

DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO

DECREE N° 038 / 2003 _OF 26 March 2003

MINING REGULATION

Note: This translation has been made available without any representations or warranties of any kind as to its accuracy or completeness. This is not an official or certified translation and should be considered a working DRAFT only. This translation should be used at the reader's own risk, without recourse to any other person, and may not be published for any purpose whatsoever. Please ensure that each copy or reproduction of this translation includes this disclaimer, and that the recipient understands the limitations associated with its use. Dec 15, 2005

DECREE N^o 038 / 2003_OF 26 March 2003

REGULATIONS

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC:

Whereas the Constitutional Decree-Law no. 003 of 27 May 1997 pertaining to the organisation and the exercise of powers in the Democratic Republic of Congo, in particular the second paragraph of section 5 ;

Whereas the Mining (Code) Act 007/2002 of 11 July 2002, in particular, sections 9 [a], 326 and 334

Following the recommendation of the Minister responsible for Mines;

Having heard the Council of Ministers

DECREES:

TITLE I : GENERAL PROVISIONS

CHAPTER I: SCOPE AND DEFINITIONS

Section 1: Scope

This Decree sets forth the details and terms of enforcement of the Mining (Code) Act 007/2002 of 11 July 2002.

It also regulates related subject matters not expressly provided for under, defined or dealt with by the provisions of the Mining (Code) Act 007/2002 of 11 July 2002.

Section 2: Definitions

In addition to the fact that the definitions used in the Mining (Code) Act 007/2002 of 11 July 2002 are having the same meaning in this Decree, the following terms shall mean:

1. **The Central Mining Cadastre:** the General Directorate of the Mining Cadastre;
2. **The Provincial Mining Cadastre:** the provincial department of the Mining Cadastre established in the county town of each Province;
3. **Square:** the base unit of the mineral or quarry permit area as defined by the cadastral grid map of the National Territory pursuant to the provisions of section 34 herebelow;
4. **Mining Code:** Act 007/2002 of 11 July 2002 pertaining to mines and quarries;

5. **Concentrating:** process whereby mineral substances are separated from the gangue and regrouped as to increase the grade of valuable elements in order to obtain a marketable product;
6. **Quarry Exploration Right:** the Authorisation to Explore for quarry products;
7. **Quarry Mining Right:** the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations and the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations;
8. **Exploration Right:** the Exploration Permit;
9. **Mining Right:** the Mining Permit, the Mining Permit in respect of Tailings or the Small Scale Mining Permit;
10. **Manifest Error:** an obvious error requiring no analysis;
11. **Construction Materials commonly used:** the mineral substances classified under quarries and used in the building industry as ordinary non- decorative materials, such as:
 - brick clay;
 - sand;
 - sandstone;
 - cobble stones;
 - marl;
 - quartzite;
 - chalk;
 - alluvial gravel;
 - laterite;
 - basalt;
12. **Sensitive Environment:** the ambient environment or ecosystem the characteristics of which make it particularly vulnerable to adverse impacts of mining or quarry operations, pursuant to Schedule XII of this Decree.
13. **Industrial Minerals:** the mineral substances classified under quarries and used as raw materials in light or heavy industry such as:
 - gypsum;
 - kaolin;
 - dolomite;
 - cement stone;
 - glass sand;
 - fluorine;
 - diatomite;
 - montmorillonite;
 - barite.

14. **Quickest and most reliable way:** means of communication enabling the quickest possible transmission of information in writing from the addresser to the addressee without any distortion of the contents and with an acknowledgement of receipt, in particular fax and electronic mail;
15. **Environmental Adjustment Plan:** the description of the condition of the area where the mining operation has been set up and of its surroundings as at the date of the gazetting of this Decree as well as of the measures for the protection of the environment already implemented or envisaged and their gradual execution. Such measures aim at reducing any adverse impacts of the mining operation on the environment and the reclamation of the mining site and its surroundings in conformity with environmental guidelines and standards applicable for the relevant type of mining operation;
16. **Public Person:** any legal person established by virtue of public law as an (administrative) territorial entity endowed with legal capacity (personality) or a public company endowed with legal capacity (personality);
17. **Environmental Plan:** i.e. the environmental document consisting of the Environmental (Risk) Mitigation / Abatement and Reclamation Plan, the Environmental Impact Study, the Environmental Management Plan of the Project and the Environmental Adjustment Plan.

These documents comprise:

- a description of the ambient environment;
 - a description of the mine or quarry workings;
 - an analysis of the impact of the mining or quarry operations on the ambient environment;
 - (environmental risk) mitigation /abatement and reclamation measures;
 - an undertaking of compliance with the terms and conditions of the plan and to implement the proposed (environmental risk) mitigation / abatement and reclamation measures;
- 18. **Department responsible for the Administering / Enforcement of the Mining Code:** a department responsible for the administering / enforcement of the provisions of the Mining Code and its Regulations, authorised to deal with such matters;

19. **Special Technical Departments:** technical departments set up by the authorities in order to participate in the management of the mining sector/industry such as:
- the “CTCPM” – *Cellule Technique de Coordination et de Planification Minière* – Technical Unit responsible for Coordination and Planning related to Mines;
 - the “CEEC” – *Centre d’Evaluation, d’Expertise et de Certification des substances minérales précieuses et semi-précieuses* – Centre for the Valuation, Assessment and Certification of precious and semi-precious mineral substances;
 - the “SAESSCAM” – *Service d’Assistance et d’Encadrement de Small Scale Mining* – Department responsible for Assistance and Supervision of Small Scale Mining.
20. **Land being a street, a road, a highway:** any area defined by the competent administrative authority as being a street, including the shoulders/verges over a distance of 5 metres from each side of the street; any area defined by the competent administrative authority as being a road including the shoulders/verges over a distance of 20 metres from each side of the road; and any area defined by the competent administrative authority as being a highway including the shoulders/verges over a distance of 50 meters from each side of the highway;
21. **Land encompassing archaeological remains or a national monument:** any area of land defined by the competent administrative authority as an area containing archaeological remains or a national monument;
22. **Land being part of an airport or an airport related area:** any area defined and recognised by the competent administrative authority consisting of all infrastructure required for operating an airport including the embarkation facilities, terminals, runways, access roads and parking facilities;
23. **Land near Army facilities:** any area of land less than 100 metres of an Army facility identified as such by fences and / or warning signs;
24. **Land reserved for a nursery of forest trees or for forestry purposes:** any area reserved by the competent administrative authority for purposes of a nursery for forest trees or for forestry purposes, in accordance with the administrative procedures in force and effect;

25. **Land reserved for Cemeteries:** any area of land reserved by the competent administrative authority for burying dead people;
26. **Land reserved for a Railroad project:** any land reserved by the competent administrative authority for a railroad project, in accordance with the administrative procedures in force and effect;
27. **Reserve:** any portion of the national territory classified as a reserve such as:
- integrated nature reserves pursuant to the provisions of Ordinance-law no. 69-041 of 22 August 1969;
 - biosphere reserves established by UNESCO and managed by the National Secretariat of the Congo MAB Programme incorporated into the Ministry responsible for the Environment;
 - forest reserves managed by the Directorate responsible for the Management of the Natural and Renewable Resources of the Ministry responsible for the Environment;
28. **Restricted Area:** any portion of the national territory the occupation of which for the purposes of mining is subject to the prior approval of the competent authority, the owner or the legal occupant, such as:
- land reserved for a cemetery;
 - land containing archaeological remains or a national monument;
 - land near Army infrastructure;
 - land being part of, *inter alia*, an airport;
 - land reserved for a railroad project;
 - land reserved for a nursery of forest trees or for forests;
 - land situated at less than 90 metres from the outskirts of a village, a township, a municipality or a city;
 - land situated at less than 90 metres from a dam or from a building belonging to the State;
 - land in a national park;
 - land being a street, a road, a highway including other portions of land referred to in section 279 of the Mining Code.
29. **Forbidden Area:** any geographical area situated around sites of mining operations or quarry workings defined as such by way of a ministerial decree upon application of the Holder of the mining (exploitation of a mine) right or of a permanent quarry exploitation authorisation excluding third parties from moving about or carrying out any workings in such area;

30. **No Access Area:** any geographical area where mining activities are prohibited for reasons of national security, security of the population, incompatibility with other existing or planned practices/usages of the surface or sub-surface and protection of the environment;
31. **Protected Area:** any delimited geographical area constituting a national park, hunting grounds, a zoo and / or botanical garden or other protected area;

CHAPTER II : SPECIAL AREAS

Article 3 : Protected Areas

If the conservation of fauna, flora, land, water and, in general, of a sensitive / delicate environment of special interest requires protection from any intervention which may alter the appearance, composition and evolution of such environment, the President of the Republic may, by way of Decree, upon joint recommendation of the Ministers responsible for mines, the environment and the conservation of nature, delimit a portion of the National Territory as being a protected area.

The Decree pertaining to the delimitation of such protected areas may determine the time period of such delimitation. The Decree shall be gazetted in the Journal Officiel.

No mineral or quarry rights can be granted in respect of a protected area nor can such area become an artisanal mining area.

In terms of this Decree, the following areas are *inter alia* considered as being protected areas: the national parks such as Virunga, Garamba, Kundelungu, Maïko, Kahuzi-Biega, Okapi, Mondio, Upemba and Moanda; are *inter alia* considered as being hunting grounds: *inter alia*, Azandé, Bili-Uélé et Bomu, Gangala na Bodio, Maïka-Pange, Mondo-Missa, Rubi-Tele, Basse-Kondo, Bena-Mulundu, Bushimaie, Lubidi-Sapwe, Mbombo-Lumene, Luama, Rutshuru, Sinva-Kibali et Mangaï ; are *inter alia* considered as being Reserves: the presidential park of N'sele, the Srua-Kibula reserve, the Yangambi reserve, the Luki reserve, the Lufira reserve, the protected areas and zoos and botanical gardens of Kinshasa, Kisangani, Lubumbashi, Kisantu and Eala.

In case of a change of circumstances or when required for national reasons [?], a protected area can be de-classified by applying the same procedure set out in the first paragraph above in respect of classification.

In the event that the classification of a protected area causes prejudice to pre-existing mineral or quarry rights, a fair compensation shall be paid to the holder of the rights concerned in accordance with the provisions of this section.

Within 5 days of the date of signature of the Decree pertaining to the classification of a protected area, the State shall propose to the prejudiced titleholder the amount of compensation and the exact or estimated date of payment (of such compensation) no later than 6 (six) months following the date of signature of the Decree pertaining to such classification. Following such notification, the Holder shall be obliged to close forthwith his operations in accordance with his environmental Plan

Unless he applies for an additional time period, the prejudiced holder must reply within 15 working days as of the receipt of the proposal made by the State.

If accepted, the compensation expressed in US dollars shall be paid forthwith in local currency.

If not, the reply of the titleholder must include his proposal of actual compensation.

Should the State turn down the proposal made by the Titleholder, the latter may require that the dispute is resolved by the competent tribunal or by way of arbitration set out in sections 317 to 320 of the Mining Code.

Legal action or arbitration is also possible in the event of failure to serve notice of the classification decision or of the amount of compensation or in the event of a late notification or also in the event of failure to pay compensation within the six month's period following the date of signature of the Decree of classification of the protected area.

Article 4 : Forbidden Areas

Once an area has been classified as a forbidden area in accordance with the provisions of section 6 of the Mining Code, no mineral or quarry rights can be granted, nor can an artisanal mining area be created in respect of land within such forbidden area.

In the event that the classification into a forbidden area constitutes a prejudice as regards the exercise of pre-existing mineral or quarry rights, fair compensation shall be paid out to the titleholder of such rights pursuant to the provisions of paragraphs 6 to 12 of section 3 above.

Article 5 : Areas overlapping with Reserves

Mineral or quarry rights can be granted in respect of areas overlapping with reserves. However, environmental plans in respect of the operations by virtue of such (mineral or quarry) rights are required to take into consideration the existence of such reserves, acknowledge their purpose and comprise adequate measures to mitigate the adverse effects of the operations on the reserve concerned as well ... (lousy French text)

Article 6 : Restricted Areas

No restricted area can be occupied without prior authorisation from the competent authority, legal owner or occupant, as the case may be, in accordance with the provisions of section 279 of the Mining Code.

The competent authorities under section 279 of the Mining Code are those provided for under *ad hoc* relevant legislation, as per annex 1.

CHAPTER III : POWERS OF THE MINISTER RESPONSIBLE FOR MINES

SECTION I : Competence of the Ministry

Article 7 : Powers of the Ministry responsible for Mines

The Ministry responsible for Mines has the powers to:

1. to conceive and propose to the President of the Republic the policy of the DRC as regards mining and to manage such policy in accordance with the provisions of the Mining Code;
2. to promote and coordinate the promotion of an optimised development of the mineral resources of the country, as well as the promotion and integration of the mining industry and other economic sectors of the country;
3. to control, jointly with the Ministry of Finance, the Mines Cadastre;
4. coordinate the activities of the Mines Cadastre and other departments in respect of the grant, management and termination of mineral and quarry rights;
5. control, together with other Ministries or Departments, institutions, public or semi-public Bodies/Entities, carrying out mining or quarry activities;
6. inspect and control mining activities and quarry workings, protect the environment and combat fraud in accordance with the provisions of the Mining Code;
7. to subject exploration and exploitation of mines and quarries as well as their respective dependencies (related activities) to the administrative, technical, economic and social control in accordance with the provisions of the Mining Code;

8. keep or store, centralise and organise the flow of information in respect of the mining sector;
9. organise assistance/supervision of all artisanal or semi-industrial mining or quarry operations so as to enhance their profitability as well as mine conservation and management techniques pursuant to good industry practice;
10. in general, implement the Mining Code and its Regulations.

SECTION II : Specific Powers of the Minister, Departments and Special(ised) Bodies

Article 8 : Powers of the Minister

The powers of the Minister are set forth under section 10 of the Mining Code.

Article 9 : Powers of the Directorate of Geology

The Directorate of Geology is responsible, *inter alia*, for the following duties:

1. investigation of the surface or sub-surface and identification of indications of mineral deposits, hydrological resources and structures of the earth which are vulnerable to seismic activity, including basic geological studies pertaining *inter alia* to:
 - a) general geology;
 - b) mapping;
 - c) geochemistry;
 - d) geophysics;
 - e) photogeology and remote sensing;
 - f) hydrogeology;
 - g) geotechnics;
2. compile, archive, study, synthesise, draw up, publish and popularise information pertaining to national and international geology and, in general, promote investment in geological exploration of the national territory.
3. verification, receiving, archiving and keeping/storage of twin samples of soil, rocks and minerals left by prospectors and Titleholders of mineral and quarry rights, as well as affixing the stamp of the Directorate of Geology on the descriptions of such twin samples.
4. study and draw up technical opinions in respect of:
 - a) the set up and closure of artisanal mining areas;
 - b) the classification, de-classification or re-classification of mineral substances into mines or into quarry products and vice versa;
 - c) the classification of substances into a “reserved substance”.

5. participate in meetings of the Permanent Evaluation Committee and to Inter-ministerial Committee meetings responsible for approving the lists referred to under articles 441 and 499 below.

Article 10 : Powers of the Directorate of Mines

The Directorate of Mines is *inter alia* responsible for the following

1. As regards technical investigations and recommendations / opinions:
 - a) carry out the technical investigation of applications in respect of:
 - approval / consent in respect of the appointment as mines and quarry representative;
 - mining and quarrying rights and their renewal or extension, as the case may be;
 - approval / consent to operate as a buying and selling office of artisanally mined mineral substances as well as the renewal of such approval / consent;
 - approval to operate as a buyer for an authorised buying/selling office;
 - consent in respect of a case of force majeure; (why consent required ?)
 - exports of ore for processing/beneficiation/treatment purposes;
 - approval of a hypothecation;
 - the assignment or transfer of a mineral right or of a authorisation to conduct quarry operations.
 - b) furnish technical opinions in respect of the following issues:
 - the possibility of subjecting a mining right to a tender process;
 - the characteristics of small scale mining
 - the set up of an artisanal mining area.
2. As regards the inspection of Mines and Quarries:
 - a) to inspect/control the mining and quarry operations of industrial, small scale or artisanal mines in respect of matters of safety, hygiene, work attitude ?? (“conduite de travail”; perhaps: “the manner in which the operations are conducted”), production, transport, marketing as well as social matters, pursuant to the provisions of the Mining Code and of this Decree;
 - b) to inspect / control mining and quarry operations with regard to the fulfilment of their obligations to commence the operations, to mark off (the permit areas) and in respect of the extension [??] of their rights;
 - c) to determine the basis of assessment of the royalty;
 - d) to verify the transactions in respect of the principal / main foreign bank account of the Titleholders as well as the contracts entered into between the Titleholder and an affiliated company, in coordination with the Central

Bank. (quid role Central Bank in respect of such contracts betw. Titleholder and affiliates ?)

- e) to ensure that ad hoc regulations in respect of the manufacturing, transportation, storage, use, sale and imports of explosives are complied with ;
 - f) to facilitate through conciliation the settlement of disputes in respect of right of way servitudes between Titleholders of Mining Permits and Permits to Mine Tailings;
3. to draw up economic studies based, *inter alia*, upon:
- [a] reports of Titleholders of mineral or quarry rights;
 - [b] mineral statistics;
 - [c] metal prices.
4. to participate in meetings of the Permanent Assessment/Evaluation Committee and of the Inter-ministerial Committee responsible for approving the lists referred to under sections 441 and 499 of this Decree.
5. to preside over and carry out the permanent secretarial duties of the Inter-ministerial Committee responsible for approving the lists of assets destined to benefit from the privileged/preferential customs regime, and to participate in other committees under this Decree, in particular the Permanent Committee responsible for the Assessment of the Environmental Impact Studies.

Article 11 : Powers of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment

The Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall carry out *inter alia* the following duties:

1. As regards the environmental inquiry/investigation and assessment:
- [a] ensure that applications for consent assent / approval / permit / authorisation of environmental study bureaux are the subject of an inquiry/investigation;
 - [b] ensure that the environmental inquiry/investigation of the (PAR) Environmental Risk Mitigation and Rehabilitation Plan is conducted;
 - [c] coordinate and participate in the assessment of the Environmental Impact Studies (EIS), the Environmental Management Plan of the Project (Fr.: PGEP) and the Environmental Adjustment Plan (EAP/Fr: PAE).
2. As regards control and monitoring of environmental obligations:
- a) control the implementation of environmental risk mitigation and rehabilitation measures by the Titleholders of mineral and quarry rights:

- b) verify the effectiveness on site of environmental risk mitigation and rehabilitation measures carried out by Titleholders of mineral and quarry rights;
 - c) assess/evaluate the results of environmental audits.
3. As regards research and development of environmental standards:
- a) carry out research on the evolution of risk mitigation techniques in respect of the harmful/adverse effects of mining operations on ecosystems and populations as well as the rehabilitation measures of such effects;
 - b) carry out research on the evolution of regulation making pertaining to environmental protection in the mining industry;
 - c) compile and publish statistics on the environment in mining areas;
 - d) draw up directives in respect of environmental plans and related measures.

Article 12 : Powers of the Directorate of Inquiries/Investigations

The Directorate of Inquiries/Investigations shall *inter alia* carry out the following duties:

- [a] prevent, search for, record and curb/crack down on breaches under the Mining Code and its Regulations, save for default/breaches within the remit / competence (under the authority of) of the Directorates of Geology, Mines and the Protection of the Mining Environment;
- [b] combat any type of fraud and smuggling.

Article 13 : Powers of the Provincial Divisions of Mines

The Provincial Divisions of Mines shall *inter alia* carry out the following duties:

- 1. issue artisanal miner cards;
- 2. grant authorisations to explore for quarry products;
- 3. grant authorisations to mine permanent or temporary quarries in respect of construction materials commonly used;
- 4. coordination between the Administration responsible for Mines, the Governor of the province and the regional authorities of the province

Article 14 : Powers of the Technical Departments and Special(ised) Bodies

The “CTCPM” (Technical Unit responsible for Mining Coordination and Planning), the “CEEC” (Centre for the Evaluation, Expertise and Certification of precious Mineral Substances), the Mining Cadastre and the “SAESSCAM” (Department for the Assistance and Supervision of Small Scale Mining shall exercise their prerogatives [??] / duties in accordance with the tasks assigned to them by law, i.e. the laws pertaining to their creation and organisation.

SECTION III : The powers/authority and remit of the Governor of a Province

Article 15 : The duties of the Governor of a Province in respect of mining

Without prejudice to the provisions of Decree-Law no. 081 of 2 July 1998 in respect of the Territorial and Administrative Organisation of the Democratic Republic of Congo during the transition period, the Governor of the Province shall exercise his powers/authority in respect of mining matters pursuant to section 11 of the Mining Code.

TITLE II : RECONNAISSANCE IN RESPECT OF MINING AND QUARRY PRODUCTS

Article 16 : Activities falling under reconnaissance

Reconnaissance comprises observation activities and sampling of soils, rocks, minerals and water the quantities of which are only strictly necessary for purposes of analyses as determined by the Directorate of Geology. Observation can only take place *de visu* or by using remote sensing equipment.

De visu observation activities and sampling can only be carried out on the/above surface or in caves, existing tunnels or old mines.

Intrusion, including the digging of trenches, drilling and any use of explosives, is prohibited in respect of reconnaissance. Marketing of samples collected during reconnaissance is forbidden.

Pursuant to section 21 of the Mining Code, the holder of a reconnaissance certificate bearing the stamp of the Directorate of Geology shall have the property rights over the samples, subject to the provisions of the Mining Code pertaining to violations and penalties as well as to the provisions of section 19 herebelow.

Article 17 : Eligibility and access in respect of reconnaissance

Subject to compliance with the provisions of section 17 of the Mining Code in respect of restrictions (of access) and prior notification:

- Any Congolese or foreign natural person of age having legal capacity in accordance with section 212 of Law no. 87-010 of 1st August 1987 (family code) or in accordance with the laws of his country and the presence of whom in the DRC is legal/legitimate shall be entitled to carry out reconnaissance activities in respect of mineral substances.
- Any Congolese or foreign legal person duly established pursuant to governing laws shall be entitled to carry out reconnaissance activities in respect of mineral substances without prejudice to Congolese legislation pertaining to commercial companies and other legal persons.

Article 18 : Form and contents of a reconnaissance notification

The reconnaissance notification shall be made on a form issued by the central Mining Cadastre consisting of the following:

- a) The identity of the person carrying out the reconnaissance, his *domicilium* and his address;
- b) The administrative area(s) where one intends to carry out the reconnaissance activities;
- c) The undertaking to comply with the code of conduct in respect of the environment.

Article 19 : Submission of the reconnaissance notification

Any person doing a reconnaissance shall be required to submit his reconnaissance notification to the provincial Mining Cadastre. The latter shall deliver a receipt indicating the name and address as well as the date of submission of the admissible reconnaissance notification.

Such person shall be required to comply with the code of conduct in respect of the environment for reconnaissance work as defined under Schedule III of this Decree.

Upon submission of the reconnaissance notification, the person doing a reconnaissance shall pay a fee the amount of which is set at the equivalent in Congolese francs of US \$ 25,00.

Article 20 : Admissibility of the reconnaissance notification

The reconnaissance notification shall be admissible provided that:

- a) the person doing a reconnaissance is eligible to carry out reconnaissance activities;
- b) the notification contains the items referred to in section 18 of this Decree;
- c) the notification comes with payment of the “frais de depot” (submission fee)

Article 21 : Delivery of Reconnaissance Certificate

Pursuant to the provisions of section 18 of the Mining Code, the provincial Mines Cadastre shall deliver a Reconnaissance Certificate within 5 days of submission of an admissible reconnaissance notification.

The Reconnaissance Certificate comprises:

- a) the address of the Mines Cadastre delivering it;
- b) the name and address of the person doing the reconnaissance;
- c) the reconnaissance area;
- d) the number and date of delivery of the certificate;
- e) the date of expiry of the certificate.

Upon delivery of the Reconnaissance Certificate, the provincial Mines Cadastre shall record it in the Register of Reconnaissance Notifications and Certificates and forthwith notify the central Mines Cadastre.

Following the recording (in the Register), the provincial Mines Cadastre shall forthwith forward, for follow up purposes, a copy of the Reconnaissance Certificate to the Provincial Division of Mines of that jurisdiction, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, the Directorate of Geology, the Directorate of Mines and to the Directorate of Investigations.

Pursuant to section 18 of the Mining Code, the receipt shall be equivalent to a Reconnaissance Certificate in the event that the Mines Cadastre did not deliver it within the period prescribed. If that period has not been complied with, the Mines Cadastre shall be obliged to deliver and record the Reconnaissance Certificate and notify the bodies enumerated in the 4th paragraph of this section.

Article 22 : Quantity and Volume of Reconnaissance Samples

The quantity and volume of samples the holder of an Reconnaissance Certificate is entitled to collect shall depend on his analysis requirements. Such analyses shall only focus on the determination of the chemical and mineralogical composition of samples for purposes of discovering mineral deposits.

The Directorate of Geology shall determine, by way of a memorandum, the quantity and volume of samples required for analyses of each mineral substance discovered on the National Territory. The memorandum shall be available to the public in the central and provincial services / departments of the Directorate of Geology and via the web site of the Ministry responsible for Mines.

Article 23 : Submission of Twin Samples

Twin samples are deposited by filling out a form issued by the Directorate of Geology and containing the following data:

- a) name and address of the prospector;
- b) references of the Reconnaissance Certificate of the prospector;
- c) description of the area where the samples have been collected from;
- d) description of the samples, i.e. their number, volume, weight and characteristics;
- e) certify that a twin sample has been deposited at a local office of the Directorate of Geology of the province of the administrative area concerned;

The Directorate of Geology or its local office shall study the description, verify that the description is correct through inspection of the collected samples and the twin samples deposited and shall receive the twin samples deposited.

If the data of the description is correct, the Directorate of Geology shall mark the samples of the prospector and twin samples for identification purposes and shall stamp a copy of the description to be returned to the person making the declaration.

The Directorate of Geology shall keep a register of the batches of samples deposited by the prospector, archive it and keep it locked away in its offices or warehouses.

Article 24 : Cancellation of the Reconnaissance Certificate

The provincial Mines Cadastre shall cancel the Reconnaissance Certificate upon the recommendation of the department concerned in the following events:

- 1. following a notification without remedy within a period of 20 working days issued by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment for failure to fulfil one of the following obligations:
 - a) compliance with the prospector's code of environmental conduct;
 - b) to introduce oneself to the local authorities of the area;
- 2. following a notification without remedy within a period of 20 days issued by the Directorate of Geology, the Directorate of Mines or by the Directorate of Investigations for:
 - a) activities beyond prospecting;
 - b) collection of samples outside authorised boundaries;
 - c) failure to deposit samples at the Directorate of Geology or at its provincial office.

Article 25 : Cessation of Reconnaissance Activities

Safe in case of expiry of the Reconnaissance Certificate or cancellation by the provincial Mines Cadastre, the prospector shall notify the cessation of his reconnaissance activities to the competent local administrative authority, the provincial Mines Cadastre and to the Directorate of Geology by filling out a form issued thereto by the provincial Mines Cadastre. The provincial Mines Cadastre shall notify the central Mines Cadastre as of receipt of the form submitted by the prospector.

The end of the reconnaissance activities shall be notified to provincial Mines Cadastre not later than fifteen days as of the event triggering the cessation of the activities.

TITLE III : JOINT PROVISIONS AS REGARDS MINERAL AND QUARRY RIGHTS

CHAPTER ONE: ELIGIBILITY FOR MINERAL AND QUARRY RIGHTS AND APPROVAL IN RESPECT OF MINES AND QUARRY REPRESENTATIVES.

Article 26 : Eligibility

Subject to the provisions of section 27 of the Mining Code, foreign legal persons and scientific organisations, eligible for mineral and quarry rights pursuant to paragraphs 2 and 3 of section 23 of the Mining Code, who wish to mine a deposit, whether industrially or through small scale mining operations, shall be required to form a company under Congolese law within six months prior to the expiry of their mineral or quarry exploration rights.

Article 27 : Notification of *domicilium*

Any natural or legal Congolese person applying for a mineral and/or quarry right shall be required to notify his domicile to the central or provincial Mines Cadastre. Such notification shall be deemed authentic as regards any notification addressed to the Titleholder or to his representative.

The Holder of a mineral or quarry right shall be required to notify forthwith and in a reliable manner the central or provincial Mines Cadastre of any change of his domicile or of his details within 15 days following such change

In the event of a refusal or omission to notify his domicile or any change in respect of his domicile, any notification to the domicile as set forth in the application or to the former domicile shall be valid.

Article 28 : Transparency

The central or provincial Mines Cadastre shall keep a form/sheet in respect of every application it has to investigate on which shall be recorded any remarks, conclusions and measures in respect of the application.

These sheets/forms, permit maps, administrative data pertaining to mineral and quarry rights granted as well as pending applications shall be available to the public for consultation at the central or provincial Mines Cadastre for at least five hours per working day and on the internet. The exact opening hours for consultation purposes other than on the internet shall be determined by the central Mines Cadastre.

For twelve working days, the central or provincial Mines Cadastre shall post in its room for consultation by the public the conclusion of each investigation in respect of an application submitted to its office as well as the decision of the competent authority to grant or to reject (the rights).

The central or provincial Mines Cadastre shall deliver, free of charge, to the applicant or to his representative a copy of the original recommendation of the Cadastre, a copy of the technical or environmental recommendation and a copy of the final decision.

Subject to compliance with confidentiality regulations, third parties shall be entitled, upon payment of a fee to be determined by the central Mines Cadastre within the limits authorised by its tutelage authorities, to obtain copies of the recommendation of the Cadastre, the technical or environmental recommendations and the decisions from the central or provincial Mines Cadastre.

Article 29 : Order of Investigation

The applications and notifications submitted to the central or provincial Mines Cadastre and recorded in the same register shall be investigated/examined in the order of their registration.

Pursuant to the provisions of section 34 of the Mining Code, the recommendations of the Cadastres in respect of applications recorded in the ad hoc register referred to in section 69 of this Decree regarding the same blocs (lousy French)... shall be given in chronological order of registration of the applications.

Article 30 : Mines and Quarry Representative

Only mines and quarry representatives duly authorised by the Minister shall be entitled to exercise the duties set forth in section 25 of the Mining Code.

Any request / application in the name and on behalf of a third party by any person not being an authorised mines and quarry representative shall be null and void.

Article 31 : Duration of the validity of the authorisation to operate as a mines and quarry representative

The duration of the validity of the authorisation (to operate as) a mines and quarry representative is 4 years as of the date of the authorisation decision and is renewable.

Article 32 : Conditions in respect of the Authorisation

Subject to the provisions of section 341 of the Mining Code, no one can be authorised to operate as a mines and quarry representative and exercise the duties as long as the following conditions below have not been fulfilled:

1. As regards natural persons:

- a) be a resident in the Democratic Republic of Congo;

- b) enjoy all civic rights
- c) be of a high moral standing supported by a valid police record certificate
- d) be conversant with and have thorough knowledge of mineral law or mine and quarry management.

2. As regards legal persons:

- a) one must be established/formed in accordance with Congolese law and have its registered office in the DRC;
- b) not be bankrupt or in receivership;
- c) be in order vis-à-vis the Tax Administration;
- d) staff and/or partners conversant with or having a thorough knowledge of mineral legislation or mines and quarry management.

Article 33 : Submission of the Application for Authorisation

The application for an authorisation to operate as a mine and quarry representative shall be addressed to the Minister and submitted in twofold to the Directorate of Mines.

The application shall be submitted together with:

1. As regards natural persons:

- a) a certified true copy of the ID card or of a document deemed to be an authentic nationality certificate.
- b) the instrument establishing the domicile of the applicant;
- c) written formal statement (affidavit) of the applicant that he enjoying all his civic rights;
- d) valid excerpt of the applicant's police record;
- e) certificate of good moral standing issued by the administrative authority of each place of residence (of the applicant) over the past 5 years;
- f) proof of his capabilities and knowledge required in accordance with the previous section.

2. As regards legal persons:

- a) a copy of the memorandum and articles of association duly drawn up by a notary (public);

- b) an excerpt of the registration of the applicant in the Registry of Companies
- c) a copy of the curriculum vitae of the partners or staff members of the company acting on behalf of the company as an authorised representative for third parties;
- d) an affidavit of the applicant stating that he is not insolvent or in receivership;
- e) a certified true copy of the Tax Certificate of the applicant;
- f) evidence of the capabilities and knowledge of his staff in accordance with the previous section.

In order to provide evidence of capabilities and thorough knowledge in respect of mineral law, the applicant shall produce his publications or studies relating to the mines and quarry industry.

Proof of capabilities and thorough knowledge of the applicant in respect of mines or quarry management shall be provided by satisfactory services rendered either in the Mines Administration or in a mining or quarry company during the past ten years.

In case of a legal person, proof (of capabilities and thorough knowledge) in respect of its partners or staff members acting on its behalf shall be provided.

Article 34 : Admissibility and Investigation of the Application for Authorisation

The application shall be admissible provided that the terms of section 33 of this Decree have been fulfilled in which case the Directorate of Mines shall record the application in the Register of applications for authorisations in respect of mines and quarry representatives and issue to the applicant a receipt in his name together with the day of submission of the (application) file.

In the event of the application not being admissible, the Directorate of Mines shall return the (application) file to the applicant informing him of the missing pieces/elements (of the application).

In the event that the application is admissible, the Directorate of Mines shall investigate the application within a period of 20 working days as of the date of submission of the (application) file. The investigation shall consist of verifying that the application fulfils all conditions set forth under section 32 above.

If the application is accepted (favourable recommendation), the Directorate of Mines shall draw up an evaluation report and draft a decree/decision of approval/consent to be submitted to the Minister for signature and give a copy of such favourable recommendation to the applicant.

If the application is rejected (unfavourable recommendation), the Directorate of Mines shall draw up an evaluation report and draft a decision, stating the reason for such rejection, to be submitted to the Minister for signature.

Article 35 : Decision granting or rejecting the Authorisation

The Minister shall sign the decree/decision authorising or rejecting the mines and quarry representative to operate and transmit it to the Directorate of Mines within a period of 15 working days as of the date of receipt of the application file containing the report of the Directorate of Mines.

Should the Minister fail to decree/decide within the time frame prescribed in the previous paragraph of this section, the authorisation shall be deemed granted to the applicant who obtained a favourable recommendation. The receipt of submission of the application as well a copy of the favourable recommendation shall constitute the decision granting the authorisation (to operate as a representative). The Directorate of Mines shall be required to record the name of the applicant on the list of representatives which the Directorate is keeping up to date.

Article 36 : Notifying the decision granting or rejecting the authorisation

The Directorate of Mines shall record the authorisation or the rejection in the Register of applications for authorisation to operate as a mine and quarry representative upon receipt of the decision of the Minister.

Within a period of five days of receipt of the decision of the Minister, the Directorate of Mines shall notify such decision to the applicant by the quickest and most reliable means.

The Directorate of Mines shall also record the name of the applicant who was authorised (to operate) by the Minister on the list of authorised representatives which it is keeping up to date.

Article 37 : Publication of the authorisation in respect of mine and quarry representatives

As authorisations are recorded or struck, the Directorate of Mines shall forward the updated list of authorised representatives to the central Mines Cadastre which shall deal with the posting of it in the room for consultation by the public of the central and provincial Mines Cadastres.

The list of authorised representatives shall provide the name, date and authorisation number as well as any other useful details of such representatives. Such list shall be gazetted in the Journal Officiel, the journal/newsletter of the Mines Cadastre or on the Internet and in mining magazines. The consultation of such list by the public shall be free of charge.

Article 38 : Withdrawal or cancellation of the authorisation of mine and quarry representative

The authorised representative sentenced by a court ruling or a final decision for a breach of the Mining Code shall automatically lose his authorisation.

As the conditions for granting an authorisation are cumulative and have to be adhered to continuously, an authorised representative who no longer fulfils one of such conditions during the exercise of his duties may suffer the withdrawal of his authorisation.

CHAPTER II : MINERAL AND QUARRY PERMIT AREAS

Article 39 : Mark out the National Territory in squares/blocs (in a grid)

The National Territory is divided up into squares the sides of which are orientated North-South and East-West following a cadastre grid.

The interval / distance between the North-South lines of each square/bloc as well as between the East-West lines is an angular interval of 30 seconds in geographical coordinates on the official geographical maps at the scale of 1:200 000 of the National Territory in its entirety as produced by the Congolese Geographical Institute. The coordinates of the angles of the permit areas shall always be multiples of 30 seconds so as to ensure that the angles of the permit areas always correspond/coincide with the cadastre grid.

The geographical location of each square/bloc on the face of the earth shall be determined on the permit map by the central Mines Cadastre. Should there be a difference between the location of the squares/blocs on site and on the map, the coordinates of the map shall prevail.

A square / bloc shall be the base cadastral unit of which mineral and quarry permit areas are made up. For the purposes of this Decree, each square / bloc shall be deemed to cover a surface of 84,955 hectares.

The square / bloc shall represent a volume in the shape of an upside down pyramid of four sides the summit of which will be pointing to the centre of the earth. The mineral substances being the subject of the mineral or quarry rights shall be those within (the boundaries) of the pyramid so orientated.

Article 40 : Identification of mineral and quarry permit areas

The permit areas shall be identified by the squares / blocs of which they are made up. The squares / blocs shall be identified by the geographical coordinates of their central points on the face of the earth (Earth's surface) or by codes assigned to them by the central Mines Cadastre.

In terms of this Decree, squares / blocs overlapping two or more provinces shall upon a decision of the central Mines Cadastre be assigned to the province where the centre of the square / bloc is. If the centre falls exactly on the borderline between provinces, the square / bloc shall fall within the competence of the province covering the biggest portion of the square. In case of the surface of squares / blocs being equally divided among provinces, the central Mines Cadastre shall assign the first part to one of the provinces concerned, the second one to the other province and so forth.

Article 41 : Des reports sur les cartes de retombes minières

The Mines Cadastre shall keep permit maps ("*cartes de retombes minières*") up to date in respect of the entire National Territory upon which will be transferred permit areas of mineral and quarry titles or special areas either for information purposes or provisionally or definitively, in accordance with the provisions of this Decree.

Following the submission of an admissible application for an Exploration Permit, the Mines Cadastre shall forthwith provisionally transfer the permit area applied for on the permit maps.

Upon completion of the cadastral investigation of each application for an Exploration Permit and in case of a favourable recommendation from the cadastre, the central or provincial Mines Cadastre shall replace the provisional transfer by a definitive one. In the event of an unfavourable cadastral recommendation, it will strike off the provisional transfer.

The central or provincial Mines Cadastre shall provisionally transfer on the permit maps the permit areas in respect of mineral or quarry rights being the subject of a complaint or dispute. It shall also provisionally transfer the quarry permit areas to be opened on public domain (state) land for the purposes of works of public interest at the time of addressing its favourable recommendation to the Governor of the Province who has informed it (mines cadastre) of his intention to authorise the opening of the quarry.

The central or provincial Mines Cadastre shall transfer definitively:

- a) all valid permit areas in respect mineral or quarry rights;
- b) artisanal mining areas;
- c) forbidden and protected areas;
- d) quarries opened on state land by way of a provincial decree ("*arrêté*") for purposes of works of public interest.

Article 42 : Keeping of permit maps

Permit maps shall be produced on paper or digitally. They shall be produced, as the case may be, by the central and / or provincial Mines Cadastre at the most accurate scale possible using the technological and budgetary means at its disposal. In no case, the scale of the permit maps may be in excess of 1:200 000.

Each provincial Mines Cadastre shall make available to the public for purposes of consultation in its premises at least one full set of permit maps of the province where it is located. The central Mines Cadastre shall make available to the public for purposes of consultation at its registered office a full set of permit maps of the entire National Territory.

CHAPTER III : PROCEDURE AND TERMS AND CONDITIONS IN RESPECT OF THE GRANT OF MINERAL OR QUARRY RIGHTS SUBJECT TO TENDER PROCESS

SECTION I : RESERVATION OF THE RIGHTS IN RESPECT OF DEPOSITS SUBJECT TO A TENDER PROCESS

Article 43 : Identification of deposits, the mineral and quarry rights of which are subject to a tender process

Are capable of being reserved for and subject to a tender process, the rights in respect of deposits meeting the following conditions:

- a) be established as a / known deposit, of considerable value en situated within well identified squares / blocs or adjacent squares / blocs;
- b) have been the subject of studies, documentation or as the case may be of works carried out by the State or by its departments by virtue of a mineral or quarry mining right in the name of the State or of State entity;
- c) not be situated within a square / bloc being the subject of a mineral or quarry mining right in the name of a third party.

Applications for mineral and quarry rights in respect of reserved deposits shall only be admissible in accordance with the provisions of this chapter.

Article 44 : Reservation of deposits, the mineral or quarry rights in respect of which are subject to a tender process.

The Minister shall be entitled, upon recommendation of the authority or department concerned or upon his own initiative, following consultation of the central Mines Cadastre, to decide/order by way of decree (“*arrêté*”) the reservation of a deposit, the rights of which shall be subject to a tender process.

The decree (“*arrêté*”) ordering such reservation of the deposit, the rights in respect of which shall be subject to a tender process, shall indicate:

- a) the province, the territory or the town where the permit area of the deposit concerned is located;

- b) the geographical coordinates of the permit area and the number of squares / blocs it consists of;
- c) identification (details ?) of the existing mineral or quarry right in the name of the State or one of its departments, as the case may be, in respect of the permit area;

The decree (“*arrêté*”) shall come into effect as of its signature by the Minister. A copy of the decree (“*arrêté*”) shall be forwarded forthwith to the central Mines Cadastre for transfer of the reserved rights on the permit map. Copies of the decree (“*arrêté*”) shall also be forwarded to the Directorate of Geology and to the Directorate of Mines on the day of signature.

Article 45 : Confirmation of the reservation of the deposit, the mineral or quarry rights in respect of which are subject to a tender process

Within a period of 20 days as of the date of signature of the decree (“*arrêté*”) reserving the deposit subject to a tender process, the Minister shall forward to the President of the Republic a draft of a Decree (“*Décret*”) in respect of the confirmation of the reserved deposit concerned together with a report stating the reasons therefore. The Decree (“*Décret*”) shall confirm the reservation of the deposit until the grant of the mineral or quarry rights following the tender process carried out in accordance with the provisions of this chapter or the expiry of a one year period as of the date of signature of a the decree (“*arrêté*”) ordering the reservation.

A copy of the Decree (“*Décret*”) in respect of the confirmation of the reservation shall be forwarded to the central Mines Cadastre as of its signature by the President of the Republic.

In the event that the President of the Republic does not sign the Decree (“*Décret*”) in respect of the confirmation of the reservation within the period prescribed as set forth under section 33 paragraph 3 of the Mining Code, the confirmation shall be deemed to be valid. The central Mines Cadastre shall forthwith record the rights over the squares concerned.

SECTION II : TENDER PROCESS

Article 46 : Obligation to launch a call for tenders in respect of the grant of mineral or quarry rights in respect of a reserved deposit

A call of tenders shall be mandatory under the conditions and procedure set forth in sections 48 and 49 of this Decree in respect of the grant of mineral or quarry rights over a reserved deposit meeting the conditions enumerated under section 43 of this Decree.

Article 47 : Decree launching the call for tenders

Within a period of fifteen days as of the coming into effect of the Decree (“*Décret*”) of the President of the Republic confirming the reservation of the deposit (the mineral or quarry rights in respect of which) subject to a tender process, the Minister shall launch

by way of a decree (“arrêté”) the call for tenders. The terms and conditions of the call for tenders shall be determined in an *ad hoc* set of tender specifications.

The tender process shall be open or be the subject of a short list, as the Minister sees fit. The open tender process shall consist of a call for tenders open to all competitors; the short list tender process shall consist of a limited number of mine or quarry operators allowed to participate by the Minister.

Article 48 : Tender Specifications

In the event of mineral or quarry rights being subject to a tender process, an *ad hoc* set of specifications shall be drawn up determining *inter alia*:

- (a) the (permit) area made up of squares / blocs comprising the reserved deposit, the nature and objects of the rights, specifications of documentation, as the case may be, infrastructure and equipment subject to the tender process;
- (b) the nature and subject of environmental rehabilitation obligations in respect of the site at the expense of the new Titleholder;
- (c) terms of access to on-site documentation for study purposes;
- (d) terms of access to the site for purposes of visits in particular for the purpose of verification of data and collection of samples;
- (e) conditions of eligibility and, as the case may be, the terms and conditions of a pre-qualification procedure;
- (f) the place/venue and deadline for submission of the tenders;
- (g) terms of admissibility of the tenders;
- (h) criteria in respect of the examination of the tenders;
- (i) the date and terms in respect of the opening of the tenders;
- (j) the date and terms and conditions in respect of the disclosure of the best offer (successful tenderer);
- (k) terms and conditions of awarding the reserved deposit and granting the mineral or quarry rights to the successful tenderer;
- (l) the time period as well as the conditions in terms of which the tenderers remain committed by their proposals.

The tender specifications shall be in French.

The *ad hoc* tender specifications may refer to models of tender specifications or to technical specifications containing special clauses in respect of certain types of deposits. The *ad hoc* tender specifications, the model tender specifications and the technical

specifications shall be approved by the inter-ministerial committee investigating the tenders / proposals which, as the case may be, can recommend to the Minister changes to be made thereto.

Ad hoc tender specifications can be obtained subject to payment of a fee the amount of which is to be determined by an Inter-Ministerial Decree (“arrêté inter-ministériel”) of the Ministers responsible for Mines, Finance and Budget.

.Article 49 : Gazetting of the call for tenders

Notification of calls for tenders shall be made public by a mandatory announcement in the Journal Officiel and or in one or more newspapers published in the DRC, on the internet as well as by way of posting such notifications at the rooms of the Mines Cadastre which are open to the public for consultation purposes.

Notifications in the Journal Officiel or any other means used shall *inter alia* refer to:

- a) the type of mineral or quarry rights being the subject of the call for tenders;
- b) the place, day and time of the opening session of the bids as well as of the Inter-ministerial Committee responsible for the opening session;
- c) the rooms where the specifications and its annexes can be examined;
- d) the conditions in respect of obtaining the ad hoc specifications and its annexes.

SECTION III : THE BIDS

Article 50 : Persons eligible to submit bids

Only natural or legal persons eligible for mineral or quarry rights in accordance with the provisions of section 23 of the Mining Code shall be entitled to submit bids.

Apart from the persons referred to in section 27 of the Mining Code, natural or legal persons who are insolvent or who went into receivership by a court order shall not be entitled to submit bids.

Article 51 : Making a Bid

The bid shall be made in accordance with the model set forth in the specifications. The bid shall not contain any non-approved or non-initialed deletions or alterations.

The bid must be made in French. The bid shall be required, in respect of natural persons, to refer to the family name, first names, occupation, nationality, domicile or place of residence of the bidder. In respect of legal persons: the company name and the registered office of the bidder. In addition, reference must be made in the bid to:

- number and description / name of the bank account(s);
- details of registration in the NRC (New Register of Commerce)

Attachments to the bids:

- a) any documentation, models of infrastructure and equipment as required by the *ad hoc* specifications;
- b) a statement disclosing the nationality of the staff members of the bidder and, as the case may be, of the subcontractors.
- c) a tax clearance certificate

The bids made by representatives are required to contain an express authorisation / mandate to do so. Representatives are required to attach to the bid the deed (executed by notary or between the parties) granting them such powers or a true certified copy of the original proxy.

Article 52 : Submission of the Bids

The submission (of the bids) must reach the central Mines Cadastre prior to the deadline (date and time) set by the decree of the tender process or by the *ad hoc* specifications (or prior to any statement made at the session of the opening of the bids that no more bids are admissible).

Upon receipt of the bid, the central Mines Cadastre shall deliver a receipt to the bidder indicating the day and time of receipt.

Article 53 : Form of Submission of Bids

The bid shall be sent in a closed envelope or by registered mail in a double envelope. The bid shall be put in a sealed envelope bearing the reference of the tender, the *ad hoc* specifications, the reserved deposit subject to tender process and of the date of the session of the opening of the bids; this envelope shall be put in a second envelope which is also sealed, bearing the address as indicated in the *ad hoc* specifications as well the word "BID".

Article 54 : Events delaying the submission of bids or changing the tender

If an event makes it impossible to submit bids or acquire the *ad hoc* specifications on the date and time set forth in the decree of the tender, the period shall be extended for at least a day by way of posting in the room of the central Mines Cadastre used for consultation by the public.

If, during the period of submission of the bids and at least fifteen days ahead of the deadline, the Minister is of the opinion that it is necessary to alter the terms and conditions of the tender or to extend the time period for submission of the bids, such alterations and such delay shall be made known to the public by way of the means of publicity prescribed in section 49 above.

If the bidder, who has already submitted his bid, is of the opinion that he needs to alter his bid by way of additions or by replacing all or part of it, he shall be entitled to duly

submit a new bid; he shall be entitled to indicate that the documentation accompanying his first submission is to be used for his second bid.

Article 55 : Withdrawal of Bids

The withdrawal of bids must take place in the form and in compliance with the time periods in respect of the form and submission of bids prescribed by sections 52 and 53 above.

Article 56 : De l'ouverture des soumissions Opening of Bids

Bids shall be opened in a public session at the venue and on the date and time specified in the *ad hoc* specifications or on the envelope of the bids.

The opening of the bids shall take place in the following order:

- a) prior to the opening of the session, the Chairman of the Inter-ministerial approval Committee shall deposit in the thereto designated room the bids and withdrawals already received;
- b) the session is officially opened. The submissions and withdrawals brought to the session shall be handed over to the Chairman;
- c) just before the opening of the bids, the Chairman shall state that no further submissions or withdrawals are admitted;
- d) one starts with the opening and perusal of all envelopes received and with the examination of supporting documentation.

Only bids in conformity with the form and time periods set by sections 52 and 53 above shall be opened.

No interruption of the session shall be allowed prior to drawing up the list of the competitors.

- e) the Chairman shall communicate the withdrawals of bids received prior and during the session;
- f) the bids and withdrawals shall be initialed by the Chairman;
- g) the Chairman shall have a list made by the secretary [??] of the inter-ministerial committee enumerating the authorised competitors/bidders and shall announce their names.

The bids of the bidders as well as any incidents occurred during the opening of the bids, in particular any protest by bidders and remarks made by the members of the Committee shall be recorded in the minutes of the opening session of the bids, signed by the Chairman and the Secretary [??] of the Committee.

Bidders who protested and members who made remarks are then asked whether or not they maintain their protest/remarks. If maintained, they are asked to countersign the minutes.

Following the closure of the opening session of the bids, the Chairman of the Committee shall give the envelopes containing the bids and withdrawals to the Secretary of the Committee and forward an original copy of the minutes of the opening session of the bids to the Minister and a copy to the central Mines Cadastre.

SECTION IV : GRANT OF MINERAL OR QUARRY RIGHTS SUBJECT TO TENDER PROCESS

Article 57 : Analysis of the Bids

Following the opening (session) of the bids, the Inter-ministerial Committee in charge of the Award of the bids shall carry out a technical and financial analysis of the bids and establish the ranking of bids in accordance with the criteria defined in section 48 above.

A variation on a bid may not be taken into consideration for the ranking of the bids save if such possibility has been expressly provided for in the decree (“arrêté”) of the tender or in the *ad hoc* specifications.

The Committee shall be entitled to question the bidders in order to obtain details or additional information in respect of the contents of their bids. The replies furnished by the bidders may not, for the purposes of the analysis, alter elements previously furnished nor introduce new elements.

Article 58 : Unsuccessful Tender

In the event that no bid is received in accordance with the terms and conditions prescribed under sections 48 and 50 of this Decree, the Committee shall establish that the tender process has been unsuccessful and shall recommend to the Minister either that the tender process be declared unsuccessful or that the period for submission of the bids be extended. Such recommendation shall be recorded in the minutes to be drawn up thereto by the Committee.

Following such recommendation, the Minister shall, as the case may be, decree (“arrêté”) an extension of the period for submission of the bids, the publication of which shall be dealt with in accordance with section 49 above. The new deadline for submission of bids cannot be less than 30 days.

If none of the bids received is likely to be withheld, the Committee shall establish that the tender process has been unsuccessful and shall forward its recommendation to the Minister for a decision. Such recommendation shall be recorded in the minutes drawn up thereto by the Committee.

In the event of the tender process being declared unsuccessful by way of a decree of the Minister (“arrêté”) in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 3 of this

section, a copy of such decree (“arrêté”) shall be forwarded forthwith to the central Mines Cadastre which shall be required to inform the public and the bidders, not later than one day following receipt of such decision, by way of the means prescribed in section 49 above.

As of the coming into effect of the decree (“arrêté”) declaring the tender process as unsuccessful, the central Mines Cadastre shall make available the reserved deposits which were the subject of a tender process. The squares / blocs in respect of such available deposits ... (lousy original French version)

Article 59 : Election of the Successful Bidder

Following the completion of the analysis of the bids and following deliberation, the Committee shall elect, without any interference / independently, the bid which it considers to be the best one and which has fulfilled the terms and conditions of the tender process or of the *ad hoc* specifications.

In order to determine the most interesting bid, the Committee shall verify the legality / lawfulness of the bids, investigate guarantees of solvency, capabilities and respectability of the bidders and their means to mine the reserved deposits subject to a tender process.

Once it has made its choice, the Committee shall close its sessions and draw up a minutes of the closure of the sessions and forward it to the Minister for a decision.

No substitute for a candidate shall be admitted between the deadline for receipt of the bids and the deadline for the Committee to make a decision.

Article 60 : Decision granting mineral or quarry rights subject to a tender process

Within a period of fifteen days as of receipt of the minutes in respect of the election of the successful bidder, the Minister shall grant by way of a decree (“arrêté”) the mineral or quarry rights to the successful bidder designated in the minutes of the Committee.

The minister (awarding authority) shall be required to justify/motivate his decision if he does not follow the proposals made by the Committee.

If the Minister fails to make a decision within the period prescribed, the mineral or quarry rights shall be deemed granted to the successful bidder designated in the minutes of the Committee. In such case, the copy of the minutes of the Committee shall constitute the decision granting the mineral or quarry rights.

Article 61 : Recording and Notification of the decision to grant mineral or quarry rights subject to a tender process

Within a period of five days of receipt of the decree (“arrêté”) of the Minister granting mineral or quarry rights subject to a tender process and, as the case may be, of the decision (minutes) constituting the grant of mineral or quarry rights in accordance with the provisions of section 60 par. 3 above, the central Mines Cadastre shall provisionally

record the decision to grant the mineral or quarry rights concerned in a register of granted rights and shall transfer provisionally the permit area on the permit map.

In the event that the Mines Cadastre does not record the decision to grant the mineral or quarry rights concerned, the successful bidder shall be entitled to obtain such recording by way of a court order in accordance with the provisions of section 46 of the Mining Code.

Within the same five day period, the central Mines Cadastre shall notify, using the quickest and most reliable method, the decision to the designated successful bidder and shall deliver to him a copy (of such decision) free of charge. It shall also deliver a copy to any person who may so request, subject to payment of fixed costs.

In the case of section 53 paragraph 2 [wrong reference !], the decision designating the successful bidder shall be notified to the bidder elected by the Committee and who was not been retained by the Minister.

Article 62 : Payment of signature bonus/fee and of annual surface fees

Within a period of thirty days of the date of the grant of the mineral or quarry rights awarded, the successful bidder shall pay the surface fees in respect of the first year of the validity period of his right pursuant to section 385 below, together with the signature bonus / fee.

In case of failure to pay the signature bonus / fee and the surface fees within such period, the mineral or quarry rights granted shall automatically become null and void and the permit area concerned shall ... (lousy French)

Article 63 : Delivery of the Certificate

Upon submission of proof of payment of the signature bonus / fee and the annual surface fees, the Mines Cadastre shall deliver to the successful bidder a certificate in accordance with the provisions of section 47 paragraph 1 of the Mining Code. The Mines Cadastre shall modify the recording in the register of granted rights as well as the transfer onto the permit map from provisional to definitive.

The certificate issued shall contain:

- a) order number;
- b) identity of the Titleholder;
- c) geographical coordinates of the permit area and the number of squares / blocs it comprises;
- d) duration of the validity of the title;
- e) references of the decree exceptionally [??] granting (the rights);
- f) the substances for which it is granted;
- g) name and signature of the person responsible for the Mines Cadastre;

SECTION V : INTER-MINISTERIAL COMMITTEE RESPONSIBLE FOR THE AWARD

Article 64 : Duties and composition of the Inter-ministerial Committee responsible for the award

Pursuant to the provisions of section 33 paragraph 6 of the Mining Code, an Inter-ministerial Committee named “Inter-ministerial Committee responsible for the Award” shall be responsible for examining the bids and electing the best bid. The Inter-ministerial Committee comprises fifteen members as follows:

- [a] two representatives of the Cabinet of the President of the Republic, i.e. a representative of the Administrative and Legal department and one representative of the Technical and Infrastructure department;
- [b] five representatives of the Ministry of Mines, i.e. the Secretary General of Mines, a member of the Cabinet of the Minister, a member of the Directorate of Geology, a member of the Directorate of Mines, a member of the Directorate responsible for the protection of the Mining Environment;
- [c] a representative of the Home Department / Ministry of the Interior;
- [d] two representatives of the Ministry of Finance and Budget;
- [e] a representative of the Justice Department;
- [f] a representative of the Ministry of the Environment;
- [g] a representative of the Governor(s) of the Province(s) where the permit area is situated;
- [h] a representative of the central Mines Cadastre;
- [i] a representative of the State or the Departments referred to under section 38 (b) of this Decree (this reference is not correct !!) having contributed to the discovery of the deposit subject to a tender process under the terms and conditions of section 33 of the Mining Code.

The members of the Inter-ministerial Committee are designated by their respective departments or bodies and nominated and, as the case may be, relieved of their duties by way of a Decree of the Minister of Mines.

The Secretary General of Mines shall automatically become the Chairman of the Inter-ministerial Committee. In case of absence of the Chairman or if prevented from acting as Chairman, one of the representatives of the Ministry of Mines appointed by the Minister shall act as Chairman *ad interim*.

The Inter-ministerial Committee shall appoint a secretary among the members representing the Ministry of Mines.

Article 65 : Operation of the Inter-ministerial Committee in charge of the Awards

The Inter-ministerial Committee shall meet upon a notification to attend from its Chairman or in case of his absence or if prevented from acting as Chairman, upon a notification from the representative of the Ministry of Mines designated by the Minister as acting / interim Chairman.

The Inter-ministerial Committee can only validly meet and deliberate if at least half of its members are present. The decisions of the Inter-ministerial meeting shall be made by absolute majority of its members present. In case of a tie, only the vote of the Chairman shall be the casting vote.

The deliberations of the Inter-ministerial Committee shall be recorded in minutes drawn up by the Secretary of the Committee and signed by all members who were present at the meeting. The minutes shall be forwarded to the Minister together with the draft Decree (“Arrêté”) granting the mineral or quarry rights following the closure of the tender process.

The members of the Inter-ministerial Committee shall be entitled to an attendance fee the amount of which shall be determined jointly by the Ministers of Mines and Finance / Budget.

Without any prejudice to the provisions above, and to the provisions of section 59 below (???), in-house rules, adopted by the Inter-ministerial Committee and approved by the Minister of Mines, shall establish the operation of the Inter-ministerial Committee.

Article 66 : Secrecy of the deliberations of the Inter-ministerial Committee

Subject to the provisions of section 49 above in respect of the opening of the bids, the Inter-ministerial Committee shall meet and deliberate behind closed doors to examine the bids, rank bidders, elect the successful bidder or make a technical recommendation by virtue of the Mining Code and / or this Decree.

The deliberations of the Inter-ministerial Committee shall be secret. The members of the Committee as well as the persons who, because of their duties, may have knowledge of or keep the files concerned shall be subject to professional secrecy.

CHAPTER IV : APPLICATION FEES/CHARGES AND RECORDING IN REGISTRATION BOOK

Article 67 : Application fees / charges (Submission fee / charges)

The submission of any application for the grant, extension, renewal, an administrative decision / deed [?? check] in respect of a surety, the leasing or transfer / assignment of a

mineral or quarry right shall give rise to the payment of a tax, the rate of which shall be determined by an inter-ministerial decree (“arrêté”) of the Ministers responsible for Mines and Finance upon a recommendation of the central Mines Cadastre.

The charges / fee related to the application of an administrative decision / deed [?? check] in respect of the assignment/transfer, farm-out / leasing (of mineral or quarry rights) and surety of a mineral or quarry right may not be in excess of the actual cost of examining the application concerned, including the cost of the environmental investigation / examination of the Environmental Plan ...

The central Mines Cadastre shall ensure the posting of the scale of submission / application fees / charges in the rooms for consultation by the public as well as its gazetting in the Journal Officiel, the journal of the Mines Cadastre or on the internet and in specialised mining magazines.

The inter-ministerial decree (“arrêté”) determining the tax rate of the application / submission fees / charges shall determine the portion of the fees / charges for financing the cost of the environmental investigation to be paid to the Directorate responsible for the protection of the Mining Environment.

Article 68 : Registration books and registers kept by the Mines Cadastre

In accordance with the provisions of this Decree, the Mines Cadastre shall keep and update the following registration books and registers:

- a) the register of reconnaissance notifications and certificates;
- b) the register of financial capability certificates;
- c) the special registration book of applications for mineral or quarry exploration rights in respect of squares / blocs which are still available;
- d) the general registration book of applications in respect mineral or quarry rights;
- e) the register of granted rights;
- f) the register of annual surface fees per square / bloc
- g) the registration book of applications for the registration of hypothecations and farm-out agreements / leasing (of mineral or quarry rights);
- h) the register of hypothecations, farm-out agreements / leasing (of mineral and quarry rights) and option contracts.

The registration books shall be in a paper or digital form and shall be available during the opening hours of the central and provincial Mines Cadastres. In the event of conflict between the recording in the registration book in paper form and the digital one, the first one shall prevail.

The registers shall be in a paper or in a digital form. They shall be available during the opening hours of the central and provincial Mines Cadastres.

Any piece of information recorded in the books of registration and in the registers kept by the central or provincial Mines Cadastre shall be communicated to the other provincial Mines Cadastres as quickly as possible using the technological means available.

Article 69 : Recordings in the special registration book of applications for mineral or quarry exploration

Upon submission of an admissible application for an Exploration Permit or for an Authorisation to Explore for Quarry Products, the central or provincial Mines Cadastre receiving such application shall record the application in the special registration book of applications for mineral or quarry exploration rights in respect of squares / blocs which are still available in chronological order of submission, using uninterrupted / continuous numbering system, without any gaps or deletions.

Each recording shall consist of the following:

- a) order number;
- b) date and time (hour, minute) on which the recording took place;
- c) name and address of the applicant;
- d) type of mineral right applied for;
- e) mineral substances applied for;
- f) the province and territory (area) or territories (areas) where the permit area applied for is situated;
- g) the number of squares the permit area applied for consists of;
- h) the code and geographical coordinates of the permit area applied for.

Each recording of an admissible application for an Exploration Permit or for an Authorisation to Explore for Quarry Products in the special registration book shall be initialed by the official of the central or provincial Mines Cadastre responsible for the keeping of the registration book and by the person having submitted the application.

The Mines Cadastre receiving the admissible application shall, upon submission, deliver to the person who has submitted the application a receipt. The receipt shall contain all information recorded in the special registration book as well as the name and address of the office of the Mines Cadastre where the application was submitted. The receipt shall be signed by the official of the Mines Cadastre who delivers the receipt and by the person who receives the receipt.

At the end of each working / business day, the head of the central or provincial Mines Cadastre shall underline the last recording made in the special registration book and his signature shall constitute the closure of the recordings for the day.

The final outcome of each registered / recorded application shall be copied onto the same registration book.

Article 70 : Recordings in the general registration book in respect of applications for mineral or quarry rights

Upon submission of an admissible application for one of the following rights or transactions, the central or provincial Mines Cadastre receiving such application shall record the application in the general registration book of applications in respect of mineral or quarry rights in chronological order of submission, using an uninterrupted / continuous numbering system and without any gaps or deletions:

- a) the extension or the renewal of a mineral or quarry right;
- b) the conversion of (sever) one Exploration Permit into multiple permits;
- c) Mining (Exploitation) Permit, Mining (Exploitation) Permit for Waste Dumps (Tailings) or Small Scale Mining (Exploitation) Permit;
- d) Authorisation to Mine Temporary Quarries or the Authorisation to Mine Permanent Quarries;
- e) conveyance of a mineral or quarry right in the name of a creditor – mortgagee;
- f) the assignment / cession of a mineral or quarry right.

Each recording shall consist of the following:

- a) order number;
- b) date of the recording;
- c) name and address of the applicant;
- d) type of right or transaction applied for;
- e) mineral substances applied for;
- f) the province and territories / area(s) where the permit area is situated;
- g) the number of squares / blocs the permit area concerned consists of;
- h) the code and geographical coordinates of the permit area in question;

The Mines Cadastre receiving the admissible application shall, upon submission of the application, deliver to the person who has submitted the application a receipt. The receipt shall contain all data recorded in the general registration book as well as the name and address of the office of the Mines Cadastre where the application was submitted. The receipt shall be signed by the official of the Mines Cadastre who issues the receipt and by the person who receives the receipt.

The final outcome of each recorded application shall be recorded / copied into the same registration book.

Article 71 : Recording in the registration book of applications for the registration of hypothecations and farm-out agreements / leasing (of mineral or quarry rights)

Upon submission of an admissible application for registration of an admissible hypothecation / mortgage or of a farm-out transaction, the central or provincial Mines Cadastre receiving such application shall record it in the book of registration of applications for the registration of hypothecations and farm-out transactions in chronological order, using an uninterrupted / continuous numbering system and without any gaps or deletions.

Each registration shall consist of the following:

- a) order number;
- b) date of registration of the application;
- c) name and address of the applicant;
- d) type of registration applied for (hypothecation or farm-out)
- e) the province and the territories (areas) where the permit area is situated.

The Mines Cadastre receiving the admissible application shall, upon submission of the application, deliver to the person who submitted the application a receipt. The receipt shall contain all data recorded in the general registration book as well as the name and address of the office of the Mines Cadastre where the application was submitted. The receipt shall be signed by the official of the Mines Cadastre who delivers the receipt and by the person who receives the receipt.

The final outcome of each recorded application shall be recorded in the same registration book.

Article 72 : Recordings in the register of Reconnaissance Notifications and Certificates

Upon submission of an admissible (acceptable for registration) reconnaissance notification, the provincial Mines Cadastre receiving such reconnaissance notification shall record it in the register for Reconnaissance Notifications and Certificates in chronological order of submission, using an uninterrupted / continuous numbering system, without any gaps or deletions.

Each recording / registration shall consist of the following:

- a) order number;
- b) date of registration;
- c) name and address of the applicant
- d) province and territory(ies) / areas applied for by the applicant;

The Mines Cadastre receiving the admissible reconnaissance notification shall upon submission of the notification deliver a receipt to the person who has submitted such notification. The receipt shall contain all data recorded in the register of reconnaissance notifications and certificates as well as the name and address of the office of the Mines Cadastre where the notification was submitted. The receipt shall be signed by the official of the Mines Cadastre issuing the receipt and by the person receiving the receipt.

The Reconnaissance Certificate issued by virtue of each reconnaissance notification shall be registered/recorded in the same register.

Article 73 : Recordings in the register of minimum financial capabilities certificates

The central or provincial Mines Cadastre shall record in the register thereto all certificates of financial capabilities delivered containing the following details:

- a) name and address of the person whose financial capability has been certified;
- b) the amount of financial capability certified;
- c) date of delivery of the certificate;
- d) date of expiry of the certificate.

The central or provincial Mines Cadastre shall strike off any person's name whose financial capabilities certificate has expired.

Article 74 : Recordings in the register of granted rights

The central or provincial Mines Cadastre shall record in the register of rights granted all mineral or quarry rights granted by virtue of a decision of the competent authority or in accordance with paragraph 3 of article 43 of the Mining Code. Further, any extension, any renewal, any relinquishment, any expiry, any cancellation or any conveyance by virtue of the execution / realisation of a hypothecation, a cession or transfer of rights granted.

Any recording in the register of rights granted shall refer to the date and references of the decision granting the rights.

Following each recording in the register of granted rights, the central or provincial Mines Cadastre shall forward an excerpt of the registration to the Directorate of Geology, the Directorate of Mines, the Directorate for the Protection of the Mining Environment and to the Provincial Division of the Mines of the province concerned for information.

Article 75 : Recordings in the register of hypothecations, farm-out and option agreements

The central or provincial Mines Cadastre shall record in the register of hypothecations, farm-out and option agreements the approved hypothecations, farm-out agreements for the benefit of eligible farmee/lessee (of mineral rights) and option agreements upon payment of registration fees thereto and referring to the following details:

- a) the mineral or quarry right concerned, the administrative division where the the permit area is situated and the name of the Titleholder;
- b) the name of mortgagee, the lessee/farmee or the optionee;
- c) the details and the date of the hypothecation, farm-out or option transaction as well as the names of the parties to the transaction;
- d) as the case may be, the value of the hypothecation;

- e) date of registration and the date of approval of the hypothecation if different, as the case may be;

The central or provincial Mines Cadastre shall record in the same register any other detail pertaining to the hypothecations, farm-out and option agreements including their cancellation or defeasance / extinguishment.

Upon the execution of a hypothecation or if an option results in the conveyance or the alteration / conversion of that right, such conveyance shall be recorded in the registry of granted rights.

Article 76 : Recordings in the register of annual surface rights/fees per square / bloc

The central or provincial Mines Cadastre shall record in the register of annual surface fees per square:

- [a] not later than 31 January of each year, as regards each valid mineral or quarry right, the number of squares / blocs and the total amount of surface fees in respect of each valid mineral or quarry right calculated pursuant to the provisions of article 385 of this Decree and its future updates;
- [b] in respect of each valid mineral or quarry right, the amount paid to the Mines Cadastre representing the annual surface fees per square / bloc and the date of receipt of payment by the central or provincial Mines Cadastre.

Article 77 : Active Files

The central or provincial Mines Cadastre shall keep a file in respect of each application and right pertaining to a mineral or quarry permit area. The application, the technical description related to the application, the recommendation of the Cadastre and the technical and environmental recommendations, a copy of the receipts, the notifications, the decision (grant/reject), any correspondence and any other documentation regarding the application shall be kept in the active application file.

Article 78 : Historical Files

In the event that an application is rejected or a mineral or quarry right is relinquished, cancelled or has expired, the application file shall be transferred to the archives of historical files where they shall be kept for a period of 10 years. At the end of such period the files shall be destroyed. The chronological registration order of the applications shall always be preserved.

CHAPITRE V : DE LA CERTIFICATION DE LA CAPACITE FINANCIERE MINIMUM

Article 79 : Drawing up and submitting an application for certification of the minimum financial capabilities

Any application for certification of the minimum financial capabilities as per articles 58 and 143 of the Mining Code shall be drawn up using a form to be obtained from the central or provincial Mines Cadastre and submitted to that Cadastre upon payment of the fees thereto against delivery of a receipt.

The application form certifying the minimum financial capabilities shall comprise *inter alia* the following details:

- a) full identity, address and other details of the applicant;
- b) the entire amount to be certified, which has to be divisible by the amount of the surface fees per square / bloc for the last year of the first validity period of an Exploration Permit or of a Quarry Exploration Authorisation;
- c) the elements of assessing the financial capabilities: own funds, loan, security or surety;

Documents below are to be attached to the application form for certification of the minimum financial capabilities, *inter alia*:

- a copy of the receipt of payment of the application fee;
- proof of the financial capabilities.

Article 80 : Certifying financial capabilities

Proof of minimum financial capabilities must be submitted with every application for certification of minimum financial capabilities.

The documents below constitute proof of minimum financial capabilities:

- a) a bank certificate in respect of the availability of own funds, duly supported by a true certified copy of the bank statement;
- b) an attestation of the lender confirming the availability of the loans duly supported by a true certified copy of the loan agreement or the irrevocable and unconditional letter of credit issued by a bank, a savings bank or a trust company in favour of the applicant;
- c) an attestation of a bank confirming the existence of a security or a surety duly supported by a true certified copy of security or surety agreement.

Article 81 : Admissibility and non admissibility of the application for certification of financial capabilities

The central or provincial Mines Cadastre shall satisfy itself that the application is admissible. Only applications drawn up and submitted in accordance with the provisions of article 79 above and to which are attached documentation attesting the minimum financial capabilities as well as proof of payment of the application fee shall be admissible.

In the event of an application not being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall return the application file to the applicant stating the reasons of such non-admissibility.

Article 82 : Investigation of the application and certification of minimum financial capabilities

Within a period of fifteen days as of the date of submission of the application for certification (of min. fin. cap.), the central or provincial Mines Cadastre shall check proof of the financial capabilities for the amount to be certified.

In the event that one of the elements of proof used for justification of the amount of the financial capabilities to be certified is not valid, the central or provincial Mines Cadastre shall reduce accordingly the amount of the financial capabilities of the applicant.

Upon completion of the investigation of the application, the central or provincial Mines Cadastre shall certify the minimum financial capabilities of the applicant corresponding to the total amount applied for if all proof is in conformity with article 80 above or to such amount reduced by the amounts for which no proof was furnished.

The central or provincial Mines Cadastre shall deliver a certificate of minimum financial capabilities to the applicant specifying the amount of his financial capabilities.

Upon delivery of the minimum financial capabilities certificate, the central or provincial Mines Cadastre shall record it in the register of minimum financial capabilities certificates.

The financial capabilities certificate shall be valid for a period of 12 months as of the date of its delivery.

CHAPITRE VI : DU CAS DE FORCE MAJEURE

Article 83 : Notification of force majeure

The Titleholder prevented from exercising or enjoying his mineral or quarry rights because of an event of force majeure as defined in article 297 of the Mining Code shall be required to notify it in writing to the Mines Cadastre which delivered the Mineral or Quarry Title concerned or failing such notification to the central Mines Cadastre

pursuant to the provisions of article 298 of the Mining Code. The Titleholder shall provide together with his notification any necessary evidence so as to provide evidence of the existence of the force majeure event.

The notification of an event of force majeure shall specify whether or not the event continues to exist. If it continues to exist, the Titleholder shall indicate the date foreseeing the end of the event of force majeure, in the event that such would be predictable. If the event of force majeure has come to an end, the Titleholder shall calculate (estimate) the duration of the event of force majeure and present his proposal for an additional period in order to fulfil his obligations suspended because of the event of force majeure.

Article 84 : Approval or rejection of Force Majeure

The Mines Cadastre shall investigate the notification of an event of force majeure and determine whether or not such event is valid. If needed, the Mines Cadastre shall be entitled to call upon the Directorate of Mines, the Directorate of Geology or the Provincial Division of Mines in order to carry out an inquiry and draw up minutes of such inquiry to be taken into consideration by the Mines Cadastre for the purpose of its decision.

Within a period of thirty working/business days as of the receipt of the notification of the event of force majeure, the Mines Cadastre shall accept or reject the approval in respect of the event of force majeure and shall rule in respect of its duration as the case may be. In the event that the Mines Cadastre fails to make a decision within the prescribed period, the event of force majeure notified by the Titleholder shall be deemed accepted. Any rejection shall be justified.

The Mines Cadastre shall forward its decision of acceptance or rejection to the Titleholder in question by the quickest and most reliable way and post a copy of it in the room for consultation by the public. At the time of posting the decision, the Mines Cadastre shall record in the register of granted rights the existence of the event of force majeure which is affecting the right in question as well as its duration in the event that the duration is already known.

Article 85 : Notification of the cessation of the event of force majeure

The Titleholder who is prevented (from fulfilling his obligations) because of an event of force majeure shall also be required to give notice in writing to the Mines Cadastre which issued the Mineral or Quarry Title in question of the cessation of the event of force majeure within ten days of the cessation, specifying the circumstances of the occurrence of the event of force majeure and the date upon which the duration of force majeure ceased to exist. The notification shall also contain the proposal of the Titleholder for an additional period of time in order for him to fulfil its obligations suspended by the event of force majeure. The Titleholder shall provide together with his notification any evidence of the cessation of the event of force majeure.

Article 86 : Certification of the duration of force majeure

The Mines Cadastre shall investigate the notification of the cessation of the event of force majeure and shall determine the duration of the event of force majeure in accordance with the provisions of article 88 of this Decree and article 298 of the Mining Code.

Within a period of twenty working / business days as of the date of receipt of the notification of cessation of the event of force majeure, the Mines Cadastre shall issue a decision of certification of the duration of the event of force majeure as well as of the additional period for the performance of the obligations of the Titleholder set forth under article 298 of the Mining Code. In the event that the Mines Cadastre fails to make a decision within the prescribed time period, the duration of the event of force majeure and of the additional period in respect of the performance of the obligations of the Titleholder set forth in the notification forwarded by the Titleholder shall be deemed accepted.

The Mines Cadastre shall forward the certification decision to the Titleholder in question using the quickest and most reliable way and shall post a copy of such decision in the room for consultation by the public.

The Mines Cadastre shall make a draft of a decision to extend the mineral or quarry rights being the subject of the event of force majeure and submit it for signature by the authority having granted such rights. The competent authority shall make a decision within a period of five days as of receipt of the draft of the decision forwarded by the Mines Cadastre.

If the competent authority fails to make a decision within the prescribed period, the extension of the rights is automatically granted. The Mines Cadastre shall be required to record such extension in the register thereto.

If the extension is refused, such refusal must be justified.

The decision to extend the rights shall specify the new expiry date of the validity period of the mineral or quarry rights in question in the event of a case of force majeure lasting beyond a period of ninety days.

When posting the decision, the Mines Cadastre shall annotate in the register of granted rights the end of the duration of the event of force majeure affecting the right in question and, as the case may be, the extension of the validity period of the right.

Article 87 : Request to confirm the continuation or the cessation of the event of force majeure

Notwithstanding the foregoing, each time the Mines Cadastre hears of something making it to believe that the event of force majeure might have ceased, it shall request from the Titleholder prevented (to perform his obligations) by an event of force majeure which was accepted (approved) to confirm, using the quickest and most reliable way, the continuation or the cessation of the event of force majeure and to provide an explanation

in writing. As the case may be, the request of the Mines Cadastre shall specify (refer to) the facts of cessation of the event of force majeure.

The Titleholder shall be required to reply within a period of fifteen working / business days as of receipt of the request, either by confirming the continuation of the event of force majeure pursuant to the procedure set forth in the first paragraph of article 83 above or by confirming the cessation of the event of force majeure pursuant to the procedure set forth in the first paragraph of article 85 of this Decree.

Should the Titleholder fail to reply to the request for confirmation within the prescribed period, the event of force majeure shall be deemed to have ceased as of the day after the deadline of the reply.

The Mines Cadastre shall investigate the confirmation and establish either the continuation of the event of force majeure or the cessation of its duration for the purposes of article 88 of this Decree and article 298 of the Mining Code. If needed, the Mines Cadastre shall be entitled to call upon the Directorate of Mines, the Directorate of Geology or the Provincial Division of the Directorate of Mines so as to conduct an investigation and provide minutes to be taken into consideration by the Mines Cadastre for the purpose of its decision.

Within a period of twenty working / business days as of receipt of the confirmation of the continuation or the cessation of the event of force majeure, the Mines Cadastre shall make its decision and notify its decision of acceptance of the continuation of the event of force majeure in accordance with the procedure set forth in article 84 of this Decree or its decision of certification of the duration of the event of force majeure as well as the additional period for performance of the obligations of the Titleholder in accordance with the procedure set forth in article 86 of this Decree. Should the Mines Cadastre fail to make a decision within the prescribed period, the confirmation forwarded by the Titleholder shall be deemed accepted.

Article 88 : Extension of the validity of the mineral or quarry rights in the event of force majeure

The validity of the mineral and quarry rights the exercise and enjoyment of which their Titleholders are entirely prevented from for a period beyond 90 days due to an event of force majeure duly notified by the Titleholder to the Mines Cadastre and accepted / approved by the latter shall be extended for the same period as the duration of the accepted event of force majeure together with the additional period referred to in article 87 above pursuant to the procedure set forth in this chapter. In case of a multitude of events of force majeure duly notified and accepted and in the event that each case continues to exist beyond a period of 90 days, the validity of the mineral or quarry rights in question shall be extended for a period corresponding to the duration of the aggregate of such cases of force majeure.

Article 89 : Recourse against decisions in respect of events of force majeure

The Titleholder shall be entitled to institute the administrative recourse procedure set forth in articles 313 and 314 of the Mining Code or the arbitration proceedings set forth in articles 317 to 320 of the Mining Code, in the event of a rejection:

- to accept (approve) the event of force majeure or its duration because shorter than notified by the Titleholder;
- to accept (approve) the confirmation of the continuation of the event of force majeure as notified by the Titleholder of the mineral or quarry right following the request addressed to the Titleholder by the Mines Cadastre;
- to extend the validity of the mineral or quarry rights;
- to extend (the mineral or quarry rights) for a duration which is shorter than the event(s) of force majeure; (badly phrased: ought to be : ... for a duration corresponding to the duration of the event(s) of f.m.)
- to certify the duration of the event of force majeure and / or of the additional period required to restore the conditions of performance of the obligations suspended because of the event of force majeure being shorter than the period notified by the Titleholder of the mineral or quarry rights.

CHAPITRE VII : DE L'OUVERTURE DES CARRIERES SUR LES TERRAINS DOMANIAUX POUR LES TRAVAUX D'UTILITE PUBLIQUE

Article 90 : Verification of the availability of the permit area

Subject to the provisions of article 133 of the Mining Code, the Governor of the Province shall call upon the Mines Cadastre for a prior recommendation in respect of the availability of state land for the purpose of opening a quarry for works of public interest. The request for such prior recommendation shall be addressed to the provincial Mines Cadastre specifying the geographical situation of the area in question by referring to the cadastral maps.

The area shall be available in any of the following cases:

- a) if situated in the public or private domain of the State;
- b) if not situated in a protected or forbidden area;
- c) if it is not the subject of a mining (exploitation) right.

State land shall be deemed available for a quarry operation for the purpose of carrying out works of public interest even if such State land is the subject of an Exploration Permit, a valid Authorisation to conduct Exploration for Quarry Products, an Authorisation to conduct Temporary Quarrying or an Authorisation to conduct Permanent Quarrying. However, in the event that a quarry for the purpose of works of public interest has been opened on land being the subject of a valid mining (exploitation) right, the Titleholder of that right must receive compensation paid for by the Province for the prejudice suffered, in accordance with the provisions of article 275 of the Mining Code.

Article 91 : Recommendation of the Mines Cadastre and provisional recording / registration

The provincial Mines Cadastre shall verify the availability of the land in respect of which the Governor of the province has indicated his intention of authorising the opening of a quarry for works of public interest. Following verification of the availability of the land, the Mines Cadastre shall make its recommendation within five working / business days as of the date of receipt of the request for a recommendation in respect of the availability of the land. A negative recommendation (not available) shall be justified. The recommendation of availability shall provide, as the case may be, details regarding the Exploration Permit, the Authorisation to conduct Exploration for Quarry Products, the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations or the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations in respect of the land in question.

When furnishing its recommendation that the land is available, the Mines Cadastre shall make a provisional transfer of the quarry area of public interest on the permit map. No mineral or quarry right may be granted over the squares covered by the quarry of public interest as long as the quarry is registered, whether provisionally or definitively.

Article 92 : Definitive Transfer

As of the coming into effect of the Decree (“arrêté”) of the Governor of the Province authorising the opening of a quarry for works of public interest, the provincial Mines Cadastre shall change the provisional transfer of the quarry area of public interest on the permit map into a definitive one.

Article 93 : Striking the transfer of the public interest quarry area

Apart from the extension of the works of public interest, the provincial Mines Cadastre shall strike from the permit map the transfer of the public interest quarry area once the duration of the works set forth in the Decree (“arrêté”) of the Governor of the Province has lapsed.

In the event of an extension of the duration of the works and without prejudice to the provisions of articles 90 and 92 above, the Governor of the Province shall issue a Decree (“arrêté”) extending the quarry Authorisation.

TITLE IV : THE EXPLORATION PERMIT

CHAPTER I^{er} : GRANT OF THE EXPLORATION PERMIT

Article 94 : Authorisation

Only the holder of a valid Exploration or Mining (Exploitation) Permit as well as his prospective farmees / lessees shall be authorised to conduct exploration for mineral substances classified / categorised under mines and, as the case may be, for the associated substances within the specified permit area.

Article 95 : Des limitations Restrictions

In terms of the provisions of article 53 of the Mining Code, the surface size of the permit area of an Exploration Permit cannot exceed a maximum of four hundred seventy one (471) squares / blocs.

The surface size covered by the aggregate of all Exploration Permits held by the Holder (Titleholder) and his/its affiliated companies cannot be in excess of twenty three thousand five hundred forty two (23 542) squares / blocs.

Article 96 : Terms of Grant

In addition to the terms set forth in article 58 of the Mining Code, the Exploration Permit shall be granted provided that:

- a) the permit area applied for is available;
- b) the applicant is the first person to apply for a mineral right over the permit area;
- c) the applicant is eligible for mineral or quarry rights in accordance with the provisions of article 23 of the Mining Code and provided that he does not fall in one of the categories of non-eligible persons referred to in article 27 of the Mining Code;
- d) the grant of the permit does not result in exceeding the restrictions as regards size or the number of permits.

Article 97 : Drawing up an application for an Exploration Permit

The application shall be made using a form duly filled out and signed together with the following documentation:

- a) supporting documentation in respect of the identity of the applicant and, as the case may be, his representative;
- b) evidence that the applicant is registered in the New Registry of Commerce if the applicant is legally required to do so;
- c) a map at the scale of 1:200 000 indicating the geographical situation of the permit area applied for;
- d) evidence of the minimum financial capabilities of the applicant pursuant to the provisions of article 99 of this Decree;

The form in respect of the application for an Exploration Permit is obtained from the central or provincial Mines Cadastre and requires the following information:

1. as regards a natural person:

- a) his name;
- b) his nationality;

- c) his domicilium;
 - d) occupation and legal status, indicating whether or not subject to registration with the New Registry of Commerce;
 - e) his details: address, telephone, fax, e-mail address.
2. as regards a legal (artificial) person:
- a) its registered office;
 - b) its nationality;
 - c) occupation and type of company, indicating whether or not subject to registration with the New Registry of Commerce;
 - d) details of its registered office and as the case may be of its actual office (if different from registered office): address, telephone, fax, e-mail address.
3. if the application is submitted by a representative, the same information as for the applicant shall also apply to the representative;
4. the mineral substances applied for;
5. the code and geographical coordinates of the permit area being the subject of the application for an Exploration Permit as well as the number of squares;
6. identity of all affiliated companies of the applicant;
7. the number and identification of mineral exploration rights held by the applicant and his/its affiliated companies and their total size.

Article 98 : Submission of the application for an Exploration Permit

Subject to the provisions of paragraph 2 here below, the application for an Exploration Permit shall be submitted, according to the applicant's preference, with the central or provincial Mines Cadastre concerned.

In the event that the permit area applied for comprises squares / blocs which fall under the competence of two or more provinces, the application shall be submitted with the central Mines Cadastre which will forthwith inform the provincial Mines Cadastres concerned.

Upon submission of the application for an Exploration Permit, the applicant shall pay to the central or provincial Mines Cadastre the submission fee thereto against the delivery of a receipt. A copy of such receipt shall be attached to the application.

Article 99 : Proof of the financial capabilities of the applicant

The applicant for an Exploration Permit shall attach to his application file a true certified copy of his minimum financial capabilities certificate delivered in accordance with the provisions of paragraph 3 of article 58 of the Mining Code and article 82 of this Decree.

In the event that the applicant cannot produce such certificate, he shall provide evidence pursuant to paragraph 2 of article 58 of the Mining Code and article 81 of this Decree.

Article 100 : Admissibility of the application

The central or provincial Mines Cadastre shall verify whether the application for an Exploration Permit is admissible. The application shall be admissible if it has been duly drawn up, submitted and accompanied by the necessary documentation pursuant to the provisions of articles 97 and 98 above.

If admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall record the application in the ad hoc registration book (register) and shall deliver to the applicant a receipt in accordance with the provisions of article 69 of this Decree.

If non-admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall send back or return, as the case may be, the application file to the applicant indicating which documentation was lacking.

Article 101 : Provisional transfer (on permit map) of the permit area applied for

Once the application for an Exploration Permit has been declared as being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall transfer, provisionally, the permit area applied for onto the permit maps so as to indicate the permit area's geographical location, even if the permit area applied for overlaps either with zones which are forbidden, protected or the subject of the artisanal mining or with mining or quarry permits already established.

Article 102 : Cadastral investigation

At the time of the cadastral investigation of the application for an Exploration Permit, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether the application fulfils the conditions set forth in article 96 of this Decree.

There to, the Mines Cadastre shall verify whether:

- a) the permit area is made up of uniform and indivisible squares / blocs in accordance with the cadastral grid of the National Territory;
- b) the permit area has the shape of a polygon made up of contiguous entire squares / blocs;
- c) the polygon does not include land which is not part of the permit area.

In accordance with [a] of article 96 of this Decree, the permit area shall be deemed available if the squares / blocs it is composed of do not overlap with a forbidden area, a protected area or an artisanal mining area and are not part of a permit area being the subject of:

- a) a mineral or quarry right already established (granted ?) other than an Authorisation to Explore for Quarry Products or a Temporary Quarry Authorisation;
- b) an application for a mineral or quarry right previously recorded and which obtained a favourable cadastral recommendation.

The deadline of availability of a given permit area runs until the recording of the favourable recommendation of the cadastre in respect of the first application for mineral or quarry rights over the same squares / blocs, fully or partially (definitively or provisionally ?), recorded in the ad hoc book of registration (register) prior to the application for the Exploration Permit in question.

Article 103 : Possible modification of the shape of the permit area applied for

If in terms of the provisions of article 40 par. 3 (b) of the Mining Code, the drop of squares being the subject of non-authorised overlappings results in the permit area applied for being non-compliant with the shape prescribed in article 28 par. 2 of the Mining Code, the central or provincial Mines Cadastre shall offer to the applicant the possibility of modifying the shape of the permit area applied for either by reducing it or by severing it into two or more applications, without prejudice to the provisions of article 53 of the Mining Code. The definitive modification of the shape of the permit area applied for shall be according to the applicant's preference.

The possibility of modifying the (shape of the) permit area applied for shall be notified to the applicant or to this representative by the quickest and most reliable way.

Within a period of five working / business days as of the date of receipt of the possibility of modification referred to above, the applicant or his representative shall be required to submit the modified application or, as the case may be, the multiple applications resulting from the modification of the shape of the permit area initially applied for. Failing a reply within the prescribed period, the application for the Exploration Permit shall be deemed abandoned.

If duly submitted within the prescribed period, the modified application or multiple applications for Exploration Permits resulting from the modification of the shape of the permit area initially applied for shall benefit from the same priority as the initial application.

Within a period of five working / business days as of submission of the modified application or the multiple applications for Exploration Permits referred in the third paragraph here above, the Mines Cadastre shall be required to close the cadastral investigation.

Article 104 : Cadastral Recommendation

Upon completion of the investigation of the cadastre, the central or provincial Mines Cadastre shall issue its recommendation. As the case may be, the provincial Mines Cadastre shall forward, forthwith and using the quickest and most reliable means, to the central Mines Cadastre a copy of the file together with its recommendation. In any case,

the central Mines Cadastre shall forward to the Minister the recommendation of the cadastre together with a copy of the file and a draft of the ensuing Decree (“arrêté”).

The central or provincial Mines Cadastre shall post the recommendation of the cadastre in its room for consultation by the public and shall record it on the application. It shall notify the applicant at no cost (for the applicant) using the quickest and most reliable means.

In case of a favourable recommendation of the cadastre, the central or provincial Mines Cadastre shall replace the transfer of the permit area applied for on the permit map for information purposes by a provisional one in respect of the permit area(s) for which the favourable recommendation of the cadastre has been delivered. In case of a negative recommendation of the cadastre, the central or provincial Mines Cadastre shall strike the transfer of the permit area applied for from the permit map for information purposes.

Article 105 : Decision to grant or to reject

Save for a manifest error in respect of the favourable recommendation of the cadastre or between the recommendation of the cadastre and the draft of the decree (“arrêté”) granting (the Exploration Permit), the Minister shall issue the decree (“arrêté”) granting the Exploration Permit and forward it to the central Mines Cadastre within a period of thirty days as of receipt of the application file forwarded by the central Mines Cadastre together with the recommendation of the cadastre. Failing a decision to grant (the Exploration Permit) within the prescribed period of time, the Exploration Permit shall be deemed granted.

Save for a manifest error in respect of the negative recommendation of the cadastre or between such recommendation and the draft of the decree (“arrêté”) rejecting the grant, the Minister shall issue the decree (“arrêté”) rejecting the grant of the Exploration Permit and forward it to the central Mines Cadastre within the time period set forth in the paragraph here above. Failing a decision to reject the grant within the prescribed period, the Exploration Permit shall be deemed rejected.

The date of receipt of the application file and the recommendation of the cadastre by the Minister shall be determined in accordance with article 45 of the Mining Code.

Article 106 : Recording of the Exploration Permit or the decision to reject

As of receipt of the decision granting or rejecting the Exploration Permit, the central Mines Cadastre shall record the decision in the application file.

In the event of a decision granting (the Exploration Permit) or in the event that the Exploration Permit is deemed granted in accordance with the provisions of article 43 par. 2 of the Mining Code, the central Mines Cadastre shall automatically proceed with the following:

- a) a transcript of the decision to grant (the exploration permit) in the ad hoc book of registration (register), pursuant to the provisions of article 69 of this Decree.

- b) a provisional recording of the Exploration Permit in the register for granted rights pursuant to the provisions of article 43 of the Mining Code and article 74 of this Decree.

In the event of a decision rejecting the grant or in the event that the Exploration Permit is deemed rejected, the central Mines Cadastre shall automatically proceed with the following

- a) a transcript of the decision rejecting the grant in the ad hoc register, pursuant to the provisions of article 69 of this Decree;
- b) the forthwith striking of the permit area in question if provisionally transferred onto the permit map.

If the Mines Cadastre fails to record (register) the granted Exploration Permit or the Exploration Permit deemed granted, the applicant or his representative shall be entitled to address to the Mines Cadastre a request for registration of his right. Within a period of 5 working / business days as of receipt of the request for registration, the Mines Cadastre shall be required to proceed with the recording (registration) of the Exploration Permit and the delivery of the mineral title.

Should the Mines Cadastre fail to record (register) the granted Exploration Permit or the Exploration Permit deemed granted within 5 working / business days as of a request for registration referred to in paragraph 4 here above, the applicant shall be entitled to institute the procedure of registration following a court ruling in accordance with the provisions of article 46 of the Mining Code.

As of the publication of the decision of the Tribunal of Grande Instance, constituting the Exploration Permit, the Mines Cadastre shall be obliged to record the decision of the court ruling in its register of granted rights and transfer provisionally onto the permit map the Permit Area in question.

Article 107 : Notification and Posting of the Grant or Rejection of an Exploration Permit

The Mines Cadastre shall notify the decision granting or rejecting (the Exploration Permit) to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means and shall proceed with the posting of such decision in the room for consultation by the public.

The notification of the decision to grant by the Mines Cadastre shall indicate the amount to be paid *pro rata temporis* as of the date of the grant by the applicant in respect of the annual surface fees per square / bloc for the first year of the validity period of the Exploration Permit, the calculation of which is set forth under article 385 of this Decree.

The notification shall also specify the deadline for payment of this amount.

Article 108 : Payment of the annual surface fees per square in respect of the first year

The applicant shall settle the annual surface fees per square / bloc in accordance with article 385 (a) of this Decree.

Upon payment of the surface fees, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver a receipt to the Titleholder indicating his name, the amount and date of payment.

Reference to payment by the Titleholder of the surface fees per square / bloc for the first year shall be recorded by the Mines Cadastre in the register of annual surface fees per square / bloc.

If, upon expiry of the deadline specified on the notification, the applicant has not paid the *pro rata* annual surface fees per square for the first year of validity of the Exploration Permit, the Exploration Permit shall become null and void, pursuant to the final paragraph of article 47 of the Mining Code.

In such case, the Mines Cadastre shall take the following measures as of the day following the deadline:

- a) record that the Exploration Permit has become null and void for non payment of the annual surface fees per square / bloc for the first year of the validity on the application and in the ad hoc register;
- b) strike the recording of the Exploration Permit from the register of granted rights;
- c) strike the transfer of the exploration permit area from the permit map.

Article 109 : Delivery of the Exploration Certificate

Upon presentation by the applicant of the receipt of payment of the surface fees, the Mines Cadastre shall deliver the Exploration Certificate in accordance with the first paragraph of article 47 of the Mining Code.

The Exploration Certificate shall comprise the following elements:

- a) the code of the Exploration Permit;
- b) the full identity of the Titleholder;
- c) the administrative location of the permit area;
- d) the geographical coordinates of the permit area including the number of squares of which it is made up;
- e) the duration of the validity of the Exploration Permit;
- f) the references of the decree (“arrêté”) granting the Exploration Permit;
- g) the mineral substances for which the permit was granted;

- h) the name and signature of the head of the Mines Cadastre;
- i) the reminder that it is mandatory to obtain the approval of the (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan prior to commencing the operations, together with a space or a line for the insertion of the date of such approval and of the stamp of the central or provincial Mines Cadastre;
- i) subject to compliance with the laws on residence and movement of foreigners in mining areas, the Exploration Certificate delivered to the Titleholder shall constitute an authorisation to move about in the area of his exploration permit area for the purpose of establishing contacts and collecting data required for the preparation of his (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan.

Upon delivery of the Exploration Certificate, the Mines Cadastre shall automatically proceed with the following here below:

- convert from provisional to definitive the recording of the Exploration Permit in the register of granted rights in accordance with the provisions of article 47 of the Mining Code;
- change, from provisional to definitive, the transfer of the permit area on the permit map, in accordance with the provisions of articles 40 and 48 of the Mining Code and article 41 of this Decree.

Article 110 : De l’approbation préalable du Plan d’Atténuation et de Réhabilitation. Prior approval of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan

In terms of the provisions of article 50 of the Mining Code, the Holder of the Exploration Permit shall be required, prior to commencing exploration, to draw up and submit an (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan, the details of which are set forth in Annex VIII and obtain approval for it from the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, in accordance with the provisions of Chapter IV of Title XVIII of this Decree.

Subject to compliance with the laws on residence and movement of foreigners in mining areas, the Exploration Certificate delivered to the Titleholder shall constitute the authorisation to move about in the areas of his exploration permit area for the purposes of establishing contacts and collecting data required for the drawing up of his (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan.

Within fifteen days of the approval of his (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan, the Holder of the Exploration Permit shall submit to the provincial Mines Cadastre of the area where the squares / blocs of which his permit area is made up are situated two copies of that Plan, one of which is to be available for consultation by the public and the other one for the archives.

Upon presentation of the duly approved (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan, the Mines Cadastre shall record the date of approval of such Plan on

the Exploration Certificate. It shall also transcribe the same date of approval in the register of granted rights where the Exploration Permit has been registered.

CHAPITRE II : DE L'EXTENSION DU PERMIS DE RECHERCHES A D'AUTRES SUBSTANCES

Article 111 : Application for Extension of the Exploration Permit

In order to obtain the extension of his Exploration Permit to other mineral substances, the Titleholder or his representative shall be required to submit with the central or provincial Mines Cadastre which delivered the Exploration Certificate, an application in twofold using the form for the application for an extension of the Exploration Permit and pay the related submission fee against the delivery of a receipt.

The form for the application of an extension of the Exploration Permit shall comprise, *inter alia*, the following data:

- a) name and address of the Holder of the Exploration Permit and, as the case may be, his representative;
- b) the references of the Exploration Permit and of the Exploration Certificate;
- c) the mineral substances for which the extension of the Exploration Permit is applied for.

The form for the application for the extension of the Exploration Permit is obtained from the central or provincial Mines Cadastre. It is filled out and signed by the Titleholder or his representative.

The following elements or documents are attached to the application:

- a) a copy of the decree ("arrêté") granting the Exploration Permit;
- b) a copy of the Exploration Certificate;
- c) a copy of the receipt of payment of the application/submission fee of the file;
- d) data or indications which make the Titleholder believe that there are one or more other substances in his permit area;

Article 112 : Admissibility of the application for an extension

The central or provincial Mines Cadastre shall verify whether the application is admissible. The application shall be admissible if it comprises all the items set forth in article 111 of this Decree and provided that the Exploration Permit is valid.

If the application is admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall record it in the general book of registration (general register) and deliver to the Titleholder a receipt in accordance with the provisions of article 70 of this Decree.

If the application is non-admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall return the application file to the applicant indicating which documents are lacking.

Article 113 : Investigation of the application for an extension

Within a period of three working / business days as of the date of submission of the application, the central or provincial Mines Cadastre shall forward a copy of the application for an extension to the Directorate of Geology for a technical verification. If the application has been submitted to the provincial Mines Cadastre, the latter shall forward forthwith a copy of the application and of the “fiche technique” (data sheet) to the Central Mines Cadastre.

The technical verification by the Directorate of Geology shall consist in verifying that the Titleholder is acting in good faith when furnishing a description of the existence of the indications of the mineral substances concerned within his permit area. The Directorate of Geology shall not assess the accurateness of the indications nor of the geological theory developed by the Titleholder.

If the Directorate of Geology should find out that the description by the Titleholder of the indications is not a *bona fide* description, then it will request the Titleholder within ten working / business days of the submission of the application for further information. As the case may be, the request shall be forwarded to the Titleholder using the quickest and most reliable means with a copy for the central Mines Cadastre.

The Titleholder shall be required to reply in writing within a period of ten working / business days upon receipt of the request for further information. If the Titleholder replies to the request for further information within such period, the Directorate of Geology shall furnish its technical recommendation within a period of five working / business days following the date of the receipt of the reply of the Titleholder. If the Titleholder fails to reply, the technical recommendation in respect of the application for an extension shall be negative.

Upon completion of the technical verification, the Directorate of Geology shall forward the technical recommendation in respect of the application for the extension of the Exploration Permit to the central Mines Cadastre. Subject to a possible extension pursuant to the previous paragraph, the technical recommendation shall be forwarded within a period of ten working / business days as of the date of submission of the application for extension.

The central Mines Cadastre shall record the outcome of the technical recommendation on the “fiche technique” (data sheet) of the application and forward a copy of the technical recommendation to the Mines Cadastre where the application was submitted. The latter shall post the technical recommendation in the room for consultation by the public. The Mines Cadastre shall notify the technical recommendation to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means.

If the technical recommendation is a favourable one, the central Mines Cadastre shall draw up and forward to the Minister together with a copy of the technical recommendation a draft of a decree (“arrêté”) granting the extension of the Exploration Permit so as to add the mineral substances applied for.

In case of a negative technical recommendation, the central Mines Cadastre shall draw up and forward to the Minister together with a copy of the technical recommendation a draft of a decree (“arrêté”) rejecting the extension of the Exploration Permit.

Article 114 : Decision of approval or rejection of the extension of the Exploration Permit

Within a period of twenty working / business days as of the date of receipt of the draft of a decree (“arrêté”) granting the extension of the Exploration Permit or of the draft decree rejecting the extension of the Exploration Permit, the Minister shall sign and forward it to the central Mines Cadastre for notification to the Titleholder.

If the decree (“arrêté”) granting the extension is not signed within the prescribed period, the extension to the mineral substances applied for shall be deemed granted. The Mines Cadastre shall be required to record such extension and to refer to it on the back of the Exploration Certificate of the Titleholder.

If the decree (“arrêté”) rejecting the extension is not signed within the prescribed period, the extension to the mineral substances applied for shall be deemed rejected. The Mines Cadastre shall be required to record the rejection to extend and to refer to it on the back of the Exploration Certificate of the Titleholder.

Article 115 : Recording and notification of the decision

Within a period of five days as of receipt of the decision of the Minister or upon the expiry of the prescribed deadline for signature of the decree (“arrêté”), the central Mines Cadastre shall:

- a) record the decision to grant or to reject the extension of the Exploration Permit on the “fiche technique” (data sheet) of the application;
- b) forward a copy of the decision to the Mines Cadastre where the application was submitted; the latter will post the decision in its room for consultation by the public;
- c) notify his decision to the Titleholder at no cost (to the titleholder) using the quickest and most reliable means;
- d) in the event of a decree (“arrêté”) granting the extension, record the extension of the Exploration Permit in the register of granted rights.

If the central Mines Cadastre fails to record the extension within the period prescribed in the previous paragraph, the Titleholder may institute the registration procedure of registration / recording by court order as provided under article 46 of the Mining Code.

Article 116 : Modification of the Exploration Certificate

Upon posting of the decision granting the extension of the Exploration Permit in accordance with the provisions of article 115 of this Decree, the Mines Cadastre where the application was submitted shall proceed with the modification of the Exploration Certificate so as to record on it the mineral substances of the extension decision.

The Mines Cadastre concerned shall return the modified Exploration Certificate to the Titleholder.

Article 117 : Prior Approval of the (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan

If exploration for mineral substances being the subject of extension of the Exploration Permit implies a modification of the scope, the rhythm of the exploration programme or of the exploration methods, the Titleholder of the Exploration Permit shall be required to submit his (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan modified in accordance with the provisions of articles 426 to 428 and 442 of this Decree and to obtain approval from the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment prior to implementing the modified exploration programme.

Within fifteen days of the approval of his (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan, the Titleholder shall submit two copies of such modified and approved Plan to the provincial Mines Cadastre of the area where the squares concerned (i.e. permit area) are situated. The provincial Mines Cadastre shall keep one of the copies for consultation by the public and the other one for the archives.

Upon presentation of the duly approved (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan, the Mines Cadastre shall record the date of approval of such Plan on the Exploration Certificate. It shall also record the same date of approval in the register of granted rights where the Exploration Permit is registered.

CHAPTER III : RELINQUISHMENT OF THE EXPLORATION PERMIT

Article 118 : Drawing up and submission of the decision to relinquish the Exploration Permit

In case of a full or partial relinquishment of the Exploration Permit, the Titleholder or his representative shall fill out a form thereto and submit to the central or provincial Mines Cadastre his decision to relinquish his Exploration Permit.

The decision to relinquish shall be made using a form containing *inter alia* the following data:

- a) the details of the Exploration Permit:

- number of the decree (“arrêté”) granting (the Exploration Permit);
- date of grant;
- the administrative location: territory, district, province;
- the size of the Exploration Permit;

- b) the geographical coordinates of the permit area relinquished;
- c) the geographical coordinates of the permit area retained in case of a partial relinquishment.

The original of the Exploration Certificate of the Titleholder shall be attached to the relinquishment decision.

Article 119 : Admissibility or non-admissibility of the decision to relinquish the Exploration Permit

As of receipt of the decision to relinquish the Exploration Permit, the central or provincial Mines Cadastre shall verify its admissibility.

The (relinquishment) decision shall be admissible if duly filled out, signed and accompanied by the documentation required pursuant to article 118 hereabove.

In the event that the relinquishment decision is admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver to the Titleholder a receipt with his name and address, date of submission, the references of the Exploration Permit and the codes of the squares / blocs which have been relinquished.

In the event of the application (why suddenly the word “application”) not being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall return or send back the file to the Titleholder stating the reason for doing so.

Article 120 : Investigation of the decision to relinquish the Exploration Permit

Within a period of ten working / business days as of the date of submission of the relinquishment decision, the central or provincial Mines Cadastre shall verify if:

- a) the Exploration Permit is still valid;
- b) the squares relinquished and the ones retained belong to the permit area being the subject of the Exploration Permit;
- c) as the case may be, the portion of the permit area retained has the shape of a polygon made up of entire and contiguous squares without comprising any land that is not part of the permit area;
- d) the portion of the permit area which is relinquished is not the subject of a farm-out, assignment or transfer transaction or of an option agreement or of a hypothecation. If such were the case, however, the Titleholder shall be required to furnish evidence

that he has obtained the consent in writing from the creditor that he is not opposed to such relinquishment.

In the event of the decision to relinquish fulfilling the above terms and conditions, the central Mines Cadastre or the provincial Mines Cadastre through the channel of the central Mines Cadastre shall forward the (relinquishment) decision to the Minister within the period prescribed in the previous paragraph.

In the event that the relinquishment decision of the Titleholder is not in conformity with the above terms and conditions, the central or provincial Mines Cadastre shall notify to the Titleholder the lack of accuracy of the decision and suggest to him the necessary corrections to be made.

Article 121 : Approval / acceptance of the decision to relinquish the Exploration Permit

As of receipt of the file of the decision to relinquish the Exploration Permit, the Minister shall acknowledge this by issuing a decree (“arrêté”) thereto and forward it to the central Mines Cadastre. The latter shall communicate it to the provincial Mines Cadastre where the decision was submitted.

Subject to the provisions of articles 119 and 120 above, should the Minister fail to acknowledge (by decree) a relinquishment decision within a period of three months as of the date of its submission, the (relinquishment) decision shall be deemed accepted / approved.

Article 122 : Notification and Posting of the decision acknowledging the relinquishment of the Exploration Permit

As of receipt of the Decree (“arrêté”) acknowledging the relinquishment of the Exploration Permit or upon expiry of the prescribed period of acknowledgment, the central or provincial Mines Cadastre shall post the Decree (“arrêté”) or the relinquishment decision deemed accepted / approved in the room for consultation by the public. It shall notify the Titleholder at no cost (to the titleholder) using the quickest and most reliable means.

Article 123 : Modification of the recording (registration) and of the Exploration Certificate

In the event of partial relinquishment, the central or provincial Mines Cadastre shall modify the recording of the Exploration Permit in the register of granted rights as well as the transfer of the permit area onto the permit map. It shall proceed with the modification of the Exploration Certificate by recording on it the partial relinquishment and shall return it to the Titleholder with a period of five days as of the registration.

Article 124 : Consequences of total or partial relinquishment of the Exploration Permit

The consequences of relinquishment are the ones set forth under paragraphs 5 and 6 of article 60 of the Mining Code.

CHAPTER IV : RENEWAL OF THE EXPLORATION PERMIT

Article 125 : Submission of the application for a renewal

In order to obtain the renewal of his Exploration Permit, the Titleholder shall submit not earlier than six months and not later than three months prior to the date of expiry of the Exploration Permit his application to the central or provincial Mines Cadastre which has delivered the Exploration Certificate using the Renewal form to be obtained from the Mines Cadastre.

The form for the renewal of the Exploration Permit shall be filled out and signed by the Titleholder of the Exploration Permit or by his representative.

The following documentation shall be attached to the Renewal form:

- a) a copy of the Decree (“arrêté”) granting the Exploration Permit;
- b) the Exploration Certificate;
- c) a map at the scale of 1:200 000 showing the geographical situation of the permit area in respect of which the renewal is applied for;
- d) the report containing the results of the exploration works;
- e) a copy of the receipt of payment of the application / submission fee.

Article 126 : Form for the Renewal of the Exploration Permit

The form shall consist of:

- a) the name, address, and other details of the Titleholder of the Exploration Permit and, as the case may be, of his representative;
- b) the references of the Exploration Permit;
- c) the number of the decree (“arrêté”) granting (the Exploration Permit);
- d) date of grant;
- e) the administrative location: territory, district, province;
- f) size of the permit area;
- g) the names of the affiliated companies of the Titleholder;

- h) the number of Exploration Permits held by the Titleholder and his / its affiliated companies;
- i) the geographical coordinates of the relinquished permit area, i.e. at least half of the permit area of the existing Exploration Permit;
- j) the code and geographical coordinates of the permit area being the subject of a renewal application as well as the number of squares it is made up of.

Article 127 : Report containing the results of the exploration works

The report containing the results of the exploration works shall refer to:

- a) a description of the exploration programme which was carried out;
- b) a full description of the various exploration methods used;
- c) a description of the location and of the characteristics of the pits, trenches and drilling operations as well as their number together with plans (maps ??) at the scale of 1:5 000;
- d) the description of the samples collected, the exact location of collection of the samples, details of the laboratory which analysed them and a description of the results of the analyses;
- e) the description of the location and the characteristics of any camp set up and of any track made by the Titleholder in the permit area;
- f) the description and results of the (environmental risk) mitigation and rehabilitation works carried out;
- g) the number and capacity of the employees participating in carrying out the exploration programme on site;
- h) the conclusions of the exploration results in respect of the location, the mineral composition and the grade of the orebody / mineral occurrences / deposit identified.

The provincial Mines Cadastre shall forward the report containing the results of the exploration works to the Directorate of Geology for examination and analysis of such results in accordance with the provisions of this Decree.

Article 128 : Admissibility or non-admissibility of an application for the renewal of an Exploration Permit

As of receipt of the renewal application, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether or not such application is admissible. The application shall be admissible if:

- it contains all the elements referred to in article 125 of this Decree;
- it has been submitted not earlier than six months and not later than three months prior to the date on which the Exploration Permit lapses as prescribed in article 125 above to the central or provincial Mines Cadastre which delivered the Exploration Certificate;
- it contains all information prescribed by the form for the renewal of the Exploration Permit in accordance with article 126 above and all information required in the report containing the results of the exploration works.

In the event of the application being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall record the renewal application in the general register and deliver to the Titleholder a receipt of submission of the application pursuant to the provisions of article 68 of this Decree.

In the event of the application being non-admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall return the application file to the Titleholder indicating the reason therefor.

Article 129 : Investigation by the Cadastre of the application for the renewal of an Exploration Permit

Upon investigation of the application for the renewal of an Exploration Permit, the Mines Cadastre shall verify / examine:

- a) the eligibility of the Titleholder of the mineral or quarry rights pursuant to the provisions of article 23 of the Mining Code;
- b) the relinquishment by the Titleholder of at least 50 % of the squares / blocs of which his permit area is made up and that the balance of the permit area is made up of entire and contiguous squares / blocs in compliance with the rules on the shape of the permit area;
- c) to who the relinquished and retained squares / blocs belong as regards the permit area of the existing Exploration Permit;
- d) compliance with the restrictions set forth under article 95 of this Decree;
- e) payment by the Titleholder of the amount of the annual surface fees per square / bloc in respect of his permit area during the validity period of his Exploration Permit;

- f) the commencement by the Titleholder of the exploration works within six months as of the delivery of his Exploration Permit except for a case of force majeure pursuant to article 297 of the Mining Code.

In the event that the Mines Cadastre, during its investigation, notices a mistake in respect of the application capable of being rectified by the Titleholder, it shall notify such to the latter using the quickest and most reliable means and request him to rectify his application.

Upon completion of the investigation by the cadastre, the central or provincial Mines Cadastre shall post its positive or negative recommendation in the room for consultation by the public.

The central or provincial Mines Cadastre shall notify the recommendation of the cadastre to the Titleholder and shall furnish to him a copy at not cost (for the Titleholder) using the quickest and most reliable means.

In the event that the investigation by the cadastre was carried out by the provincial Mines Cadastre, the latter shall forward its recommendation to the central Mines Cadastre. Within a period of ten working / business days as of the date of receipt of the submission of the admissible renewal application, the central Mines Cadastre shall make a draft of the decree (“arrêté”) granting or of the duly justified decision rejecting the renewal and forward it to the Minister.

Article 130 : Decision granting or rejecting the renewal of the Exploration Permit

The Minister shall grant or reject by way of decree (“arrêté”) the renewal of the Exploration Permit upon a positive or a negative recommendation. Any rejection of the renewal of the Exploration Permit by the Minister shall be duly justified.

Should the Minister fail to decide within a period of thirty days as prescribed in paragraph 6 of article 69 [wrong reference] of the Mining Code, the renewal of the Exploration Permit shall, in accordance with the positive or negative recommendation of the cadastre, be deemed granted or rejected.

Article 131 : Registration, notification and posting of the decision to grant or to reject the renewal of the Exploration Permit

Within a period of five working / business days following the date of the decision of the Minister, the central Mines Cadastre shall record the decision:

- a) on the “fiche technique” (data sheet) of the renewal application;
- b) in the general register;
- c) in the register of granted rights.

The Mines Cadastre shall at the same time modify the transfer of the exploration permit area on to the permit map.

Within the same period of time, the Mines Cadastre shall notify to the Titleholder the decision of the Minister at no cost (for the Titleholder) using the quickest and most reliable means and shall post the decision in the room for consultation by the public. The notification of the renewal decision to the Titleholder by the central Mines Cadastre shall mention the amount to be paid *pro rata temporis* by the Titleholder of the renewed Exploration Permit in respect of the annual surface fees per square / bloc for the first year of the renewal period of the Exploration Permit calculated pursuant to article 385 below. The notification shall also specify the deadline for paying this amount, being the thirteenth working / business day following the date of the renewal decision.

Article 132 : Modification or Delivery of the Exploration Certificate

Prior to the lapsing of the fifth working / business day following the registration of the decision of the Minister to renew the Exploration Permit, the Mines Cadastre shall modify the Exploration Permit by recording onto the permit the renewal granted to the Titleholder and his Exploration Certificate as per the terms of the renewal, as the case may be, subject to the Titleholder paying *pro rata temporis* the annual surface fees per square / bloc in respect of the first year of the new validity period of his permit, pursuant to article 385 below and return it to the Titleholder.

Upon payment of the surface fees, the Mines Cadastre shall deliver a receipt or an acknowledgement of receipt to the Titleholder mentioning his identity, the Exploration Permit concerned, the amount and date of payment.

Payment by the Titleholder of the surface fees per square / bloc in respect of the first year of the new validity period of the Exploration Permit shall be recorded by the Mines Cadastre in the register of annual surface fees per square / bloc.

In the event that, upon expiry of the deadline specified in the notification, the Titleholder of the renewed Exploration Permit has not paid the annual surface fees per square in respect of the first year of the renewal period of the Exploration Permit, the renewed Exploration Permit shall become null and void, in which case the provisions of article 133 below shall apply.

Article 133 : Striking off due to non-renewal of an exploration right or to non payment of surface fees in respect of the first year

In the event of a decision rejecting the renewal of the Exploration Permit or in case of failure to pay the surface fees per square in respect of the first year of the validity of the renewed Exploration Permit within the prescribed period, the central Mines Cadastre shall strike / remove the registration of the permit area from the register of granted rights as well as the transfer onto the permit map upon expiry of the Exploration Permit. In this case, the permit area becomes available subject to a right of priority of the Titleholder exercising a right of recourse within thirty days of the notification of the annulment decision of the non-renewed Exploration Permit.

The rejection to renew shall not exempt the Titleholder of his environmental commitments. Should he fail (to honour such commitments), he may suffer seizure of his financial guarantee / security in respect of the rehabilitation of the environment.
[problem with French text ...]

CHAPITRE V : DE LA TRANSFORMATION DU PERMIS DE RECHERCHES EN MULTIPLES PERMIS DE RECHERCHES

Article 134 : Drawing up and submitting an application for the conversion of an Exploration Permit into multiple Exploration Permits

Any application for the conversion of an Exploration Permit into multiple Exploration Permits shall be made using a form to be obtained from the Mines Cadastre.

The application form for the conversion of an Exploration Permit into multiple Exploration Permits shall *inter alia* comprise the following elements:

- a) full identity, address and any other details of the Titleholder and, as the case may be, of this representative;
- b) the references of the initial Exploration Permit;
- c) the name of the affiliated companies of the Titleholder;
- d) the validity period of the initial Exploration Permit;
- e) the number of Exploration Permits held by the Titleholder and his affiliated companies;
- f) the situation and size of the existing Exploration Permit;
- g) the geographical coordinates of the existing Permit Area and the number of squares it is made up of;
- h) the code and geographical coordinates of the permit areas of the multiple Exploration Permits into which the Titleholder would like to convert his existing permit area as well as the number of squares each permit area is made up of.

The form shall be filled out and signed by the Titleholder of the Exploration Permit or by his representative.

In order to obtain the conversion of the Exploration Permit, the Titleholder or his representative shall submit to the Mines Cadastre which delivered the Exploration Certificate the application for a partial conversion of the Exploration Permit and pay the application / submission fees thereto against delivery of a receipt or an acknowledgment of receipt.

The following documentation shall be attached to the application form for converting the Exploration Permit:

- a) a copy of the decree (“arrêté”) granting the Exploration Permit;
- b) the Exploration Certificate;
- c) the receipt or the acknowledgement of receipt of payment of the application / submission fee.

Article 135 : (Non)Admissibility of the application for the conversion of an Exploration Permit

As of receipt of the application for transformation of an Exploration Permit, the central or provincial Mines Cadastre shall verify if whether the application is admissible.

The application shall be admissible if duly drawn up, submitted together the necessary documentation pursuant to the provisions of article 134 above and provided that the Exploration Permit is still valid.

In the event of the application being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall record the application in the general register and deliver a receipt of such registration to the Titleholder pursuant to the provisions of article 70 above.

In the event that of the application not being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall return or send back the application to the Titleholder.

Article 136 : Investigation by the cadastre of the application for the conversion into multiple Exploration Permits

During the investigation, the central or provincial Mines Cadastre shall verify:

- a) the validity of the Exploration Permit;
- b) that the squares of which the multiple Exploration Permits are made up originate from the permit area of the existing Exploration Permit;
- c) compliance of the shape of each new permit area of each new Exploration Permit with the shape of a polygon made up of entire and contiguous squares not including any land which is not part of the permit area;
- d) compliance with the restrictions set forth in article 95 above at the time of the conversion of the Exploration Permit into multiple Exploration Permits;
- e) payment by the Titleholder of the initial Exploration Permit of the amount of the annual surface fees per square in respect of the permit area over the validity period of his Exploration Permit;

Should the investigation of the cadastre reveal errors with regard to the shape of the multiple exploration permit areas applied for or to the identification of the squares of

which they are made up, the central or provincial shall rectify the errors and indicate the permit areas within the existing permit area which can be the subject of a conversion together with the squares of which such permit areas are made up.

Upon completion of the investigation of the cadastre, the Mines Cadastre shall notify its positive or negative recommendation to the Titleholder at no cost (to the Titleholder) using the quickest and most reliable means and post it in the room for consultation by the public.

In case of a positive recommendation, the Cadastre shall forward its recommendation to the Minister together with a draft of a decree (“arrêté”) cancelling the initial Exploration Permit and of a decree (“arrêté”) granting the Exploration Permits applied for.

In case of a negative recommendation, the Mines Cadastre shall forward to the Minister its recommendation together with a decree (“arrêté”) rejecting the conversion of the Exploration Permit into multiple Exploration Permits.

Article 137 : Decision to grant or reject multiple Exploration Permits

Within thirty days of receipt of the application dossier for the conversion of an Exploration Permit forwarded by the Mines Cadaster together with a positive or negative recommendation, and except for a manifest error of the recommendation of the cadastre or between such recommendation and the drafts of decree (“arrêté”), the Minister shall by way of decree grant or reject the multiple permits applied for and forward such decrees to the Mines Cadastre.

Each new Exploration Permit shall be the subject of a decree (“arrêté”) of the Minister and each rejection shall be justified.

If the Minister fails to decide (grant/reject) within the prescribed period, the multiple Exploration Permits applied for shall, in accordance with the positive or negative recommendation, be deemed granted or rejected.

Article 138 : Registration of the multiple Exploration Permits or rejection

Within 5 days of the decision granting or rejecting multiple Exploration Permits being forwarded or once such multiple Exploration Permits are deemed granted or rejected upon lapsing of the prescribed period referred to in article 137 above, the central Mines Cadastre shall record, depending on each case:

- a) the decision on the “fiche technique” (data sheet) of the application and in the general register;
- b) the multiple Exploration Permits of the Titleholder in the register of granted rights and at the same time strike off the registration of the old Exploration Permit;
- c) the transfer of the permit areas of the multiple Exploration Permits onto the permit map and at the same time strike off the registration of the permit area of the old Exploration Permit.

Should the Mines Cadastre fail to register the Exploration Permits granted or deemed granted, the Titleholder, or his representative, shall be entitled to request that the Mines Cadastre registers his rights. Within five working / business days as of receipt of the request for registration, the Mines Cadastre shall be obliged to register such permits and deliver the mineral titles in respect of such rights granted or deemed granted.

Should the Mines Cadastre fail to register the multiple Registration Permits granted or deemed granted within five working / business days as of the request for registration referred to in paragraph 2 above, the Titleholder or his representative are entitled to institute the procedure of registration by way of a decision of the tribunal / court ruling pursuant to the provisions of article 46 of the Mining Code.

As of the publication of the decision of the Tribunal of Grande Instance, having the value of the multiple Exploration Permit titles, the Mines Cadastre shall be required to register the court ruling in its register of rights granted and provisionally transfer the permit area concerned onto the permit map.

Article 139 : Notification and Posting of the Decision Granting or Rejecting multiple Exploration Permits

Within 5 days of receipt of the decision granting or rejecting multiple Exploration Permits, the central Mines Cadastre shall notify such decision to the Titleholder using the quickest and most reliable means and post such decision in the room for consultation by the public.

Article 140 : Delivery of new Exploration Certificates and the cancellation of the initial Exploration

In accordance with the provisions of paragraph 1 of article 47 of the Mining Code, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver to the Titleholder new Exploration Certificates issued in his name.

Each Exploration Certificate shall contain:

- a) the code of the permit;
- b) the identity of the Titleholder
- c) the geographical coordinates of the permit areas and the number of squares of which they are made up;
- d) the duration of the validity of the Exploration Permits to which shall apply the same expiry date as the initial Exploration Permit;
- e) the references of the decree (“arrêté”) granting the conversion into multiple Exploration Permits;
- f) the substances for which they have been granted;

g) the name and signature of the head of the central or provincial Mines Cadastre.

Upon delivery of the new mineral titles, the Mines Cadastre shall cancel the initial Exploration Certificate.

Article 141 : Prior approval of the (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan in resp

The provisions of article 110 above shall apply *mutatis mutandis* to the Titleholder of a new Exploration Permit in respect of each Permit.

TITRE V : EXPLOITATION (MINING) PERMIT

CHAPITRE I^{ER} : GRANT OF THE EXPLOITATION (MINING) PERMIT

SECTION I I : General Provisions

Article 142 : Restrictions of the permit area of an exploitation (mining) permit

The Exploitation (Mining) Permit area applied for must be part of the permit area of the still valid Exploration Permit and cannot exceed four hundred seventy one (471) squares.

Article 143 : Terms of Grant of the Exploitation (mining) Permit

In addition to the terms in respect of the grant of an Exploitation (Mining) Permit enumerated in article 71 of the Mining Code, the applicant shall be required to fulfil the following conditions:

- a) be the Titleholder of the Exploration Permit(s), which are still valid, the exploration permit area of which or the aggregate of exploration permit areas of which shall comprise the permit area of the Exploitation (Mining) Permit applied for;
- b) be eligible for an Exploitation (Mining) Permit);
- c) not exceed the restrictions in respect of the surface or the number of authorised Exploitation (Mining) Permits.

Article 144 : Representation (declaration) drawn up by the notary (solicitor) in respect of the assignment to the State of 5 % of the share capital of the company

The representation (declaration) drawn up by the notary (solicitor) in respect of the assignment in favour of the State of 5 % of the share capital of the company, in the form

of shares free of any charges and not subject to dilution, shall be made by the person(s) of the company legally competent thereto. Such undertaking shall specify:

- a) the company name;
- b) the memorandum and articles of association of the company of which a copy is attached to the deed of undertaking / commitment;
- c) the type and value of the shares of the share capital of the company;
- d) the number and total value of the shares of the share capital held by the company at the time of undertaking (declaration) drawn up by the notary (solicitor);
- e) the number of shares and total value of the shares of the share capital held by the company following the assignment of 5 % of the shares of the share capital to the State;
- f) the type, allocation, number and value of the 5 % of the shares of the share capital of the company assigned to the State.

The final part of the undertaking shall contain a request to be addressed to the State of the Congo to provide details in respect of:

- the state body which will acquire the shares;
- the date of the first meeting in respect of the assignment of the shares of the company;
- the natural persons representing the State of the Congo to this meeting;

The undertaking (declaration) shall be the subject of a technical (legal ?) investigation.

SECTION II : Application for an Exploitation (Mining) Permit

Article 145 : Drawing up of the application for an Exploitation (Mining) Permit

Any application for an Exploitation (Mining) Permit shall be made using a form duly filled out and signed by the applicant or by his representative.

The application form for an Exploitation (Mining) Permit shall be obtained at the central or provincial Mines Cadastre. It shall comprise *inter alia* the following details:

- a) as regards applicants who are natural persons:
 - 1° full identity;
 - 2° nationality;
 - 3° domicile
 - 4° occupation and legal status, *inter alia*, indicating whether or not the applicant is required to register with the New Register of Commerce;
 - 5° details such as telephone and fax numbers, e-mail address.

- b) as regards applicants who are legal persons:
 - 1° company name;
 - 2° nationality;
 - 3° registered office and, as the case may be, the actual registered office
 - 4° occupation and legal status, *inter alia*, indicating whether or not subject to registration with the New Register of Commerce;
 - 5° details such as telephone and fax numbers or e-mail address.
- c) as regards the mines and quarry representatives, provide the same information as for applicants who are natural or legal persons;
- d) the mineral substances being the subject of the Exploitation (Mining) Permit applied for;
- e) the code and geographical coordinates of the exploitation (mining) permit area applied for and the number of squares it is made up of;
- f) the code(s) and geographical coordinates of the exploration permit area(s) the applicant would like to retain by virtue of the Exploration Permit(s) from which the exploitation (mining) permit(s) is (are) ensuing as well as the number of squares it (they) is (are) made up of;
- g) the references of the Exploration Permit of the applicant in respect of the permit area for which the Exploitation (Mining) Permit is applied for;
- h) the percentage of shares of share capital free of any charges and not subject to dilution to be assigned in favour of the State;
- i) identity of any and all affiliated companies of the applicant;
- j) the number and identification of the Exploitation (Mining) Permits held by the applicant and his affiliated companies as well as the total size of such permits;

The following documentation shall be attached to the application form for Exploitation (Mining) Permits:

- a) supporting documentation in respect of the identity of the applicant and, as the case may be, of his mines and quarry representative;
- b) a map at the scale of 1:200 000 showing the geographical situation of the permit area applied for;
- c) the documentation prescribed in paragraph 2 of article 69 of the Mining Code;
- d) the undertaking (declaration) drawn up by the notary (solicitor) to assign in favour of the State 5 % of the share capital free of any charges and not subject to dilution;

- e) in the event that the applicant is a legal person of which the State holds less than 5 % of the share capital, the undertaking (declaration) drawn up by the notary (solicitor) to assign as many shares as required free of any charges and not subject to dilution in order for the State to hold 5 % of the share capital of the applicant;
- f) a copy of the acknowledgment of receipt or of the receipt of payment of a portion of the application / submission fee in respect of the environmental investigation related to the application.

Article 146 : Submission of the application for an Exploitation (Mining) Permit

Subject to the provisions of paragraph 2 above, the application for an Exploitation (Mining) Permit shall be submitted, as the applicant or his representative sees fit, to the central or provincial Mines Cadastre concerned.

In the event that the exploitation (mining) permit applied for comprises squares / blocs which are under the authority of two or more provinces, the application shall be submitted to the central Mines Cadastre which shall forthwith inform the provincial Mines Cadastres concerned.

Upon submission of the application for an Exploitation (Mining) Permit, the applicant or his representative shall pay to the central or provincial Mines Cadastre the submission / application fee for the investigation by the cadastre against the delivery of an acknowledgement of receipt or a receipt.

The submission / application fees shall be set at the equivalent in Congolese francs of 500 dollars. A copy of the acknowledgement of receipt or of the receipt shall be attached to the application for an Exploitation (Mining) Permit.

Article 147 : Admissibility of the application for an Exploitation (Mining) Permit

As of receipt of the application for an Exploitation (Mining) Permit, the Mines Cadastre shall verify whether the application is admissible. The application shall be admissible if it has been duly drawn up and submitted together with the documentation required pursuant to the provisions of articles 145 and 146 above.

If admissible, the Mines Cadastre shall record the application in the general register and deliver to the applicant a receipt pursuant to the provisions of article 70 above.

If non admissible, the Mines Cadastre shall send back the application file to the applicant. Any restitution due to the application not being admissible shall be duly justified.

Article 148 : Confirmation of admissibility of elements of the application in respect of environmental and social aspects of the project

Not later than one working / business day following the submission of the admissible application for an Exploitation (Mining) Permit, the Mines Cadastre shall forward to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment the documentation attached to the application referred to in (e), (f) and (g) of the second paragraph of article

69 of the Mining Code for confirmation of their admissibility and to determine the amount of the fee pertaining to the environmental investigation of the application.

Within five working / business days following receipt of these elements of the application file, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall verify:

- a) the admissibility of the documentation, i.e. to ensure that the Environmental Impact Studies and the Environmental Management Plan of the Project are submitted in threefold certified by the applicant or by an environmental study bureau that they are in conformity with the Directive in respect of the Environmental Impact Studies under Annex IX;
- b) whether actual payment has been made of part of the fee for the environmental investigation of the application, the amount of which may not be in excess of the equivalent in Congolese francs of USD 500 pursuant to the provisions of article 448 of this Decree.

Upon confirmation that the elements of the application in respect of the environmental and social aspects of the project are admissible and upon determination of the amount of the submission fee related thereto, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall draw up and forward to the central Mines Cadastre its positive (confirmation) or negative (no confirmation) recommendation in respect of the application for an Exploitation (Mining) Permit.

The recommendation referred to in the previous paragraph shall confirm or invalidate

- a) conformity of the elements of the application file pertaining to the environmental and social aspects of the project with the Environmental Impact Study and with the Environmental Management Plan of the Project;
- b) payment of the amount of a portion of the submission fee for the environmental investigation of the application.

Section III : Cadastral, technical and environmental investigation of the application for an Exploitation (Mining) Permit

Article 149 : Investigation of the application for an Exploitation (Mining) Permit by the Cadastre

Within ten working / business days of the date of submission of the application for an Exploitation (Mining) Permit, the central or provincial Mines Cadastre shall be required to investigate the application.

The investigation by the Cadastre consists of verifying whether:

- a) the permit area is made up of uniform and indivisible squares in accordance with the cadastral grid of the National Territory;

- b) permit area has the shape of a polygon made up of entire and contiguous squares / blocs and whether the polygon does not include land which is not part of the permit area;
- c) the applicant is the Titleholder of the still valid Exploration Permit(s) and whether the exploration permit area encompasses the Exploitation (Mining) Permit area;
- d) the applicant is eligible for the Exploitation (Mining) Permit;
- e) the grant of the Exploitation (Mining) Permit does not result in the restrictions as regards size or number of Exploration Permits being exceeded.

In the event of an application for a partial conversion of one or more Exploration Permits, the provincial Mines Cadastre shall, in addition, verify whether:

- a) the non-converted permit area is made up of squares / blocs ensuing from the existing exploration permit area;
- b) the non-converted permit area has the shape of polygon made up of entire and contiguous squares / blocs and whether the polygon does not include land which is not part of the permit area.

Should the investigation of the cadastre reveal errors as regards the shape of the non-converted exploration permit area or the identification of the squares / blocs of which the (non-converted exploration) permit area is made up, the Mines Cadastre shall rectify the errors and indicate the permit area to be retained as well as the squares / blocs of which it is made up.

Upon completion of the investigation of the cadastre, the central or provincial Mines Cadastre shall furnish its recommendation.

Article 150 : Notification, posting and forwarding of the recommendation of the cadastre

The central or provincial Mines Cadastre where the application has been duly submitted shall notify its recommendation to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means and shall post it in the room for consultation by the public and record it on the “fiche technique” (data sheet) of the application.

In the event of a positive recommendation of the cadastre, the Mines Cadastre shall draw up and forward to the Minister within five working / business days following the recommendation of the cadastre a draft of a decree (“arrêté”) granting the Exploitation (Mining) Permit together with its recommendation and any relevant elements of the application file.

In the event of a negative recommendation of the cadastre, the Mines Cadastre shall draw up and forward to the Minister a draft of a decree (“arrêté”) rejecting the Exploitation (Mining) Permit together with its recommendation and any relevant elements of the application file within a prescribed period set forth in the previous paragraph.

Any rejection must be justified.

The notification of a positive recommendation shall make mention of the results confirming the admissibility of the elements of the application in respect of the environmental and social aspects of the project, the amount of the submission fee pertaining to the environmental investigation of the application, the terms of settlement and the deadline for payment of the such fee and, as the case may be, the rectification of the elements of the application in respect of the environmental and social aspects within thirty days following the date of the notification.

Article 151 : Payment of the submission fee for the environmental investigation of the Exploitation

As of receipt of the notification of the recommendation of the cadastre, the applicant shall pay the fee for the environmental investigation of his Exploitation (Mining) Permit application and, as the case may be, rectify the elements of the application pertaining to the environmental and social aspects in accordance with such notification.

Upon payment of the submission fee and upon submission, as the case may be, of any corrections, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver to the applicant a receipt making mention of his full identity and address, the references of the Exploitation (Mining) Permit application, the amount paid, the documents submitted, the date of payment and submission and the name of the Mines Cadastre and of the agent which delivered the receipt. The Mines Cadastre shall record payment and the additional submission on the “fiche technique” (data sheet) of the application and in the general register.

Following such recordings, the Mines Cadastre shall forward the application file to the Directorate of Mines and to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment for the respective technical and environmental investigations.

Should the applicant fail to pay the submission fee and to correct the elements concerned prior to the lapsing of the deadline specified in the notification, the Mines Cadastre shall draw up a recommendation of non-admissibility of the elements of application in respect of the environmental and social aspects of the project which it will forward to the Minister together with a draft of a duly justified rejection of the Exploration [??] Exploitation !! (Mining) Permit within five working / business days following the lapsing of the deadline set forth in the notification.

Article 152 : Technical Investigation of the Exploitation (Mining) Permit Application

During the technical investigation of the Exploitation (Mining) Permit application, the Directorate of Mines shall verify whether:

- a) the terms of grant under (a) and (b) of article 71 of the Mining Code have been fulfilled;
- b) the undertaking (declaration) of the applicant to assign 5 % of the share capital to the State is satisfactory in terms of paragraph (d) of article 71 of the Mining Code.

Within a period of sixty days of receipt of the (application) file, the Directorate of Mines shall deliver either a positive or negative technical recommendation together with sufficiently clear technical justifications supporting such positive or negative recommendation, pursuant to the provisions of article 74 of the Mining Code. The technical recommendation shall be forwarded to the central Mines Cadastre.

Within five working / business days of receipt of the technical recommendation, the central Mines Cadastre shall notify the technical recommendation to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means and post the recommendation in the room for consultation by the public as well as in the room of the provincial Mines Cadastre where the application was submitted and shall record the recommendation on the “fiche technique” (data sheet) of the application.

The central Mines Cadastre shall forward to the Minister the recommendation of the cadastre as well as the technical recommendation (of the Directorate of Mines) for a decision within five working / business days as of receipt of the technical recommendation.

Article 153 : Environmental Investigation

The environmental investigation of the application and the forwarding of the environmental recommendation to the Minister for a decision shall be made in accordance with the provisions of article 449 of this Decree.

Section IV : Decision of the Minister

Article 154 : Terms and Conditions in respect of the Decision of the Minister

Within fifteen working / business days as of the date of receipt of the application file in respect of an Exploitation (Mining) Permit forwarded by the central Mines Cadastre and except for a case of manifest error in respect of the cadastral and technical recommendations or between the recommendations and the draft decree (“arrêté”), the Minister shall decree (“arrêté”) the grant of or reject the Exploitation Permit and forward such decree to the central Mines Cadastre. In any case, the renewal decision [??] or the decision rejecting the renewal [??] must be made within thirty working / business days as of receipt of the file by the Minister.

In the event, however, of a still pending environmental recommendation and positive cadastral and technical recommendations, the Minister shall within twenty working / business days as of receipt of the application file make a preliminary decision confirming the cadastral and technical recommendations but making the grant or the refusal in respect of an Exploitation (Mining) Permit subject to the environmental recommendation.

The twenty or thirty day period in respect of the decision of the Minister referred to in paragraphs 1 or 2 shall commence in accordance with the provisions of paragraph 3 of article 45 of the Mining Code.

In the event of a partial conversion of the Exploration Permit(s) of the applicant, the preliminary and conditional decision, as well as the definitive decision, shall specify the not converted exploration permit area(s).

Should there be no decision within the prescribed period, the Exploitation (Mining) Permit shall, depending on the cadastral, technical and environmental recommendations being positive or negative, be deemed granted or rejected.

Article 155 : Recording (registration) of the Exploitation (Mining) Permit

As of receipt of the preliminary and conditional decision, the Mines Cadastre shall record it on the “fiche technique” (data sheet) of the application as well as in the general register.

As of receipt of the decision granting [the Exploitation (Mining) Permit] definitively, the central Mines Cadastre shall provisionally record the Exploitation (Mining) Permit in the register of granted rights.

The decision rejecting [the Exploitation (Mining) Permit] shall be recorded in the general register by the Mines Cadastre.

In case of the Mines Cadastre failing to register the Exploitation (Mining) Permit granted or deemed granted within the prescribed period, the applicant or his representative shall be entitled to request the Mines Cadastre to register his right within five working / business days as of receipt of the request in which case the Mines Cadastre shall be required to register the Exploitation (Mining) Permit.

In case of the Mines Cadastre failing to register the Exploitation Permit granted or deemed granted within the period referred to in the previous paragraph, the applicant or his representative are entitled to institute the registration procedure by way of a court ruling in accordance with article 46 of the Mining Code.

Article 156 : Notification of the Decision of the Minister

Within five days as of receipt of the decision of the Minister, the central or provincial Mines Cadastre where the application was submitted shall notify the decision to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means and shall post it in the room for consultation by the public.

The notification of the definitive decision granting the Exploitation (Mining) Permit shall specify the amount to be paid *prorata temporis* by the applicant for the annual surface fees per square / bloc in respect of the first year of the validity period of the Exploitation (Mining) Permit.

The notification shall also specify the deadline for payment of that amount as well as the deadline for the assignment to the State of 5 % of the share capital of the applicant – legal person. The deadline shall be thirty working / business days following the date of the definitive decision granting the Exploitation (Mining) Permit.

SECTION V : Payment of annual surface fees in respect of the first year of the validity period and assignment of share capital to the State

Article 157 : Payment of annual surface fees per square in respect of the first year of the validity period

Within thirty working / business days as of the notification of the definitive decision granting the Exploitation (Mining) Permit, the Titleholder of the Exploitation (Mining) Permit shall pay the amount of the annual surface fee per square as specified in the notification of the decision of the grant to the Mines Cadastre which has delivered the Exploitation Permit

In the event of a preliminary and conditional decision of the Minister, the annual surface fee in respect of the Exploitation (Mining) Permit shall be due once the preliminary decision becomes a definitive decision, in which case, the amount is determined pursuant to paragraph 2 of article 201 of the Mining Code.

Upon payment of the annual surface fees per square, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver an acknowledgement of receipt of a receipt to the Titleholder specifying his name, the amount and date of payment.

Reference to payment of the annual surface fees per square in respect of the first year by the Titleholder shall be recorded by the Mines Cadastre in the register for annual surface fees per square.

Article 158 : Assignment of share capital to the State

Prior to the deadline specified in the notification of the definitive decision granting the Exploitation (Mining) Permit, the Titleholder of the Exploitation (Mining) Permit, as a legal person, shall be required to assign 5 % of the share capital to the State.

Article 159 : Automatic Invalidity of an Exploitation (Mining) Permit

In the event that, upon expiry of the deadline specified in the notification of the definitive decision granting the Exploitation (Mining) Permit, the applicant has not paid *pro rata temporis* the amount of the annual surface fees per square in respect of the first year of validity of the Exploration [????] Permit or in the event that he did not proceed with the assignment to the State of 5 % of the share capital of the (exploitation/mining) company, the Exploitation (Mining) Permit shall automatically become null and void, pursuant to the final paragraph of article 47 of the Mining Code.

In such case, the central or provincial Mines Cadastre shall take the following steps on the day following the deadline in respect of payment of such surface fees or the assignment of share capital above:

- a) record on the “fiche technique” (data sheet) of the application and in the general register the invalidity of the Exploitation (Mining) Permit due to non payment of the annual surface fees per square / bloc or for failing to assign the 5 % of the share capital to the State;
- b) strike the recording of the Exploitation (Mining) Permit from the register of granted rights;
- c) strike the transfer of the exploitation (mining) permit area from the permit map.

SECTION VI : Exploitation (Mining) Certificate and Ensuing / subsequent Recordings

Article 160 : De la délivrance des Certificats Delivery of Certificates

Upon presentation by the applicant of the acknowledgement of receipt or of the receipt of payment of the annual surface fees per square in respect of the first year of validity of the Exploitation (Mining) Permit and upon presentation of proof of the assignment of 5 % of the share capital to the State, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver to the Titleholder of the Exploitation (Mining) Permit the Exploitation (Mining) Certificate as well as the modified Exploration Certificate in the event of partial conversion pursuant to the first paragraph of article 47 of the Mining Code.

Such Certificate shall refer to the following:

- a) the code of the Exploitation (Mining) Permit;
- b) the full identity of the Titleholder;
- c) the geographical coordinates of the permit area and the number of squares / blocs of which it is made up;
- d) the duration of the validity of the permit;
- e) the references of the decree (“arrêté”) granting the Exploitation (Mining) Permit;
- f) the mineral substances for which the permit was granted;
- g) name and surname and signature of the head of the Mines Cadastre;
- h) date of delivery.

Upon delivery of the exploitation and, as the case may be, mining certificate(s), the central or provincial Mines Cadastre shall automatically carry out the following:

- convert the recording of the Exploitation (Mining) Permit from provisional to definitive;
- strike the recording of the old Exploration Permit(s) and record, as the case may be, the partially converted Exploration Permit(s) in the register of granted rights;
- strike the transfer of the old exploration permit area (from the permit map) and record the exploitation permit area as well as the exploration permit area(s) in case of partial conversion of the Exploration Permit(s) onto the permit map.

CHAPITRE II : EXTENSION OF THE EXPLOITATION (MINING) PERMIT TO OTHER SUBSTANCES

SECTION I : EXTENSION OF THE EXPLOITATION (MINING) PERMIT TO OTHER ASSOCIATED SUBSTANCES

Article 161 : Application for an extension of the Exploitation (Mining) Permit to other associated substances

Any application for the extension of the Exploitation (Mining) Permit to other associated substances shall be made using a form duly filled out and signed by the Holder of the Exploitation (Mining) Permit or his representative.

The application form for the extension of the Exploitation (Mining) Permit is obtained from the Mines Cadastre. It shall make mention of the following:

- a) full identity or name of the Holder of the Exploitation (Mining) Permit;
- b) references of the Exploitation (Mining) Permit and of the Exploitation (Mining) Certificate;
- c) the associated mineral substances in respect of which the extension of the Exploitation (Mining) Permit is applied for;

The following documentation shall be attached to the application form in respect of the extension:

- a) a copy of the decree (“arrêté”) granting the Exploitation (Mining) Permit;
- b) the Exploitation (Mining) Certificate;
- c) proof of association of the mineral substances in respect of which the extension is applied for with the substances of the Exploitation (Mining) Permit inevitably resulting in their simultaneous extraction.

In order to obtain the extension of the Exploitation (Mining) Permit to other associated substances pursuant to article 77 of the Mining Code, the Titleholder or his representative shall be required to submit an application for an extension to the central or provincial Mines Cadastre and pay the submission / application fee thereto against the delivery of an acknowledgement of receipt or a receipt.

In accordance with the provisions of paragraph 3 of article 77 of the Mining Code, the Titleholder who does not apply for the extension of his Exploitation (Mining) Permit to other substances upon the expiry of the sixty day period following the formal notice addressed to him thereto by the Directorate of Mines shall be subject to the provisions of article 299 of the Mining Code if he continues to mine the other substances.

Article 162 : Admissibility of the application for an extension of the Exploitation (Mining) Permit

As of receipt of the application for extension of the Exploitation (Mining) Permit to other associated substances, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether or not the application is admissible.

Notwithstanding item (b) of the 1st paragraph of article 38 of the Mining Code, the application shall be admissible if duly drawn up and submitted together with the necessary documentation pursuant to the provisions of article 148 above and provided that the Exploitation (Mining) Permit is still valid.

In the event of the application being admissible, the provincial Mines Cadastre shall record the application in the general register and deliver to the Titleholder a receipt pursuant to the provisions of article 63 above.

In the event of the application not being admissible, the provincial Mines Cadastre shall return the application file to the Titleholder specifying the reason for the return.

Article 163 : Investigation of the application for an extension of the Exploitation (Mining) Permit

The provincial Mines Cadastre shall forward through the central Mines Cadastre a copy of the application for an extension to the Directorate of Mines which shall verify whether the Titleholder has provided proof of association of the mineral substances being the subject of the extension applied for with the mineral substances of the Exploitation (Mining) Permit and whether their simultaneous extraction is a necessity.

Within a period of ten working / business days as of receipt of the copy of the (application) form by the Directorate of Mines, the latter shall forward to the provincial Mines Cadastre either its positive or negative technical recommendation or a request for additional information.

In the event that the Directorate of Mines, within the prescribed period of time, does not forward its technical recommendation or a request for additional information to the provincial Mines Cadastre, the latter shall draw up a draft decree (“arrêté”) modifying the initial Exploitation (Mining) Permit so as to include the associated mineral substances applied for and forward it to the Minister through the central Mines Cadastre.

Article 164 : Decision granting or rejecting the extension of the Exploitation (Mining) Permit to oth

Within a period of thirty working / business days as of the date of receipt of the draft decree (“arrêté”) forwarded to the Minister by the central Mines Cadastre, the Minister shall sign and forward the decree (“arrêté”) to the central Mines Cadastre for notification. Any refusal to extend the Exploitation (Mining) Permit shall be justified.

In the event that the decree (“arrêté”) granting or rejecting the extension of the Exploitation (Mining) Permit is not signed within the period required, the extension to other associated substances applied for shall be deemed granted or rejected depending on the recommendation being positive or negative.

The provincial Mines Cadastre shall record forthwith the extension of the Exploitation (Mining) Permit in the register of granted rights.

Article 165 : Registration, notification and posting of the decision granting or rejecting the extensio

Within a period of five days as of receipt of the decree (“arrêté”) of the Minister or upon expiry of the prescribed period for signature of the decision (i.e. decree), the central Mines Cadastre shall:

- record the decision to grant or to reject the extension of the Exploitation (Mining) Permit on the “fiche technique” (data sheet) of the application and in the general register;
- record the extension of the Exploitation (Mining) Permit in the register of granted rights on the date of the decree (“arrêté”) granting the extension or failing such decree prior to expiry of the prescribed period, on the date of the court ruling in case of a registration by a decision of the courts of law;
- forward a copy of the decision to the provincial Mines Cadastre where the application was submitted which shall post it in the room for consultation by the public;
- notify the decision to the Titleholder at no cost (to the titleholder) using the quickest and most reliable means.

Article 166 : Modification and restitution of the Exploitation (Mining) Certificate

Within five working / business days following the registration of the decision to extend the Exploitation (Mining) Permit to other associated mineral substances, the central Mines Cadastre shall record the extension (onto the certificate) to the associated mineral substances applied for. It will return the Exploitation (Mining) Certificate thus modified to the Titleholder.

SECTION II: DE L’EXTENSION DU PERMIS D’EXPLOITATION A D’AUTRES SUBSTANCES MINERALES NON-ASSOCIEES

Article 167 : Application for an extension of the Exploitation (Mining) Permit to other non-associat

Any application for an extension of the Exploitation (Mining) Permit to other non-associated substances shall be made using a form duly filled out and signed by the Holder of the Exploitation (Mining) Permit or his representative.

The application form for an extension of the Exploitation (Mining) Permit shall be obtained at the Mines Cadastre. It will comprise *inter alia* the following details:

- a) full identity or (company) name of the Holder of the Exploitation (Mining) Permit;
- b) references of the Exploitation (Mining) Permit and of the Exploitation (Mining) Certificate;
- c) the non-associated mineral substances in respect of which the extension of the Exploitation (Mining) Permit has been applied for;

The following documentation shall be attached to the application form of the extension:

- a) a copy of the decree (“arrêté”) granting the Exploitation (Mining) Permit;
- b) the Exploitation Certificate;
- c) evidence of the existence of the non-associated mineral substances in respect of which the extension has been applied for;

In order to obtain an extension of the Exploitation (Mining) Permit to other non-associated substances pursuant to article 77 of the Mining Code, the Titleholder or his representative shall be required to submit an application for an extension to the central or provincial Mines Cadastre and pay the submission / application fee thereto against delivery of an acknowledgement or receipt or a receipt.

In accordance with the provisions of paragraph 3 of article 77 of the Mining Code, the Titleholder who does not apply for an extension of his Exploitation (Mining) Permit to other substances upon expiry of the sixty day period following the formal notice addressed to him thereto by the Directorate of Mines, the provisions of article 299 of the Mining Code shall apply if he continues to mine the other substances.

Article 168 : Admissibility of the application for an extension of the Exploitation Permit

As of receipt of the application for an extension of the Exploitation Permit to other non-associated substances, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether the application is admissible.

Notwithstanding item (b) of the 1st paragraph of article 38 of the Mining Code, the application shall be admissible if duly drawn up and submitted together with the necessary documentation in accordance with the provisions of article 148 above and provided that the Exploitation (Mining) Permit is still valid.

In the event of the application being admissible, the provincial Mines Cadastre shall record it in the general register and deliver to the Titleholder a receipt pursuant to the provisions of article 70 above.

In the event of the application not being admissible, the provincial Mines Cadastre shall send back or return the application file to the Titleholder duly justified.

Article 169 : Investigation of the application for an extension of the Exploitation (Mining) Permit

The application for an extension to non-associated mineral substances shall be investigated pursuant to articles 149 to 150 above, subject to the restriction of the investigation by the cadastre of the application for an extension to verification of the validity of the Exploitation (Mining) Permit of the Holder.

Article 170 : Decision granting or rejecting the extension of the Exploitation (Mining) Permit to oth

The decision granting or rejecting the extension of the Exploitation (Mining) Permit to non-associated mineral substances shall be made by the Minister in accordance with the same terms and procedures as the ones set forth under article 164 above.

Article 171 : Registration, notification and posting of the decision granting or rejecting the extension of the Exploitation (Mining) Permit

The decision granting or rejecting the Exploitation (Mining) Permit to non-associated mineral substance shall be recorded and notified to the applicant and posted in the room for consultation by the public following the procedure set forth in article 165 above.

Article 172 : Modification and Restitution of the Exploitation (Mining) Certificate

Within [...] working /business days following the registration of the decision granting the extension of the Exploitation (Mining) Permit to other [??] associated mineral substances, the central or provincial Mines Cadastre shall modify and return to the Titleholder the Exploitation (Mining) Certificate in accordance with the procedure set forth in article 166 above.

CHAPTER III : RELINQUISHMENT OF AN EXPLOITATION (MINING) PERMIT

Article 173 : De l'établissement et du dépôt de la déclaration de renonciation du Permis d'Exploitation Drawing up and submission of a declaration of relinquishment of the Exploitation (Mining) Permit

En cas de renonciation totale ou partielle à son Permis d'Exploitation, le Titulaire ou son mandataire remplit et dépose auprès du Cadastre Minier central ou provincial, la déclaration de renonciation à son Permis d'Exploitation. In the event of a total or partial relinquishment of his Exploitation (Mining) Title, the Titleholder or his representative

shall fill out and submit to the central or provincial Mines Cadastre the declaration of relinquishment of his Exploitation (Mining) Permit.

La déclaration de renonciation est établie sur un formulaire qui comporte notamment les mentions suivantes : The declaration of relinquishment shall be made using a form specifying *inter alia* the following:

- a) les références du Permis d'Exploitation : the references of the Exploitation (Mining) Permit:
 - le numéro de l'arrêté d'octroi ; number of the decree ("arrêté") granting (the permit);
 - la date d'octroi ; date of grant;
 - la localisation administrative : territoire, district, province ;the administrative location: territory, district, province;
 - la superficie du Permis d'Exploitation size of the Exploitation (Mining) Permit.
- b) les coordonnées géographiques des sommets du périmètre renoncé et le nombre des carrés y compris ; the geographical coordinates of the summits of the permit area relinquished and the number of squares that relinquished permit area is made up of;
- c) les coordonnées géographiques des sommets du périmètre retenu et le nombre des carrés y compris en cas de renonciation partielle. the geographical coordinates of the summits of the retained permit area and the number of squares the retained permit area is made up of in the event of a partial relinquishment.

L'original du Certificat d'exploitation du Titulaire est joint à la déclaration de renonciation. The original Exploitation (Mining) Certificate of the Titleholder must be attached to the relinquishment declaration.

Article 174 : De la recevabilité ou de l'irrecevabilité de la déclaration de renonciation du Permis d'Exploitation Admissibility or non-admissibility of the relinquishment declaration in respect of the Exploitation (Mining) Permit

Dès réception de la déclaration de renonciation du Permis d'Exploitation, le Cadastre Minier central ou provincial vérifie si elle est recevable. As of receipt of the relinquishment declaration in respect of the Exploitation (Mining) Permit, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether or not the declaration is admissible.

La déclaration est recevable si elle est dûment établie, signée et appuyée des documents requis conformément à l'article 173 ci-haut. The declaration shall be admissible if duly filled out, signed and submitted together with the necessary documentation pursuant to article 173 above.

En cas de recevabilité de la déclaration de renonciation, le Cadastre Minier central ou provincial délivre au Titulaire un récépissé indiquant son nom et adresse, la date du dépôt, les références du Permis d'Exploitation, et les codes des carrés renoncés. In the event of the relinquishment declaration being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver to the Titleholder a receipt with his name, address, date of

submission, the references of the Exploitation (Mining) Permit and the codes of the squares relinquished.

En cas d'irrecevabilité de la demande, le Cadastre Minier central ou provincial restitue ou renvoie le dossier au Titulaire en lui en donnant le motif . In the event of the (relinquishment) application not being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall return or send back the (application) file to the Titleholder stating the reason therefor.

Article 175 : De l'instruction de la déclaration de renonciation du Permis d'Exploitation Investigation of the relinquishment declaration in respect of the Exploitation (Mining) Permit

Dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la date du dépôt de la déclaration de renonciation, le Cadastre Minier central ou provincial vérifie si : Within a period of ten working / business days as of the date of submission of the relinquishment declaration, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether:

- a) le Permis d'Exploitation est en cours de validité ; the Exploitation (Mining) Permit is still valid;
- b) les carrés renoncés et retenus font partie du périmètre qui fait l'objet du Permis d'Exploitation ; the relinquished and retained squares are part of the Exploitation Permit Area;
- c) le cas échéant, la partie du périmètre retenue a la forme d'un polygone composé de carrés entiers contigus qui ne renferme pas de terrains qui ne font pas partie du périmètre ; as the case may be, the portion of the retained permit area has the shape of a polygon made up of entire and contiguous squares not comprising any land which is not part of the permit area;
- d) la partie du périmètre renoncée ne fait pas l'objet d'une amodiation, cession, transmission ou du contrat d'option des hypothèques. Si c'est le cas le Titulaire devra fournir la preuve qu'il a obtenu le consentement écrit du créancier de ne pas s'opposer à la renonciation. the portion of the relinquished permit area is not the subject of a farm-out, assignment or conveyance transaction or of an option agreement in respect of a hypothecation ???? If such is the case, the Titleholder shall be required to provide proof that he has obtained a written consent from the creditor that he (the creditor) does not object to the relinquishment.

Au cas où la déclaration de renonciation répond aux conditions reprises ci-dessus, le Cadastre Minier central, ou le Cadastre Minier provincial à travers le Cadastre Minier central, transmet la déclaration au Ministre dans le délai prévu à l'alinéa précédent. In the event that the relinquishment declaration meets the terms and conditions above, the central Mines Cadastre or the provincial Mines Cadastre through the central Mines Cadastre, shall forward the declaration to the Minister within the prescribed period referred to in the previous paragraph.

Au cas où la déclaration de renonciation du Titulaire n'est pas conforme aux conditions susvisées, le Cadastre Minier central ou provincial notifie au Titulaire l'inexactitude de la

déclaration en lui suggérant les corrections nécessaires à y apporter. Should the relinquishment declaration of the Titleholder not meet the above terms and conditions, the central or provincial Mines Cadastre shall notify the Titleholder of the inaccuracies / errors in respect of the declaration and propose the necessary corrections to be made.

Article 176 : De l'acceptation de la déclaration de renonciation du Permis d'Exploitation Acceptance / acknowledgement of the relinquishment declaration in respect of the Exploitation (Mining) Permit

Dès réception du dossier de renonciation du Permis d'Exploitation et endéans le délai imparti, le Ministre prend acte de la déclaration de renonciation et le transmet au Cadastre Minier central, qui à son tour, le transmet au Cadastre Minier provincial où la déclaration a été déposée, le cas échéant. As of receipt of the file of the relinquishment of the Exploitation (Mining) Permit within the prescribed period, the Minister shall acknowledge the relinquishment declaration and forward the acknowledgement to the central Mines Cadastre which, in turn, as the case may be, shall forward it to the provincial Mines Cadastre where declaration was submitted to.

Sous réserve des dispositions des articles 174 et 175 ci-dessus et à défaut pour le Ministre de donner acte à la déclaration de renonciation dans le délai de trois mois à compter de la date de son dépôt, la déclaration de renonciation est réputée acceptée. Subject to the provisions of articles 174 and 175 above and in the event that the Minister fails to acknowledge the relinquishment declaration within a period of three months as of the date of its submission, the relinquishment declaration shall be deemed accepted.

Article 177 : De la notification et de l'affichage de la décision prenant acte à la déclaration de renonciation du Permis d'Exploitation Notification and Posting of the decision acknowledging the declaration of relinquishment of the Exploitation Permit

Dès réception de l'arrêté prenant acte de la déclaration de renonciation du Permis d'Exploitation et au cas où la déclaration de renonciation est réputée acceptée faute d'arrêté pris dans le délai prescrit, le Cadastre Minier central ou provincial notifie au Titulaire cette décision sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable, et procède à son affichage dans la salle de consultation publique. As of receipt of the decree ("arrêté") acknowledging the declaration of relinquishment of the Exploitation (Mining) Permit and in the event of the relinquishment declaration being deemed accepted for failure to issue a decree ("arrêté") within the prescribed period, the central or provincial Mines Cadastre shall notify such decision to the Titleholder at no cost (to the Titleholder) using the quickest and most reliable means and shall post it in the room for consultation by the public.

Article 178 : De la modification des inscriptions et du Certificat d'Exploitation Modification of the recordings / registrations and of the Exploitation (Mining) Certificate

En cas de renonciation partielle, le Cadastre Minier central ou provincial modifie l'inscription du Permis d'Exploitation au registre des droits octroyés ainsi que le report du périmètre d'Exploitation sur la carte de retombes minières. Il procède à la modification du Certificat d'Exploitation en y inscrivant la renonciation partielle et le

retourne dans un délai de cinq jours à compter de l'inscription. In case of a partial relinquishment, the central or provincial Mines Cadastre shall modify / alter the recording of the Exploitation (Mining) Permit in the register of granted rights as well as the transfer of the Exploitation (Mining) permit area onto the permit map. It shall modify / alter the Exploitation (Mining) Certificate by way of recording on such certificate the partial relinquishment and return it within a period of 5 days as of the recording.

Article 179 : Des effets de la renonciation du Permis d'Exploitation Effects of the relinquishment of the Exploitation (Mining) Permit

Les effets de la renonciation sont ceux prévus à l'article 60 alinéas 5 et 6 du Code Minier. The effects are set forth in paragraphs 5 and 6 of article 60 of the Mining Code. (ought to be *mutatis mutandis* as article 60 pertains to exploration permits)

CHAPTER IV : RENEWAL OF THE EXPLOITATION (MINING) PERMIT

Article 180 : De l'établissement de la demande de Permis d'Exploitation Draw up application

Pour obtenir le renouvellement de son Permis d'Exploitation, le Titulaire dépose au plus tôt dans les douze mois et au plus tard dans les trois mois qui précèdent la date de l'expiration du Permis d'Exploitation, sa demande auprès du Cadastre Minier Central ou Provincial qui a délivré le Certificat d'Exploitation, suivant le formulaire de Renouvellement à retirer auprès du Bureau du Cadastre Minier. In order to have his Exploitation (Mining) Permit renewed, the Titleholder shall submit not sooner than twelve months and not later than three months prior to the expiry of the Exploitation (Mining) Permit his application to the central or provincial Mines Cadastre which delivered the Exploitation (Mining) Certificate using a renewal form to be obtained at the office of the Mines Cadastre.

Le formulaire de Renouvellement du Permis d'Exploitation est rempli et signé par le Titulaire du Permis d'Exploitation ou son mandataire. The form in respect of the renewal of the Exploitation (Mining) Permit shall be filled out and signed by the Titleholder of the Exploitation Permit or by his representative.

Au formulaire de Renouvellement sont joints les documents suivants : The following documentation shall be attached to the renewal form:

- a) une copie de l'Arrêté d'octroi du Permis d'Exploitation ; a copy of the decree ("arrêté") granting the Exploitation (Mining) Permit;
- b) le Certificat d'Exploitation ; the Exploitation (Mining) Certificate;
- c) une carte à l'échelle 1/200.000 sur laquelle est indiquée la situation géographique du périmètre dont le renouvellement est demandé ; a map at the scale of 1 / 200 000 showing the geographical situation of the permit area in respect of which the renewal is applied for;

- d) le rapport et le programme des travaux d'exploitation ; the report and the work programme in respect of the mining operations;
- e) une copie de la quittance ou du récépissé du paiement des frais de dépôt. a copy of the receipt or of the acknowledgement of receipt of payment of the submission / application fee.

**Article 181 : Du dépôt de la demande de renouvellement du Permis d'Exploitation
Submission of the application for the renewal of the Exploitation (Mining) Permit**

Le formulaire contient : The form shall refer to:

- a) le nom, le postnom, l'adresse et les autres coordonnées du Titulaire du Permis d'Exploitation et, le cas échéant, de son mandataire en mines et carrières; the name and surname and other details of the Titleholder of the Exploitation (Mining) Permit and, as the case may be, of his mines and quarry representative;
- b) les références du Permis d'Exploitation ; the references of the Exploitation (Mining) Permit;
- c) le numéro de l'arrêté d'octroi ; the number of the decree ("arrêté") granting (the Exploitation – Mining – Permit)
- d) la date d'octroi ; the date of grant;
- e) la localisation administrative : territoire, district, province ;the administrative location: territory, district, province;
- f) la superficie du Permis d'Exploitation ; the size of the Exploitation (Mining) Permit;
- g) dénomination des sociétés affiliées du Titulaire ;the names of the affiliated companies of the Titleholder;
- h) le nombre de Permis d'Exploitation détenus par le Titulaire et ses sociétés affiliées ; the number of Exploitation Permits held by the Titleholder and his affiliated companies;
- i) le code et les coordonnées géographiques des sommets du périmètre dont le renouvellement est demandé ainsi que le nombre des carrés y compris. the code and geographical coordinates of the summits of the permit area in respect of which the renewal is applied for as well as the number of squares / blocs the permit area is made up of.

Avant le dépôt de la demande de renouvellement du Permis d'Exploitation, le Titulaire paie les frais de dépôt partiels afférant à l'instruction cadastrale au Cadastre Minier central ou provincial qui lui délivre un récépissé. Prior to submitting the application for the renewal of the Exploitation (Mining) Permit, the Titleholder shall pay the partial

submission / application fee in respect of the investigation by the central or provincial Mines Cadastre against the delivery of a receipt.

Article 182 : De la recevabilité ou de l'irrecevabilité de la demande de renouvellement du Permis d'Exploitation Admissibility or non-admissibility of the application for the renewal of the Exploitation (Mining) Permit

Dès la réception de la demande de renouvellement, le Cadastre Minier central ou provincial vérifie si elle est recevable. La demande est recevable si : As of receipt of the renewal application, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether the application is admissible. The application shall be admissible if:

- elle contient tous les éléments repris à l'article 181 du présent Décret ;it comprises all elements set forth in article 181 of this Decree;
- elle a été déposée au Cadastre Minier Central ou Provincial qui a délivré le Certificat d'Exploitation au plus tôt dans les cinq ans et au plus tard un an avant la date d'expiration du Permis d'Exploitation comme prévu à l'article 80 alinéa 2 du Code Minier ; if submitted to the central or provincial Mines Cadastre which delivered the Exploitation (Mining) Certificate not earlier than five years and not later than one year prior to the expiry of the Exploitation (Mining) Permit pursuant to paragraph 2 of article 80 of the Mining Code;
- elle contient tous les renseignements requis dans le formulaire de renouvellement du Permis d'Exploitation conformément à l'article 181 ci-dessus et dans le rapport des résultats des travaux d'exploitation. it contains all details required by the form for the renewal of the Exploitation (Mining) Permit pursuant to article 181 above and by the report of the results of the exploitation (mining) works.

En cas de recevabilité de la demande, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit la demande de renouvellement au cahier d'enregistrement général et délivre au Titulaire un récépissé du dépôt de la demande conformément aux dispositions de l'article 70 du présent Décret. In the event of the application being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall record the renewal application in the general register and deliver to the Titleholder a receipt in respect of the submission of the application pursuant to the provisions of article 70 of this Decree.

En cas d'irrecevabilité, le Cadastre Minier central ou provincial restitue ou renvoie le dossier de demande au Titulaire en lui indiquant le motif. In the event of the application not being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall return or send back the application file to the Titleholder stating the reasons therefor.

Article 183 : De l'instruction de la demande de renouvellement du Permis d'Exploitation Investigation of the application for the renewal of the Exploitation (Mining) Permit

Les instructions cadastrale, technique et environnementale de la demande de renouvellement du Permis d'Exploitation s'opèrent conformément aux dispositions des articles 149 à 153 du présent Décret, à l'exclusion des dispositions sur la cession à l'Etat de 5% des parts du capital social du Titulaire. The investigation of the cadastre and the technical and environmental investigations of the application for the renewal of the Exploitation (Mining) Permit shall operate pursuant to the provisions of articles 149 to

153 of this Decree except for the provisions in respect of the assignment to the State of 5 % of the share capital of the (company of the) Titleholder.

Lors de l’instruction cadastrale le Cadastre Minier central ou provincial vérifie : During the investigation by the cadastre, the provincial or central Mines Cadastres shall verify:

- a) l’éligibilité du Titulaire du Permis d'Exploitation aux droits miniers ou de carrières conformément à l’article 23 du Code Minier ; the eligibility of the Holder of the Exploitation (Mining) Permit for mineral or quarry rights pursuant to article 23 of the Mining Code;
- b) la validité du Permis d'Exploitation ; the validity of the Exploitation (Mining) Permit;
- c) le respect par le Titulaire du Permis d'Exploitation de ses obligations du maintien de la validité du permis ; compliance by the Holder of the Exploitation (Mining) Permit in respect of his obligations to keep the permit in good standing (valid);
- d) l’existence de tous les carrés renouvelés ou retenus dans le périmètre du Permis d'Exploitation ; whether the squares of the renewed permit area or of the retained permit area ensue from the permit area of the Exploitation (Mining) Permit;
- e) le respect des limitations du Permis d'Exploitation défini à l’article 142 ci-dessus ; compliance with the restrictions in respect of an Exploitation (Mining) Permit as defined in article 142 above;
- f) le paiement par le Titulaire du montant des droits superficiaires annuels par carré pour son Périmètre d’Exploitation pendant la période de validité de son Permis d'Exploitation ; payment by the Titleholder of the amount of the annual surface fees per square / bloc in respect of his Exploitation Permit Area over the validity period of his Exploitation (Mining) Permit;
- g) le commencement des travaux d’exploitation dans les trois ans à compter de l’octroi de son Permis d'Exploitation sauf cas de force majeure prévu à l’article 297 du Code Minier. the commencement of the exploitation (mining) works within three years as of the grant of the Exploitation (Mining) Permit save for a case of force majeure under article 297 of the Mining Code.

Si le Cadastre Minier constate au cours de l’instruction cadastrale un défaut dans la demande qui est susceptible d’être corrigée par le Titulaire, il notifie à ce dernier par le moyen le plus rapide et le plus fiable et l’invite à corriger sa demande. Should the Mines Cadastre during its investigation notice an error in respect of the application which can be rectified by the Titleholder, it shall notify the titleholder using the quickest and most reliable means asking him to rectify his application.

Aux éléments de l’instruction technique effectuée par la Direction des Mines précisés à l’article 152 ci-haut, s’ajoute la vérification de l’engagement souscrit par le Titulaire de bonne foi de continuer activement l’exploitation. In addition to the elements being the subject of the technical investigation of the Directorate of Mines as per in article 152 above, the Directorate shall also verify the undertaking of the *bona fide* Titleholder to pursue the mining operations in a diligent manner.

L’instruction environnementale effectuée par la Direction chargée de la Protection de l’Environnement Minier est effectuée selon les modalités précisées à l’article 153 ci-dessus. Elle doit être achevée dans un délai de nonante jours ouvrables à compter de la

date de déclenchement de l'instruction environnementale faite conformément aux dispositions de l'article 151 ci-haut. The environmental investigation by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall be carried out in accordance with the procedures of article 153 above. (art. 153 contains a wrong reference)

Le Cadastre Minier central, la Direction des Mines et la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier émettent, chacun en ce qui le concerne, un avis favorable ou défavorable. The central Mines Cadastre, the Directorate of Mines and the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall each furnish a positive or negative recommendation.

Une fois les avis cadastral, technique et environnemental reçus, le Cadastre Minier central notifie au Titulaire du Permis d'Exploitation les avis cadastral, technique et environnemental favorables ou défavorables émis sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable et procède à son affichage dans la salle de consultation publique. Upon receipt of the cadastral, technical and environmental recommendations, the central Mines Cadastre shall notify the Titleholder of the Exploitation (Mining) Permit of the positive or negative cadastral, technical and environmental recommendations at not cost (to the Titleholder) using the quickest and most reliable means and post such recommendations in the room for consultation by the public.

Dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la date de demande de renouvellement recevable, le Cadastre Minier central transmet au Ministre le projet d'arrêté portant renouvellement ou refus de renouvellement du Permis d'Exploitation, selon le cas, les avis cadastral, technique ou environnemental favorables ou défavorables et les motifs du refus. Within a period of five working / business days as of the date of the admissible renewal application, the central Mines Cadastre shall forward to the Minister a draft of a decree ("arrêté") granting or rejecting the renewal of the Exploitation (Mining) Permit depending on the cadastral, technical or environmental recommendations being positive or negative together with the reason for rejecting the renewal.

Article 184 : De la décision de renouvellement ou de refus de renouvellement du Permis d'Exploitation Decision to grant or to reject the renewal of the Exploitation (Mining) Permit

Dans un délai de quinze jours ouvrables à partir de la réception du dossier de demande de renouvellement du Permis d'Exploitation transmis par le Cadastre Minier central avec les avis cadastral, technique, environnemental favorables ou défavorable et sauf cas d'erreur manifeste dans ces avis ou entre ceux-ci et le projet d'arrêté, le Ministre prend et transmet audit Cadastre l'arrêté portant renouvellement ou refus de renouvellement du Permis d'Exploitation. Dans tous les cas, la décision de renouvellement ou de refus de renouvellement doit être prise dans les trente jours ouvrables à compter de la réception du dossier de la demande par le Ministre. Within a period of fifteen working / business days as of receipt of the application file in respect of the renewal of the Exploitation (Mining) Permit forwarded by the central Mines Cadastre together with the positive or negative cadastral, technical and environmental recommendations and except for a case of a manifest error in respect of these recommendations or between such recommendations and the draft decree ("arrêté"), the Minister shall issue a decree

granting or rejecting the renewal of the Exploitation (Mining) Permit and forward it to the said Cadastre. In any case, the decision granting or rejecting the renewal shall be made within thirty working / business days as of receipt of the application file by the Minister.

Tout refus de renouvellement doit être motivé selon les prescrits de l'article 73 du Code Minier et ouvre droit au recours prévu aux articles 317 à 320 dudit Code. Any rejection to renew shall be justified pursuant to the provisions of article 73 of the Mining Code and shall give rise to recourse as per articles 317 to 320 of the Mining Code.

Toutefois, dans le cas où l'avis environnemental n'est pas encore émis alors que les avis technique et cadastral sont favorables, le Ministre prend dans un délai de vingt jours ouvrables à dater du dépôt de la demande, de renouvellement du Permis d'Exploitation une décision préliminaire entérinant les avis cadastral et technique favorables ou défavorables émis et conditionnant le renouvellement ou le refus de renouvellement du Permis d'Exploitation à la réception de l'avis environnemental. However, in the event of the environmental recommendation not yet being available notwithstanding the technical and cadastral recommendations being positive, the Minister shall within a period of twenty working / business days as of the date of submission of the application for the renewal of the Exploitation (Mining) Permit make a preliminary decision confirming the positive or negative cadastral and technical recommendations and making the decision to grant or reject the renewal of the Exploitation (Mining) Permit subject to receipt of the environmental recommendation.

Le délai de vingt jours ou de trente jours de la décision du Ministre visée à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2 ci-dessus court conformément aux dispositions de l'article 45 alinéa 3 du Code Minier. The twenty or thirty day period in respect of the decision of the Minister referred to in paragraph 1 or 2 above shall operate in accordance with the provisions of paragraph 3 of article 45 of the Mining Code.

A défaut de décision du Ministre dans le délai de trente jours requis, le renouvellement du Permis d'Exploitation est, selon que les avis cadastral, technique et environnemental sont favorables ou défavorables, réputée accordé ou refusé. Failing a decision of the Minister within the prescribed thirty day period, the renewal of the Exploitation (Mining) Permit shall be deemed granted or rejected depending on the cadastral, technical and environmental recommendations being positive or negative.

Article 185 : De l'inscription de la décision de renouvellement ou de refus de renouvellement du Permis d'Exploitation Recording of the decision granting or rejecting the renewal of the Exploitation (Mining) Permit

Dans les cinq jours ouvrables à compter soit de la date de décision du Ministre, soit de la date à laquelle la décision est réputée prise conformément aux avis cadastral, technique et environnemental favorables ou défavorables, le Cadastre Minier l'inscrit selon le cas : Within five working / business days as of either the date of the decision of the Minister or the date on which the decision is deemed made in accordance with the positive or negative cadastral, technical and environmental recommendations, the Mines Cadastre shall record the decision as follows:

- a) sur la fiche technique de la demande de renouvellement du Permis d'Exploitation ; on the "fiche technique" (data sheet) of the application for renewal of the Exploitation (Mining) Permit;
- b) dans le cahier d'enregistrement général en cas de décision de refus ; in the general register in case of a decision rejecting (the renewal);
- c) dans le registre des droits octroyés en cas de décision de renouvellement du Permis d'Exploitation. in the register of granted rights in case of a decision granting the renewal of the Exploitation Permit.

A défaut d'inscription d'office du renouvellement du Permis d'Exploitation accordé ou réputé accordé par le Cadastre Minier dans le délai requis, le Titulaire du Permis d'Exploitation ou son mandataire peut adresser à ce dernier une demande d'inscription de son droit. Dans les cinq jours ouvrables à compter de la réception de la demande d'inscription, le Cadastre Minier est tenu de procéder à l'inscription du Permis d'Exploitation renouvelé. Failing an automatic registration of the renewal - granted or deemed granted - of the Exploitation (Mining) Permit by the Mines Cadastre within the prescribed period, the Holder of the Exploitation (Mining) Permit or his representative are entitled to address a request to register the right to the Mines Cadastre. Within five working / business days as of receipt of the request to register (the right), the Mines Cadastre shall be required to register the renewed Exploitation (Mining) Permit.

A défaut d'inscription, par le Cadastre Minier, du Permis d'Exploitation renouvelé dans le délai visé à l'alinéa précédent, le Titulaire du Permis d'Exploitation ou son mandataire peut recourir à la procédure d'inscription par voie judiciaire conformément à l'article 46 du Code Minier. Failing such registration by the Mines Cadastre of the renewed Exploitation (Mining) Permit within the period referred to in the previous paragraph, the Titleholder of the Exploitation (Mining) Permit or his representative are entitled to institute the registration procedure by way of a court ruling in accordance with article 46 of the Mining Code.

Article 186 : De la notification et de l'affichage de la décision de renouvellement ou de refus de renouvellement du Permis d'Exploitation Notification and posting of the decision granting or rejecting the renewal of the Exploitation (Mining) Permit

Dans les cinq jours à compter de la date de la décision du Ministre ou de la date à laquelle la décision est réputée prise, le Cadastre Minier central la notifie au Titulaire du Permis d'Exploitation sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable et procède à son affichage dans la salle de consultation publique et dans celle du Cadastre Minier provincial. Within five days as of the date of the decision of the Minister or as of the date on which the decision is deemed taken, the central Mines Cadastre shall notify the decision to the Holder of the Exploitation (Mining) Permit at no cost (to the Titleholder) using the quickest and most reliable means and post the decision in the room for consultation by the public and in the room thereto of the provincial Mines Cadastre.

Si le Titulaire obtient le renouvellement de son Permis d'Exploitation dans la dernière année de sa validité, la notification de la décision de renouvellement indique que le montant à payer au titre des droits superficiaires annuels par carré pour la première année de la période du renouvellement du Permis d'Exploitation *prorata temporis* dont le mode de calcul est précisé à l'article 385 du présent Décret. La notification précise

également la date limite pour le paiement de cette somme qui sera le trentième jour ouvrable suivant la date de la décision de renouvellement. If the Titleholder is granted the renewal of his Exploitation (Mining) Permit in the last year of the validity period of the permit, the notification of the renewal decision shall provide for the amount of the annual surface fees per square due *prorata temporis* in respect of the first year of the renewal period of the Exploitation (Mining) Permit calculated pursuant to article 385 of this Decree. (in fact : article 394 is the preferred reference) The notification shall also specify the deadline for payment of such amount, being thirty working / business days following the date of the renewal decision.

Article 187 : De la modification et de la délivrance du Certificat d'Exploitation renouvelé Modification and Delivery of the renewed Exploitation (Mining) Certificate

Endéans les jours ouvrables suivant l'inscription de la décision de renouvellement du Permis d'Exploitation et sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 ci-dessous, le Cadastre Minier procède à la modification du Certificat d'Exploitation initial en y inscrivant le renouvellement du Certificat d'Exploitation accordé et restitue au Titulaire son Certificat d'Exploitation modifié conformément aux termes du renouvellement. Within ... working / business days following the registration of the renewal of the Exploitation (Mining) Permit and subject to the provisions of paragraph 2 below, the Mines Cadastre shall modify / alter the initial Exploitation (Mining) Certificate by way of recording onto it the renewal of the Exploitation (Mining) Permit and return the Exploitation (Mining) Certificate modified pursuant to the renewal terms to the Titleholder.

Le Titulaire qui obtient le renouvellement de son Permis d'Exploitation dans la dernière année de validité de son Permis d'Exploitation paie les droits superficiaires annuels par carré pour la première année de la période de renouvellement *prorata temporis*, conformément aux dispositions de l'article 385 du présent Décret comme condition de la délivrance de son Certificat d'Exploitation modifié. The Titleholder who obtains the renewal of this Exploitation (Mining) Permit in the last year of the validity period of his Exploitation (Mining) Permit shall pay *prorata temporis* the annual surface rights per square in respect of the first year of the renewal period, pursuant to the provisions of article 385 of this Decree as a condition for the delivery of his modified Exploitation (Mining) Certificate.

Lors du paiement des droits superficiaires, le Cadastre Minier délivre un récépissé ou une quittance au Titulaire, indiquant son nom, le montant et la date du paiement ainsi que les références du Permis d'Exploitation y affèrent. Upon payment of the surface fees, the Mines Cadastre shall deliver an acknowledgement of receipt or a receipt to the Titleholder mentioning his name, the amount and the date of payment as well as the references of the Exploitation (Mining) Permit.

La mention du paiement par le Titulaire des droits superficiaires par carré pour la première année du renouvellement est inscrite par le Cadastre Minier dans le registre des droits superficiaires annuels par carré. Reference to payment by the Titleholder of the surface fees per square in respect of the first year of the renewal period shall be recorded by the Mines Cadastre in the register of annual surface fees per square.

Si, à l'expiration de la date limite indiquée sur la notification, le Titulaire du Permis d'Exploitation n'a pas payé les droits superficiaires annuels par carré pour la première année de la période du renouvellement du Permis d'Exploitation *prorata temporis*, le renouvellement du Permis d'Exploitation est réputé refusé. Dans ce cas, les dispositions de l'article 187 ci-dessous lui sont applicables. If, upon expiry of the deadline mentioned in the notification, the Titleholder of the Exploitation (Mining) Permit has not paid within a period of twenty working / business days as of the date of submission of the application for the renewal of the Exploitation (Mining) Permit *prorata temporis* the annual surface fees per square in respect of the first year of the renewal period of the Exploitation (Mining) Permit, the renewal of the Exploitation (Mining) Permit shall be deemed rejected in which case, the provisions of article 187 (188 ??) shall apply.

Article 188 : De la radiation du Permis d'Exploitation non-renouvelé ou du Permis d'Exploitation renouvelé non suivi du paiement des droits superficiaires dus pour la première année de renouvellement Striking of the non renewed Exploitation (Mining) Permit or of the renewed Exploitation (Mining) Permit but without payment of the surface fees due in respect of the first year of the renewal period

En cas de décision de refus de renouvellement du Permis d'Exploitation ou de non paiement dans le délai imparti, les droits superficiaires par carré pour la première année de renouvellement de Permis d'Exploitation, le Cadastre Minier central radie l'inscription du périmètre sur le registre du droit octroyé et le report du périmètre sur la carte de retombes minières, lorsque le Permis d'Exploitation arrive à son terme. Dans ce cas, la superficie en cause est immédiatement libérée et devient disponible, sous réserve du maintien de la priorité en faveur du Titulaire qui obtient gain de cause à la suite d'une procédure de recours dûment initiée par lui dans les trente jours suivant la date de la décision de refus. In the event of a decision not to renew the Exploitation (Mining) Permit or in case of failure to pay, within the prescribed period, the surface fees per square in respect of the first year of the renewal of the Exploitation (Mining) Permit, the central Mines Cadastre shall strike the registration of the permit from the register of granted rights and the transfer of the permit area from the permit map upon expiry of the Exploitation Permit. In such case, the surface in question shall forthwith become available subject to a right of priority of a Titleholder being successful in a recourse procedure duly triggered by him within thirty days as of the date of the decision rejecting the renewal.

TITLE VI : PERMIT TO EXPLOIT (MINE) TAILINGS / WASTE

[note: preferred wording: Tailings Retreatment Permit]

CHAPTER I : GRANT OF AN EXPLOITATION (MINING) PERMIT FOR TAILINGS

Article 189 : Des limitations Restrictions

Les limitations suivantes quant à la superficie s'appliquent au Permis d'Exploitation des Rejets : The following restrictions as regards size shall apply to an Exploitation (Mining) Permit for Tailings

- a) Le périmètre demandé au titre du Permis d'Exploitation des Rejets doit être soit inclus dans le périmètre du Permis d'Exploitation du cédant soit libre de tout droit minier et de toute autorisation d'exploitation de carrières permanente. The permit area being the subject of an application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings must either be part of the permit area of the Exploitation (Mining) Permit of the assignor or not be the subject of any mineral right or any authorisation to conduct permanent quarry operations.
- b) En aucun cas le périmètre demandé ne peut dépasser le maximum de quatre cent soixante et onze (471) carrés au maximum. The permit area applied for can in no case exceed the maximum of four hundred and seventy one squares.

Article 190 : Des conditions d'octroi Terms of Grant

Sous réserve des dispositions du présent article, les conditions d'octroi du Permis d'Exploitation des Rejets sont celles prévues pour le Permis d'Exploitation. Subject to the provisions of this article, the terms of grant of an Exploitation (Mining) Permit for Tailings shall be the same as the terms of grant of an Exploitation (Mining) Permit.

En cas de cession des droits d'exploitation des gisements artificiels : In the event of an assignment of the mining rights of an artificial (non natural) deposit:

- a) le cédant est le Titulaire du Permis d'Exploitation dont le périmètre comprend le périmètre d'exploitation des rejets en cause, qui a déposé en même temps et à la même agence du Cadastre Minier une demande de transformation partielle de son Permis d'Exploitation pour en exclure les gisements artificiels sur lesquels les droits sont cédés ; the assignor shall be the Holder of the Exploitation (Mining) Permit, the permit area of which comprises the permit area for the exploitation (mining) of the tailings in question, having submitted to the Mines Cadastre an application for a partial conversion of his Exploitation Permit so as to exclude the artificial deposits in respect of which the rights are assigned;
- b) les gisements artificiels en cause ne font pas l'objet d'une hypothèque, d'une amodiation ou d'un contrat d'option sans que l'hypothécaire, l'amodiateur ou le bénéficiaire de l'option, selon le cas, ait donné son consentement ; the artificial deposits in question may not be the subject of a hypothecation, a farm-out or option agreement without the approval, as the case may be, of the mortgagor, lessor or beneficiary of the option.
- c) la cession des droits d'exploitation des gisements artificiels fait l'objet d'un acte valable dûment signé par le cédant et le cessionnaire et déposé auprès du Cadastre Minier pour enregistrement; the assignment of the exploitation (mining) rights of artificial deposits shall be the subject of a valid deed duly signed by the assignor and the assignee and submitted to the Mines Cadastre for registration.

S'il s'agit d'une demande de Permis d'Exploitation des Rejets sur une superficie libre de tout droit minier, le requérant n'est pas tenu d'être le Titulaire du Permis de Recherches sur le périmètre. In the event of an application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings in respect of land which is not the subject of any mineral rights, the applicant shall not be required to be the Holder of the Exploration Permit over that permit area.

**Article 191 : Du dépôt des documents à joindre et de la recevabilité de la demande
du Permis d'Exploitation des Rejets Submission of documentation to
be attached to and admissibility of the application for an Exploitation
(Mining) Permit of Tailings**

Hormis la présentation du Certificat de Recherches et le rapport sur le résultat des travaux de recherches, la demande de Permis d'Exploitation des Rejets est préparée et déposée de la même façon que la demande de Permis d'Exploitation. Except for the presentation of the Exploration Certificate and the report of the results of the exploration works, the application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings shall be drawn up and submitted in the same manner as for an application for an Exploitation (Mining) Permit.

Lorsque les droits d'exploitation des gisements artificiels font l'objet d'une cession sur son périmètre, le cessionnaire dépose dans la demande l'acte de cession pour enregistrement. Le cédant dépose au même moment au Cadastre Minier central ou provincial la demande de transformation partielle de son Permis d'Exploitation. If the exploitation (mining) rights in respect of artificial deposits are the subject of an assignment, the assignee shall submit together with his application the deed of assignment for registration purposes. The assignor shall submit at the same time to the central or provincial Mines Cadastre an application for the partial conversion of his Exploitation (Mining) Permit.

La demande de transformation partielle du Permis d'Exploitation du cédant contient :
The application for the partial conversion of the Exploitation (Mining) Permit of the assignor shall contain:

- a) Le Certificat d'Exploitation existant ; the existing Exploitation (Mining) Certificate;
- b) La demande d'enregistrement de l'acte de cession. an application for the registration of the deed of assignment;

Le formulaire de la demande de transformation partielle indique : The form for the application for a partial conversion shall refer to:

- a) L'identité du cédant ; the identity of the assignor;
- b) Les références du Permis d'Exploitation ; the references of the Exploitation (Mining) Permit;
- c) Les références de l'acte de cession déposé par le cessionnaire ; the references of the deed of assignment submitted by the assignee;
- d) Le code d'identification du droit cédé et les coordonnées géographiques des sommets du périmètre pour lequel le Titulaire demande la transformation en Permis d'Exploitation des Rejets et son transfert au cessionnaire, ainsi que le nombre des carrés y compris. the code identifying the assigned right and the geographical coordinates of the summits of the permit area in respect of which the Titleholder applies for the conversion into an Exploitation (Mining) Permit for Tailings and its

conveyance in the name of the assignee as well as the number of squares the permit area is made up of.

La détermination de la recevabilité de la demande de Permis d'Exploitation des Rejets est la même que celle du Permis d'Exploitation sous réserve des dispositions de l'article 190 du présent Décret. Subject to the provisions of article 190 of this Decree, the terms and conditions in respect of the admissibility of the application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings shall be the same as the terms and conditions in respect of the admissibility of an application for an Exploitation (Mining) Permit.

Dans le cas d'une cession, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit la demande de Permis d'Exploitation des Rejets et la demande de transformation partielle du Permis d'Exploitation recevables au cahier d'enregistrement général et délivre des récépissés aux requérants conformément aux dispositions de l'article 63 du présent Décret. In the event of an assignment, the central or provincial Mines Cadastre shall record the application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings and the application for a partial conversion of the Exploitation (Mining) Permit in the general register and deliver receipts to the applicants pursuant to the provisions of article 63 [wrong article ?] of this Decree.

Dès la détermination de la recevabilité d'une demande de Permis d'Exploitation des Rejets sur une superficie libre de tout droit minier, le Cadastre Minier central ou provincial : In the event of an application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings being admissible in respect of land not being the subject of any mineral rights, the central or provincial Mines Cadastre shall:

- a) inscrit la demande du Permis d'Exploitation des Rejets au cahier d'enregistrement spécial et délivre un récépissé au requérant conformément aux dispositions de l'article 69 du présent Décret ; record the application of the Exploitation (Mining) Permit for Tailings in the *ad hoc* register and deliver a receipt to the applicant pursuant to the provisions of article 69 of this Decree;
- b) reporte le périmètre à titre indicatif sur les cartes de retombes minières. transfer for information purposes the permit area onto the permit map;

Article 192 : De l'instruction cadastrale Investigation by the Cadastre

Sans préjudice des dispositions de l'article 190 du présent Décret, la procédure de l'instruction de la demande de Permis d'Exploitation des Rejets et la demande de transformation partielle du Permis d'Exploitation est la même que celle du Permis d'Exploitation. Toutefois, les dispositions concernant l'obligation de céder 5% des parts du capital social ne s'appliquent pas à la demande de transformation partielle du Permis d'Exploitation. Without prejudice to the provisions of article 190 of this Decree, the procedure in respect of the investigation of an application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings and the application for a partial conversion of an Exploitation (Mining) Permit shall be the same as for the one in respect of an Exploitation (Mining) Permit. However, the provisions regarding the obligation to assign 5 % of the share

capital shall not apply to the application for a partial conversion of the Exploitation (Mining) Permit.

Les dispositions des articles 150 et 151 du présent Décret sur l'avis cadastral de la demande de Permis d'Exploitation, ses conséquences et les modalités de sa notification au requérant s'appliquent également à la demande de Permis d'Exploitation des Rejets. The provisions of articles 150 and 151 of this Decree in respect of the recommendation of the cadastre regarding the application for an Exploitation (Mining) Permit, its effects and the procedure of its notification to the applicant shall also apply to the application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings.

Toutefois, s'il s'agit d'une demande de Permis d'Exploitation des Rejets sur une superficie libre de tout droit minier et si l'avis cadastral est favorable, le Cadastre Minier central ou provincial remplace l'inscription à titre indicatif du périmètre demandé sur la carte de retombes minières par l'inscription provisoire du périmètre pour lequel l'avis cadastral favorable a été émis. Si l'avis cadastral est défavorable, le Cadastre Minier central ou provincial radie le report à titre indicatif du périmètre demandé sur la carte de retombes minières. However, in the event of an application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings in respect of land not being the subject of any mineral rights and provided that the recommendation of the cadastre is a positive one, the central or provincial Mines Cadastre shall replace the transfer for information purposes of the permit area applied for onto the permit map by a provisional transfer of that permit area in respect of which the cadastre has delivered a positive recommendation. In the event of the recommendation of the cadastre being negative, the central or provincial Mines Cadastre shall strike the transfer for information purposes of the permit area applied for from the permit map.

Les dispositions de l'article 150 du présent Décret s'appliquent à la demande de transformation partielle du Permis d'Exploitation qui accompagne la demande de Permis d'Exploitation des Rejets, à l'exclusion des dispositions sur la confirmation de la recevabilité des éléments de la demande concernant les aspects environnemental et social du projet et sur les frais de dépôt afférant à l'instruction environnementale. The provisions of article 150 of this Decree shall apply to the application for a partial conversion of the Exploitation (Mining) Permit which is submitted together with the application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings, except for the provisions in respect of the confirmation of the admissibility of elements of the application regarding the environmental and social aspects of the project and the fees pertaining to the environmental investigation.

Article 193 : De l'instruction technique et environnementale Technical and Environmental Investigation

L'instruction technique ainsi qu'environnementale de la demande de Permis d'Exploitation des Rejets se fait conformément aux dispositions des articles 152 et 153 du présent Décret. The technical and environmental investigation of the application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings shall take place pursuant to the provisions of articles 152 and 153 of this Decree.

La demande de transformation partielle du Permis d'Exploitation du cédant n'est pas susceptible d'instruction technique et environnementale. The application for a partial

conversion of the Exploitation (Mining) Permit of the assignor shall not be subject of a technical and environmental investigation.

Article 194 : Des modalités de la décision d’octroi ou de refus Terms in respect of a decision to grant or reject (an application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings)

Si l’avis cadastral sur une demande de Permis d’Exploitation des Rejets est défavorable, ou qu’il est favorable contrairement à l’avis technique, le Ministre prend la décision de rejet de la demande dans le délai de quinze jours ouvrables à compter de la date de réception du dossier de demande transmis par le Cadastre Minier central. In the event of the recommendation of the cadastre in respect of an application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings being negative, or positive contrary to the technical recommendation, the Minister shall make a decision rejecting the application within a period of fifteen working / business days as of the date of receipt of the application file forwarded by the central Mines Cadastre.

Si les avis cadastral et technique de la demande du Permis d’Exploitation des Rejets sont favorables mais l’avis environnemental n’est pas encore rendu, le Ministre prend une décision préliminaire et conditionnelle dans un délai de trente jours ouvrables à compter de la date de la réception du dossier de demande lui transmis par le Cadastre Minier central et diffère sa décision finale d’octroi ou de refus du Permis d’Exploitation des Rejets jusqu’à la réception de l’avis environnemental. In the event of the recommendation of the cadastre and the technical recommendation in respect of an application for an Exploitation (Mining) Permit for Tailings being positive pending the environmental recommendation, the Minister shall make a preliminary and conditional decision within a period of thirty working / business days as of the date of receipt of the application file forwarded to him by the central Mines Cadastre and postpone his final decision to grant or to reject the Exploitation (Mining) Permit for Tailings until receipt of the environmental recommendation.

En cas d’erreur manifeste dans la transcription de l’avis technique, le Ministre peut toutefois rendre une décision préliminaire et conditionnelle. In case of a manifest error in respect of the transcript of the technical recommendation, the Minister shall nevertheless be entitled to make a preliminary and conditional decision.

La décision préliminaire et conditionnelle du Ministre confirme que le Permis d’Exploitation des Rejets sera octroyé une fois que l’avis environnemental favorable est rendu. The preliminary and conditional decision of the Minister shall confirm that the Exploitation (Mining) Permit for Tailings will be granted provided that the environmental recommendation is a positive one.

Le Ministre rend sa décision définitive d’octroi ou de refus motivée du Permis d’Exploitation des Rejets par arrêté dans un délai de trente jours à compter de la date de réception de l’avis environnemental lui transmis par le Cadastre Minier central. The Minister shall make a definitive decision granting or rejecting the Exploitation (Mining) Permit for Tailings by way of a decree (“arrêté”) within a period of thirty days as of the date of receipt of the environmental recommendation forwarded to him by the central Mines Cadastre.

Le délai de trente jours de la décision du Ministre court conformément aux dispositions de l'article 45 alinéa 3 du Code Minier. The thirty day period for the Minister to decide shall commence in accordance with the provisions of paragraph 3 of article 45 of the Mining Code.

A défaut de décision dans le délai requis, la décision est réputée conforme aux avis cadastral, technique et environnemental. In the event that no decision is made within the prescribed period, the decision shall be deemed made in conformity with the cadastral, technical and environmental recommendations.

Article 195 : Des motifs du refus de la demande Reasons for rejecting the application

Le refus d'octroi du Permis d'Exploitation des Rejets est régi par les dispositions de l'article 73 du Code Minier. The refusal to grant an Exploitation (Mining) Permit for Tailings shall be governed by the provisions of article 73 of the Mining Code.

Article 196 : Registration of the Exploitation (Mining) Permit for Tailings

L'inscription du Permis d'Exploitation des Rejets se fait conformément aux dispositions de l'article 155 du présent Décret. The recording / registration of the Exploitation (Mining) Permit for Tailings shall be done in accordance with the provisions of article 155 of this Decree.

La transformation partielle du Permis d'Exploitation du cédant, le cas échéant, est inscrite au registre des droits octroyés conformément aux dispositions de l'article 74 du présent Décret. As the case may be, the partial conversion of the Exploitation (Mining) Permit of the assignor shall be recorded in the register of granted rights pursuant to the provisions of article 74 of this Decree.

Article 197 : Notification of the decision

Les dispositions de l'article 156 du présent Décret régissent la notification et la publicité de la décision d'octroi ou de refus du Permis d'Exploitation des Rejets. The provisions of article 156 of this Decree shall govern the notification and the publication of the decision granting or rejecting the Exploitation (Mining) Permit for Tailings.

Les dispositions de l'article 139 du présent Décret régissent la notification et la publicité de la décision d'octroi ou de refus de la transformation partielle du Permis d'Exploitation des Rejets. The provisions of article 139 of this Decree shall govern the notification and the publication of the decision granting or rejecting the partial conversion of the Exploitation (Mining) Permit for Tailings.

Article 198 : Payment of surface fees and assignment of share capital to the State

Les dispositions de l'article 157 du présent Décret concernant le paiement des droits superficiaires et les conséquences du non-paiement s'appliquent au Titulaire du Permis d'Exploitation des Rejets octroyé. En cas de caducité du Permis d'Exploitation des Rejets pour les raisons exposées à l'article 157 du présent Décret, le droit d'exploiter les rejets en cause est, le cas échéant, réintégré au Permis d'Exploitation du cédant. The

provisions of article 157 of this Decree pertaining to surface fees and the effects of not paying (such fees) shall apply to the Holder who has been granted an Exploitation (Mining) Permits for Tailings.

Article 199 : Delivery of the Exploitation (Mining) Certificate for Tailings

Sur présentation du récépissé du paiement des droits superficiaires pour la première année de validité du Permis d'Exploitation des Rejets, le Cadastre Minier central ou provincial délivre au Titulaire le Certificat d'Exploitation des Rejets établi en son nom. Upon presentation of the receipt of payment of the surface fees in respect of the first year of the validity of the Exploitation (Mining) Permit for Tailings, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver to the Titleholder the Exploitation (Mining) Certificate for Tailings in his name.

Le Certificat d'Exploitation des Rejets comportera les éléments suivants : The Exploitation (Mining) Certificate for Tailings shall refer to the following details:

- a) le code du titre ; the code of the title;
- b) identité du Titulaire ; the identity of the Titleholder;
- c) les coordonnées géographiques des sommets du périmètre et le nombre des carrés y compris ; the geographical coordinates of the summits of the permit area and the number of squares it is made up of;
- d) durée de validité du Permis d'Exploitation des Rejets ; the duration of the validity of the Exploitation (Mining) Permit for Tailings;
- e) les références de l'arrêté d'octroi ; the references of the decree ("arrêté") granting (the mining rights)
- f) les substances minérales pour lesquelles il a été accordé ; the mineral substances being the subject of the permit;
- g) les nom et signature du responsable du Cadastre Minier. the name and signature of the head of the Mines Cadastre.

Le Cadastre Minier central modifie le Certificat d'Exploitation du cédant, le cas échéant, en y transcrivant la cession des droits d'exploitation des gisements artificiels opérée, et le rend au cédant. The central Mines Cadastre shall, as the case may be, alter the Exploitation (Mining) Certificate of the assignor by recording on it the assignment of the mining rights of the artificial deposits and return it to the assignor.

Au moment de la délivrance du certificat d'exploitation des rejets, le Cadastre Minier central ou provincial change l'inscription du permis d'exploitation des rejets de provisoire en définitive, et radie report de l'ancien ou des anciens Permis de Recherches, lorsque le requérant était le Titulaire d'un Permis de Recherches sur le périmètre du Permis d'Exploitation des Rejets. Upon delivery of the Exploitation (Mining) Certificate for Tailings, the central or provincial Mines Cadastre shall alter the recording of the Exploitation (Mining) Permit from provisional into definitive and strike the transfer

(onto the permit map) of the old Exploration Permit(s) in the event that the applicant was the Titleholder of an Exploration Permit in respect of the permit area of the Exploitation (Mining) Permit for Tailings.

Après la délivrance du ou des certificat(s), le Cadastre Minier central ou provincial reporte le périmètre d'exploitation des rejets définitivement sur la carte de retombes minières. Following the delivery of the certificate(s), the central or provincial Mines Cadastre shall transfer the exploitation (mining) permit area in respect of the tailings definitively onto the permit map.

CHAPTER II: RELINQUISHMENT OF THE EXPLOITATION (MINING) PERMIT FOR TAILINGS

Article 200 : Relinquishment procedure

La renonciation totale ou partielle du Permis d'Exploitation des Rejets est régie par les dispositions des articles 173 à 179 du présent Décret. The full or partial relinquishment of the Exploitation (Mining) Permit for Tailings shall be governed by the provisions of articles 173 to 179 of this Decree.

Article 201 : Effects of the relinquishment

En cas de renonciation par le Titulaire d'un Permis d'Exploitation des Rejets établi à la suite d'une cession partielle des droits du Titulaire d'un Permis d'Exploitation, les gîtes artificiels sur les carrés renoncés, ayant été écartés du périmètre d'exploitation primitif, restent libres et ne sont pas réintégrés avec le sous-sol que lorsque le Permis d'Exploitation est annulé, renoncé ou expiré. Tant que le Permis d'Exploitation du cédant est en cours de validité, nul ne peut exploiter les gisements artificiels sur les carrés renoncés sans obtenir un Permis d'Exploitation des Rejets conformément aux dispositions du présent titre. In the event of a Titleholder relinquishing an Exploitation (Mining) Permit for Tailings established following a partial assignment of the mineral rights of the Holder of an Exploitation (Mining) Permit, the artificial deposits in respect of the relinquished squares, having been removed from the initial exploitation (mining) permit area, shall remain available and shall become part of the sub-surface once the Exploitation (Mining) Permit is cancelled, relinquished or has expired. As long as the Exploitation (Mining) Permit of the assignor remains valid, no one shall be entitled to mine the artificial deposits in respect of the relinquished squares without obtaining an Exploitation (Mining) Permit for Tailings pursuant to the provisions of this title.

CHAPTER III : RENEWAL

Article 202 : Renewal procedure of an Exploitation (Mining) Permit for Tailings

Sous réserve du respect des dispositions des articles 180 à 188 ci-dessus, sauf en ce qui concerne les obligations environnementales qui elles, sont régies pour ce cas par l'article 467 du présent Décret, le renouvellement du Permis d'Exploitation des Rejets est de droit. Dans ce cas, le Cadastre Minier prépare le projet d'arrêté qu'il soumet à la signature du Ministre après accomplissement par le Titulaire des formalités de renouvellement prévues aux articles 180 et 181 du présent Décret. Subject to compliance with the provisions of articles 180 to 188 above, except for the environmental obligations which in this case are governed by article 467 of this Decree, the renewal of the Exploitation (Mining) Permit shall be automatic. In such a case, the Mines Cadastre shall draw up a draft decree ("arrêté") which will be forwarded for signature to the Minister following the renewal formalities by the Titleholder set forth in articles 180 and 181 of this Decree.

En cas de renouvellement d'un Permis d'Exploitation des Rejets découlant d'une cession partielle des droits du Titulaire d'un Permis d'Exploitation, le Permis d'Exploitation des Rejets est renouvelable nonobstant l'annulation, la renonciation ou l'expiration du Permis d'Exploitation primitif. In the event of a renewal of an Exploitation (Mining) Permit for Tailings ensuing from a partial assignment of (mineral) rights of the Titleholder of an Exploitation (Mining) Permit, the Exploitation (Mining) Permit for Tailings shall be renewable notwithstanding the cancellation, relinquishment or expiry of the initial Exploitation (Mining) Permit.

TITLE VII : SMALL SCALE MINING PERMIT

CHAPTER I : GRANT OF THE SMALL SCALE MINING PERMIT

Article 203 : Scope of the Small Scale Mining Permit

Le Permis d'Exploitation de Petite Mine donne droit à l'exploitation des substances minérales pour lesquelles le permis est établi dans les gisements d'exploitation minière à petite échelle. The Small Scale Mining Permit shall entitle (the holder) to mine the mineral deposits for mineral substances for which the permit has been delivered.

Si au cours de l'exploitation à petite échelle, le Titulaire du Permis d'Exploitation de Petite Mine découvre un gisement économiquement exploitable à grande échelle, il a le droit de transformer son permis en Permis d'Exploitation conformément aux dispositions des articles 142 à 160 du présent Décret. In the event that during small scale mining activities the Holder of a Small Scale Mining Permit discovers a deposit which is economically mineable on a big scale, he shall be entitled to have his permit converted into an Exploitation (Mining) Permit pursuant to the provisions of articles 142 to 160 of this Decree.

Article 204 : Small Scale Mining Deposit

Conformément à l'article 98 alinéa 7 du Code Minier, l'exploitation minière à petite échelle présente notamment les caractéristiques suivantes : Pursuant to paragraph 7 of article 98 of the Mining Code, small scale mining shall have the following characteristics:

- a) le montant de l'investissement requis varie entre USD 100.000 et USD 2.000.000 ; the amount invested has to vary between USD 100 K and 2 M K;
- b) les réserves exploitables ne dépassent pas une durée de vie de dix ans sous réserve des dispositions de l'article 101 alinéa 2 du Code Minier ; the mineable reserves may not exceed a life of mine of 10 years subject to the provisions of paragraph 2 of article 101 of the Mining Code;
- c) les opérations d'extraction, de transport et de traitement de minerais sont suffisamment mécanisées. the operations of extracting, transporting and processing ore shall be sufficiently mechanised.

Le Ministre peut modifier les caractéristiques de l'exploitation minière à petite échelle par voie d'arrêté après avis de la Direction des Mines. The Minister shall be entitled to alter the characteristics in respect of small scale mining by way of decree ("arrêté") upon recommendation of the Directorate of Mines.

Article 205 : Restrictions

Le périmètre demandé ne peut dépasser celui du Permis de Recherche dont il découle, le cas échéant. The permit area applied for may not exceed the Exploration Permit Area from which, as the case may be, it ensues.

Lorsqu'il s'agit d'un gisement résultant des travaux de recherches effectués par l'Etat et soumis à l'appel d'offres, le périmètre ne peut dépasser cent carrés au maximum. In the event of a deposit discovered following exploration works carried out by the State and submitted to a tender process, the permit area may not exceed a maximum of one hundred squares.

Article 206 : Terms of grant

L'octroi du Permis d'Exploitation de Petite Mine est subordonné à la satisfaction à la fois : The grant of a Small Scale Mining Permit shall be subject to the satisfaction of each of the following conditions:

- a) des conditions précisées à l'article 143 du présent Décret à l'exclusion de celles prévues à l'article 71 littera a et b du Code Minier ; the conditions set forth in article 143 of this Decree except for the conditions set forth in article 71 (a) and (b) of the Mining Code;
- b) des conditions prévues à l'article 71 littera b et c du Code Minier ; the conditions set forth in article 71 (b) and (c) of the Mining Code (quid [b] ??)
- c) des conditions additionnelles à celles susvisées fixées à l'article 104 du Code Minier, à l'exception de celle prévue à l'article 71 littera d du Code Minier et sous réserve des conditions additionnelles précisées à l'article 104 du Code Minier. further conditions, in addition to those above, set forth in article 104 of the Mining Code except for the condition under article 71 (d) of the Mining Code and subject to the further conditions specified under article 104 of the Mining Code (bad drafting);

Pour satisfaire à la condition prévue au deuxième alinéa de l'article 104 du Code Minier, toute personne morale qui désire obtenir un Permis d'Exploitation de Petite Mine joint à sa demande : In order to satisfy the condition of second paragraph of article 104 of the Mining Code, any legal person who would like to obtain a Small Scale Mining Permit shall attach to his application:

- a) une déclaration notariée du montant de son capital social et de sa composition en parts sociales ; a declaration drawn up by a notary (solicitor) in respect of the share capital and the shares it is made up of;
- b) une déclaration du montant de la participation au capital social du requérant établie par des personnes de nationalité congolaise qui détiennent dans l'ensemble au moins 25% du capital social du requérant. a declaration in respect of the participation held by Congolese nationals in the share capital of the company of the applicant, being at least 25 % of the share capital of (the company of) the applicant.

Article 207 : Submission, Admissibility or Non-Admissibility of the application for a Small Scale Mining Permit

Le dépôt, la recevabilité ou l'irrecevabilité du Permis d'Exploitation de Petite Mine suivent les mêmes règles que celles prévues aux articles 146 et 147 du présent Décret, à l'exception du littéra d du troisième alinéa de l'article 145 susvisé. The submission, admissibility or non-admissibility of (the application for) a Small Scale Mining Permit shall be governed by the same rules as those set forth in articles 146 and 147 of this Decree, except for paragraph 3 (d) of article 145 above.

Article 208 : Investigation by the cadastre of the application for a Small Scale Mining Permit

Les dispositions des articles 149 et 150 du présent Décret s'appliquent *mutatis mutandis* à la demande de Permis d'Exploitation de Petite Mine. The provisions of articles 149 and 150 of this Decree shall apply *mutatis mutandis* to the application for a Small Scale Mining Permit.

Article 209 : Technical and Environmental Investigation of the Application

Les instructions technique et environnementale de la demande de Permis d'Exploitation de Petite Mine sont régies par les dispositions des articles 151 à 153 du présent Décret. The technical and environmental investigations of the application for a Small Scale Mining Permit shall be governed by the provisions of articles 151 to 153 of this Decree.

Lors de l'instruction technique, la Direction des Mines vérifie la preuve de l'existence d'un gisement d'exploitation à petite échelle. During the technical investigation, the Directorate of Mines shall verify any evidence of the existence of a small-scale mining deposit.

La Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier évalue l'Etude d'Impact Environnemental déposée par le requérant. The Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall assess the Environmental Impact Study submitted by the applicant.

Article 210 : Decision granting or rejecting the Small Scale Mining Permit

En application des dispositions des articles 72, 73 et 105 du Code Minier, les modalités d'octroi ou de refus d'octroi du Permis d'Exploitation de Petite Mine sont celles prévues à l'article 154 du présent Décret. In terms of the provisions of articles 72, 73 and 105 of the Mining Code, the terms of granting or rejecting a Small Scale Mining Permit shall be those set forth in article 154 of this Decree.

Outre les motifs prévus aux articles 72, 73 et 105 du Code Minier, la demande du Permis d'Exploitation de Petite Mine ne peut être refusée par le Ministre que si : In addition to the reasons set forth in articles 72, 73 and 105 of the Mining Code, the application for a Small Scale Mining Permit can only be rejected by the Minister if:

- a) le requérant ne satisfait pas à la condition d'éligibilité précisée au deuxième alinéa de l'article 104 du Code Minier ; the applicant does not meet the eligibility condition set forth in paragraph 2 of article 104 of the Mining Code;
- b) l'étude de faisabilité ne démontre pas l'existence d'un gisement exploitable à petite échelle. the feasibility study does not provide any evidence of the existence of a small scale deposit.

Si l'étude de faisabilité démontre l'existence d'un gisement qui dépasse le cadre de l'exploitation minière à petite échelle, la demande est considérée comme une demande de Permis d'Exploitation. In the event of the feasibility study providing evidence that there is a deposit the size of which is beyond a small scale mining operation, the application shall be treated as an application for an Exploitation (Mining) Permit.

Article 211 : Notification of the decision, registration of the Small Scale Mining Permit, Payment of Surface Fees and Delivery of the Small Scale Mining Certificate

Sous réserve de la non-application des dispositions concernant la cession à l'Etat de 5% des parts du capital social du requérant, les dispositions des articles 155 à 160 du présent Décret concernant l'inscription du Permis d'Exploitation, la notification de la décision d'octroi ou de refus d'octroi de Permis d'Exploitation, le paiement des droits superficiaires annuels par carré et la délivrance du Certificat d'Exploitation s'appliquent mutatis mutandis à la demande de Permis d'Exploitation de Petite Mine. Except for the non-implementation of the provisions pertaining to the assignment of 5 % of the share capital to the State, the provisions of articles 155 to 160 of this Decree regarding the registration of the Exploitation (Mining) Permit, the notification of the decision granting or rejecting the Exploitation (Mining) Permit, payment of the annual surface fees per square and the delivery of the Exploitation (Mining) Certificate shall apply *mutatis mutandis* to the application for a Small Scale Mining Permit.

Article 212 : Duration of the Small Scale Mining Permit

Conformément aux dispositions de l'article 101 du Code Minier, la durée de validité du Permis d'Exploitation de Petite Mine ne peut pas dépasser dix (10) ans y compris le renouvellement. Toutefois, s'il y a encore des gisements démontrés sur base d'études de faisabilité, le Ministre peut proroger cette durée au-delà de dix ans moyennant avis de la Direction des Mines. Pursuant to the provisions of article 101 of the Mining Code, the

duration of the validity of a Small Scale Mining Permit cannot be in excess of ten (10) years including renewals. However, in the event that evidence is furnished by way of feasibility studies that more deposits exist, the Minister shall be entitled to extend such duration beyond ten years upon a recommendation of the Directorate of Mines.

CHAPTER II : EXTENSION OF THE SMALL SCALE MINING PERMIT TO OTHER MINER

Article 213 : Extension of the Small Scale Mining Permit to other mineral substances

L'extension du Permis d'Exploitation de Petite Mine à d'autres substances minérales associées ou non associées s'opère conformément aux dispositions des articles 161 à 166 du présent Décret. The extension of the Small Scale Mining Permit to other (non)-associated mineral substances shall operate pursuant to the provisions of articles 161 to 166 of this Decree.

CHAPTER III : RELINQUISHMENT OF THE SMALL SCALE MINING PERMIT

Article 214 : Relinquishment Procedure

La procédure de renonciation totale ou partielle au Permis d'Exploitation de Petite Mine est celle prévue aux articles 173 à 179 du présent Décret. The procedure of a total or partial relinquishment of a Small Scale Mining Permit shall be the one set forth in articles 173 to 179 of this Decree.

CHAPTER IV : RENEWAL

Article 215 : Procedure in respect of the Renewal of a Small Scale Mining Permit

Sans préjudice des dispositions de l'article 101 du Code Minier, la procédure pour le renouvellement du Permis d'Exploitation de Petite Mine est celle prévue aux articles 181 à 187 du présent Décret. Notwithstanding the provisions of article 101 of the Mining Code, the procedure in respect of the renewal of a Small Scale Mining Permit shall be the one set forth in articles 181 to 187 of this Decree.

Le renouvellement du Permis d'Exploitation de Petite Mine peut proroger le délai du Permis d'Exploitation de Petite Mine au-delà de dix ans seulement au cas où l'avis technique favorable de la Direction des Mines confirme que l'étude de faisabilité du requérant établit l'existence de substances minérales dont l'exploitation dépasse dix ans. The renewal of a Small Scale Mining Permit can extend its validity beyond ten years only if a positive technical recommendation of the Directorate of Mines confirms the existence of mineral substances the exploitation of which will take more than ten years, as established in the feasibility study of the applicant.

TITLE VIII : TRANSPORT AND MARKETING OF PRODUCT FROM INDUSTRIAL MINES

CHAPTER I : MARKETING AND TRANSPORT OF PRODUCT FROM INDUSTRIAL MINES

(Industrial Mines as opposed to small scale mining)

Article 216 : Safety of storage sites of mineral products

Sous réserve des dispositions de l'article 84 du Code Minier, il est reconnu au Titulaire de droit minier le droit de désigner un ou plusieurs sites d'entreposage de ses produits. Subject to the provisions of article 84 of the Mining Code, the Titleholder of a mineral right has the right to designate one or more storage sites for his mineral products.

Le Titulaire informe la Direction des Mines ainsi que la Direction chargée de la Protection de l'Environnement de l'emplacement de sites d'entreposage visés à l'alinéa précédent. The Titleholder shall inform the Directorate of Mines as well as the Directorate responsible for the Protection of the Environment of the location of the storage sites referred to in the previous paragraph.

Le Titulaire est tenu de constituer un service de gardiennage ou de sécurité pour sécuriser les sites d'entreposage de ses produits. The Titleholder shall be required to set up a security company to ensure the safety of the storage sites for its products.

Les sites d'entreposage doivent être érigés dans des conditions qui ne portent pas atteinte à l'environnement et à la sécurité des personnes, conformément aux dispositions de la directive sur la sécurité des sites d'entreposage des produits miniers à l'Annexe IV du présent Décret. The storage sites must be set up in such a way that they do not prejudice the environment nor the safety of people, pursuant to the provisions of the directive regarding safety in respect of storage sites for mineral products in Annex IV to this Decree.

Article 217 : Movement and Marketing of Mineral or Quarry Products

Les produits marchands issus de l'exploitation industrielle des mines sont transportés et commercialisés conformément aux dispositions des articles 84 et 85 du Code Minier. Lorsqu'ils sont transportés en dehors du périmètre du droit minier ou de carrières en vertu duquel ils ont été extraits, ils doivent être accompagnés d'une autorisation de transport délivrée par la Direction des Mines ou par le Service des Mines du ressort. Le formulaire de demande d'autorisation de transport doit être rempli, daté et signé par le Titulaire ou son mandataire, en indiquant les substances minérales, leur provenance, leur quantité, leur qualité, les références du droit minier en vertu duquel elles ont été extraites, ainsi que leur prix de vente et leur destination. Products from industrial mining operations shall be transported and marketed in accordance with the provisions of articles 84 and 85 of the Mining Code. When transported outside the permit area of the mineral or quarry right by virtue of which they have been extracted, the products require and transport authorisation delivered by the Directorate of Mines or by the competent Mines Department. The application form for the transport authorisation must be filled out, dated and signed by the Titleholder or his representative indicating the mineral substances,

their origin, quantity, the references of the mineral title by virtue of which they have been extracted as well as their selling price and destination.

Toutefois, le transport et la commercialisation des substances minérales précieuses et semi-précieuses, sont soumis à une réglementation particulière prise par voie d'arrêté du Ministre pour assurer le contrôle de leur origine et déterminer l'assiette de la redevance minière payable lors de leur vente, ainsi que la protection contre la fraude et le vol de ces substances. However, transport and marketing of precious and semi-precious mineral substances shall be subject to *ad hoc* regulations issued by way of a decree of the Minister in order to ensure control of their origin and to determine the base of assessment for the royalty ("redevance minière") payable when sold as well the protection of such substances against fraud and theft.

CHAPTER II : EXPORT OF UNTREATED / NOT PROCESSED ORE FOR THE PURPOSE OF

Article 218 : Submission of the application for an authorisation to export untreated / unprocessed ore for the purpose of treatment / processing or marketing outside the National Territory

Afin d'obtenir l'autorisation d'exportation des minerais à l'état brut pour traitement ou commercialisation à l'extérieur du Territoire National, le Titulaire d'un droit minier ou de carrière d'exploitation introduit auprès de la Direction des Mines, une demande d'autorisation d'exportation des minerais pour traitement ou commercialisation, moyennant paiement des frais de dépôt dont le taux est fixé au littéra f de l'alinéa 3 du présent article. In order to obtain an authorisation to export untreated / unprocessed ore for treatment / processing or marketing purposes outside the National Territory, the Titleholder of a mineral or quarry exploitation (mining) right shall submit to the Directorate of Mines an application for an authorisation to export ore for treatment / processing or marketing against payment of a submission / application fee the rate of which is determined in paragraph 3 (f) of this article.

Le Titulaire peut solliciter l'autorisation d'exportation des minerais pour traitement ou commercialisation à l'extérieur du Territoire pour un lot ou plusieurs lots pour une durée d'une année renouvelable selon les besoins et les possibilités des justifications. The Titleholder can apply for an authorisation to export ore for treatment / processing or marketing outside the National Territory in respect of a batch or several batches for a duration of one year renewable in accordance with the needs and (lousy French) (probably: "and if justified")

La demande contient : The application shall provide for:

- a) le nom du Titulaire et une copie de son Certificat d'Exploitation ; the name of the Titleholder and a copy of his Exploitation (Mining) Certificate;
- b) la nature, la quantité et la qualité des minerais faisant l'objet de la demande ; the nature, the quantity and the quality of the ore being the subject of the application;
- c) une description des moyens et technologies utilisés pour le traitement considéré en dehors du Territoire National ainsi que le coût du traitement ; a description of the

means and technologies applied in respect of the treatment / processing outside the National Territory as well as the cost of such treatment / processing;

- d) les conclusions du Titulaire sur l'inexistence d'une possibilité de traitement sur le Territoire National à un coût moins onéreux pour le projet minier ; the conclusions of the Titleholder in respect of the lack of a treatment / processing possibility within the DRC at a lower cost for the project;
- e) les avantages pour la République Démocratique du Congo au cas où l'autorisation d'exportation est accordée ; the benefits for the DRC in case such export authorisation is delivered;
- f) la preuve de paiement des frais de dépôt dont le montant est fixé à l'équivalent en Francs congolais de USD 500 pour les substances minérales classées en mines et de USD 200 pour les substances minérales classées en carrières. proof of payment of the submission / application fee the amount of which is set at the equivalent in Congolese Francs of US \$ 500 for mineral substances and US \$ 200 for quarry substances.

Article 219 : Investigation of the application for an authorisation to export untreated / unprocessed ore for treatment / processing or marketing outside the National Territory

L'instruction de la demande d'autorisation d'exportation des minerais à l'état brut pour traitement ou commercialisation à l'extérieur du Territoire National est faite dans un délai de quinze jours ouvrables à compter du dépôt de la demande. The investigation of the application for an authorisation to export unprocessed / untreated ore for the purpose of treatment / processing or marketing outside the National Territory shall be carried out within a period of fifteen working / business days as of the submission of the application.

Lors de l'instruction, la Direction des Mines vérifie en outre si : During the investigation, the Directorate of Mines shall in addition verify whether:

- a) le minerais est à l'état brut ; the ore has not been treated / processed;
- b) le Permis d'Exploitation ou l'agrément au titre de comptoir est en cours de validité ; the Exploitation (Mining) Permit or the authorisation to operate a purchasing office is still valid;
- c) les conclusions du Titulaire sur l'inexistence d'une possibilité de traitement des minerais dans le Territoire National à un coût moins onéreux pour le projet minier sont fondées. the conclusions of the Titleholder in respect of the lack of a treatment / processing possibility within the DRC at a lower cost to the project are well founded/justified.

A l'issue de l'instruction, la Direction des Mines transmet son avis favorable ou défavorable au Ministre, un projet d'arrêté portant autorisation de la demande d'exportation ou de commercialisation. Le projet d'arrêté précise la période ou la quantité des expéditions pour lesquels l'autorisation vaut. Upon completion of the investigation, the Directorate of Mines shall forward its positive or negative recommendation to the Minister as well as a draft decree ("arrêté") authorising the application for export or marketing. The draft decree ("arrêté") shall specify the period or

(and ??) the quantity of the shipments in respect of which the authorisation will be delivered.

La Direction des Mines notifie l'avis au Titulaire et transmet une copie au Cadastre Minier pour affichage dans la salle de consultation publique sans frais par le moyen le plus rapide et fiable au moment de le transmettre au Ministre. The Directorate of Mines shall notify its recommendation to the Titleholder and forward a copy of it to the Mines Cadastre for posting in the room for consultation by the public at no cost (to the Titleholder) using the quickest and most reliable means available at the time of forwarding the recommendation to the Minister.

Article 220 : Decision authorising or refusing the export authorisation

Dans un délai de dix jours à compter de la réception de l'avis et du dossier de la demande transmis par la Direction des Mines, le Ministre prend la décision d'autorisation ou de refus d'autorisation d'exportation de minerais à l'état brut pour traitement ou commercialisation à l'extérieur. Within a period of ten days as of receipt of the recommendation and the application file forwarded by the Directorate of Mines, the Minister shall make a decision authorising or refusing the authorisation to export unprocessed / untreated ore for the purpose of treatment / processing or marketing abroad.

Si le Ministre ne prend pas la décision dans le délai requis, l'autorisation d'exportation est réputée accordée et l'avis de la Direction des Mines ou de Service des Mines du ressort vaut autorisation d'exportation. Should the Minister fail to make a decision within the prescribed period, the export authorisation shall be deemed granted and the recommendation of the Directorate of Mines or of the competent Mines Department shall constitute the export authorisation.

Article 221 : De l'inscription et la notification de la décision Recording and notification of the decision

Dans les trois jours ouvrables à compter de la décision d'autorisation ou de refus d'autorisation d'exportation, le Ministre transmet sa décision à la Direction des Mines qui l'inscrit dans le registre des autorisations d'exportation des minerais pour traitement ou commercialisation à l'extérieur qu'il tient à jour. Within three working / business days as of the decision granting or refusing the authorisation to export, the Minister shall forward his decision to the Directorate of Mines which will record it in the register of authorisations to export ore for treatment or marketing abroad.

La Direction des Mines notifie au requérant une copie de l'arrêté d'autorisation d'exportation par le moyen le plus rapide et fiable et publie par affichage le résultat dans la salle de consultation publique de son bureau central et de son bureau dans la province où se trouve l'opération d'exploitation en cause. The Directorate of Mines shall notify to the Titleholder a copy of the decree ("arrêté") authorising the exportation using the quickest and most reliable means and post it in the room for consultation by the public in its central office and in its provincial office where the (mining) operation is situated.

Article 222 : Obligation to communicate export statistics in respect of untreated / unprocessed ore (exported) for treatment abroad

Au plus tard le 15 février de chaque année, le Titulaire établit les statistiques des exportations des minerais à l'état brut pour traitement à l'extérieur en vertu de son autorisation se rapportant à l'année précédente. Il communique une copie de ces statistiques à la Direction des Mines. Not later than 15 February of each year, the Titleholder shall prepare the statistics pertaining to the previous year in respect of exports of untreated / unprocessed ore (exported) for treatment / processing abroad by virtue of his (export) authorisation. He shall communicate a copy of such statistics to the Directorate of Mines.

TITLE IX : ARTISANAL MINING

CHAPTER I : ARTISANAL MINER CARD

Article 223 : Ambit of the Artisanal Miner card in the artisanal mining area

Conformément aux dispositions de l'article 111 du Code Minier et sans préjudice des dispositions des articles 113 et 116 dudit Code, le détenteur d'une carte d'exploitant artisanal en cours de validité peut réaliser les opérations suivantes : Pursuant to the provisions of article 111 of the Mining Code and without prejudice to the provisions of articles 113 and 116 of the Mining Code, the holder of a valid artisanal mining card shall be entitled to carry out the following activities:

- a) les travaux d'exploitation artisanale dans la zone d'exploitation artisanale précisée sur la carte d'exploitant artisanal ; artisanal mining works in the artisanal mining area indicated on the artisanal miner card;
- b) l'aménagement du site d'exploitation, l'utilisation du bois et l'approvisionnement en eau pour les besoins de l'exploitation, selon les modalités précisées dans le code de conduite de l'exploitant artisanal dont le modèle est repris dans l'Annexe V au présent Décret. develop the mining site, use of timber and water supply for the purposes of the mining operations in accordance with the terms and conditions set forth in the code of conduct of the artisanal miner, a model of which is attached in Annex V to this Decree.

Article 224 : Application for an Artisanal Miner Card

Toute demande de carte d'Exploitant Artisanal est établie sur un formulaire en français ou dans l'une des langues nationales à retirer à la Division Provinciale des Mines. Any application for an artisanal miner card shall be made using a form in French or in any of the national languages to be obtained at the Provincial Division / Department of Mines.

Le formulaire de demande de carte d'Exploitant Artisanal comporte notamment les mentions suivantes : The application form for an Artisanal Miner Card shall *inter alia* make mention of the following details:

- (a) l'identité complète, l'adresse et les autres coordonnées du requérant ; full identity, address and other details of the applicant;

- (b) la zone d'exploitation artisanale et les substances minérales pour lesquelles la carte d'exploitation artisanale est sollicitée; the artisanal mining area and the mineral substances in respect of which the artisanal mining card is applied for;
- (c) l'engagement de respecter le code de conduite de l'exploitant artisanal comme condition de la validité de sa carte d'exploitant artisanal ; the undertaking to comply with the code of conduct of the artisanal miner as a condition for the validity of his artisanal miner card;
- (d) l'indication si une carte d'Exploitant Artisanal a été retirée du requérant antérieurement et, le cas échéant, s'il a réussi à un siège de formation depuis lors ; the indication whether an Artisanal Miner card has been previously withdrawn from the applicant and, as the case may be, whether he has successfully followed a training course ever since;
- (e) la mention de l'intention de procéder à la transformation des produits miniers artisanaux, le cas échéant. reference to the intention of processing / treating artisanal mining products, as the case may be.

La demande de carte d'Exploitant Artisanal est dûment remplie et signée par le requérant. The application for an Artisanal Miner card shall be duly filled out and signed by the applicant.

A la demande de carte d'Exploitant Artisanal doivent être joints les documents ci-après : The following documentation shall be attached to the application for an Artisanal Miner card:

- a) une copie de la carte d'identité ; a copy of the identity card;
- b) la déclaration de l'exploitant artisanal selon le modèle repris dans l'annexe VI au présent Décret ; the declaration of the artisanal miner in accordance with the model attached to this Decree in Annex VI;
- c) le cas échéant, une copie de l'autorisation éventuelle du Ministre de procéder à la transformation des produits miniers artisanaux ; as the case may be, a copy of the authorisation of the Minister to treat / process artisanal mining products;
- d) la carte d'exploitant artisanal expirée en cas de demande de renouvellement éventuel, le cas échéant ; the expired artisanal miner card in the event of an application for its renewal, as the case may be;
- e) deux photographies récentes du requérant, en format passeport. two recent passport size photographs of the applicant.

Article 225 : Obligation of the local authority delivering the artisanal miner cards to inform the pu

La Division Provinciale des Mines s'assure que le demandeur d'une carte d'Exploitant Artisanal a compris l'intégralité des dispositions contenues dans le Code de conduite de l'Exploitant Artisanal repris dans l'Annexe V au présent Décret. The Provincial Division / Department of Mines shall ascertain that the applicant for an Artisanal Miner card has understood any of the provisions of the Code of Conduct of the Artisanal Miner as attached in Annex V to this Decree.

A cet effet, la Division Provinciale du Ministère des Mines est chargée de vulgariser les textes concernés dans les dialectes de la Province. Thereto, the Provincial Division of the Ministry of Mines shall be responsible for making the relevant documentation accessible to the general public in the dialects of the Province.

Article 226 : Submission of the application for an Artisanal Miner card

Tout requérant d'une carte d'Exploitant Artisanal dépose sa demande à la Division Provinciale des Mines du ressort où se situe la zone d'exploitation artisanale. Any applicant for an Artisanal Miner card shall submit his application to the competent Provincial Division / Department of Mines of the area where the artisanal mining area is situated.

Article 227 : Admissibility or non-admissibility of the application for an Artisanal Miner card

Dès réception de la demande de carte d'Exploitant Artisanal, la Division Provinciale des Mines vérifie si elle est recevable. La demande est recevable si elle est dûment remplie, signée et appuyée des documents conformément à l'article 224 ci-dessus. As of receipt of the application for an Artisanal Miner card, the Provincial Division / Department of Mines shall verify whether or not the application is admissible. The application shall be admissible if duly filled out, signed and submitted together with the documentation pursuant to article 224 above.

En cas de recevabilité de la demande de carte d'Exploitant Artisanal, la Division Provinciale des Mines procède à l'instruction de la demande. In the event of the application for an Artisanal Miner card being admissible, the Provincial Division / Department of Mines shall investigate the application.

En cas d'irrecevabilité de la demande, la Division Provinciale des Mines restitue le dossier de demande avec mention de motif de renvoi au requérant avec mention des pièces manquantes. In the event of the application not being admissible, the Provincial Division / Department of Mines shall return the application file to the applicant stating the reason therefor and specifying which documents were lacking.

Article 228 : Investigation of the application for an Artisanal Miner card and Notification of the re

Dès que la demande de carte d'Exploitant Artisanal est déclarée recevable, la Division Provinciale des Mines l'instruit quant au fond, émet et notifie au requérant par le moyen le plus rapide et le plus fiable son avis favorable ou défavorable dans les deux jours à compter de son dépôt. As of the application for an Artisanal Miner card being admissible, the Provincial Division / Department of Mines shall thoroughly investigate the

application and furnish its positive or negative recommendation and notify it to the applicant using the quickest and most reliable means within two days as of its submission.

Article 229 : Decision granting or rejecting the Artisanal Miner card

Dans un délai de vingt jours ouvrables à compter de la transmission du dossier de la demande avec avis favorable ou défavorable, le Chef de la Division Provinciale des Mines prend la décision d'octroi ou de refus d'octroi de la carte d'Exploitant Artisanal. Within a period of twenty working / business days as of the application file being forwarded together with a positive or negative recommendation, the Head of the Provincial Division / Department of Mines shall make a decision to grant or reject the grant of an Artisanal Miner card.

Toute décision de refus est motivée et ne se fonde que sur l'un des motifs suivants : Any decision rejecting the grant shall be justified and can only be based on one of the following reasons:

- a) la non-éligibilité du requérant ; the applicant is not eligible;
- b) la non-réussite du requérant au test d'évaluation de ses connaissances sur la réglementation environnementale, de la sécurité et de l'hygiène prévue. the applicant has not passed the test assessing his knowledge in respect of the environmental regulations, safety and hygiene.

Le Chef de Division Provinciale notifie au requérant sa décision et procède à son affichage dans la salle de consultation publique de la Division Provinciale des Mines. The Head of the Provincial Division / Department shall notify to the applicant his decision and post it in the room of the Provincial Division / Department of Mines for consultation by the public.

Article 230 : Delivery of the Artisanal Miner card

Dans le délai prévu à l'article 229 ci-dessus, le Chef de Division Provinciale des Mines délivre au requérant une carte d'Exploitant Artisanal, moyennant paiement d'un droit fixe dont le montant et les modalités de la perception et la gestion sont déterminés par Arrêté Interministériel des Ministres ayant les Mines et les Finances dans leurs attributions. Within the period set forth in article 229 above, the Head of the Provincial Division of Mines shall deliver to the applicant an Artisanal Miner card against payment of a fixed right the amount of which and the terms of collection and management shall be determined by an inter-ministerial Decree ("arrêté") of the Ministers responsible for Mines and Finance.

La carte d'Exploitant Artisanal contient notamment les mentions ci-après : The Artisanal Miner card shall refer to the following details:

- a) les noms et postnoms, adresse, date de naissance et signature de l'exploitant artisanal ; name and surname, address, date of birth and signature of the artisanal miner;

- b) la photographie la plus récente de l'exploitant artisanal ; a recent photograph of the artisanal miner;
- c) la zone d'exploitation artisanale pour laquelle la carte est établie ; the artisanal mining area in respect of which the card is delivered;
- d) les substances minérales pour lesquelles la carte est établie ; the mineral substances in respect of which the card is delivered;
- e) la date de délivrance de la carte et celle de son expiration ; the date of delivery and expiry of the card;
- f) la Division Provinciale des Mines, le nom et la signature du Chef de Division Provinciale des Mines ayant délivré la carte d'Exploitant Artisanal. the Provincial Division / Department of Mines, the name and signature of the Head of the Provincial Division / Department of Mines which delivered the Artisanal Miner card.

La Division Provinciale des Mines inscrit la date de remise de la carte ou de son renouvellement ainsi que le nom du détenteur dans le registre des cartes d'Exploitant Artisanal qu'elle tient à jour. The Provincial Division / Department of Mines shall record the date of delivery of the card or of its renewal as well as the name of the holder in the register of Artisanal Miner cards which it shall keep up to date.

Article 231 : Renewal or withdrawal of the Artisanal Miner card

La durée de validité de la carte d'Exploitant Artisanal est de un an. The duration of the validity of the Artisanal Miner card shall be of one year.

Sous réserve du respect des obligations à charge du détenteur de la carte d'Exploitant Artisanal prévues à l'article 112 du Code Minier, la carte d'Exploitant Artisanal est renouvelable dans les mêmes conditions que la carte initiale. Subject to compliance with the obligations of the holder of the Artisanal Miner card set forth in article 112 of the Mining Code, the Artisanal Miner card shall be renewable under the same terms and conditions as the initial card.

En cas de renouvellement, le Chef de Division Provinciale des Mines apporte sur l'ancienne carte les indications nécessaires portant les nouvelles dates de validité. In the event of renewal, the Head of the Provincial Division / Department of Mines shall record on the old card the necessary indications in respect of the new date of validity.

En cas de manquement aux obligations susvisées et à défaut pour le détenteur de la carte d'Exploitant Artisanal de remédier à la situation aux termes de la mise en demeure, le Chef de Division Provinciale des Mines peut lui retirer sa carte d'Exploitant Artisanal. In the event that the holder of an Artisanal Miner card fails to fulfil the above obligations and failing any remedy to the situation in terms of the formal notice, the Head of the Provincial Division / Department of Mines shall be entitled to withdraw his Artisanal Miner card.

Le retrait de la carte d'Exploitant Artisanal donne droit au recours judiciaire suivant la procédure de droit commun. The withdrawal of the Artisanal Miner card shall entitle (the holder) to institute a recourse procedure through the courts of law (art. 114 of the mining code refers to 319 and 320 which is about international arbitration ????)

Article 232 : Technical training of artisanal miners

Avant et durant l'exercice de leurs activités, les exploitants artisanaux sont soumis à un encadrement technique assuré par les Services techniques spécialisés du Ministère des Mines notamment sur les modalités du respect du Code de conduite environnemental, les règles de l'art, de la sécurité et de l'hygiène. Prior to and during the execution of their activities, the artisanal miners shall be required to undergo technical training provided by the Specialised Technical Services (Departments) of the Ministry of Mines, in particular as regards compliance with the Code of environmental conduct and the rules in respect of suitable mining practices, safety and hygiene.

Cet encadrement est sanctionné par un test d'évaluation réalisé par les Services Techniques Spécialisés visés à l'alinéa précédent et dont les résultats sont transmis pour dispositions au Chef de Division Provinciale des Mines du ressort. Such training shall be marked by an evaluation carried out by the Specialised Technical Services / Departments referred to in the previous paragraph and the results of such evaluation shall be forwarded to the Head of the competent Provincial Division / Department of Mines for action.

Toutefois, l'exploitant dont la carte n'est pas renouvelé peut bénéficier d'un nouvel encadrement dans le but d'obtenir le renouvellement en cas de réussite au test. However, the miner whose card has not been renewed may benefit from a new training programme in order for him to obtain the renewal provided that he passes the test.

Article 233 : Training course in artisanal mining techniques

Pour l'application des dispositions de l'article 114 du Code Minier, les Services Techniques Spécialisés du Ministère des Mines sont chargés d'organiser des stages de formation en techniques d'exploitation artisanale. In terms of the provisions of article 114 of the Mining Code, the Specialised Technical Services (Departments) of the Ministry of Mines shall be responsible for organising training courses in artisanal mining techniques.

Les date et lieu de ce stage sont publiés dans la salle de consultation publique de la Division Provinciale des Mines, au moins quinze jours ouvrables avant la date du stage. The dates and venue of such course shall be posted in the room for consultation by the public of the Provincial Division / Department of Mines at least fifteen working / business days prior to the date of commencement of the course.

Lors du stage, les techniques d'exploitation artisanales sont expliquées ainsi que les mesures de sécurité et de protection de l'environnement telles que prévues dans le code de conduite de l'exploitant artisanal en Annexe V au présent Décret. During the course, artisanal mining techniques are taught as well as measures in respect of safety and protection of the environment as prescribed in the code of conduct of the artisanal miner under Annex V to this Decree.

A l'issue du stage, la Division Provinciale des Mines délivre un certificat de participation aux personnes qui ont suivi l'intégralité du stage. Upon completion of the course, the Provincial Division / Department of Mines shall deliver a certificate of participation to the people who have followed the entire course.

Aux termes de la formation en techniques d'exploitation artisanale, les personnes dont la carte d'exploitant artisanal a été retirée conformément aux dispositions de l'article 114 du Code Minier doivent également passer un examen de connaissances relatives aux sujets abordés pendant le stage. In terms of the training course in artisanal mining techniques, a person whose artisanal miner card has been withdrawn in accordance with the provisions of article 114 of the Mining Code shall also be required to pass the test in respect of their knowledge on the issues being the subject of the course.

Seules les personnes ayant réussi l'examen des connaissances seront inscrits sur un registre des exploitants artisanaux ayant réussi à un stage de formation, tenu par la Division Provinciale des Mines. Cette inscription leur permettra d'obtenir une nouvelle carte d'exploitant artisanal. Only the (names of the) persons having passed the test shall be recorded in a register of artisanal miners having passed the training course organised by the Provincial Division / Department of Mines. Such registration shall entitle them to obtain a new artisanal miner card.

CHAPTER II : EXCEPTIONAL GRANT OF AN EXPLORATION PERMIT TO A SYNDICATE

Article 234 : Terms of exceptionally granting an Exploration Permit to a syndicate / group of artisa

Les groupements d'exploitants artisanaux qui désirent procéder à la recherche de substances minérales classées en mines à l'intérieur de la zone d'exploitation artisanale à l'aide de procédés industriels ou semi-industriels sont tenus de se constituer en coopérative et solliciter auprès du Ministre ayant les Mines dans ses attributions l'agrément au titre de coopérative minière. Groups / syndicates of artisanal miners who would like to conduct exploration for mineral substances within the artisanal mining area using industrial or semi-industrial methods/techniques shall be required to form a cooperative and apply to the Ministry responsible for Mines for the consent to operate as a mining cooperative.

Pour être agréée, la coopérative doit être composée de personnes détentrices de cartes d'exploitant artisanal valables pour la zone d'exploitation artisanale à l'intérieur de laquelle se trouve le périmètre sur lequel la coopérative souhaite obtenir un Permis de Recherches. En plus, la coopérative doit introduire une demande d'agrément au titre de coopérative minière qui remplit les conditions précisées à l'article suivant. In order to obtain the consent, the cooperative has to consist of holders of valid artisanal miner cards in respect of the artisanal mining area within which is situated the permit area in respect of which the cooperative would like to obtain an Exploration Permit. Further, the cooperative shall be required to submit an application for the authorisation to operate as a cooperative fulfilling the terms and conditions set out in the next article.

Article 235 : Application for the authorisation to operate as a mining cooperative and the exception

Les dispositions des articles 95 à 110 du présent Décret s'appliquent *mutatis mutandis* à la demande et aux modalités d'octroi exceptionnel d'un Permis de Recherches à un groupement d'exploitants artisanaux. The provisions of articles 95 to 110 of this Decree shall apply *mutatis mutandis* to the application and terms of granting exceptionally an Exploration Permit to a syndicate / group of artisanal miners.

Outre les éléments de demande du Permis de Recherches prévus aux articles 98 à 99 du présent Décret, le groupement d'exploitants artisanaux dépose auprès du Cadastre Minier central ou provincial une demande d'agrément au titre de coopérative minière. In addition to the elements of the application for an Exploration Permit set forth in articles 98 to 99 of this Decree, the syndicate / group of artisanal miners shall submit to the central or provincial Mines Cadastre an application for an authorisation to operate as a mining cooperative.

A la demande sont joints les éléments suivants : The following is to be attached to the application:

- a) les statuts de la coopérative d'exploitants artisanaux signée par les fondateurs ; the memorandum and articles of association of the artisanal mining cooperative signed by the founders;
- b) la liste reprenant les noms et adresses des fondateurs ; the list of names and addresses of the founders;
- c) la photocopie certifiée conforme de la carte d'exploitant artisanal de chaque membre fondateur ; a true certified photocopy of the artisanal miner card of each co-founder;
- d) le procès-verbal de l'assemblée générale constitutive ; the minutes of the statutory general meeting of the co-founders;
- e) les noms, adresse et profession des dirigeants ; the names, address and occupation of the managers;
- f) la preuve que l'adhésion au groupement d'exploitants artisanaux a été proposée à tous les exploitants artisanaux travaillant dans la zone d'exploitation artisanale en y indiquant l'avis d'adhésion publié à la Division Provinciale des Mines pendant six mois, le contact personnel des exploitants artisanaux de la zone d'exploitation artisanale et les signatures des exploitants dans la fiche d'adhésion; proof that membership of the syndicate / group of artisanal miners has been offered to all artisanal miners working in the artisanal mining area by referring to the announcement of membership posted at the Provincial Division / Directorate of Mines for a period of six months, the contact details of the artisanal miners of the artisanal mining area [limited to the ones of the syndicate / group ?] and the signatures of the miners on the membership sheet.
- g) la preuve que les conditions d'adhésion au groupement ne sont pas prohibitives ;proof that the terms and conditions of membership of the syndicate / group are not prohibitive;

- h) les preuves de versements effectués au titre de souscription au capital social ;
proof that the share capital has been paid up; (partial / in full ?)
- i) les moyens techniques et financiers ainsi que les ressources humaines que la coopérative entend mettre en oeuvre pour la réalisation de ses objectifs.technical
and financial capabilities and staff to be hired for the purposes of the
implementation of its objectives.

Article 236 : Investigation by the cadastre of the application for an exceptional grant of an Explorati

Lors de l’instruction cadastrale, le Cadastre Minier vérifie en plus des éléments prévus aux dispositions de l’article 102 du présent Décret que les conditions ci-dessous sont remplies : During the investigation by the cadastre, the Mines Cadastre shall verify in addition to the provisions of article 102 of this Decree that the terms and conditions here below are fulfilled:

- a) tous les exploitants membres du groupement requérant un Permis de Recherches ont une carte d’exploitant artisanal en cours de validité ; all miners who are a member of the syndicate / group applying for an Exploration Permit shall hold a valid artisanal miner card;
- b) tous les exploitants artisanaux de la zone d’exploitation artisanale concernée ont été notifiés de la possibilité d’adhérer à un tel groupement et les conditions d’adhésion n’étaient pas prohibitives ; all artisanal miners of the artisanal mining area in question have been notified of the possibility to become a member of such syndicate / group and that the terms of membership were not prohibitive;
- c) le groupement a la forme d’une association sans but lucratif régi par la loi n°004/2001 du 20 juillet 2001 portant dispositions générales applicables aux associations sans but lucratif et aux établissements d’utilité publique ou d’une coopérative du régime du Décret du 24 mars 1956 dûment constituée. the syndicate / group shall operate as a non profit organisation governed by law no. 004/2001 of 20 July 2002 (general provisions applicable to non profit organisations and to entities of public interest) or as a duly formed cooperative governed by the Decree of 24 March 1956.

Le Cadastre Minier central ou provincial transmet la liste des membres du groupement à la Division Provinciale des Mines compétente pour qu’elle vérifie si tous les membres ont une carte d’exploitant artisanal en cours de validité. La Division Provinciale des Mines vérifie l’information dans son Registre des Cartes d’Exploitants Artisanaux et l’envoie dans les plus brefs délais au Cadastre Minier central. The central or provincial Mines Cadastre shall forward the list of the members of the syndicate / group to the competent Provincial Division / Department of Mines in order for the latter to verify whether or not all members are holders of a valid artisanal miner card. The Provincial Division / Department of Mines shall verify such information in its Register of Artisanal Miner Cards and shall forward it as quickly as possible to the central Mines Cadastre.

Article 237 : Decision granting or rejecting the exceptional grant of an Exploration Permit to a syndicate / group of artisanal miners

La décision d'octroi ou de refus du Permis de Recherches prise conformément aux dispositions de l'article 105 du présent Décret est également transmise par le bureau du Cadastre Minier central ou provincial dans un délai de quinze jours ouvrables à compter de la réception de la décision, à la Division Provinciale des Mines. The decision granting or rejecting the Exploration Permit made in accordance with the provisions of article 105 of this Decree shall also be forwarded by the central or provincial Mines Cadastre within a period of fifteen working / business days as of receipt of the decision to the Provincial Division / Department of Mines.

En cas de décision d'octroi du Permis de Recherches au groupement d'exploitants artisanaux, le Cadastre Minier transmet à la Division Provinciale des Mines compétente l'arrêté du Ministre modifiant les limites de la zone d'exploitation artisanale. La Division Provinciale des Mines affiche aussitôt l'arrêté du Ministre dans la salle de consultation du public avec mention que les exploitants artisanaux sont tenus de libérer la zone qui constitue le périmètre du Permis de Recherches dans les trente jours ouvrables, à compter de la date de la signature de l'arrêté par le Ministre. In the event of the decision to grant the Exploration Permit to the syndicate of artisanal miners, the Mines Cadastre shall forward to the competent Provincial Division / Department of Mines the (draft) decree ("arrêté") of the Minister altering the boundaries of the artisanal mining area. The Provincial Division / Department of Mines shall also forthwith post the decree ("arrêté") of the Minister in the room for consultation by the public together with an announcement that the artisanal miners are required to make the area being the subject of the Exploration Permit area available within a period of thirty working / business days as of the date of signature of the decree ("arrêté") by the Minister.

La modification des limites de la zone d'exploitation artisanale est reportée par le Cadastre Minier central ou provincial sur la carte des retombes minières et notification en est faite au groupement par le moyen le plus rapide et fiable. The modification of the boundaries of the artisanal mining area shall be transferred onto the permit map by the central or provincial Mines Cadastre and notified to the syndicate / group using the quickest and most reliable means.

En cas de demande d'accès à l'exploitation minière, ou à l'exploitation minière à petite échelle, le groupement est tenu de se transformer en l'une des formes des sociétés commerciales légalement reconnues par l'Etat. In the event that the syndicate / group would like to proceed with a mining operation or a small-scale mining operation, the syndicate / group shall be required to convert itself into one of the forms of commercial companies legally recognised by the State.

TITLE X : TREATMENT / PROCESSING, TRANSPORTATION AND MARKETING OF ARTISANAL MINING PRODUCTS

CHAPTER I : PRIOR AUTHORISATION TO TREAT / PROCESS ARTISANAL MINING PRODUCTS

Article 238 : Terms of grant

Dans un délai d'au moins deux mois avant le renouvellement, ou de deux mois avant les opérations de transformation des produits miniers extraits, l'exploitant artisanal dépose une demande de transformation à la Division Provinciale des Mines ou la zone où l'exploitation artisanale est située. Within a period of at least two months prior to the renewal or two months prior to processing / treatment operations of extracted mining products, the artisanal miner shall submit a processing / treatment application to the Provincial Division / Department of Mines where the artisanal area or artisanal mining operation is located.

Cette demande de transformation contient : Such processing / treatment application shall contain the following details:

- a) les nom et adresse du requérant ; the name and address of the applicant;
- b) la copie de la carte d'exploitant artisanal en cours de validité, le cas échéant ; a copy of the valid artisanal miner card, as the case may be;
- c) les nom et emplacement de la zone d'exploitation artisanale ; the name and location of the artisanal mining area;
- d) l'emplacement des opérations de transformation ; the location of the processing / treatment operations;
- e) la description de la transformation considérée : les opérations de transformation réalisées par l'exploitant artisanal ou confiées à un atelier ou une usine de transformation agréées par le Ministre, les procédés de transformation manuels ou l'utilisation d'agents chimiques et la description de la méthode de transformation utilisée ; a description of the processing / treatment process envisaged: the treatment / processing operations carried out by the artisanal miner or entrusted to a treatment / processing workshop or plant authorised by the Minister, the manual treatment / processing process or the use of chemicals and a description of the processing / treatment method used.
- f) le nom de l'atelier ou de l'usine de transformation qui réalisera pour le compte de l'exploitant artisanal les opérations de transformation et traitement ; the name of the processing / treatment workshop or plant which will carry out on behalf of the artisanal miner the processing and treatment operations;
- g) la description des mesures d'atténuation et de réhabilitation de l'environnement envisagées. a description of the environmental risk mitigation and rehabilitation measures envisaged.

Toute transformation des produits miniers par des procédés utilisant soit le mercure, soit le cyanure ou des produits chimiques dangereux ne peut être réalisée que par un atelier ou une usine de transformation agréée par le Ministre. Any processing / treatment of mineral products by methods using mercury, or cyanide or dangerous chemicals can only be carried out in a processing or treatment workshop or plant authorised by the Minister.

L'exploitant artisanal qui, entreprend seul la transformation de ses produits en utilisant soit le mercure, soit le cyanure ou des produits chimiques dangereux, sans agrément du

Ministre s'expose au retrait de sa carte d'exploitant conformément aux dispositions de l'article 114 du Code Minier. The artisanal miner who carries out by himself the processing / treatment of his mineral products using either mercury or cyanide or dangerous chemicals without the authorisation of the Minister shall suffer the withdrawal of his artisanal miner card in accordance with the provisions of article 114 of the Mining Code.

Article 239 : Admissibility and Investigation

La Division Provinciale des Mines vérifie la recevabilité de la demande. La demande est recevable si elle contient tous les éléments précisés à l'article 238 du présent Décret. The Provincial Division of Mines shall verify the admissibility of the application. The application shall be admissible if it contains all items specified in article 238 of this Decree.

Si la demande est recevable, le requérant paie à la Division Provinciale des Mines des frais de dépôt contre un récépissé. In the event of the application being admissible, the applicant shall pay to the Provincial Division / Department of Mines the submission / application fee against the delivery of a receipt.

Si la demande n'est pas recevable, la Division Provinciale des Mines restitue le dossier de demande au requérant avec mention des pièces omises. In the event of the application not being admissible, the Provincial Division of Mines shall return the application file to the applicant and make mention of documentation which is lacking.

Lors de l'instruction de la demande d'autorisation préalable de transformation des produits de l'exploitation artisanale en consultation avec le Service chargé de la Protection de l'Environnement Minier, la Division Provinciale des Mines vérifie : During the investigation of the application for a prior authorisation to process / treat artisanal mining products in consultation with the Department responsible for the Protection of the Mining Environment, the Provincial Division / Department of Mines shall verify:

- a) la capacité du requérant à effectuer les opérations de transformation envisagées dans des conditions saines ; the capabilities of the applicant to carry out the processing / treatment operations envisaged in suitable circumstances;
- b) l'adéquation et la conformité des mesures d'atténuation de l'impact néfaste des opérations sur l'environnement ainsi que les mesures de réhabilitation de l'environnement, de l'hygiène et de sécurité aux normes applicables en la matière ; the appropriateness and conformity with applicable standards on the subject as regards (environmental risk) mitigation measures in respect of the adverse impact on the environment of the operations and environmental rehabilitation measures, hygiene and safety;
- c) la capacité financière du requérant nécessaire pour mettre en oeuvre les mesures d'atténuation et de réhabilitation. the financial capabilities of the applicant required to implement the environmental risk mitigation and rehabilitation measures.

L'instruction de la demande s'achève dans un délai de vingt jours ouvrables à compter de la réception de la demande. En cas de besoin, la Division Provinciale des Mines demande au requérant à une seule reprise toute information complémentaire nécessaire à l'instruction de la demande. Auquel cas, le délai de l'instruction est prorogé par le nombre de jours ouvrables entre la notification de la requête d'information complémentaire au requérant et le dépôt de la réponse de ce dernier. The investigation of the application shall be completed within a period of twenty working / business days as of receipt of the application. If need be, the Provincial Division / Department of Mines shall request on one occasion that the applicant provides any and all additional information required for the purpose of the investigation of the application in which case the period of the investigation shall be extended by the number of working / business days between the notification of such request for additional information addressed to the applicant and the submission of the reply by the applicant.

A l'issue de l'instruction, la Division Provinciale des Mines émet son avis sur la demande, établit un projet de décision conforme à l'avis, et les transmet au Ministre avec le dossier de la demande. Elle notifie l'avis au requérant par le moyen le plus rapide et fiable. Upon completion of the investigation, the Provincial Division / Department of Mines shall furnish its recommendation in respect of the application, draw up an draft decision ("arrêté") in accordance with the recommendation and shall forward them to the Minister together with the application file. It shall notify its recommendation to the applicant using the quickest and most reliable means.

Article 240 : Decision

Dans un délai de trente jours ouvrables à compter de la réception du dossier de demande par la Division Provinciale, le Ministre prend une décision d'octroi ou de refus de l'autorisation préalable de transformation. Within a period of thirty working / business days as of receipt of the application file by the Provincial Division, the Minister shall make a decision granting or rejecting the prior authorisation to process / treat (artisanal mineral products).

Toute décision de refus du Ministre est motivée et n'est fondée que sur l'un des éléments suivants : Any decision of the Minister rejecting such authorisation shall be justified and can only be based upon one of the following reasons:

- a) la méthode, les procédés ou l'équipement de transformation utilisés ne sont pas conformes avec la réglementation afférente ; the processing/treatment method, process or equipment used are not in conformity with the relevant regulations;
- b) la méthode, les procédés ou l'équipement de transformation utilisés violent les mesures d'atténuation et de réhabilitation de sécurité appropriées ou en raison de leur emplacement à proximité d'un cours ou point d'eau ou d'habitations qui est susceptible de causer un danger à l'environnement, à la santé ou à la sécurité publique. the processing / treatment method, process or equipment used are in breach with (environmental risk) mitigation and rehabilitation measures, appropriate safety or due to the location of the processing / treatment operations near a watercourse/river/stream or houses and likely to constitute a danger to the environemnt, health or public safety.

Dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de sa décision, le Ministre transmet la décision à la Division Provinciale des Mines qui l'affiche dans la salle de consultation publique. Within a period of five working / business days as of its decision, the Minister shall forward his decision to the Provincial Division of Mines which will post it in the room for consultation by the public.

Article 241 : Registration and Notification of the Decision

La Division Provinciale des Mines inscrit la date de la décision d'autorisation préalable de transformation, le nom du requérant ainsi que le type de transformation considérés et le cas échéant, la mention de l'atelier ou de l'usine de transformation que le requérant compte utiliser dans le registre des autorisations préalables de transformation pour les exploitants artisanaux. The Provincial Division / Department of Mines shall record the date of the decision granting the prior treatment / processing authorisation, the name of the applicant as well as the type of processing / treatment envisaged and, as the case may be, the details [?] of the treatment / processing workshop or plant to be used by the applicant in the register of prior processing / treatment authorisations for artisanal miners.

Si le requérant détient une carte d'exploitant artisanal en cours de validité, la Division provinciale des mines inscrit la mention de l'autorisation préalable de transformation et sa date d'expiration sur la carte d'exploitant artisanal. In the event that the applicant is the holder of a valid artisanal miner card, the Provincial Division / Department of Mines shall record the prior processing / treatment authorisation and its expiry date on the artisanal miner card.

La Division provinciale des mines notifie au requérant la décision du Ministre sans frais par le moyen le plus rapide et fiable. The Provincial Division / Department of Mines shall notify the applicant of the decision of the Minister at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means.

L'autorisation préalable de transformation est valable pour la durée de la carte d'exploitant artisanal. Elle se renouvelle et expire à la même date que la carte d'exploitant artisanal. The prior authorisation to carry out processing / treatment operations shall be valid for the duration of the artisanal miner card. Such authorisation shall be renewable and expire on the same date as the artisanal miner card.

CHAPTER II : TRADERS / MERCHANTS

Article 242 : Authorisation / Permit

L'autorisation accordée au détenteur de la carte de négociant à l'alinéa premier de l'article 117 du Code Minier ne vaut que dans la zone d'exploitation artisanale pour laquelle elle a été octroyée. The authorisation / permit granted to the holder of a trader / merchant card in the first paragraph of article 117 of the Mining Code shall only be valid in the artisanal mining area for which it was granted.

Article 243 : Application for a Trader / Merchant Card

Tout demandeur d'une carte de négociant doit déposer sa demande à la Division Provinciale des Mines de la province où se situe la zone d'exploitation artisanale. Any applicant for trader / merchant card shall be required to submit his application to the Provincial Division / Department of Mines of the province where the artisanal mining area is located.

La demande consiste en un formulaire auquel sont joints les documents repris à l'article 245 du présent Décret. The application shall consist of a form to which are attached the documentation set forth in article 245 of this Decree.

Article 244 : Form

Le formulaire à retirer au bureau de la Division Provinciale des Mines compétent comporte les éléments suivants : The form to be obtained from the office of the competent Provincial Division / Department of Mines shall consist of the following details:

- a) l'identité et l'adresse du requérant ; the identity and address of the applicant;
- b) le nom et l'emplacement de la zone d'exploitation artisanale pour laquelle la carte est sollicitée. the name and location of the artisanal mining area for which the card is applied for.

Article 245 : Documentation to be attached to the application

Le requérant joint à son dossier de demande, les documents suivants : The applicant shall attach to his application file the following documentation:

- a) une copie de sa carte d'identité ; a copy of his identity card;
- b) une copie de la preuve de son immatriculation au Nouveau Registre du Commerce ; a copy of of this registration in the New Register of Commerce;
- c) l'engagement écrit et signé de n'acheter les produits miniers artisanaux que dans la zone artisanale sollicitée et de ne vendre ces produits qu'aux organismes agréés ou créés par État ainsi qu'aux marchés boursiers agréés par État ; the written and signed undertaking that the applicant will only buy artisanal mining products in the artisanal mining area applied for and that he will sell such products only to entities / bodies authorised or established / set up by the State as well as to exchanges/bourses authorised by the State;
- d) le cas échéant, sa carte de négociant qui est arrivée à expiration pour toute demande de renouvellement. as the case may be, the expired trader card in case of a renewal application.

Article 246 : Admissibility of the application

La Division Provinciale des Mines vérifie que la demande est recevable. La détermination de la recevabilité consiste à se rassurer que le dossier de demande comprend tous les éléments repris aux articles 244 et 245 du présent Décret. The Provincial Division / Department of Mines shall verify the admissibility of the application. The admissibility shall be determined by examining whether the application file contains all items set forth in articles 244 and 245 of this Decree.

Si la demande est recevable, le requérant paie à la Division Provinciale des Mines les frais de dépôt fixés par les Ministres ayant les mines et les finances de leurs attributions. La Division Provinciale des Mines délivre un récépissé du paiement des frais de dépôt au requérant. In the event of the application being admissible, the applicant shall pay to the Provincial Division / Department of Mines the submission / application fee set by decree of the Ministers responsible for mines and finance. The Provincial Division / Department of Mines shall deliver to the applicant a receipt against payment of the submission / application fee.

Si la demande n'est pas recevable, la Division Provinciale des Mines restitue le dossier de demande au requérant avec mention des pièces manquantes. In the event of the application not being admissible, the Provincial Division / Department of Mines shall return the application file to the applicant and make mention of documentation which is lacking.

Article 247 : Investigation of the application

Lors de l'instruction de la demande, la Division Provinciale des Mines vérifie si : During the investigation, the Provincial Division / Department of Mines shall verify whether:

- a) le requérant est éligible à obtenir la carte de négociant ; the applicant is eligible to obtain a trader / merchant card;
- b) il est immatriculé au Nouveau Registre du Commerce. the applicant is registered in the New Register of Commerce.

Dans un délai de dix jours ouvrables à compter du dépôt de la demande, la Division Provinciale des Mines transmet son avis favorable ou défavorable avec le dossier de demande au Gouverneur de la province pour décision. Within a period of ten working / business days as of submission of the application, the Provincial Division / Department of Mines shall furnish its positive or negative recommendation together with the application file to the Governor of the Province for a decision.

Article 248 : Decision of the Governor

Dans un délai de quinze jours ouvrables à compter de la transmission du dossier de demande au Gouverneur de la province, le Gouverneur prend une décision de délivrance ou de refus de délivrance de la carte de négociant. Toute décision de refus doit être motivée et ne peut être fondée que sur le fait que le demandeur n'est pas éligible ou n'est pas immatriculé au Registre du Commerce. Within a period of fifteen working / business days as of the application file being forwarded to the Governor of the Province, the Governor shall make a decision granting or rejecting the delivery of the trader / merchant card. Any refusal shall be justified and can only be on grounds that the applicant was not eligible or not registered in the (New) Register of Commerce.

Le Gouverneur transmet immédiatement sa décision à la Division Provinciale des Mines qui en affiche une copie dans la salle de consultation publique de ses locaux. The Governor shall forthwith forward his decision to the Provincial Division of Mines which will post a copy of it in the room of consultation by the public of its premises.

Le Gouverneur notifie la décision à l'impétrant par le moyen le plus rapide et fiable. The Governor shall notify the decision to the applicant using the quickest and most reliable means.

Passé ce délai, le récépissé du paiement vaut carte de négociant et le Chef de Division est tenu d'inscrire le nom du requérant dans le registre des négociants. Beyond such time period, the receipt of payment shall be deemed constituting the trader / merchant card and the Head of the Division / Department shall be required to record the name of the applicant in the register of traders / merchants.

Article 249 : Trader / Merchant Card

A la demande du requérant qui a reçu une décision de délivrance et en échange du paiement d'un droit fixe déterminé chaque année par arrêté des Ministres ayant les mines et les finances de leurs attributions, le Gouverneur remet une Carte de négociant qui contient les éléments suivants : Upon request of the applicant who received a decision granting (the trader / merchant card) and upon payment of the fixed right determined annually by decree ("arrêté") of the Ministers responsible for mines and finance, the Governor shall deliver a trader / merchant card containing the following details:

- a) nom, adresse et date de naissance du Négociant ; name, address and date of birth of the Trader / Merchant;
- b) photographie d'identité du Négociant ; ID photograph of the Trader / Merchant;
- c) zone d'exploitation artisanale pour laquelle l'autorisation est établie ; the artisanal mining area in respect of which the authorisation has been issued;
- d) date de la remise de la carte et date d'expiration de la carte ; the date of delivery of the card and the date of expiry of the card;
- e) nom et signature du Gouverneur qui délivre la carte. name and signature of the Governor who deliverd the card.

Si la demande est une demande de renouvellement, le Gouverneur remet la Carte de négociant expirée avec rature des anciennes dates de la délivrance de la carte et date d'expiration de la carte et le tampon du renouvellement de la carte avec la date de renouvellement et la mention de la nouvelle date d'expiration. In the event of the application being a renewal application, the Governor shall return the expired Trader / Merchant Card crossing out the old delivery and expiry dates of the card and affixing the renewal stamp with the date of the renewal and reference to the new expiry date.

Le Gouverneur inscrit aussitôt la date de délivrance de la Carte de négociant ou de son renouvellement et le nom de son détenteur sur le registre des Cartes de négociant

délivrées qu'il tient à jour. Il fournit un relevé de l'inscription au Chef de la Division Provinciale des Mines qui veille à sa transcription dans un registre des négociants que la Division Provinciale des Mines tient à jour. The Governor shall record the date of delivery of the Trader / Merchant Card or of its renewal as well as the name of the holder in the register of Trader / Merchant Cards issued and shall keep the register up to date. He will furnish a list/statement of the recording to the Head of the Provincial Division / Department of Mines who will ensure that it is recorded in the register of traders / merchants kept up to date by the Provincial Division of Mines.

Article 250 : Obligation of the Trader / Merchant to keep a register and furnish a report

Tout Négociant a l'obligation de tenir à jour un registre sur lequel il consigne pour chaque transaction les éléments suivants : Any Trader / Merchant shall be obligated to keep up to date a register in which he will record in respect of each transaction the following details:

- a) date, lieu et nom de l'acheteur ou du vendeur ; date, place and name of the purchaser or vendor;
- b) quantité, qualité et prix des minerais achetés ou vendus. quantity, quality and price of minerals purchased or sold.

Tout Négociant est tenu de déposer un rapport sur son activité au Gouverneur qui lui a délivré sa carte de négociant et à la Division Provinciale des Mines de la province tous les six mois à compter de la date de remise de la carte de négociant. Ce rapport doit comporter les éléments suivants : Any Trader / Merchant shall be required to submit every six months as of the date of delivery of the trader / merchant card an activity report to the Governor who has delivered his trader / merchant card and to the Provincial Division / Department of Mines. Such report shall refer to the following details:

- a) nom et adresse du Négociant ; name and address of the Trader / Merchant;
- b) nombre d'achats et des ventes réalisés mensuellement au cours des six derniers mois, avec le chiffre d'affaires ; quantity of purchases and sales realised monthly over the last six months as well as turn over;
- c) pour chaque type de minerai, la quantité de minerais achetés et la valeur payée, la quantité de minerais vendus et la valeur reçue, et la quantité en stock au dernier jour de chaque mois. as regards each type of ore (mineral substance), the quantities of ore purchased and the amount paid for it, the quantities of ore sold and the amount received for it as well as the quantities in stock on the last day of each month.

Le Négociant qui ne dépose pas son rapport à la Division Provinciale des Mines selon les modalités de l'alinéa ci-dessus, s'expose au retrait de sa Carte de négociant conformément aux dispositions de l'article 119 du Code Minier. The Trader / Merchant who fails to submit his report to the Provincial Division / Department of Mines in accordance with the terms set forth in the previous paragraph might suffer the withdrawal of his Trader / Merchant card pursuant to the provisions of article 119 of the Mining Code.

CHAPTER III : PURCHASING OF ARTISANAL MINING PRODUCTS BY ARTISTS AUTHOI

Article 251 : Special Authorisation

Les artistes agréés par le Ministère en charge de la Culture et des Arts peuvent acheter les produits miniers artisanaux directement aux exploitants artisanaux dont les cartes sont en cours de validité pour les besoins de leurs activités artistiques, sous réserve d'obtenir une autorisation spéciale de la Division Provinciale des Mines. Artists authorised by the Ministry of Cultural Affairs and the Arts shall be entitled to purchase for the purpose of their artistic activities artisanal mining products directly from artisanal miners who are holders of valid (artisanal miner) cards provided that they have obtained a special authorisation thereto from the Provincial Division of Mines.

Seuls les artistes qui montrent une carte d'autorisation spéciale d'achat des produits miniers artisanaux en cours de validité aux exploitants artisanaux de la zone d'exploitation artisanale pour laquelle l'autorisation spéciale a été accordée, sont habilités à acheter des produits miniers artisanaux. Only artists who present a valid card constituting a special authorisation to purchase artisanal mining products to the artisanal miners of the artisanal mining area in respect of which such special authorisation has been delivered, shall be entitled to purchase artisanal mining products.

Article 252 : Duration

La carte d'autorisation spéciale d'achat est valable pour une période d'un an. Elle est renouvelable pour la même durée indéfiniment. The special authorisation card to purchase artisanal mining products shall be valid for a period of one year, renewable indefinitely for one-year periods.

Article 253 : Application for a special authorisation to purchase artisanal mining products

La demande est déposée à la Division Provinciale des Mines de la province dans laquelle est située la zone d'exploitation artisanale où le requérant souhaite acheter les produits miniers artisanaux. The application shall be submitted to the Provincial Division / Department of Mines of the province in which the artisanal mining area is situated from which the applicant wishes to purchase artisanal mining products.

La demande doit comporter les éléments suivants : The application shall consist of the following details:

- a) le nom et l'adresse de l'artiste agréé ; name and address of the duly authorised artist;
- b) le nom de la zone d'exploitation artisanale pour laquelle l'autorisation est demandée ; the name of the artisanal mining area in respect of which the authorisation has been applied for;

- c) l'engagement écrit et signé d'utiliser les produits miniers artisanaux achetés pour les besoins de son activité artistique et non pas pour la revente directe de ces produits qui est interdite. a written and signed undertaking that the artisanal mining products purchased are used for the purposes of his artistic activity and not for direct resale of such products which is prohibited.

Article 254 : Admissibility and Investigation of the Application

La Division Provinciale des Mines vérifie si la demande est recevable. La recevabilité consiste à s'assurer que le dossier de demande comprend tous les éléments décrits aux articles 244 et 245 du présent Décret. The Provincial Division / Department of Mines shall verify the admissibility of the application. The admissibility shall consist in verifying that the application file consists of all details described in articles 244 and 245 of this Decree.

En cas de recevabilité de la demande, le requérant paie à la Division Provinciale des Mines des frais de dépôt. La Division Provinciale des Mines délivre un récépissé du paiement des frais de dépôt au requérant. In the event of the application being admissible, the applicant shall pay a submission / application fee to the Provincial Division / Department of Mines. The Provincial Division / Department of Mines shall deliver to the applicant a receipt of payment of the submission / application fee.

Si la demande n'est pas recevable, la Division Provinciale des Mines retourne le dossier de demande au requérant avec mention des pièces omises. In the event of the application not being admissible, the Provincial Division / Department of Mines shall return the application file to the applicant and make mention of the documentation which is lacking.

L'instruction de la demande consiste à vérifier, dans un délai de cinq jours ouvrables à compter du dépôt de la demande, que le requérant est un artiste agréé figurant sur la Liste des Artistes Agréés publiée par le Ministère de la Culture deux fois par an et transmise à la Direction des Mines. The investigation of the application shall consist of verifying, within a period of five working / business days as of submission of the application, that the applicant is an authorised artist whose name is on the List of Authorised Artists published twice a year by the Minister of Cultural Affairs and forwarded to the Directorate of Mines.

Article 255 : Decision of the Head of the Provincial Division / Department of Mines

Le Chef de Division provinciale rend sa décision d'autorisation spéciale ou de refus d'autorisation dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la transmission du dossier de la demande. The Head of the Provincial Division / Department (of Mines) shall make a decision granting or rejecting the special authorisation within a period of ten working / business days as of the forwarding of the application file.

Toute décision de refus est motivée et ne peut être fondée que sur le fait que le requérant n'est pas un artiste agréé. Any refusal shall be justified and can only be based on the fact that the applicant is not an authorised artist.

Le Chef de la Division Provinciale transmet immédiatement sa décision d'octroi au Cadastre Minier provincial qui affiche le résultat dans la salle de consultation publique. La décision d'octroi ou de refus est notifiée à l'impétrant. The Head of the Provincial Division / Department shall forthwith forward his decision granting (the special authorisation) to the provincial Mines Cadastre which will post it in the room for consultation by the public. The decision granting or rejecting (the special authorisation) shall be notified to the applicant.

Article 256 : Special Authorisation to Purchase

A la demande du requérant, la Division Provinciale des Mines délivre l'autorisation spéciale d'achat des produits miniers artisanaux moyennant paiement d'un montant dont le taux et les modalités perception sont fixés par arrêté conjoint des Ministres en charge des Finances et des Mines qui contient les éléments suivants : Upon request of the applicant, the Provincial Division / Department of Mines shall deliver the special authorisation to purchase artisanal mining products against payment of a sum the amount of which and means of collection are determined by way of a joint decree ("arrêté") of the Ministers of Finance and Mines. Such special authorisation shall contain the following details:

- a) nom, adresse de l'artiste agréé; name and address of the authorised artist;
- b) zone d'exploitation artisanale pour laquelle l'autorisation est établie; artisanal mining area in respect of which the special authorisation has been issued;
- c) pour chaque substance minérale artisanale, mention de la quantité maximum que l'artiste agréé peut acheter par transaction et pour la durée de validité de la carte selon les dispositions de l'arrêté du Ministre publié chaque année ; as regards each artisanal mineral substance, the maximum quantity to be purchased by the artist per transaction, the duration of the validity of the card in accordance with the provisions of the decree ("arrêté") of the Minister which is gazetted annually;
- d) date de délivrance de la carte et date d'expiration de la carte ; the date of delivery and of expiry of the card;
- e) bureau de la Division Provinciale des Mines, nom et signature de l'agent ayant délivré la carte de négociant, the office of the Provincial Division / Department of Mines, the name and signature of the official who delivered the trader / merchant card.

La Division Provinciale des Mines inscrit le nom de l'artiste agréé la date de délivrance de la carte d'artiste agréé sur le Registre des Cartes d'Autorisation Spéciale d'Achat des Produits Miniers Artisanaux. The Provincial Division / Department of Mines shall record the name of the authorised artist and the date of delivery of the card of the authorised artist in the Register of Special Authorisation Cards to Purchase Artisanal Mining Products.

Article 257 : Direct resale prohibition

Il est interdit à tout artiste qui achète des produits miniers artisanaux de les revendre sans les avoir transformés au préalable en oeuvre d'art. It is prohibited for any artist who purchases artisanal mining products to resale such products without first using such products for the purpose of making a work of art.

L'artiste qui enfreint cette interdiction s'expose au retrait de sa carte d'autorisation spéciale d'achat par le chef de Division Provinciale des Mines. The artist who is in breach with such prohibition might suffer the withdrawal of his special authorisation card to purchase (artisanal mining products) by the Head of the Provincial Division / Department of Mines.

L'artiste dont la carte a été retirée ne peut plus demander une nouvelle autorisation spéciale d'achat des produits miniers artisanaux pendant trois ans. The artist whose card has been withdrawn cannot apply for a new special authorisation to purchase artisanal mining products for a period of three years.

CHAPTER IV : BUYERS OF AUTHORISED BUYING OFFICES PURCHASING ARTISANAL MINING PRODUCTS

Article 258 : Authorisation / Permit / Licence

Seul l'acheteur des comptoirs agréés ayant reçu l'agrément du Ministre et dont le nom figure sur la liste annuelle des acheteurs agréés est autorisé à acheter l'or, le diamant ou toute autre substance minérale exploitable artisanalement auprès des exploitants artisanaux et des négociants pour le compte des comptoirs agréés. Only a buyer of a (registered) buying office having been authorised thereto by the Minister and whose name is on the annual list of authorised (registered) buyers shall be entitled to purchase gold, diamonds and any other mineral substance mined in an artisanal manner from artisanal miners and traders on behalf of the authorised (registered) buying offices.

Le nombre d'acheteurs par comptoir est limité annuellement par arrêté du Ministre qui est publié au Journal Officiel chaque année au mois de janvier. The number of buyers per buying office shall be restricted on a yearly basis by way of a decree ("arrêté") of the Minister and shall be gazetted in the Journal Officiel every year in the month of January.

Article 259 : Duration

La durée de l'agrément est d'un an renouvelable. The duration of the authorisation (registration) is valid for a period of one year and is renewable.

Article 260 : Eligibility

Les personnes éligibles à l'agrément au titre d'acheteur agréé sont celles remplissant les conditions prévues à l'article 122 du Code Minier. A person eligible for being authorised to operate (registration) as an authorised (registered) buyer shall be required to fulfil the terms and conditions set forth in article 122 of the Mining Code.

Toute personne dont l'agrément a été retiré par le Ministre n'est pas éligible pour obtenir l'agrément au titre d'acheteur de comptoirs agréé pendant trois ans. Any person whose authorisation (registration) is withdrawn by the Minister shall no longer be eligible for a (new) authorisation to operate (registration) as a buyer of an authorised (registered) buying office for a period of three years.

Article 261 : Application for Authorisation (Registration)

Toute demande d'agrément est adressée au Ministre et déposée à la Direction des Mines entre le premier janvier de l'année et le premier mars. Elle comporte les éléments suivants : Any application for an authorisation (registration) shall be addressed to the Minister and submitted to the Directorate of Mines between the 1st January and the 1st March of each year. The application shall consist of the following details:

- a) nom et adresse du domicile ou de la résidence du requérant dans le Territoire National ; name and address of the domicile or residence of the applicant on the National Territory;
- b) pour les nationaux, copie certifiée conforme de la carte de travail délivrée par le comptoir employeur ;as regards nationals, a true certified copy of the work permit delivered by the employer-buying office;
- c) pour les requérants de nationalité étrangère, copie certifiée conforme de la carte de travail pour étranger ainsi qu'une autorisation de séjour et de circulation dans les zones minières artisanales en cours de validité ; as regards foreign applicants, a true certified copy of a valid work permit for foreigners and of a valid residence permit and of a valid permit to move about in artisanal mining areas;
- d) nom et adresse du comptoir agréé pour lequel l'acheteur exerce ses activités, s'il s'agit d'une personne physique ; name and address of the authorised (registered) buying office employing the buyer, in case of a natural person;
- e) raison sociale ou dénomination sociale et siège social du comptoir agréé pour le compte duquel l'acheteur exerce ses activités, s'il s'agit d'une personne morale ; the name of the company and registered office of the authorised (registered) buying office on behalf of which the buyer is conducting his activities, in case of a legal person
- f) deux photographies récentes de format moyen du requérant ; two recent ID photographs of the applicant;
- g) engagement écrit et signé du requérant de n'acheter les produits miniers artisanaux qu'auprès des détenteurs d'une carte d'exploitant artisanal ou d'une carte de négociant en cours de validité pour la zone d'exploitation artisanale où l'achat est effectué, de se tenir informé et de respecter la réglementation relative aux activités des comptoirs agréés. an undertaking in writing and signed by the applicant to purchase artisanal mining products only from holders of a valid artisanal miner card or from holders of a valid trader / merchant card in respect of the artisanal mining

area where the purchase is arranged, to stay informed of and to comply with the regulations governing the activities of authorised (registered) buying offices.

Article 262 : Admissibility of the application

La Direction des Mines vérifie si la demande est recevable. La demande est recevable si le dossier de la demande comprend les éléments prévus par les dispositions de l'article précédent. The Directorate of Mines shall verify whether the application is admissible. The application shall be admissible if the application file consists of the details set forth in the provisions of the previous article.

Si la demande est recevable, le requérant paie les frais de dépôt à la Direction des Mines qui lui délivre un récépissé. La Direction des Mines transmet dans les deux jours ouvrables de la recevabilité de la demande, le dossier de la demande au Ministre. In the event of the application being admissible, the applicant shall pay the submission / application fees to the Directorate of Mines against the delivery of a receipt to the applicant. The Directorate of Mines shall forward the application file to the Minister within two working / business days of the application being admissible.

Si la demande n'est pas recevable, la Direction des Mines rend le dossier de la demande au requérant avec mention des pièces manquantes. In the event of the application not being admissible, the Directorate of Mines shall return the application file to the applicant and make mention of any lacking documentation.

Article 263: Decision of the Minister

Dans un délai de quinze jours ouvrables à compter de la réception du dossier de demande, le Ministre accorde ou refuse l'agrément au requérant. Within a period of fifteen working / business days as of receipt of the application file, the Minister shall grant or refuse to grant the authorisation (registration) to the applicant.

Toute décision de refus doit être motivée et ne peut être fondée que sur la non-éligibilité du demandeur ou sur le fait que le quota annuel d'acheteurs a été atteint. Any refusal shall be justified and can only be based upon the fact that the applicant is not eligible or that the annual quota of buyers has been reached.

Le Ministre transmet sa décision à la Direction des Mines qui affiche le résultat dans sa salle de consultation publique. The Minister shall forward his decision to the Directorate of Mines which shall post the outcome (of the decision) in the room for consultation by the public.

La décision de refus ou d'agrément est notifiée à l'impétrant par le moyen le plus rapide et fiable. The decision to refuse or to grant (the authorisation) shall be notified to the applicant using the quickest and most reliable means.

Passé ce délai, le requérant peut saisir le tribunal compétent. La décision du tribunal vaut agrément et le Ministre des Mines est tenu de régulariser la procédure. Beyond such period, the applicant shall be entitled to submit the matter to the competent tribunal / court. The decision of the tribunal shall constitute an authorisation and the Minister of Mines shall be required to regularise the procedure.

Article 264 : Registration on the annual list of authorised (registered) buyers

La Direction des Mines inscrit le nom de l'acheteur agréé et la date d'expiration de l'agrément sur la liste annuelle des acheteurs agréés et appose sa photo d'identité dans les deux jours ouvrables à compter du premier jour de publication des résultats de la décision du Ministre. The Directorate of Mines shall record the name of the authorised (registered) buyer as well as the expiry date of the authorisation on the annual list of authorised (registered) buyers and shall affix (where ?) the ID-photograph of the authorised (annual) buyer within two working / business days as of the first day on which the outcome of the decision of the Minister is published.

La Direction des Mines a l'obligation de tenir à jour la liste annuelle des acheteurs agréés et affiche cette liste dans sa salle de consultation publique. The Directorate of Mines shall be obligated to keep up to date the annual list of authorised (registered) buyers and shall post such list in its room for consultation by the public.

Les comptoirs agréés ont l'obligation de lever copie moyennant paiement des frais de cette liste après qu'elle ait été affichée à la Direction des Mines et de vérifier l'existence du nom de toute personne qui se présente comme acheteur agréé sur la liste des acheteurs agréés. The authorised (registered) buying offices shall be obliged to collect a copy of such list against payment of a fee after being posted at the Directorate of Mines and to verify the name of any person presenting himself as an authorised (registered) buyer whose name is on the list of authorised (registered) buyers.

Article 265 : Withdrawal of the Authorisation (registration)

L'acheteur qui viole les dispositions présent règlement minier s'expose au retrait de son agrément par le Ministre après une mise en demeure de trente jours lorsqu'il n'a pas remédié à la situation. The buyer who is in breach with the current provisions of the regulations might suffer the withdrawal of his authorisation by the Minister following a thirty days formal notice without remedy.

Tout acheteur dont l'agrément a été retiré par le Ministre n'est pas éligible pour obtenir un nouvel agrément pendant trois ans. Any buyer whose authorisation was taken away from him by the Minister shall not be eligible for a new authorisation for a period of three years.

CHAPTER V : BOURSE / EXCHANGE

SECTION I : AUTHORISATION, ORGANISATION AND FINANCING OF THE BOURSES / EXCHANGES

Article 266 : Authorisation (approval) in respect of bourses / exchanges

Conformément à l'article 128 du Code Minier seuls les marchés boursiers ayant reçu l'agrément de la Banque Centrale du Congo et dont le nom figure sur la liste annuelle des marchés boursiers agréés sont autorisés à organiser les marchés d'achat et de vente

des substances minérales exploitables artisanalement auprès des exploitants artisanaux d'une zone ou plusieurs zones d'exploitation artisanale pour lesquelles l'agrément a été accordé. Pursuant to article 128 of the Mining Code, only bourses / exchanges authorised thereto by the Central Bank of Congo and whose names are on the annual list of authorised bourses / exchanges shall be entitled to organise the purchase and sale of mineral substances mined in an artisanal manner by artisanal miners of one or more artisanal mining areas in respect of which the authorisations were granted.

L'agrément du marché boursier confère à celui-ci l'autorisation d'organiser des marchés d'achat et de vente de l'or, du diamant ou de toute autre substance minérale exploitable artisanalement d'une zone ou de plusieurs zones d'exploitation artisanale pour lesquelles l'agrément a été accordé. The authorisation (approval) to operate a bourse / exchange confers the authority to organise the purchase and sales of gold, diamonds and of any other mineral substances mined in an artisanal manner in one or more artisanal mining areas in respect of which the authorisation has been granted.

Article 267 : Terms and conditions of authorisation, organisation and financing of bourses / exchanges

Dans un délai de six mois à compter de la date de l'entrée en vigueur du présent Décret, la Banque Centrale du Congo déterminera dans une réclamation adoptée après consultation des intéressés et du Ministère des Mines les modalités concernant : Within a period of six months as of the date of coming into effect of this Decree, the Central Bank of Congo shall determine, in ("réclamation" is definitely not correct !) a [??] adopted following consultation of the parties concerned and of the Ministry of Mines, the terms and conditions in respect of:

- a) l'agrément des marchés boursiers ; the authorisation (approval) in respect of bourses / exchanges;
- b) leur organisation ; their organisation;
- c) leur financement, tel que prévu à l'article 128 du Code Minier. their funding, as set forth in article 128 of the Mining Code.

Les modalités d'agrément viseront notamment le respect des Conditions d'organisation et de financement des marchés boursiers. The terms and conditions in respect of the authorisation (approval) (to operate a bourse / exchange) shall in particular pertain to the terms and conditions of the organisation and funding of bourses / exchanges.

Les modalités et l'organisation des marchés boursiers devront comprendre des mécanismes de contrôle pour assurer que seules les personnes prévues par le Code Minier sont admises aux marchés boursiers comme vendeurs et acheteurs et que les opérations de vente et d'achat se déroulent dans des conditions de transparence et de sécurité dans les lieux autorisés. The terms and conditions and the organisation of bourses / exchanges shall be required to comprise control mechanisms so as to ascertain that only persons under the Mining Code shall be admitted to bourses / exchanges as sellers and buyers and that the selling and buying transactions shall take place in transparent and safe conditions in thereto authorised places.

Les modalités de financement des marchés boursiers comprendront notamment les modalités de la caution requise pour obtenir et maintenir l'agrément comme marchés

boursiers. The conditions and terms of financing bourses / exchanges shall consist of *inter alia* terms and conditions in respect of the guarantee / bond required to obtain and maintain the authorisation (approval) to operate a bourse / exchange.

Section II : AUTHORISATION (APPROVAL) COMMITTEE

Article 268 : Task, organisation and operation/functioning of the authorisation (approval) committee

Un Comité d'agrément composé des représentants des Ministères ayant les Mines et les Finances dans leurs attributions et de la Banque Centrale du Congo sera constitué par la Banque Centrale du Congo qui en fixe la mission ainsi que les règles d'organisation et de fonctionnement. An authorisation (approval) committee of representatives of the Ministries responsible for Mines and Finance and of the Central Bank of Congo shall be established by the Central Bank of Congo which will determine its task as well as the rules in respect of its organisation and operation.

TITLE XI : AUTHORISATION TO EXPLORE FOR QUARRY PRODUCTS

CHAPTER I : GRANT OF THE AUTHORISATION TO EXPLORE FOR QUARRY PRODUCTS

Article 269 : Authorisation

Le Titulaire d'une Autorisation de Recherches des Produits de Carrières est seul autorisé à effectuer la recherche des substances de carrières pour lesquelles son droit est établi à l'intérieur du périmètre précisé. The Holder of an Authorisation to Explore for Quarry Products shall have the exclusivity to conduct exploration for those quarry substances within the permit area in respect of which his (rights) title was established.

Article 270 : Restrictions

Le périmètre d'une Autorisation de Recherches des Produits de Carrières ne peut dépasser le maximum de cinq carrés. The permit area of an Authorisation to Explore for Quarry Products shall not exceed the maximum of five squares.

Conformément à l'article 139 du Code Minier, une personne et les sociétés affiliées ne peuvent détenir plus de dix Autorisations de Recherches de produits de carrières. Pursuant to article 139 of the Mining Code, a person and his affiliated companies cannot hold more than ten Authorisations to Explore for Quarry Products.

Article 271 : Terms of Grant

Les conditions d'octroi de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières sont celles prévues à l'article 96 du présent Décret telles que complétées par l'article 143 du Code Minier, sous réserve de substituer l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières au Permis de Recherches. The terms of granting an Authorisation to Explore for Quarry Products are set forth in article 96 of this Decree and in article 143 of the Mining Code subject to replacing (the term) Exploration Permit by Authorisation to Explore for Quarry Products.

Article 272 : Submission of an Application for an Authorisation to Explore for Quarry Products

Le dépôt de la demande d'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières est fait conformément aux dispositions de l'article 98 du présent Décret, sous réserve que le dépôt de la demande d'Autorisation de Recherches des Produits des Carrières soit effectué au Cadastre Minier provincial sauf dans le cas prévu au deuxième alinéa de l'article 98 du présent Décret. The submission of an application for an Authorisation to Explore for Quarry Products shall be done in accordance with the provisions of article 98 of this Decree subject to such application being submitted to the provincial Mines Cadastre except for the event set forth in paragraph 2 of article 98 of this Decree.

Article 273 : Proof of the financial capabilities of the applicant

La preuve de la capacité financière requise par les dispositions de l'article 143 du Code Minier est faite conformément à l'article 99 du présent Décret. Proof of the financial capabilities as required pursuant to article 143 of the Mining Code shall be furnished in accordance with article 99 of this Decree.

Article 274 : Admissibility of the application

Les dispositions des articles 100 et 101 du présent Décret s'appliquent à la recevabilité de la demande de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières ainsi qu'au report à titre indicatif du périmètre demandé sur la carte de retombes minières. The provisions of articles 100 and 101 of this Decree shall apply in respect of the admissibility of the application for an Authorisation to Explore for Quarry Products as well as to the transfer for information purposes of the permit area applied for onto the permit area.

Article 275 : Investigation by the cadastre

Lors de l'instruction cadastrale de la demande de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières, le Cadastre Minier central ou provincial vérifie l'accomplissement des conditions prévues à l'article 271 du présent Décret. During the investigation of the application for an Authorisation to Explore for Quarry Products by the cadastre, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether the conditions set forth in article 271 of this Decree have been fulfilled.

Le Cadastre Minier vérifie si : The Mines Cadastre shall verify whether:

- a) le périmètre est composé de carrés uniformes et indivisibles conformes au quadrillage cadastral du Territoire National ; the permit area is made up of uniform and indivisible squares in accordance with the cadastral grid of the National Territory;
- b) le périmètre a la forme d'un polygone composé de carrés entiers contigus et le polygone ne renferme pas de terrains qui ne font pas partie du périmètre ; the permit area has the shape of a polygon made up of entire and contiguous squares and that the polygon does not include land which is not part of the permit area;

- c) le périmètre ne se trouve pas dans une zone où l'octroi des Autorisations de recherches des produits de carrières est interdite. the permit area is not situated within an area in respect of which the grant of Authorisations to Explore for Quarry Products is prohibited.

Conformément aux conditions d'octroi de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières, le périmètre est considéré disponible si les carrés qui le composent ne font pas partie d'un périmètre faisant l'objet : Pursuant to the terms of grant of an Authorisation to Explore for Quarry Products, the permit area shall be considered to be available if the squares of which the permit area is made up of are not part of a permit area being the subject of:

- a) d'un droit minier ou de carrières déjà établi autre qu'un Permis de Recherches ; an already granted mineral or quarry right other than an Exploration Permit;
- b) d'une demande de droit minier ou de carrières autre qu'un Permis de Recherches inscrite antérieurement qui a reçue un avis cadastral favorable. an application for a mineral or quarry right other than an Exploration Permit previously registered and in respect of which a positive recommendation of the cadastre was made.

Les dispositions du dernier alinéa de l'article 102 et de l'article 103 du présent Décret s'appliquent *mutatis mutandis* à l'instruction cadastrale de la demande de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières. The provisions of the final paragraph of articles 102 and 103 of this Decree shall apply *mutatis mutandis* to the investigation of the cadastre in respect of the application for an Authorisation to Explore for Quarry Products.

Article 276 : Recommendation of the cadastre

Les dispositions de l'article 104 du présent Décret régissent l'avis cadastral relatif à la demande d'octroi de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières, sous réserve que le Cadastre Minier central ou provincial transmette l'avis cadastral avec une copie du dossier et un projet de décision d'octroi ou de refus d'octroi au Chef de Division Provincial des Mines. The provisions of article 104 of this Decree shall govern the recommendation of the cadastre in respect of the application for an Authorisation to Explore for Quarry Products subject to the central or provincial Mines Cadastre forwarding the recommendation of the cadastre with a copy of the (application) file and a draft of the decision granting or rejecting the authorisation to explore to the Head of the Provincial Division / Department of Mines.

Article 277 : Decision granting or rejecting (the authorisation to explore for quarry products)

Sauf en ce qui concerne l'autorité compétente et le délai de décision qui sont déterminés par l'article 142 du Code Minier, les dispositions de l'article 105 du présent Décret s'appliquent à la décision d'octroi ou de refus d'octroi de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières. With the exception of the competent authority and the period for making the decision which are set forth in article 142 of the Mining Code, the provisions of article 105 of this Decree shall apply to the decision granting or rejecting the Authorisation to Explore for Quarry Products.

Article 278 : Recording (registration) of the Authorisation to Explore for Quarry Products

Les règles régissant l'inscription du Permis de Recherches prévues à l'article 106 du présent Décret s'appliquent à l'inscription de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières par le Cadastre Minier central ou provincial. The rules in respect of the recording of the Exploration Permit set forth in article 106 of this Decree shall apply to the recording of the Authorisation to Explore for Quarry Products by the central or provincial Mines Cadastre.

Article 279 : Notification of the decision

Sous réserve de l'article 277 du présent Décret relatif à l'autorité compétente et au délai de décision, la notification de la décision d'octroi ou de refus d'octroi est faite conformément aux dispositions de l'article 107 du présent Décret. Subject to article 277 of this Decree in respect of the competent authority and the period to make a decision, the notification of the decision granting or rejecting the authorisation shall be made in accordance with the provisions of article 107 of this Decree.

Article 280 : Payment of surface fees

Le paiement des droits superficiaires annuels par carré en cas d'octroi de l'Autorisation de Recherches de Produits de Carrières est régi par les dispositions de l'article 108 du présent Décret. Payment of the annual surface fees per square in the event of the grant of an Authorisation to Explore for Quarry Products shall be governed by the provisions of article 108 of this Decree.

Article 281 : Delivery of the Exploration Certificate for Quarry Products

Les dispositions prévues à l'article 109 du présent Décret s'appliquent également à la délivrance du Certificat de Recherches des Produits de Carrières, sous réserve de substituer « Autorisation de Recherches des Produits de Carrières » au « Permis de Recherches. » The provisions of article 109 of this Decree shall also apply to the delivery of the Exploration Certificate for Quarry Products, subject to replacing the term "Exploration Permit" by "Authorisation to Explore for Quarry Products".

Article 282 : Obligation of the Holder of an Authorisation to Explore for Quarry Products to obtain

Les dispositions de l'article 110 du présent Décret régissent l'obligation du Titulaire de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières relative à l'obtention de l'approbation de son Plan d'Atténuation et de Réhabilitation avant le commencement des opérations. The provisions of article 110 of this Decree shall govern the obligation of the Holder of the Authorisation to Explore for Quarry Products to obtain the approval of his (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan prior to commencing the operations.

CHAPTER II : RELINQUISHMENT OF THE AUTHORISATION TO EXPLORE FOR QUARRY

Article 283 : Decision to Relinquish

Les dispositions de l'article 118 du présent Décret s'appliquent à la déclaration de renonciation à l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières. The provisions of article 118 of this Decree shall apply to the decision to relinquish the Authorisation to Explore for Quarry Products.

Article 284 : Admissibility of the Decision to Relinquish

La recevabilité de la déclaration de renonciation à l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières est régie par les dispositions de l'article 119 du présent Décret. The admissibility of the decision to relinquish the Authorisation to Explore for Quarry Products shall be governed by the provisions of article 119 of this Decree.

Article 285 : Investigation of the Decision to Relinquish

L'instruction de la déclaration de renonciation à l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières est réalisée conformément aux dispositions de l'article 120 du présent Décret, sous réserve que le Cadastre Minier central ou provincial transmette la déclaration au Chef de Division Provinciale des Mines. The investigation of the decision to relinquish the Authorisation to Explore for Quarry Products shall be carried out in accordance with the provisions of article 120 of this Decree, subject to the central or provincial Mines Cadastre forwarding such decision to the Head of the Provincial Division / Department of Mines.

Article 286 : Acknowledgement of the Decision to Relinquish

Le donner acte à la déclaration de renonciation à l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières par le Chef de Division Provinciale des Mines est régi par les dispositions de l'article 121 du présent Décret. The acknowledgement of the decision to relinquish the Authorisation to Explore for Quarry Products by the Head of the Provincial Division of Mines shall be governed by the provisions of article 121 of this Decree.

Article 287 : Notification of the acknowledgement of the Decision to Relinquish

La notification du donner acte à la déclaration de renonciation à l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières est régie par les dispositions de l'article 122 du présent Décret. The notification of the acknowledgement of the decision to relinquish the Authorisation to Explore for Quarry Products shall be governed by the provisions of article 122 of this Decree.

Article 288 : Modification of the Exploration Certificate for Quarry Products

Les dispositions de l'article 123 du présent Décret s'appliquent en cas de renonciation pour modification du Certificat de Recherches des Produits de Carrières. The provisions of article 123 of this Decree shall apply in respect of the modification of the Exploration Certificate for Quarry Products in the event of relinquishment.

Article 289 : Effects of the Relinquishment

Les effets de la renonciation sont ceux prévus à l'article 60 du Code Minier. The effects of the relinquishment shall be the ones set forth in article 60 of the Mining Code.

CHAPTER III : RENEWAL

Article 290 : Submission of the Renewal Application

Pour obtenir le renouvellement de son Autorisation de Recherches des Produits de Carrières, le Titulaire dépose sa demande auprès du Cadastre Minier central ou provincial qui a délivré le Certificat de Recherches des Produits de Carrières au plus tôt trois mois et au plus tard deux mois avant la date d'expiration de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières. In order to obtain the renewal of his Authorisation to Explore for Quarry Products, the Holder shall submit his application to the central or provincial Mines Cadastre which delivered the Exploration Certificate for Quarry Products not earlier than three months and not later than two months prior to the expiry date of the Authorisation to Explore for Quarry Products.

Le contenu de la demande de renouvellement obéit aux règles posées à l'article 125 du présent Décret, excepté son littéra d de l'alinéa 3. The contents of the renewal application shall be in accordance with the provisions of article 125 of this Decree, except for paragraph 3 (d).

Article 291 : Renewal Form

Excepté son littéra e, l'article 126 du présent Décret s'applique au formulaire de renouvellement de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières. Save for bullet (e), article 126 of this Decree shall apply in respect of the renewal form of the Authorisation to Explore for Quarry Products.

Article 292 : Admissibility

La recevabilité de la demande de renouvellement est régie *mutatis mutandis* par les dispositions de l'article 128 du présent Décret. The admissibility of the renewal application shall be governed *mutatis mutandis* by the provisions of article 128 of this Decree.

Article 293 : Timelimit for investigating the application for the renewal of an Authorisation to Exp

L'instruction est clôturée dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la date du dépôt de la demande. The investigation shall be completed within a period of ten working / business days as of the date of submission of the application.

Article 294 : Investigation by the cadastre

Lors de l’instruction de la demande de renouvellement, le Cadastre Minier vérifie si :During the investigation of the renewal application, the Mines Cadastre shall verify whether:

- a) l’Autorisation de Recherches des Produits de Carrières du requérant est en cours de validité ; the Authorisation to Explore for Quarry Products of the applicant is still valid;
- b) le périmètre restant est composé des carrés entiers et contigus qui respectent les règles de la forme du périmètre ; the retained permit area is made up of entire and contiguous squares in compliance with the rules in respect of the shape of a permit area;
- c) tous les carrés renoncés et retenus font partie du périmètre de l’Autorisation de Recherches des Produits de Carrières existant ;the relinquished and retained squares are part of the existing (initial) permit area of the Authorisation to Explore for Quarry Products;
- d) aucun droit minier d’exploitation n’a été accordé sur le périmètre de recherches de carrières ; no mining rights have been granted over the quarry exploration permit area;
- e) les limitations précisées à l’article 139 du Code Minier et à l’article 270 du présent Décret sont respectées ; the restrictions set forth in article 139 of the Mining Code and in article 270 of this Decree have been complied with;
- f) le Titulaire a payé les droits superficiaires annuels par carré pour son périmètre pendant la première période de validité de son Autorisation de Recherches des Produits de Carrières. the Titleholder has paid the annual surface fees per square in respect of his permit area for the first validity period of his Authorisation to Explore for Quarry Products.

A l’issue de l’instruction cadastrale, le Cadastre Minier affiche son avis favorable ou défavorable dans la salle de consultation publique et transmet son avis au Chef de Division Provinciale des Mines avec un projet de décision portant renouvellement de l’Autorisation de Recherches des Produits de Carrières ou un projet de refus. Upon completion of the investigation of the cadastre, the Mines Cadastre shall post its positive or negative recommendation in the room for consultation by the public and forward its recommendation to the Head of the Provincial Division / Department of Mines together with a draft of the decision renewing or rejecting the renewal of the Authorisation to Explore for Quarry Products.

Il notifie une copie au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et fiable. The Mines Cadastre shall communicate a copy of the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means.

Article 295 : Decision

Le Chef de Division Provinciale des Mines prend sa décision et le transmet au Cadastre Minier provincial dans un délai de vingt jours à compter de la date du dépôt du dossier de

demande. Le Chef de Division Provinciale des Mines accorde par décision le renouvellement de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières qui a reçu un avis favorable et refuse par décision motivée la demande de renouvellement qui a reçu un avis défavorable. The Head of the Provincial Division / Department of Mines shall make his decision and forward it to the provincial Mines Cadastre within a period of twenty days as of the date of submission of the application file. The Head of the Provincial Division / Department of Mines shall by way of a decision grant the renewal of the Authorisation to Explore for Quarry Products being the subject of a positive recommendation and refuse by way of a justified decision the renewal application being the subject of a negative recommendation.

A défaut de la décision du Chef de Division Provinciale des Mines notifiée au demandeur dans un délai de trente jours à compter de la date du dépôt de la demande, la demande de renouvellement est réputée accordée. Failing the notification of the decision of the Head of the Provincial Division / Department of Mines to the applicant within a timelimit of thirty days as of the date of submission of the application, the renewal application shall be deemed granted.

Article 296 : Recording (registration) and notification of the decision

Sous réserve de l'autorité d'octroi, les dispositions des articles 106 et 107 du présent Décret s'appliquent à l'inscription et à la notification de la décision de renouvellement de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières. Subject to the powers to grant (or not to grant the renewal), the provisions of articles 106 and 107 of this Decree shall apply as regards the recording (registration) and the notification of the decision to renew the Authorisation to Explore for Quarry Products.

A défaut d'inscription dans le délai prescrit, le Titulaire peut recourir à l'inscription par voie judiciaire prévue à l'article 46 du Code Minier. In the event that there is no recording (registration) within the prescribed period, the Titleholder shall be entitled to recourse by way of a court ruling as provided under article 46 of the Mining Code.

Article 297 : Striking off in the event of the non-renewal of the right to explore

Les dispositions de l'article 133 du présent Décret s'appliquent à la radiation du droit de recherche des produits de carrières non renouvelé. The provisions of article 133 of this Decree shall apply in respect of striking off the right to explore for quarry products in case of a non-renewal.

Article 298 : Modification of the Exploration Certificate for Quarry Products

Les dispositions de l'article 132 du présent Décret s'appliquent à la modification du Certificat de Recherches des Produits de Carrières. The provisions of article 132 of this Decree shall apply in respect of the modification of the Exploration Certificate for Quarry Products.

TITLE XII : AUTHORISATION TO CONDUCT TEMPORARY QUARRY OPERATIONS

CHAPTER ONE : GRANT OF AUTHORISATION TO CONDUCT TEMPORARY QUARRY OPERATIONS

Article 299 : Authorisation

Le Titulaire d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire ainsi que ses amodiataires, sont seuls autorisés à effectuer l'exploitation des substances de carrières pour lesquelles le droit est établi à l'intérieur du périmètre concerné, suivant la quantité et autres conditions fixées. The Holder of an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations as well as his farmees/lessees shall be the only ones authorised to mine quarry substances in respect of which the (mining) right has been established within the relevant permit area in accordance with the quantity [??] and other conditions.

Article 300 : Restrictions

Le périmètre de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire ne peut excéder cinq carrés. The permit area of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations cannot be in excess of five squares / blocs.

Article 301 : Terms of Grant

Outre les conditions d'octroi prévues à l'article 159 du Code Minier, l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire ne peut être octroyée que si : In addition to the terms of grant under article 159 of the Mining Code, the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations can only be granted if:

- a) Le requérant est éligible à obtenir l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire ; the applicant is eligible to obtain an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations;
- b) L'octroi de l'autorisation n'aura pas comme effet de dépasser les limitations relatives à la superficie ou au nombre ; the grant of the authorisation does not result in a breach of the restrictions as regards size or number;
- c) Le requérant a obtenu l'approbation du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation. the applicant has obtained the approval of the (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation Plan.

Article 302 : Written Consent

Le requérant joint à sa demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire le consentement écrit des personnes suivantes : The applicant shall attach to his application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations the written consent of the following persons:

- a) le Titulaire d'un Permis d'Exploitation, d'un Permis d'Exploitation de Rejets ou d'un Permis d'Exploitation de Petite Mine en cours de validité si le périmètre demandé empiète sur le périmètre du titre minier pré-existant ; the Holder of a valid Mining Permit, a valid Mining Permit in respect of Tailings or a valid Small Scale Mining

Permit in the event that the permit area applied for is overlapping with the permit area of a pre-existing mineral title.

- b) le Titulaire d'un droit foncier en cours de validité, si le périmètre demandé empiète sur le périmètre faisant l'objet du droit foncier. the Titleholder of a valid land title in the event that the permit area applied for is overlapping with the permit area of the land title.

Le cas échéant, au moins trois mois avant de déposer sa demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire, demande d'Autorisation de Carrière temporaire, le requérant envoie, par lettre recommandée avec accusé de réception, une demande écrite au Titulaire d'un Permis d'Exploitation, le Permis d'Exploitation de Petite Mine ou au Titulaire du droit foncier. As the case may be, the applicant shall send by registered mail with acknowledgement of receipt, at least three months prior to submitting his application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations, a request in writing to the Holder of a Mining Permit, Small Scale Mining Permit or to the Holder of a land title (quid holder of a permit to mine Tailings ?)

Cette demande comporte les éléments suivants :Such request shall consist of the following details:

- a) nom, adresse et téléphone du requérant ; name, address and telephone of the applicant;
- b) brève description de l'objet de la demande ; brief description of the subject of the request;
- c) durée de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire demandée ; duration of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations applied for;
- d) code et les coordonnées géographiques des sommets du périmètre demandé pour l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire et le nombre des carrés y compris ; code and geographical coordinates of the summits of the permit area applied for in respect of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations as well as the number of squares the permit area is made up of;
- e) description du programme des travaux d'Exploitation de Carrières Temporaire et du nombre d'employés qui travailleront sur le site ; description of the Temporary Quarry Operations work programme and the number of employees working on site;
- f) description des infrastructures et campements temporaires ; description of the temporary infrastructure and camp;
- g) description des travaux d'atténuation et de réhabilitation ; description of the (environmental risk) mitigation and rehabilitation works;
- h) rappel du délai de réponse du Titulaire ou du propriétaire selon les dispositions du présent article. reminder of the deadline for the Titleholder or owner to reply

Le délai de réponse est de trente jours ouvrables à compter de la réception de la demande de consentement écrit par le Titulaire du Permis d'Exploitation, du Permis d'Exploitation de Petite Mine ou le Titulaire d'un droit foncier. A défaut pour le requérant de recevoir la réponse dans le délai prescrit, le consentement est réputé accordé. The deadline to reply shall be thirty working / business days as of receipt of the request for a written consent by the Holder of the Mining Permit, the Small Scale Permit or the land title. In the event that the applicant does not receive a reply within the prescribed period, the consent shall be deemed granted.

Pour être valable, toute réponse refusant le consentement à l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire doit être motivée. Any reply consisting of a refusal to consent to the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations shall have to be justified in order to be valid.

Article 303 : Administrative recourse in the event of a refusal to deliver a written consent

Le requérant qui reçoit une réponse accordant le consentement écrit ou qui ne le reçoit pas dans le délai prescrit, joint à sa demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire une copie de sa demande de consentement et de la réponse accordant le consentement le cas échéant, ou de la mention de l'absence de réception d'une réponse dans le délai prescrit. The applicant who receives a reply granting the written consent or who does not receive it within the prescribed period shall attach to his request for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations a copy of his request for a consent and of the reply granting the consent, as the case may be, or of the indication that no reply was received within the prescribed period.

Le requérant qui reçoit une réponse motivée refusant le consentement à l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire peut demander par écrit au Ministre de rejeter la réponse pour mauvaise foi. The applicant who receives a reply explaining the reasons for refusing the consent in respect of an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations shall be entitled to address a written request to the Minister to reject the reply because of bad faith.

Cette requête comporte les éléments suivants : Such request shall contain the following:

- a) le nom, l'adresse et le téléphone du requérant et du Titulaire du Permis d'Exploitation, du Permis d'Exploitation de Petite Mine, ou du Titulaire d'un droit foncier; name, address and telephone of the applicant and of the Holder of the Mining Permit, the Small Scale Mining Permit or of the Holder of the land title.
- b) le droit de carrières demandé ; the type of quarry right applied for;
- c) une brève description de l'objet de la requête; a brief description of the subject of the request;
- d) le code et les coordonnées géographiques des sommets du périmètre demandé pour l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire et le nombre des carrés y compris ; the code and geographical coordinates of the summits of the permit area

applied for in respect of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations and the number of squares / blocs the permit area is made up of;

- e) la photocopie de la demande de consentement du requérant et photocopie de la réponse ; a photocopy of the application for the consent and a photocopy of the reply;
- f) l'argument démontrant la mauvaise foi du Titulaire du Permis d'Exploitation, du Permis d'Exploitation des Rejets, du Permis d'Exploitation de Petite Mine, ou du Titulaire du droit foncier. proof of bad faith of the Holder of the Mining Permit, the Mining Permit in respect of Tailings, the Small Scale Mining Permit or of the Holder of the land title.

Le Ministre ne peut rejeter la réponse refusant le consentement à l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire pour mauvaise foi si le Titulaire du Permis d'Exploitation, du Permis d'Exploitation de Petite Mine, ou le propriétaire d'un droit foncier a expliqué avec preuve à l'appui que les travaux de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire lui causeraient un dommage non-compensé. The Minister can only reject the reply refusing the consent in respect of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations because of bad faith if the Holder of the Mining Permit, Small Scale Mining Permit (quid tailings ?) or the Holder of the land title has explained and proven that the Temporary Quarry Operations would cause prejudice which is not compensated.

Dans le délai de trente jours ouvrables, le Ministre accorde ou rejette la requête du requérant par arrêté qu'il envoie au requérant et au Titulaire du Permis d'Exploitation, au Titulaire du Permis d'Exploitation de Petite Mine, ou au Titulaire du droit foncier ayant envoyé au requérant la réponse refusant le consentement à l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire. Within a period of thirty working / business days, the Minister shall grant or reject the request of the applicant by way of a decree ("arrêté") which he will communicate to the applicant and to the Holder of the Mining Permit, Small Scale Mining Permit (quid tailings ?) or to the Holder of the land title who had sent to the applicant the reply refusing the consent in respect of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations.

Article 304 : Application Form

Le formulaire à retirer au Cadastre Minier central ou provincial prévoit les renseignements suivants : The form, obtained at the central or provincial Mines Cadastre, shall contain the following information:

- a) l'identité et les coordonnées du requérant et de son mandataire, le cas échéant, selon les modalités précisées à l'article 145 du présent Décret ; the identity and details of the applicant and, as the case may be, of his representative in accordance with the terms and conditions set forth in article 145 of this Decree;
- b) les substances de carrières et les quantités pour lesquelles l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire est sollicitée ; the quarry substances and quantities being the subject of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations;

- c) le code et les coordonnées géographiques des sommets du périmètre d'Exploitation proposé ainsi que le nombre des carrés y compris ; the code and geographical coordinates of the summits of the (temporary) quarry permit area as well as the number of squares the permit area is made up of;
- d) les références de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières du requérant établi sur le périmètre pour lequel le l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire est demandée, le cas échéant. as the case may be, the references of the Authorisation to Explore for Quarry Products of the applicant upon which is based the permit area for which the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations is applied for.

Article 305 : Submission of the application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations

Sous réserve de ce qui est disposé à l'alinéa suivant, le dépôt de la demande de Permis de Recherches est effectué au Cadastre Minier provincial. Subject to the provisions of the next paragraph, the submission of the application for an Exploration Permit [??] shall be made at the provincial Mines Cadastre.

Au cas où le périmètre sollicité comporte des carrés qui relèvent de deux ou plusieurs provinces, la demande est déposée au Cadastre Minier central qui informe immédiatement les Cadastres Miniers provinciaux concernés. In the event that the permit area applied for is made up of squares falling under the authority of two or more provinces, the application shall be submitted to the central Mines Cadastre which will inform forthwith the provincial Mines Cadastres concerned.

Avant de déposer sa demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrière Temporaire, le requérant paye au Cadastre Minier central ou provincial les frais de dépôt partiels afférant à l'instruction cadastrale contre délivrance d'un récépissé. Prior to submitting its application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations, the applicant shall pay to the central or provincial Mines Cadastre the partial submission / application fee in respect of the investigation by the cadastre against the delivery of a receipt.

La demande est établie sur un formulaire dûment rempli et signé, accompagné des pièces suivantes : The application shall be made using a form duly filled out and signed to which the following documentation is attached:

- a) les pièces justificatives de l'identité du requérant et de son mandataire, le cas échéant ; supporting documentation of the identity of the applicant and, as the case may be, of his representative;
- b) une copie du Certificat de Recherches des Produits de Carrières du Titulaire établi sur le périmètre qui fait l'objet de la demande, le cas échéant ; as the case may be, a copy of the Exploration Certificate for Quarry Products of the Titleholder upon which is based the permit area being the subject of the application;

- c) une carte à l'échelle 1/200.000 sur laquelle la situation géographique du périmètre demandé est indiquée ; a map at the scale of 1 / 200 000 showing the geographical situation of the permit area applied for;
- d) les documents précisés à l'article 159 du Code Minier ; the documentation set forth in article 159 of the Mining Code;
- e) une copie du récépissé indiquant le paiement des frais de dépôt du dossier. a copy of the receipt of payment of the submission / application fee.

Article 306 : Admissibility of the Application

Le Cadastre Minier provincial vérifie que la demande de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire est recevable. La demande est recevable si le dossier de demande contient tous les éléments prévus aux articles 304 et 305 du présent Décret. The provincial Mines Cadastre shall verify whether the application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations is admissible. The application shall be admissible if the application file contains everything required under articles 304 and 305 of this Decree.

En cas de recevabilité, le Cadastre Minier provincial inscrit la demande dans le cahier d'enregistrement général et délivre au demandeur un récépissé conformément aux dispositions de l'article 70 du présent Décret. In the event of the application being admissible, the provincial Mines Cadastre shall record the application in the general register and deliver to the applicant a receipt in accordance with the provisions of article 70 of this Decree.

En cas d'irrecevabilité, le Cadastre Minier provincial restitue le dossier de demande, y compris les documents qui accompagnent le formulaire, au requérant avec indication des pièces omises. In the event of the application not being admissible, the provincial Mines Cadastre shall return the application together with the documentation attached to the application form to the applicant making mention of any lacking documentation.

Article 307 : Investigation by the Cadastre

Lors de l'instruction cadastrale qui s'effectue dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la date du dépôt de la demande, le Cadastre Minier central ou provincial vérifie si : Upon investigation (of the application) by the cadastre, which takes place within ten working / business days as of the date of submission of the application, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether:

- a) le périmètre est composé de carrés uniformes et indivisibles conforme au quadrillage cadastral du Territoire National ; the permit area is made up of uniform and indivisible squares / blocs in accordance with the cadastral grid of the National Territory;
- b) le périmètre a la forme d'un polygone composé de carrés entiers contigus et le polygone ne renferme pas de terrains qui ne font pas partie du périmètre ; the permit

area has the shape of a polygon made up of entire contiguous squares and that the polygon does not include land which is not part of the permit area;

- c) soit le périmètre découle d'une Autorisation de Recherches des Produits de Carrières au nom du Titulaire en cours de validité soit il n'existe aucune demande de droit de carrières sur les mêmes carrés inscrite antérieurement qui a reçu un avis cadastral favorable ; either the permit area ensues from a valid Authorisation to Explore for Quarry Products in the name of the Titleholder or there is no application for quarry rights already registered in respect of the same squares and in respect of which the cadastre has delivered a positive recommendation;
- d) les conditions d'octroi prévues aux lettres a et b de l'article 301 du présent Décret sont satisfaites ; the terms of grant set forth under article 301 (a) and (b) of this Decree have been satisfied;
- e) le requérant a obtenu le consentement écrit du Titulaire du Permis d'Exploitation, ou d'Exploitation de Petite Mine, et/ou du propriétaire d'un droit foncier si le périmètre demandé empiète sur le périmètre des droits pré-existants. the applicant has been given the written consent of the Holder of the Mining Permit, the Small Scale Mining Permit (quid tailings ?) and / or the proprietor of land rights in the event that the permit area applied for overlaps with the permit area of pre-existing rights.

A défaut d'obtenir le consentement dont question au littéra d, soit le requérant certifie dans sa demande le défaut de réponse à sa requête du consentement dans le délai prescrit, soit il produit une copie de la décision du Ministre rejetant la réponse du Titulaire ou du propriétaire refusant le consentement à l'Autorisation d'exploitation de carrières temporaire selon les modalités de l'article 303 du présent Décret. In the event that no consent as set forth in (d) above is obtained, the applicant shall either certify in his application that no reply to his request for consent was obtained within the prescribed period, or produce a copy of the decision of the Minister rejecting the reply of the Titleholder or the owner refusing their consent in respect of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations in accordance with the terms and conditions of article 303 of this Decree.

Article 308 : Recommendation of the Cadastre and admissibility of the (Environmental Risk) Mitig

A l'issue de l'instruction cadastrale, le Cadastre Minier central ou provincial rend un avis favorable ou défavorable. Upon completion of its investigation, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver a positive or negative recommendation.

Le Cadastre Minier central ou provincial affiche l'avis dans sa salle de consultation et l'inscrit sur la fiche technique de la demande. Il notifie une copie de l'avis au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et fiable. The central or provincial Mines Cadastre shall post the recommendation in its room for consultation by the public and record it on the data sheet of the application. It shall notify a copy of the recommendation to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means.

En cas d'avis cadastral défavorable, le Cadastre Minier central ou provincial prépare un projet de décision motivée de refus de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières

Temporaire qu'il transmet avec son avis cadastral et les éléments pertinents du dossier de la demande, dans un délai de cinq jours ouvrables suivant la date de l'avis cadastral, soit au Chef de Division Provinciale des Mines pour les matériaux de construction à usage courant soit au Ministre pour les autres substances de carrières pour décision. In the event of the recommendation being negative, the central or provincial Mines Cadastre shall draw up a draft decision justifying the refusal to grant an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations which it will forward together with its recommendation and any relevant element of the application file, within a period of five working / business days following the date of the recommendation of the cadastre, either to the Head of the Provincial Division / Department of Mines in case of commonly used construction materials or to the Minister in case of other quarry substances for a decision.

Si l'avis cadastral est favorable, le Cadastre Minier central ou provincial examine la recevabilité du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation déposé par le requérant. Cet examen consiste à vérifier si le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation comporte tous les éléments précisés à l'article 430 et 431 du présent Décret. In the event of the recommendation being positive, the central or provincial Mines Cadastre shall examine the admissibility of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan submitted by the applicant. Such investigation shall consist of verifying whether the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan comprises each and every point set forth in articles 430 and 431 of this Decree.

En cas de recevabilité du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, la notification au requérant indique le montant des frais de dépôt afférent à l'instruction environnementale de la demande, les modalités de leur règlement et la date limite pour le paiement des frais de dépôt mentionnés, qui intervient trente jours après la date de la notification. In the event of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan being admissible, the notification to the applicant shall make mention of the submission fee pertaining to the environmental investigation of the application, the terms and conditions of payment, the deadline for payment of such fee being thirty days following the date of the notification.

En cas d'irrecevabilité, le dossier est restitué au requérant avec mention écrite des pièces manquantes. In the event of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan not being admissible, the dossier shall be returned to the applicant and reference will be made to lacking documentation.

Article 309 : Payment of the (submission fee) pertaining to the environmental investigation of the a

Le requérant paie les frais de dépôt pour l'instruction environnementale de sa demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire, conformément à la notification de l'avis cadastral. The applicant shall pay the (submission) fee for the environmental investigation of his application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations, pursuant to the notification of the recommendation of the cadastre.

Au moment du paiement des frais de dépôt, le Cadastre Minier central ou provincial délivre au requérant un récépissé indiquant son nom et adresse, les références de la demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire, le montant payé, la date du paiement, et le nom du bureau du Cadastre Minier qui a délivré le récépissé, signé par

l'agent du Cadastre Minier qui le délivre. Le Cadastre Minier inscrit le paiement sur la fiche technique de la demande et au cahier d'enregistrement général. Il change le report à titre indicatif en report à titre provisoire du périmètre sollicité sur la carte de retombes minières. Upon payment of the (submission) fee, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver to the applicant a receipt showing his name, address, the references of the application for the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations, the amount paid, the date of payment and the name of the office of the Mines Cadastre which delivered the receipt, signed by the agent of the Mines Cadastre delivering the receipt. The Mines Cadastre shall record the payment onto the data sheet of the application and in the general register. It will modify the transfer for information purposes into a provisional transfer of the permit area applied for onto the permit map.

Après avoir effectué ces inscriptions, le Cadastre Minier transmet le dossier de la demande à la Direction des Mines pour l'instruction technique et transmet le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier pour l'instruction environnementale. Following such recordings, the Mines Cadastre shall forward the application file to the Directorate of Mines for a technical investigation and forward the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment for an environmental investigation.

A défaut pour le requérant d'effectuer le paiement des frais de dépôt et de corriger les éléments concernés avant l'expiration de la date limite précisée dans la notification, le Cadastre Minier établit un avis de non-recevabilité du Plan d'atténuation et de réhabilitation qu'il transmet à l'autorité compétente avec un projet de décision motivée de refus de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire dans les cinq jours ouvrables de l'expiration de la date limite précisée dans la notification. Should the applicant fail to make payment of the (submission) fee and correct the points in question prior to the expiry of the deadline specified in the notification, the Mines Cadastre shall deliver a recommendation of non amissibility of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan which it will forward to the competent authority together with a draft of a decision stating the reason for not granting the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations within five working / business days of the expiry of the deadline specified in the notification.

Article 310 : Technical Investigation

Lors de l'instruction technique de la demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire qui s'achève dans un délai de quinze jours à compter de la date de réception de la demande, la Direction des Mines vérifie si le requérant a démontré l'existence d'un gisement économiquement exploitable en présentant le plan d'encadrement technique des travaux d'exploitation de la carrière. During the technical investigation of the application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations which will be completed within a period of fifteen days as of the date of receipt of the application, the Directorate of Mines shall verify whether the applicant has provided proof of the existence of an economically mineable deposit by submitting a technical plan in respect of the conducting of the quarry works.

La Direction des Mines doit également déterminer les éléments suivants : The Directorate of Mines shall also determine the following:

- a) la quantité maximale de substance de carrières à extraire ; the maximum quantity of quarry substance to be extracted;
- b) les taxes à payer selon le Barème annuel publié par la Direction des Mines ; taxes payable in accordance with an annual scale published by the Directorate of Mines;
- c) les conditions d'occupation du périmètre nécessaire à l'exploitation de carrières temporaire et ses activités annexes. the terms and conditions in respect of the access / occupancy of the permit area necessary to conduct temporary quarry operations and related activities.

La Direction des Mines rend son avis technique dans le délai prescrit au Cadastre Minier central ou provincial. Si l'avis technique est favorable, la Direction des Mines élabore un projet d'arrêté ou de décision d'octroi avec les indications précisées à l'alinéa ci-dessus qu'elle transmet avec son avis. Si l'avis technique est défavorable, elle prépare un projet de décision de refus qu'elle transmet avec son avis motivé. The Directorate of Mines shall furnish its technical recommendation within the prescribed period to the central or provincial Mines Cadastre. In the event of the technical recommendation being positive, the Directorate of Mines shall draw up a draft decree ("arrêté") or decision granting (the authorisation) and make mention of the points specified in the previous paragraph which it will forward together with its recommendation. In the event of the technical recommendation being negative, it will draw up a draft of the decision refusing the authorisation which it will forward together with its recommendation duly justified.

Le Cadastre Minier central ou provincial affiche l'avis technique dans la salle de consultation publique dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de l'avis technique et l'inscrit sur la fiche technique de la demande. The central or provincial Mines Cadastre shall post the technical recommendation in the room for consultation by the public within a period of five working / business days as of receipt of the technical recommendation and record it onto the data sheet of the application.

Article 311 : Environmental Investigation

Conformément à la procédure et aux modalités prévues à l'article 434 du présent Décret, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier instruit, approuve ou refuse d'approuver le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation dans un délai de quinze jours après sa réception. Tout avis défavorable est motivé. The Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall, pursuant to the procedure and the terms and conditions set forth in article 434 of this Decree investigate, approve or refuse to approve the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan within a period of fifteen days as of its receipt. Any negative recommendation shall be justified.

Le Cadastre Minier central ou provincial affiche l'avis environnemental qui approuve ou refuse d'approuver le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation dans la salle de consultation publique dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de l'avis et fournit une copie de l'avis environnemental au requérant sans frais. The central or provincial Mines Cadastre shall post the environmental recommendation approving or rejecting the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan in the room for consultation by the public within a period of five working / business days as of receipt of

the recommendation and furnish a copy of the environmental recommendation to the applicant at no cost (to the applicant).

Le Cadastre Minier central ou provincial transmet l'avis cadastral et l'avis technique soit au chef de Division Provinciale des Mines pour les matériaux de construction à usage courant, soit au Ministre pour les autres substances de carrières, dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de l'avis technique et l'avis environnemental. The central or provincial Mines Cadastre shall forward its recommendation and the technical recommendation either to the Head of the Provincial Division / Department of Mines in case of commonly used construction materials or to the Minister in case of the other quarry substances, within a period of five working / business days as of receipt of the technical and environmental recommendations.

Article 312 : Terms and Conditions of the Decision to grant or refuse to grant (the authorisation)

Les modalités de décision d'octroi ou de refus d'octroi de l'Autorisation d'Exploitation des Carrières Temporaires sont celles précisées à l'article 161 du Code Minier. The terms and conditions of the decision granting or refusing to grant the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations shall be the ones set forth in article 161 of the Mining Code.

Article 313 : Recording (registration) of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations

Dès la réception de la décision d'octroi de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire du Titulaire dans le registre des droits octroyés à titre provisoire, soit à la date de la réception de la décision d'octroi, soit en l'absence de décision, à l'expiration du délai de prise de décision de l'autorité compétente, soit encore, à la date de réception de la décision d'octroi prise par le tribunal compétent en cas d'inscription par voie judiciaire. As of receipt of the decision to grant the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations, the central or provincial Mines Cadastre shall provisionally record the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations in the register of granted rights, either on the date receipt of the decision granting the authorisation or in absence of such decision, on the date of the expiry of the deadline for making a decision or further on the date of receipt of the decision granting the authorisation by way of the competent tribunal in case of a registration by way of a court ruling.

En cas de décision de refus, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit la décision de refus dans le registre des demandes de droits miniers et de carrières. In the event of a refusal (to grant the authorisation), the central or provincial Mines Cadastre shall record the decision of refusal in the register of applications for mineral and quarry rights.

Article 314 : Notification of the Decision

Le Cadastre Minier central ou provincial où la demande a été déposée affiche la décision de l'autorité compétente dans la salle de consultation publique. Il notifie la décision au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et fiable. The central or provincial Mines Cadastre where the application was submitted to shall post the decision of the competent

authority in the room for consultation by the public. It shall notify the decision to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means.

La notification de la décision définitive d'octroi au Titulaire par le Cadastre Minier central ou provincial indique le montant à payer par le requérant au titre des taxes à payer pour les substances à extraire, ainsi que la date limite pour leur règlement. The notification of the definitive decision granting (the authorisation) to the Titleholder by the central or provincial Mines Cadastre shall indicate the amount of the taxes payable by the applicant in respect of the substances to be extracted as well as the deadline for settlement (of such taxes).

Article 315 : Payment of Ensuing / Related Taxes

Le Titulaire de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire qui vient d'être octroyée paie les taxes afférentes conformément à la notification. The Holder of an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations shall pay the ensuing / related taxes in accordance with the notification.

Lors du paiement des taxes afférentes, le Cadastre Minier central ou provincial délivre un récépissé au Titulaire, indiquant son nom, le montant et la date du paiement. Upon payment of the ensuing / related taxes, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver a receipt to the Titleholder indicating his name, the amount and the date of payment.

Si, à l'expiration de la date limite précisée sur la notification, le requérant n'a pas payé les taxes afférentes, l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire devient caduque d'office. If, upon expiry of the deadline set forth in the notification, the applicant has not paid the ensuing / related taxes, the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations shall automatically become null and void.

Le cas échéant, le Cadastre Minier central ou provincial prend le lendemain de la date limite les mesures suivantes: As the case may be, the central or provincial Mines Cadastre shall take the following measures the day following the expiry date:

- a) noter la caducité de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire pour non-paiement des taxes afférentes sur la fiche technique de la demande et dans le cahier d'enregistrement général. record on the data sheet of the application and in the general register that the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations is null and void for non-payment of the ensuing / related taxes;
- b) radier l'inscription de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire dans le registre des droits octroyés. strike the registration of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations from the register of granted rights;
- c) radier le report du périmètre d'exploitation sur la carte de retombes minières. strike the transfer of the quarry permit area from the permit map.

Les modalités de perception des taxes visées à l'alinéa 1^{er} ci-dessus seront fixées par arrêté conjoint des Ministres ayant respectivement les Mines et les Finances dans leurs attributions. The terms and conditions in respect of the collection of taxes set forth in the

first paragraph above shall be determined by joint decree (“arrêté”) of the Ministers responsible for respectively Mines and Finance.

Article 316 : Delivery of the Certificate to conduct Temporary Quarry Operations

Le Certificat d’Exploitation de Carrières Temporaire est délivré au Titulaire au moment du paiement des taxes afférentes à son droit de carrière. The Certificate to conduct Temporary Quarry Operations shall be delivered to the Titleholder upon payment of the taxes ensuing from his quarry rights.

Le certificat contient : The certificate shall consist of:

- a) le code du titre ; the code of the title;
- b) l’identité du Titulaire ; the identity of the Titleholder;
- c) les coordonnées géographiques des sommets du périmètre et le nombre de carrés y compris ; the geographical coordinates of the summits of the permit area and the number of squares the permit area is made up of;
- d) la durée de validité de l’autorisation ; the duration of the validity of the authorisation;
- e) les références de l’arrêté ou décision d’octroi ; the references of the decree (“arrêté”) or decision granting the authorisation;
- f) les substances minérales pour lesquelles il a été accordé et la quantité maximale à extraire ; the mineral substances in respect of which the decision was granted and the maximum quantity to be extracted;
- g) les taxes payées pour l’extraction des substances minérales dans les quantités indiquées ; the taxes paid in respect of the extraction of mineral substances in accordance with the indicated quantities;
- h) les conditions d’occupation du périmètre nécessaire à l’exploitation de carrières temporaire et ses activités annexes ; the terms and conditions in respect of access to and occupation of the permit area necessary to conduct temporary quarry operations and related activities;
- i) les nom et signature du responsable du Cadastre Minier. the name and signature of the head of the Mines Cadastre.

Au moment de la délivrance du Certificat d’Exploitation de Carrières Temporaire, le Cadastre Minier central ou provincial change l’inscription de l’Autorisation d’Exploitation de Carrières Temporaire de provisoire à définitive, et radie l’inscription de l’ancienne Autorisation de Recherches des Produits de Carrières, le cas échéant, dans le registre des droits octroyés. Upon delivery of the Certificate to conduct Temporary Quarry Operations, the central or provincial Mines Cadastre shall alter the provisional registration of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations into a definitive one and strike, as the case may be, the registration of the old Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations from the register of granted rights.

Après la délivrance du certificat, le Cadastre Minier central ou provincial radie le report de l'ancien périmètre de recherches, le cas échéant, et change le report du périmètre d'exploitation temporaire de provisoire à définitive sur la carte de retombes minières. Following the delivery of the certificate, the central or provincial Mines Cadastre shall strike the transfer of the old exploration permit area, as the case may be, and alter the transfer onto the permit map of the temporary quarry operations permit area from provisional into definitive.

TITLE XIII : AUTHORISATION TO CONDUCT PERMANENT QUARRY OPERATIONS

CHAPTER I: GRANT OF THE AUTHORISATION TO CONDUCT PERMANENT QUARRY OPERATIONS

Article 317 : Authorisation

Seul le Titulaire d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente ainsi que ses Amodiataires éventuels, sont autorisés à effectuer l'exploitation des substances minérales de carrières pour lesquelles le droit est établi à l'intérieur du périmètre précisé. Only the Titleholder of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations and, as the case may be, his farmees / lessees shall be authorised to conduct within the specified permit area the exploitation of quarry substances in respect of which the (quarry) rights are granted.

Article 318 : Restrictions

Les limitations prévues à l'article 300 du présent Décret s'appliquent à l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente. The restrictions set forth in article 300 of this Decree shall apply to the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations.

Article 319 : Terms of Grant

Outre les conditions d'octroi prévues à l'article 154 du Code Minier, l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente ne peut être octroyée que si : In addition to the terms of grant set forth in article 154 of the Mining Code, the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations can only be granted if:

- a) le requérant est éligible à obtenir l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente ; the applicant is eligible for an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations;
- b) l'octroi de l'autorisation n'a pas comme effet de dépasser les limitations relatives à la superficie ou au nombre des autorisations précisées à l'article 318 du présent Décret et l'article 150 du Code Minier. the grant of the authorisation does not result in the restrictions as regards size or number of authorisations specified in article 318 of this Decree and in article 150 of the Mining Code being exceeded.

Article 320 : Written Consent

Les dispositions de l'article 302 du présent Décret régissent le consentement écrit relatif à l'octroi d'une Autorisation de Carrières Permanente d'Exploitation. The provisions of article 302 of this Decree shall govern the written consent in respect of the grant of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations.

Article 321 : Administrative Recourse in case of Refusal of Written Consent

Le contentieux administratif pour refus du consentement écrit obéit aux règles prévues à l'article 303 du présent Décret. The administrative recourse for refusal of a written consent shall be governed by the rules set forth in article 303 of this Decree.

Article 322 : Submission of the Application for an Authorisation to conduct Permanent Quarry Op

Sans préjudice des dispositions des articles 304 et 305 du présent Décret, le dépôt de la demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente est fait conformément aux dispositions de l'article 138 du présent Décret, excepté son littéra d. Without prejudice to the provisions of articles 304 and 305 of this Decree, the application for an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall be submitted in accordance with the provisions of article 138 (wrong reference !) of this Decree, save for (d).

Article 323 : Form

Le formulaire, à retirer au Cadastre Minier central ou provincial, est conforme aux dispositions de l'article 145 du présent Décret, adaptées à l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente. The form, to be obtained at the central or provincial Mines Cadastre, shall be in conformity with the provisions of article 145 of this Decree and adjusted (*i.e. mutatis mutandis*) for an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations.

Article 324 : Documentation to attach to the Application

Le requérant joint à son dossier de demande, en plus des documents précisés aux littéra a, b, c, et e de l'article 145 du présent Décret : soit le consentement écrit du Titulaire d'un droit minier d'exploitation ou du concessionnaire foncier sur lequel le périmètre demandé empiète soit la décision du Ministre rejetant la réponse objectant au consentement de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente selon les modalités de l'article 303 du présent Décret. The applicant shall attach to his application file, in addition to the documentation specified in article 145 (a), (b), (c) and (e) of this Decree either the written consent of the Titleholder of a mining right or of the holder of the land title ("concession foncier") in respect of which the permit area applied for is overlapping or the decision of the Minister rejecting the reply refusing the consent in respect of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations in accordance with the terms and conditions of article 303 of this Decree.

Article 325 : Admissibility of the Application

Les dispositions de l'article 147 du présent Décret régissent la recevabilité de la demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente sous réserve que le dossier de demande doit comprendre tous les éléments précisés aux articles 304 et 305 du présent Décret. The provisions of article 147 of this Decree shall govern the admissibility of the application for an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations provided that the application file contains all points set forth in articles 304 and 305 of this Decree.

Article 326 : Confirmation of the admissibility of the application with regard to the environmental :

Les dispositions de l'article 148 du présent Décret s'appliquent à la demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente. The provisions of article 148 of this Decree shall apply to the Authorisation for conducting Permanent Quarry Operations.

Article 327 : Investigation of the Cadastre

L'instruction cadastrale de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente obéit aux règles précisées à l'article 149 du présent Décret, excepté son deuxième alinéa et sous réserve de remplacer Permis de Recherches par Autorisation de Recherches des Produits des Carrières ou Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire et de remplacer « Permis d'Exploitation » par « Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente » là-dedans. The investigation by the cadastre of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall take place in accordance with the provisions of article 149 of this Decree, except for the second paragraph and subject to replacing the term Exploration Permit by Authorisation to Explore for Quarry Products or Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations and subject to replacing the term Exploitation Permit by Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations.

En outre, le Cadastre Minier vérifie que les conditions de l'article 154 du Code Minier, littéra « d » et/ou « e » selon le cas, sont satisfaites. In addition, the Mines Cadastre shall verify whether the conditions of article 145 (d) and / or (e) of the Mining Code have been fulfilled.

Article 328 : Notification of the Recommendation of the Cadastre

La notification de l'avis cadastral sur la demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente est faite conformément aux dispositions de l'article 150 du présent Décret, sous réserve de ce qui est disposé l'alinéa suivant. The notification of the recommendation of the cadastre in respect of the application for an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall be made in accordance with the provisions of article 150 of this Decree, subject to the provisions of the next paragraph.

En cas d'avis cadastral défavorable, le Cadastre Minier central ou provincial transmet un exemplaire de la demande ainsi que son avis cadastral soit au Chef de Division Provinciale des Mines pour les matériaux de construction à usage courant soit au Ministre pour les autres substances de carrières pour décision. In the event of the recommendation of the cadastre being negative, the central or provincial Mines Cadastre shall forward a copy of the application and its recommendation either to the Head of the Provincial Division / Department of Mines in case of commonly used construction materials or to the Minister in case of the other quarry substances for a decision.

Article 329 : Payment of the submission fee in respect of an environmental investigation of the appl

Les dispositions de l'article 151 du présent Décret s'appliquent à la demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente, sous réserve que l'avis de non-recevabilité dont question au dernier alinéa est transmis à l'autorité compétente, à l'occurrence le Chef de Division Provinciale des Mines pour les matériaux de construction à usage courant et le Ministre pour les autres substances minérales de carrières. The provisions of article 151 of this Decree shall apply to the application for an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations subject to the recommendation of non-admissibility referred to in the final paragraph is forwarded to the competent authority, being the Head of the Provincial Division / Department of Mines in case of commonly used construction materials and to the Minister in case of the other quarry substances.

Article 330 : Technical Investigation

Lors de l'instruction technique de la demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente, la Direction des Mines vérifie que les conditions d'octroi prévues aux littéra a et b de l'article 154 du Code Minier sont remplies. During the technical investigation of the application for an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations, the Directorate of Mines shall verify whether the terms of grant set forth in article 154 (a) and (b) have been fulfilled.

Dans le délai de quarante-cinq jours de la réception du dossier, la Direction des Mines rend un avis technique favorable ou défavorable, assorti des justifications techniques suffisamment claires pour soutenir l'avis favorable ou défavorable. L'avis technique est transmis au Cadastre Minier central. Within a period of forty five days as of receipt of the (application) file, the Directorate of Mines shall deliver a positive or negative recommendation together with sufficiently clear technical justifications supporting the positive or negative recommendation. The technical recommendation shall be forwarded to the central Mines Cadastre.

Le Cadastre Minier central assure l'affichage de l'avis technique dans sa salle de consultation publique et celle du Cadastre Minier provincial où la demande a été déposée, le cas échéant, dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de l'avis technique et l'inscrit sur la fiche technique de la demande. The central Mines Cadastre shall post the technical recommendation in its room for consultation by the public and, as the case may be, in the room of the provincial Mines Cadastre where the application was submitted within a period of five working / business days as of receipt of the technical recommendation and shall record it on the data sheet of the application.

Le Cadastre Minier central notifie une copie de l'avis technique au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et fiable. The central Mines Cadastre shall notify a copy of the technical recommendation to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means.

Le Cadastre Minier central transmet le dossier et l'avis technique au service compétent du Ministère des Affaires Foncières et aux autorités administratives locales en leur demandant de fournir leurs avis conformes dans un délai de trente jours. The central

Mines Cadastre shall forward the application file and the technical recommendation to the competent department of the Ministry of Land Matters and to the local administrative authorities requesting them to deliver their recommendations within a period of thirty days.

Dans un délai de cinq jours ouvrables après sa réception des avis conformes demandés selon l'alinéa précédent, le Cadastre Minier central prépare un projet de décision qu'il transmet avec ces avis ainsi que les avis cadastral et technique, et le dossier de la demande, à l'autorité compétente pour décision préliminaire et conditionnelle, en cas d'avis favorables, ou pour décision de refus, en cas d'avis défavorables. Within a period of five working / business days following receipt of the recommendations requested in the previous paragraph, the central Mines Cadastre shall draw up a draft of a decision which it shall forward together with these recommendations as well as the recommendation of the cadastre and the technical recommendation and the application file to the competent authority for preliminary and conditional decision, in case of positive recommendations, or for a refusal decision in the event of a negative recommendation.

Article 331 : Environmental Investigation

L'instruction environnementale de l'Etude d'Impact Environnemental et du Plan de Gestion Environnementale du Projet est réalisée dans un délai de cent quatre-vingt jours de la réception du dossier par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, conformément aux dispositions de l'article 455 du présent Décret. The environmental investigation of the Environmental Impact Study and of the the Environmental Management Plan of the Project shall be conducted within a period of 180 days as of receipt of the file by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, in accordance with the provisions of article 455 of this Decree.

Le Cadastre Minier central assure l'affichage de l'avis environnemental qui approuve ou rejette l'Etude d'Impact Environnemental dans les salles de consultation publique centrale et provinciale dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de l'avis et fournit une copie de l'avis environnemental au requérant sans frais. The central Mines Cadastre shall procure the posting of the environmental recommendation approving or rejecting the Environmental Impact Study in the rooms for consultation by the public of the central and provincial Mines Cadastres within a period of five working / business days as of receipt of the (environmental) recommendation and furnish a copy of the environmental recommendation to the applicant at no cost (to the applicant).

Le Cadastre Minier central ou provincial transmet l'avis environnemental soit au Chef de Division Provinciale des Mines pour les matériaux de construction à usage courant, soit au Ministre pour les autres substances minérales de carrières, dans le même délai. The central or provincial Mines Cadastre shall forward the environmental recommendation either to the Head of the Provincial Division / Department of Mines in case of commonly used construction materials or to the Minister in the case of the other quarry substances, within the same period.

Article 332 : Terms and conditions of the decision granting or rejecting (the authorisation)

Les modalités de la décision d'octroi ou de refus d'octroi d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières permanente sont régies par les dispositions de l'article 158 du Code Minier. The terms and conditions of the decision granting or rejecting the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall be governed by the provisions of article 158 of the Mining Code.

Article 333 : Registration of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations

Les dispositions de l'article 155 du présent Décret s'appliquent à l'inscription de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente. The provisions of article 155 of this Decree shall apply to the registration of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations.

Article 334 : Notification of the Decision

La notification de la décision d'octroi d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente obéit aux règles de l'article 156 du présent Décret, excepté les dispositions de son dernier alinéa sur la cession à l'Etat de 5% des parts du capital social du requérant. The notification of the decision granting an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall be governed by the provisions of article 156 of this Decree, except for the provisions of its final paragraph in respect of the assignment to the State of 5 % of the share capital of the applicant (-company).

Article 335 : Payment of Surface Fees

Le paiement des droits superficiaires relatifs à l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente est régi par les dispositions de l'article 157 du présent Décret. Payment of the surface fees in respect of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall be governed by the provisions of article 157 of this Decree.

Article 336 : Delivery of the Certificate to conduct Permanent Quarry Operations

La délivrance du Certificat d'Exploitation de Carrières Permanente obéit aux règles prévues à l'article 160 du présent Décret. The delivery of the Certificate to conduct Permanent Quarry Operations shall be governed by the provisions of article 160 of this Decree.

CHAPTER II : EXTENSION OF THE AUTHORISATION TO CONDUCT PERMANENT QUARRY OPERATIONS TO OTHER MINERAL SUBSTANCES

Article 337 : Application for the Extension of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations

Conformément à l'article 162 du Code Minier, le Titulaire de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente sollicite l'extension de son Autorisation aux substances autres que celles qui font l'objet de son autorisation auprès du Cadastre

Minier central ou provincial. In accordance with article 162 of the Mining Code, the Holder of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall apply to the central or provincial Mines Cadaster for the extension of his Authorisation to substances other than the ones in respect of which his authorisation was delivered.

A la demande d'extension sont joints : The following documentation shall be attached to the extension application:

- a) le formulaire dûment rempli et signé par le Titulaire ; the form duly filled out and signed by the Titleholder;
- b) tous les documents déposés par le Titulaire pour sa demande initiale de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente selon l'article 315 du présent Décret, modifiés afin d'y inclure l'activité d'exploitation des nouvelles substances ; all documentation submitted by the Titleholder in respect of his initial application for the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations in accordance with article 315 (wrong ref. probably 305) of this Decree, modified so as to include the quarrying of the new substances;
- c) le Certificat d'Exploitation de Carrières Permanente du Titulaire. the Certificate to conduct Permanent Quarry Operations of the Titleholder.

Le formulaire d'extension de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente comporte les éléments suivants :The application form for the extension of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall consist of the following:

- a) les références de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente ; the references of the Authorisation to conduct Permanent Quarrying;
- b) les nouvelles substances minérales demandées. the new mineral substances applied for;

Article 338 : Admissibility of the Extension Application

Lors du dépôt de la demande d'extension, le Cadastre Minier central ou provincial vérifie qu'elle est recevable, que le formulaire de la demande d'extension comporte tous les éléments de l'article précédent. Upon submission of the extension application, the central or provincial Mines Cadastre shall verify whether the application is admissible and whether the application form contains all points of the previous article.

Si la demande est recevable, le requérant paie les frais de dépôt fixés conformément aux dispositions du présent Décret. Le Cadastre Minier central ou provincial lui délivre un récépissé indiquant toutes les mentions. In the event of the application being admissible, the applicant shall pay the submission (application) fee pursuant to the provisions of this Decree. The central or provincial Mines Cadastre shall deliver to the applicant a receipt with all (necessary) details (*re. art. 63 of this Decree*)

Une fois la demande recevable, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit la demande d'extension à d'autres substances dans le cahier d'enregistrement général et délivre au demandeur un récépissé conformément aux dispositions de l'article 70 du

présent Décret. If receivable, the central or provincial Mines Cadastre shall record the application for an extension to other substances in the general register and deliver to the applicant a receipt in accordance with the provisions of article 70 of this Decree.

Si la demande est irrecevable, le Cadastre Minier central ou provincial rend le dossier de demande au demandeur avec indication des manquements. In the event of the application not being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall return the application file to the applicant making mention of any lacking documentation.

Article 339 : Investigation of the Extension Application

La demande d'extension à d'autres substances suit l'instruction cadastrale, technique et environnementale selon les modalités précisées au Chapitre premier du présent Titre. The extension application for other substances shall be subject to an investigation of the cadastre, a technical and environmental investigation pursuant to the terms and conditions specified in Chapter one of this Title.

Néanmoins, l'instruction cadastrale de la demande d'extension par le Cadastre Minier central ou provincial est limitée à la vérification que l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente du Titulaire est en cours de validité. The investigation by the central or provincial Mines Cadastre of the extension application shall be limited to verification that the Authorisation to conduct Permanent Quarrying of the Holder is still valid.

Le Cadastre Minier central ou provincial, la Direction des Mines et la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier rendent un avis favorable ou défavorable qui est transmis par le Cadastre Minier central ou provincial à l'autorité compétente selon les modalités précisées au Chapitre premier du présent Titre. The central or provincial Mines Cadastre, the Directorate of Mines and the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall furnish a positive or negative recommendation which are forwarded by the central or provincial Mines Cadastre to the competent authority pursuant to the terms and conditions specified in Chapter one of this Title.

Article 340 : Decision granting the extension of the Authorisation to conduct Permanent Quarrying

La décision d'approbation ou de rejet de la demande d'extension de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente à d'autres substances minérales est prise soit par le Chef de Division Provinciale des Mines pour les matériaux de construction à usage courant, soit par le Ministre pour les autres substances minérales de carrières, selon les mêmes modalités et procédure que pour l'octroi ou le refus de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente précisées au Chapitre premier du présent Titre. The decision granting or rejecting the application for the extension of the Authorisation to conduct Permanent Quarrying to other mineral substances shall be made either by the Head of the Provincial Division of Mines in case of commonly used construction materials or by the Minister in the case of the other quarry substances, in accordance with the same terms and conditions and procedure as for the grant or refusal of an Authorisation to conduct Permanent Quarrying specified under Chapter one of this Title.

Article 341 : Notification and Registration of the Decision

La décision d'approbation ou de rejet de la demande d'extension de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente à d'autres substances est notifiée au requérant selon les modalités précisées au Chapitre premier du présent Titre, sauf que la notification ne précise pas le montant des droits superficiaires annuels par carré à payer par le Titulaire, puisque le Titulaire de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente n'a pas à payer de nouveaux droits superficiaires annuels par carré pour l'extension de son autorisation à de nouvelles substances minérales. The decision granting or rejecting the application for the extension of the Authorisation to conduct Permanent Quarrying Operations to other substances shall be notified to the applicant pursuant to the terms and conditions set forth in Chapter one of this Title, except that the notification shall not specify the amount of annual surface fees per square to be paid by the Titleholder as the Holder of the Authorisation to conduct Permanent Quarrying shall not be required to pay new annual surface fees per square for the extension of his authorisation to new mineral substances.

En cas de décision d'approbation de la demande d'extension, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit définitivement l'extension aux nouvelles substances minérales sous l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente du Titulaire dans le registre des droits octroyés, soit à la date de la réception de la décision d'approbation prise par l'autorité compétente, soit à l'expiration du délai de prise de décision de l'autorité compétente de trente jours à compter de la date de réception du dossier de demande et de l'avis environnemental par l'autorité compétente sans décision de sa part ou encore, à la date de réception de la décision d'approbation de l'extension prise par le tribunal compétent en cas d'inscription forcée. In the event of a decision approving the application for an extension, the central or provincial Mines Cadastre shall record definitively the extension of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations to the new mineral substances in the register of granted rights, either on the date of receipt of the approval decision made by the competent authority or upon the expiry of the period for the competent authority to make a decision within thirty days as of the date of receipt of the application file together with the environmental recommendation by the competent authority or further on the date of receipt of the decision made by a court ruling approving the extension in the event of a registration by force (court order).

En cas de décision de refus de la demande d'extension de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente à d'autres substances, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit la décision de rejet de la demande d'extension dans le Registre des Demandes de Droits Miniers et de Carrières. In the event of a decision rejecting the application for an extension of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations to other substances, the central or provincial Mines Cadastre shall record the decision rejecting the application for an extension in the Register of Applications for Mineral and Quarry Rights.

Article 342 : Modification of the Certificate

A la réception de la décision d'approbation de la demande d'extension, le Cadastre Minier central ou provincial procède à la modification du Certificat d'Exploitation de Carrières Permanente pour y inclure l'extension aux substances demandées. Le Cadastre Minier central ou provincial rend le Certificat d'Exploitation de Carrières Permanente ainsi modifié au Titulaire sur demande. Upon receipt of the decision approving / granting the extension application, the central or provincial Mines Cadastre shall modify the

Certificate of conducting Permanent Quarry Operations so as to include the extension to the substances applied for. The central or provincial Mines Cadastre shall return the thus modified Certificate of conducting Permanent Quarry Operations to the Titleholder upon his request.

CHAPTER III : RELINQUISHMENT OF THE AUTHORISATION TO CONDUCT PERMANENT

Article 343 : Declaration (decision) of Relinquishment

Afin de renoncer totalement ou partiellement à son Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente, le Titulaire remplit et dépose auprès du Cadastre provincial qui lui a remis le Certificat d'Exploitation de Carrières Permanente, la déclaration de renonciation de son Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente. In order to relinquish, in total or in part, his Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations, the Titleholder shall fill out and submit to the provincial Mines Cadastre which delivered the Certificate to conduct Permanent Quarry Operations, the declaration (decision) of relinquishment of his Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations.

La déclaration de renonciation contient : The declaration (decision) of relinquishment contains:

- a) les références de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente ; the references of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations;
- b) les coordonnées géographiques des sommets du périmètre renoncé et le nombre des carrés y compris ; the geographical coordinates of the summits of the relinquished permit area and the number of squares of which it is made up;
- c) le code et les coordonnées géographiques des sommets du périmètre retenu et le nombre des carrés y compris. the code and geographical coordinates of the summits of the retained permit area and the number of squares of which it is made up.

La déclaration de renonciation est accompagnée du Certificat d'Exploitation de Carrières Permanente du Titulaire. The Certificate to conduct Permanent Quarry Operations of the Titleholder shall be attached to the relinquishment declaration.

Article 344 : Admissibility of the Relinquishment Declaration

Lors du dépôt de la déclaration de renonciation, le Cadastre Minier provincial vérifie si la déclaration est recevable conformément aux éléments indiqués à l'article précédent. Upon submission of the relinquishment declaration, the provincial Mines Cadastre shall verify whether the declaration is admissible in accordance with the items referred to in the previous article.

Si la demande de renonciation est recevable, le Titulaire paie les frais de dépôt fixés conformément aux dispositions du présent Décret. Le Cadastre Minier lui délivre un récépissé pour son paiement. In the event of the relinquishment application being admissible, the Titleholder shall pay the submission (application) fee determined in

accordance with the provisions of this Decree. The Mines Cadastre shall deliver to the Titleholder a receipt against payment.

Article 345 : Investigation of the Relinquishment Declaration

Dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la date du dépôt de la déclaration de renonciation, le Cadastre Minier provincial vérifie si : Within a period of five working / business days as of the date of submission of the relinquishment declaration, the provincial Mines Cadastre shall verify whether:

- a) l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente est en cours de validité ; the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations is still valid;
- b) les carrés renoncés et retenus font partie du périmètre faisant l'objet de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente ; the relinquished and retained squares are part of the permit area being the subject of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations;
- c) le cas échéant, la partie du périmètre retenue a la forme d'un polygone composé de carrés entiers contigus qui ne renferment pas de terrains ne faisant pas partie du périmètre ; as the case may be, the retained permit area has the shape of a polygon made up of entire contiguous squares not including any land which is not part of the permit area;
- d) la partie du périmètre renoncée ne fait pas l'objet d'une amodiation, cession, transmission ou d'un contrat d'option inscrit dans le registre des hypothèques, des amodiations et des contrats d'option ou si c'est le cas, le Titulaire a obtenu le consentement écrit du créancier de ne pas opposer la renonciation. the relinquished permit area is not the subject of a farm-out transaction, an assignment or conveyance or option agreement recorded in the register of hypothecations, farm-out transactions and option agreements, or if such is the case, whether the Titleholder has obtained the consent in writing of the creditor not to object to the relinquishment.

Si la déclaration de renonciation satisfait aux conditions précisées ci-dessus, le Cadastre Minier central ou provincial l'envoie au Chef de Division Provinciale des Mines pour les matériaux de construction à usage courant, ou au Ministre pour les autres substances de carrières. In the event of the relinquishment declaration satisfying the conditions set forth hereabove, the central or provincial Mines Cadastre shall forward the relinquishment declaration to the Head of the Provincial Division / Department of Mines in case of commonly used construction materials or to the Minister in case of the other quarry substances.

Si la déclaration de renonciation du Titulaire ne satisfait pas aux conditions précisées ci-dessus, le Cadastre Minier central ou provincial lui restitue le dossier en lui suggérant les corrections nécessaires à y apporter. In the event of the relinquishment declaration of the Titleholder not satisfying the conditions set forth hereabove, the central or provincial Mines Cadastre shall return to the Titleholder the (application) file suggesting to him to make the necessary corrections.

Article 346 : Acknowledgement of the Relinquishment Declaration

Le Chef de Division Provinciale des Mines, pour les matériaux de construction à usage courant, ou le Ministre, pour les autres substances minérales de carrières, donne acte de la déclaration de renonciation et la transmet au Cadastre Minier central et provincial. The Head of the Provincial Division / Department of Mines in respect of commonly used construction materials or the Minister in respect of the other quarry substances shall acknowledge the relinquishment declaration and forward it to the central or provincial Mines Cadastre.

A défaut du donner acte dans le délai de trois mois à compter du dépôt de la déclaration, la déclaration de renonciation est réputée accordée. In case of failure to acknowledge within a period of three months as of the submission of the relinquishment declaration, the relinquishment declaration shall be deemed approved.

Le Cadastre Minier central ou provincial notifie au Titulaire du donner acte par le moyen le plus rapide et fiable et l'affiche dans la salle de consultation publique. The central or provincial Mines Cadastre shall notify the Titleholder of the acknowledgement using the quickest and most reliable means and post it in the room for consultation by the public.

Article 347 : Modification of the Certificate to conduct Permanent Quarry Operations

Le Cadastre Minier central ou provincial procède à la modification du Certificat d'Exploitation de Carrières Permanente pour y inscrire la renonciation partielle et le restitue au Titulaire. The central or provincial Mines Cadastre shall modify the Certificate of conducting Permanent Quarry Operations so as to record on it the partial relinquishment and return it to the Titleholder.

Article 348 : Effects of the Relinquishment

La renonciation ne décharge pas le Titulaire de ses obligations environnementales et notamment de la réalisation de toutes les mesures d'atténuation et de restauration contenues dans son Etude d'Impact Environnemental et Plan de Gestion Environnementale du Projet pour la partie ou la totalité du périmètre renoncé. The relinquishment shall not discharge / relieve the Titleholder of his environmental obligations and in particular of the realisation of all (environmental risk) mitigation and rehabilitation measures provided for in his Environmental Impact Study and in his Environmental Management Plan of the Project in respect of the permit area relinquished in part or in total.

La renonciation ne donne pas lieu au remboursement prorata temporis des frais superficiaires annuels payés par le Titulaire. The relinquishment shall not result in a prorata temporis reimbursement of the annual surface fees paid by the Titleholder.

CHAPTER IV : RENEWAL

Article 349 : Submission of the Renewal Application

Pour obtenir le renouvellement de son Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente, le Titulaire doit déposer sa demande de renouvellement auprès du Cadastre Minier provincial, au moins six mois et pas plus d'un an avant la date d'expiration de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente. In order to obtain the renewal of his Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations, the Titleholder shall be required to submit his renewal application to the provincial Mines Cadastre at least six months but not more than one year prior to the expiry date of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations.

Avant de déposer la demande de renouvellement de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente, le Titulaire paie au Cadastre Minier central ou provincial les frais de dépôt contre délivrance d'un récépissé. Prior to submitting the application for the renewal of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations, the Titleholder shall pay to the central or provincial Mines Cadastre the submission (application) fee against the delivery of a receipt.

La demande de renouvellement de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente contient : The application for the renewal of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall consist of:

- a) le formulaire de renouvellement dûment rempli et signé par le Titulaire ; the renewal form duly filled out and signed by the Titleholder;
- b) le Certificat d'Exploitation de Carrières Permanente ; the Certificate to conduct Permanent Quarry Operations;
- c) la mise à jour de l'étude de faisabilité qui démontre le non-épuisement du gisement ; the update of the feasibility study demonstrating that the deposit has not been mined out;
- d) la mise à jour du plan de financement et du plan d'encadrement technique des travaux de développement, de construction et d'exploitation ; the update of the financing plan and of the plans in respect of the development, construction and exploitation workings
- e) la mise à jour de l'Etude d'Impact Environnemental du projet et du Plan de Gestion Environnementale du Projet ; the update of the Environmental Impact Study and of the Environmental Management Plan of the Project;
- f) un engagement souscrit de bonne foi par le Titulaire de continuer activement son exploitation ; a *bona fide* undertaking of the Titleholder to actively pursue the exploitation;
- g) le récépissé prouvant que le Titulaire a payé les frais de dépôt. the receipt of payment of the submission (application) fee.

Article 350 : Renewal Form

Le formulaire comporte les éléments suivants : The form shall consist of the following:

- a) Le nom, l'adresse et les coordonnées du Titulaire, avec les preuves de l'identité; Name, address and details of the Titleholder as well as proof of his identity;
- b) La nature de droit de carrières renouvelé et son numéro d'identité [??] ; the type of renewed quarry rights and ?? his / its identity number ??;
- c) Le code et les coordonnées géographiques des sommets du périmètre renouvelé ainsi que le nombre des carrés y compris ; the code and geographical coordinates of the renewed permit area and the number of squares it is made up of;
- d) L'identification des sociétés affiliées ; identity of the affiliated companies;
- e) Le nombre d'Autorisations d'Exploitation de Carrières Permanente détenues par le Titulaire et ses sociétés affiliées ; the number of Authorisations to conduct Permanent Quarry Operations held by the Titleholder and his affiliated companies;
- f) Le cas échéant, les coordonnées géographiques des sommets du périmètre renoncé [renewed ??] ainsi que le nombre des carrés y compris. as the case may be, the geographical coordinates of the summits of the renewed permit area as well as the number of squares it is made up of.

Article 351 : Admissibility

Le Cadastre Minier provincial vérifie si la demande de renouvellement est recevable et s'assure si tous les éléments énumérés aux articles 322 et 324 ci-dessus sont fournis. The provincial Mines Cadastre shall verify whether the renewal application is admissible and ascertain that all items listed in articles 322 and 324 hereabove have been furnished.

Le Cadastre Minier provincial inscrit la demande de renouvellement au cahier d'enregistrement général et délivre au Titulaire un récépissé conformément aux dispositions du présent Décret. The provincial Mines Cadastre shall record the renewal application in the general register and deliver to the Titleholder a receipt in accordance with the provisions of this Decree.

Si la demande est irrecevable, le Cadastre Minier provincial restitue le dossier de demande au Titulaire en lui indiquant les pièces ou les données qui font défaut. In the event of the application not being admissible, the provincial Mines Cadastre shall return the application file to the Titleholder and inform him of the missing documentation or data.

Article 352 : Investigation of the Renewal Application

Une fois la demande recevable, le Cadastre Minier provincial déclenche l'instruction cadastrale, technique et environnementale conformément aux dispositions du Chapitre premier du présent Titre. In the event of the application being admissible, the provincial Mines Cadastre shall trigger the investigation by the cadastre as well as the technical and environmental investigations pursuant to the provisions of Chapter one of this Title.

L'instruction cadastrale, qui ne doit pas dépasser dix jours ouvrables à compter du dépôt de la demande de renouvellement, est limitée à la vérification des éléments suivants : The investigation of the cadastre which may not exceed ten working / business days as of the submission of the renewal application shall be limited to verification of the following items:

- a) le Titulaire de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente n'a pas failli à ses obligations de maintien de la validité de l'autorisation ; the Holder of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations may not have failed to fulfil his obligations to keep the authorisation in good standing;
- b) le Titulaire est éligible à détenir une Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente. the Titleholder has to be eligible to hold an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations.

Lors de l'instruction cadastrale, la recevabilité de l'Etude d'Impact Environnemental et du Plan de Gestion Environnementale du projet mis à jour est déterminée selon les modalités du Chapitre premier du présent Titre. During the investigation of the cadastre, the admissibility of the updated Environmental Impact Study and of the updated Environmental Management Plan of the project shall be determined in accordance with the terms and conditions of Chapter one of this Title.

Dans un délai de quarante-cinq jours ouvrables à compter de la réception d'un exemplaire de la demande, la Direction des Mines instruit la demande conformément aux modalités précisées au Chapitre premier du présent Titre, auxquelles s'ajoute la vérification de l'engagement souscrit par le Titulaire de bonne foi de continuer activement l'exploitation. Within a period of forty five working / business days as of receipt of a copy of the application, the Directorate of Mines shall investigate the application in accordance with the terms and conditions set forth in Chapter one of this Title and verify the *bona fide* undertaking of the Titleholder to actively pursue the quarrying operations.

L'instruction environnementale par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement minier est réalisée selon les modalités précisées au Chapitre premier du présent Titre et doit être achevée dans un délai de quarante-cinq jours ouvrables à compter de la transmission de l'Etude d'Impact Environnemental du projet à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. The environmental investigation of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall be conducted pursuant to the terms and conditions set forth in Chapter one of this Title and has to be completed within a period of forty five working / business days as of the Environmental Impact Study of the project being forwarded to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

Le Cadastre Minier provincial, la Direction des Mines et la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier émettent chacun selon le cas un avis favorable ou défavorable dans un délai de soixante jours ouvrables à compter de la date du dépôt de la demande. The provincial Mines Cadastre, the Directorate of Mines and the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall each of them deliver a positive or a negative recommendation within a period of sixty working / business days as of the date of submission of the application.

Article 353 : Decision approving or rejecting the Renewal of the Authorisation to conduct Permanent

La décision d'approbation ou de refus de la demande de renouvellement doit être prise par la Division Provinciale des Mines, pour les matériaux de construction à usage courant, ou le Ministre, pour les autres substances minérales de carrières, dans les trente jours de la réception du dossier de la demande et des avis. The decision approving or rejecting the renewal application shall be made by the Provincial Division / Department of Mines for commonly used construction materials or by the Minister for the other quarry substances within thirty days as of receipt of the application file and the recommendations.

A défaut, la décision est sensée être conforme aux avis cadastral, technique et environnemental. Le cas échéant, le Cadastre Minier central ou provincial est habilité à inscrire la décision correspondante au Registre des Demandes de Droits Miniers ou de Carrières. Failing which, the decision shall be deemed to be in conformity with the recommendation of the cadastre, the technical and environmental recommendations. As the case may be, the central or provincial Mines Cadastre shall be entitled to record the corresponding decision in the the Register of Applications for Mineral or Quarry Rights.

Tout refus du renouvellement doit être motivé selon les justifications de l'article 155 du Code Minier et ouvre droit aux recours des articles 313 et 314 du même Code. Any refusal to renew shall be justified in accordance with article 155 of the Mining Code and procures a right of (administrative) recourse pursuant to articles 313 and 314 of the Mining Code.

Article 354 : Notification and Recording (Registration) of the Decision

Le Chef de Division Provinciale des Mines, pour les matériaux de construction à usage courant, ou le Ministre pour les autres substances minérales de carrières, transmet sa décision au Cadastre Minier qui l'inscrit dans les cinq jours ouvrables à compter soit de la date de décision de l'autorité compétente, soit de la date à laquelle la décision est sensée avoir eu lieu, au cahier d'enregistrement général en cas de décision de refus et au registre des droits octroyés, en cas de décision de renouvellement. The Head of the Provincial Division of Mines in case of commonly used construction materials or the Minister in case of the other quarry substances, shall forward his decision to the Mines Cadastre which will record it, within five working / business days, either as of the date of the decision of the competent authority or as of the date on which the decision is deemed to have been made, in the general register in the event of a refusal and in the register of granted rights in the event of an approval.

Dans les cinq jours à compter de la date de décision de l'autorité compétente, le Cadastre Minier central ou provincial notifie au Titulaire la décision par le moyen le plus rapide et fiable et l'affiche dans la salle de consultation publique. Les dispositions du deuxième alinéa de l'article 186 du présent Décret régissent le contenu de la notification. Within five days as of the date of the decision of the competent authority, the central or provincial Mines Cadastre shall notify the decision to the Titleholder using the quickest and most reliable means and post it in the room for consultation by the public. The provisions of the second paragraph of article 186 of this Decree shall govern the contents of the notification.

Article 355 : Striking off in the event of non-renewal of a right to conduct Permanent Quarry Operations

En cas de décision de refus, le Cadastre Minier central radie le report du périmètre sur la carte de retombes lorsque l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente arrive à son terme. In the event of a decision rejecting the renewal, the central Mines Cadastre shall strike the transfer of the permit area onto the permit map upon the expiry of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations.

La superficie concernée est immédiatement libérée et disponible sous réserve du maintien de la priorité du Titulaire qui obtient gain de cause à la suite d'une procédure de recours dûment initiée par lui dans les trente jours suivant la date de la décision de refus. The surface in question shall be forthwith made available subject to a right of priority of the Titleholder obtaining satisfaction in a recourse procedure duly instituted by him within thirty days following the decision refusing the renewal.

Article 356 : Delivery of the Certificate to conduct Permanent Quarry Operations

Les modalités de la délivrance du Certificat d'Exploitation de Carrières Permanente sont celles prévues à l'article 187 du présent Décret. The terms and conditions in respect of the delivery of the Certificate of conducting Permanent Quarry Operations shall be the ones set forth in article 187 of this Decree.

TITLE XIV : TREATMENT / PROCESSING, TRANSPORTATION AND MARKETING OF QUARRY PRODUCTS

CHAPTER ONE (SINGLE CHAPTER) : AUTHORISATION TO TREAT / PROCESS, TRANSPORT AND MARKET QUARRY PRODUCTS

Article 357 : Right to treat / process quarry products

Conformément à l'article 81 du Code Minier, le Titulaire d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire ou Permanente est autorisé à effectuer les opérations de traitement des produits de carrières de son périmètre conformément aux dispositions de son Plan d'Atténuation et de Réhabilitation du projet ou de son Etude d'Impact Environnemental approuvée. In accordance with article 81 of the Mining Code, the Holder of an Authorisation to conduct Temporary or Permanent Quarry Operations shall be authorised to carry out treatment / processing operations in respect of quarry products originating from his permit area pursuant to the provisions of his (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan and his approved Environmental Impact Study.

Article 358 : Transportation and Marketing

Le transport et la commercialisation des produits de carrières sont soumis au droit commun en matière de transport et d'activité commerciale. Le transport des produits de carrières peut être soumis à des dispositions particulières adoptées par voie réglementaire visant la protection de l'environnement. Transportation and marketing of quarry products shall be subject to statutory law as regards transportation and marketing.

Transportation of quarry products may be subject to special provisions of regulations in respect of the protection of the environment.

Les sites d'entreposage doivent être érigés dans des conditions qui ne portent pas atteinte à l'environnement et à la sécurité des personnes, conformément aux dispositions des articles 166 et 167 du Code Minier ainsi qu'à la directive sur la sécurité des sites d'entreposage des produits miniers prévues à l'Annexe IV du présent Décret. Storage sites are to be erected/built in conditions which do not undermine / harm the environment and safety of people, in accordance with the provisions of articles 166 and 167 of the Mining Code as well as with the directive on safety of storage sites of mineral products provided under Annex IV of this Decree.

TITRE XV : HYPOTHECATION (MORTGAGE)

CHAPTER I: APPROVAL PROCEDURE AND REGISTRATION OF HYPOTHECATIONS (MORTGAGES)

Article 359 : Drawing up and submission of the application for approval of hypothecations (mortgages)

Toute demande d'approbation de l'hypothèque est établie sur un formulaire à retirer auprès du Cadastre Minier Central ou Provincial. Any application in respect of the approval of a hypothecation (mortgage) shall be made using a form obtained from the central or provincial Mines Cadastre.

Le formulaire de demande d'approbation de l'hypothèque contient notamment les mentions suivantes : The application form in respect of the approval of the hypothecation (mortgage) shall contain *inter alia* the following details:

- a) l'identité complète, l'adresse et toutes autres coordonnées du requérant ; full identity, address and any other details of the applicant;
- b) les références de l'Arrêté d'octroi du ou des droits miniers ou de carrières faisant l'objet d'hypothèques ; the references of the decree ("arrêté") granting the mineral or quarry right(s) being the subject of the hypothecation (mortgage);
- c) les cartes et coordonnées géographiques du périmètre d'exploitation des mines ou de carrières ; the maps and geographical coordinates of the exploitation permit area of a mine or quarry;
- d) l'identification et les coordonnées géographiques de Permis d'Exploitation, Permis d'Exploitation des rejets, Permis d'Exploitation de Petite Mine, Autorisation d'Exploitation des carrières Permanente, des immeubles par incorporation situées dans le périmètre d'exploitation ainsi que des immeubles par destination affectés à l'exploitation. the identification and geographical coordinates of the Mining Permit, the Mining Permit in respect of Tailings, the Small Scale Mining Permit, the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations, the immovables (immovable property) by accession situated within the mining/quarrying permit area as well as of the immovable property by destination (accession) used for the purposes of the exploitation operations.

Le formulaire de demande d'approbation est rempli et signé par le requérant. The application form in respect of the approval shall be filled out and signed by the applicant.

A la demande d'approbation de l'hypothèque sont jointes les pièces ci-après prescrites par l'article 169 du Code Minier : The following documentation prescribed by article 169 of the Mining Code shall be attached to the application for approval of the hypothecation (mortgage):

- a) l'acte ou le contrat de l'hypothèque indiquant le montant ou l'estimation de la créance garantie par l'hypothèque ; the deed of hypothecation or the hypothecation agreement indicating the amount or estimate of the debt secured / guaranteed by the hypothecation (mortgage);
- b) une copie certifiée conforme du titre minier ou de carrières dont le droit fait l'objet de l'hypothèque ; a true certified copy of the mineral or quarry title being the subject of the hypothecation (mortgage).

La demande d'approbation de l'hypothèque est déposée au Cadastre Minier qui a délivré le titre minier ou de carrières dont le droit fait l'objet de l'hypothèque. The application for approval of the hypothecation (mortgage) shall be submitted to the Mines Cadastre which delivered the mineral or quarry title being the subject of the hypothecation (mortgage).

Article 360 : Admissibility or non-admissibility of an application for the approval of a hypothecation

Dès réception de la demande d'approbation de l'hypothèque, le Cadastre Minier vérifie si elle est recevable. Upon receipt of the application for the approval of the hypothecation (mortgage), the Mines Cadastre shall verify whether the application is admissible.

La demande d'approbation de l'hypothèque est recevable si elle est dûment remplie, déposée et appuyée des pièces requises conformément aux dispositions de l'article 359 du présent Décret. The application for the approval of a hypothecation (mortgage) shall be admissible if it has been duly filled out and submitted together with the necessary documentation pursuant to the provisions of article 359 of this Decree.

Toute demande recevable est inscrite au cahier d'enregistrement des demandes d'inscription des hypothèques et d'amodiations conformément aux dispositions de l'article 71 du présent Décret. Any admissible application shall be recorded in the register of applications for the recording (registration) of hypothecations (mortgages) and farm-out transactions pursuant to the provisions of article 71 of this Decree.

Article 361 : Investigation by the cadastre of the application for the approval of the hypothecation

Le Cadastre Minier central réalise l'instruction de la demande d'approbation d'hypothèque recevable conformément aux dispositions de l'article 169 du Code Minier. The central Mines Cadastre shall carry out an investigation of the application in respect of the approval of the hypothecation (mortgage) in accordance with the provisions of article 169 of the Mining Code.

A l'issue de l'instruction cadastrale, le Cadastre Minier émet un avis favorable ou défavorable. Upon completion of such investigation, the Mines Cadastre shall deliver a positive or negative recommendation.

Le Cadastre Minier central notifie l'avis cadastral au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable et procède à son affichage dans la salle de consultation publique et à son inscription dans le cahier d'enregistrement des demandes d'inscription des hypothèques et d'amodiations. The central Mines Cadastre shall notify its recommendation to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means and post it in the room for consultation by the public and record the recommendation in the register of applications for registrations of hypothecations (mortgages) and farm-out transactions.

En cas d'avis favorable, le Cadastre Minier central transmet un exemplaire de la demande ainsi que son avis cadastral à la Direction des Mines pour instruction technique. In the event of a positive recommendation, the central Mines Cadastre shall forward a copy of the application as well as its recommendation to the Directorate of Mines for a technical investigation.

En cas d'avis défavorable, le Cadastre Minier central prépare et transmet au Ministre un projet d'arrêté portant refus d'approbation de l'hypothèque avec un exemplaire de la demande ainsi que son avis cadastral. In the event of a negative recommendation, the central Mines Cadastre shall draw up a draft of a decree ("arrêté") rejecting the approval of the hypothecation (mortgage) and forward it to the Minister together with a copy of the application and its recommendation.

Article 362 : Technical Investigation of the application for Approval of the Hypothecation (Mortga

Lors de l'instruction technique de la demande d'approbation de l'hypothèque, la Direction des Mines vérifie s'il existe un des motifs de refus de l'approbation de l'hypothèque prévus à l'article 170 du Code Minier qui pourrait justifier le refus de l'approbation de l'hypothèque sollicitée. During the technical investigation of the application for the approval of the hypothecation (mortgage), the Directorate of Mines shall verify whether there is a reason to reject the approval of the hypothecation as set forth in article 170 of the Mining Code justifying the refusal of the application for the approval of the hypothecation (mortgage).

Dans un délai de dix jours à compter de la date de réception du dossier de demande d'approbation de l'hypothèque lui transmis par le Cadastre Minier Central, la Direction des Mines émet et transmet au Cadastre Minier Central un avis technique favorable ou défavorable conformément aux dispositions des articles 169 et 170 du Code Minier. Within a period of ten days as of receipt of the application file for the approval of the hypothecation (mortgage) forwarded by the central Mines Cadastre, the Directorate of Mines shall deliver a positive or negative recommendation and forward it to the central Mines Cadastre pursuant to the provisions of articles 169 and 170 of the Mining Code.

Endéans le jour ouvrable suivant la date de réception de l'avis technique, le Cadastre Minier Central notifie l'avis technique au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable et procède à son affichage dans la salle de consultation publique et à son inscription dans le cahier d'enregistrement des demandes d'inscription des hypothèques et amodiations. Within one working / business day following the date of receipt of the technical recommendation, the central Mines Cadastre shall notify the technical recommendation to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means and post the recommendation in the room for consultation by the public

and record it in the register of applications for the registration of hypothecations and farm-out transactions.

Dans un délai de deux jours ouvrables à compter de la date de réception de l'avis technique, le Cadastre Minier prépare un projet d'arrêté portant approbation ou refus d'approbation, conformément aux avis cadastral et technique, et le transmet au Ministre avec l'avis cadastral et l'avis technique pour décision. Within a period of two working / business days as of the date of receipt of the technical recommendation, the Mines Cadastre shall draw up a draft of a decree ("arrêté") approving or rejecting the approval in accordance with the recommendation of the cadastre and the technical recommendation and forward it to the Minister for a decision together with the recommendation of the cadastre and the technical recommendation.

Article 363 : Decision approving or rejecting the approval of the Hypothecation (Mortgage)

Dans les quarante-cinq jours à compter de la date du dépôt de la demande d'approbation de l'hypothèque et sauf cas d'erreur manifeste dans les avis cadastral et technique favorables ou défavorables ou entre ces avis et le projet d'Arrêté lui transmis par le Cadastre Minier Central, le Ministre signe et transmet audit Cadastre l'arrêté portant approbation ou refus d'approbation de l'hypothèque. Toute décision de refus est motivée conformément aux dispositions de l'article 170 du Code Minier. Within forty five days as of the date of submission of the application for the approval of the hypothecation and except for a manifest error in the positive or negative recommendation of the cadastre and the technical recommendation or between the such recommendations and the draft Decree ("arrêté") forwarded by the central Mines Cadastre, the Minister shall sign and forward to the central Mines Cadastre the decree ("arrêté") approving or rejecting the approval of the hypothecation. Any refusal shall be justified pursuant to the provisions of article 170 of the Mining Code.

A défaut de décision d'approbation ou de refus d'approbation de l'hypothèque dans le délai prescrit, l'approbation de l'hypothèque est, selon que les avis cadastral et technique sont favorables ou défavorables, réputée accordée ou refusée. Failing a decision approving or rejecting the approval of the hypothecation (mortgage) within the prescribed period, the approval of the hypothecation shall be deemed granted or rejected in accordance with the recommendation of the cadastre and the technical recommendation being positive or negative.

En cas d'avis favorable, le Cadastre Minier Central inscrit la décision dans le registre des hypothèques, des amodiations et des contrats d'option conformément aux dispositions de l'article 171 du Code Minier. In the event of a positive recommendation, the central Mines Cadastre shall record the decision in the register of hypothecations (mortgages), farm-out and option agreements in accordance with the provisions of article 171 of the Mining Code.

En cas d'avis défavorable, le Cadastre Minier provincial inscrit la décision dans le cahier d'enregistrement des demandes d'inscription des hypothèques et amodiations et restitue le dossier de demande au requérant. In the event of a negative recommendation, the provincial Mines Cadastre shall record the decision in the register of applications for the

registration of hypothecations and farm-out agreements and return the application file to the applicant.

Article 364 : Notification and Registration of the Decision approving or rejecting the approval of th

Dès réception de la décision d’approbation ou de refus d’approbation de l’hypothèque ou dans le cas où celle-ci est réputée accordée ou refusée à l’expiration de quarante cinq jours à compter de la date du dépôt de la demande non suivi de la décision du Ministre, le Cadastre Minier central ou provincial procède à : Upon receipt of the decision approving or rejecting the approval of the hypothecation (mortgage) or in the event that the hypothecation (mortgage) is deemed granted or rejected upon expiry of the 45 day period as of the date of submission of the application without a decision of the Minister, the central or provincial Mines Cadastre shall proceed with:

- a) son affichage dans la salle de consultation publique et dans celle du Cadastre Minier Provincial concerné ; the posting of the decision in the room for consultation by the public and in the room for consultation by the public of the provincial Mines Cadastre concerned;
- b) sa notification au requérant sans frais et par le moyen le plus rapide et le plus fiable et à toute autre personne qui en fait la demande moyennant paiement d’une somme fixée par le Cadastre Minier Central ; the notification of the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means and to any other person requesting it against payment of a sum determined by the central Mines Cadastre;
- c) son inscription dans le cahier d’enregistrement de demande d’inscription des hypothèques et amodiations. its registration in the register of applications for the registration of hypothecations (mortgages) and farm-out transactions.

La notification de la décision d’approbation de l’hypothèque doit indiquer le montant dû par le requérant au titre d’enregistrement, soit l’équivalent en Francs Congolais de 500 \$US pour le Permis d’Exploitation de Petite Mine et l’Autorisation d’Exploitation de Carrières Permanente et soit l’équivalent en Francs Congolais de 1.000 \$US pour le Permis d’Exploitation. Le Titulaire acquitte ce droit par versement ou virement au compte du Trésor Public selon les modalités précisées dans la notification de la décision d’approbation. The notification of the decision approving the hypothecation (mortgage) shall make mention of the amount due by the applicant for the registration being the equivalent in Congolese Francs of US \$ 500 in case of a Small Scale Mining Permit and an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations and the equivalent in Congolese Francs of US \$ 1000 for a Mining Permit (quid mining permit for Tailings ?). The Titleholder shall settle such registration right by way of a transfer in the name of the Treasury pursuant to the terms and conditions set forth in the notification of the approval decision.

Dès sa réception du paiement du droit d’enregistrement et sur présentation du titre minier ou de carrières concerné, le Cadastre Minier provincial inscrit l’hypothèque approuvée, en indiquant :As of receipt of payment of the registration right and upon presentation of the mineral or quarry title concerned, the provincial Mines Cadastre shall record / register the approved hypothecation (mortgage) indicating

- a) au dos du titre : on the back of the title (endorsement)

- les références du contrat d'hypothèque, the references of the hypothecation (mortgage) transaction;
 - le numéro et la date de l'arrêté portant approbation de l'hypothèque, the number and date of the decree ("arrêté") of approval of the hypothecation (mortgage);
 - la valeur de l'hypothèque, the amount of the mortgage cover;
 - le nom du créancier hypothécaire ; the name of the creditor-mortgagee;
- b) au registre des hypothèques, des amodiations et des contrats d'option : in the register of hypothecations (mortgages), farm-out and option agreements:
- les références du droit minier ou de carrière, the references of the mineral or quarry right;
 - les références du contrat d'hypothèque, the references of the hypothecation (mortgage) transaction;
 - l'identité des parties au contrat d'hypothèque, the identity of the parties to the hypothecation (mortgage) transaction;
 - la valeur de l'hypothèque. the amount of the mortgage cover.

A défaut d'inscription de la décision par le Cadastre Minier provincial dans le délai imparti, le requérant peut recourir à la procédure de l'inscription par voie judiciaire prévue à l'article 46 du Code Minier. In the event of the provincial Mines Cadastre failing to register the decision within the prescribed period, the applicant shall be entitled to institute the registration procedure by way of a decision of a court of law as set forth in article 46 of the Mining Code.

Article 365 : Letter applying for the conveyance (transfer) of the (mineral or quarry) right in the n:

Toute lettre de demande de mutation du droit en faveur du créancier hypothécaire doit être établie, déposée et accompagnée des pièces requises conformément aux dispositions de l'article 172 alinéa 3 du Code Minier. Any letter applying for the conveyance (transfer) of the (mineral or quarry) right in the name of the creditor-mortgagee shall be drawn up and submitted together with the necessary documentation in accordance with the provisions of article 172 paragraph 3 of the Mining Code.

Elle doit être déposée au Cadastre Minier central ou provincial qui a délivré le titre minier ou de carrières qui fait l'objet de l'hypothèque. Such letter shall be submitted to the central or provincial Mines Cadastre which delivered the mineral or quarry title being the subject of the hypothecation (mortgage).

CHAPTER II : EXECUTION OF THE HYPOTHECATION (MORTGAGE)

Article 366 : Admissibility or non-admissibility of the application for the conveyance (transfer) of t

Dès réception de la demande de mutation du droit minier ou de carrières en faveur du créancier hypothécaire, le Cadastre Minier vérifie si elle est recevable. Upon receipt of the application for the conveyance (transfer) of the mineral or quarry right in the name of the creditor-mortgagee, the Mines Cadastre shall verify whether the application is admissible.

Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 ci-dessous, la demande de mutation du droit minier ou de carrières en faveur du créancier hypothécaire est recevable si elle est établie, accompagnée des éléments prévus à l'article 172 du Code Minier. Subject to the provisions of paragraph 2 hereunder, the application for the conveyance (transfer) of the mineral or quarry right in the name of the creditor-mortgagee shall be admissible if drawn up and submitted together with the items referred to in article 171 of the Mining Code.

Si le créancier hypothécaire n'est pas éligible à obtenir ou détenir le droit, il est tenu de le préciser dans sa demande. In the event of the creditor-mortgagee not being eligible to obtain or hold the (mineral or quarry) right, he shall be required to specify so in his application.

Toute demande recevable est inscrite dans le cahier d'enregistrement général conformément aux dispositions de l'article 70 du présent Décret. Any admissible application shall be recorded in the general register pursuant to the provisions of article 70 of this Decree.

Article 367 : Investigation by the cadastre of the application for the conveyance (transfer) of the mi

Dans un délai maximum de cinq jours ouvrables à partir de la date d'inscription de la demande recevable, le Cadastre Minier central ou provincial instruit cette demande de mutation du droit minier ou de carrières en faveur du créancier hypothécaire ou du tiers substitué conformément aux dispositions des articles 40 et 173 du Code Minier. Within a period not in excess of 5 working / business days as of the date of registration of the admissible application, the central or provincial Mines Cadastre shall investigate / examine the application for the conveyance (transfer) of the mineral or quarry right in the name of the creditor-mortgagee or of the third substitute party pursuant to the provisions of articles 40 and 173 of the Mining Code.

A l'issue de l'instruction cadastrale, le Cadastre Minier central ou provincial émet un avis cadastral favorable ou défavorable. Tout avis défavorable est motivé. Upon completion of its investigation, the central or provincial Mines Cadastre shall furnish a positive or a negative recommendation. Any negative recommendation shall be justified.

Dès l'émission de l'avis cadastral favorable ou défavorable, le Cadastre Minier central ou provincial procède à : As of the positive or negative recommendation being furnished, the central or provincial Mines Cadastre shall:

- a) à son inscription dans le Registre des Demandes de Droits Miniers ou de Carrières ; record the it in the Register of Applications for Mineral or Quarry Rights;
- b) son affichage dans la salle de consultation publique ; post it in the room for consultation by the public;
- c) sa notification au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable ; notify it to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means.

Article 368 : Registration of the conveyance (transfer) of the (mineral or quarry) right in the name

En cas d'avis favorable, le Cadastre Minier central procède à l'inscription définitive de la mutation au registre des droits octroyés, à l'annulation du titre ancien et à la délivrance d'un nouveau titre au nom du créancier hypothécaire ou à la tierce personne éligible désignée par le créancier hypothécaire qui n'est pas éligible. In the event of a positive recommendation, the central Mines Cadastre shall record the conveyance in a definitive manner in the register of granted rights, cancel the old title and deliver a new one in the name of the creditor-mortgagee or eligible third party designated by the creditor-mortgagee in the event of the latter not being eligible.

Si le créancier hypothécaire n'est pas éligible aux droits miniers ou de carrières, il lui est accordé un délai de six mois, soit pour se conformer aux règles de l'éligibilité, soit pour se faire substituer une autre personne éligible aux droits miniers ou de carrières concernés par l'hypothèque. In the event of the creditor-mortgagee not being eligible for mineral or quarry rights, he shall be granted a period of six months, either to comply with the rules on eligibility or to be substituted by another person who is eligible for the mineral or quarry rights being the subject of the hypothecation (mortgage).

TITLE XVI : FARM-OUT AND TRANSFER (ASSIGNMENT) AGREEMENTS

CHAPTER I : FARM-OUT AGREEMENT / LEASE (OF MINING RIGHTS)

Article 369 : Submission of the application for the registration of a farm-out (lease) agreement

Pour obtenir l'enregistrement d'un contrat d'amodiation, l'amodiant dépose la demande d'inscription d'un contrat d'amodiation au Cadastre Minier central ou provincial qui a délivré le titre minier ou de carrières en cause, en deux exemplaires. In order to have a farm-out (lease) agreement registered, the lessor shall submit in twofold the application for the registration of a farm-out (leasing of mineral rights) transaction to the central or provincial Mines Cadastre which delivered the mineral or quarry title in question.

Article 370 : Admissibility or non-admissibility of the application for the registration of a farm-out

Pour être recevable, toute demande d'inscription d'un contrat d'amodiation doit comporter les éléments suivants : In order to be admissible, any application for the registration of a farm-out (lease) agreement shall be required to include the following:

- a) les identités et les adresses de l'amodiant et l'amodiataire, avec les pièces justificatives pour l'amodiataire ; identities and addresses of the lessor and the lessee (farmee) together with supporting documentation (of the identity) of the lessee (farmee);
- b) les références du droit minier ou de carrières qui fait l'objet de l'amodiation ; the references of the mining or quarry rights being the subject of the farm-out (lease) agreement;
- c) les sociétés affiliées de l'amodiataire, s'il en existe ; the affiliated companies of the farmee (lessee), if any;

- d) les droits détenus éventuellement par l'amodiatrice et ses sociétés affiliées qui sont du même genre que le droit minier ou de carrières qui fait l'objet de l'amodiation ; as the case may be, the rights held by the lessee (farmee) and his affiliated companies similar to the mining and quarry rights being the subject of the farm-out (lease) agreement;
- e) une copie certifiée conforme du contrat d'amodiation. a certified true copy of the farm-out (lease) agreement.

Toute demande recevable est inscrite dans le cahier d'enregistrement des demandes d'inscription des hypothèques et amodiations conformément aux dispositions de l'article 71 du présent Décret. Any admissible application shall be recorded in the register of applications for the registration of hypothecations (mortgages) and farm-out (lease) transactions in accordance with the provisions of article 71 of this Decree.

Article 371 : Investigation by the Cadastre

Lors de l'instruction de la demande d'inscription du contrat d'amodiation, le Cadastre Minier central ou provincial vérifie : When investigating (examining) the application for the registration of the farm-out (lease) agreement, the central or provincial Mines Cadastre shall verify:

- a) l'éligibilité de l'amodiatrice pour détenir le droit minier ou de carrières faisant l'objet de l'amodiation ; the eligibility of the farmee (lessee) to hold the mining or quarry right being the subject of the farm-out (lease) agreement;
- b) la conformité du contrat d'amodiation avec les dispositions de l'article 177 du Code Minier. compliance of the farm-out (lease) agreement with the provisions of article 177 of the Mining Code.

Dans un délai maximum de cinq jours ouvrables à dater du jour de l'inscription de la demande, le Cadastre Minier central ou provincial émet un avis cadastral favorable ou défavorable. Tout avis défavorable est motivé. Within a period not in excess of five working / business days as of the date of the registration of the application, the central or provincial Mines Cadastre shall make a positive or negative recommendation. Any negative recommendation shall be justified.

En cas d'avis favorable, le Cadastre Minier Central ou Provincial inscrit provisoirement l'amodiation du droit minier ou de carrières sur la carte retombes minières. In the event of the recommendation being positive, the central or provincial Mines Cadastre shall provisionally transfer the farm-out (leasing) of the mining or quarrying right on the permit map.

En cas d'avis défavorable, le Cadastre Minier Central ou Provincial procède au rejet de la demande et à la notification de la décision motivée de rejet au requérant. In the event of the recommendation being negative, the central or provincial Mines Cadastre shall turn down the application and notify to the applicant the decision to reject (the registration) stating the reason therefor.

Conformément à l'instruction cadastrale, le Cadastre Minier émet un avis cadastral favorable ou défavorable. Tout avis défavorable est motivé. Si l'avis est favorable, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit provisoirement l'amodiation du droit minier ou de carrières sur la carte de retombes minières. Based upon its investigation, the Mines Cadastres shall furnish a positive or negative recommendation. Any negative recommendation has to be justified. In the event of the recommendation being positive, the central or provincial Mines Cadastre shall provisionally record the farm-out (lease) of the mining or quarry right onto the permit map.

La notification de la décision d'approbation de l'hypothèque doit indiquer le montant dû par le requérant au titre d'enregistrement, soit l'équivalent en Francs Congolais de 500 \$US pour le Permis d'Exploitation de Petite Mine et l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente et soit l'équivalent en Francs Congolais de 1.000 \$US pour le Permis d'Exploitation. Le Titulaire acquitte ce droit par versement ou virement au compte du Trésor Public selon les modalités précisées dans la notification de la décision d'approbation. The notification of the decision approving of the hypothecation (mortgage) has to indicate the amount due by the applicant for the registration being the equivalent in Congolese Francs of US\$ 500 in case of a Small Scale Mining Permit and an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations and the equivalent in Congolese Francs of US \$ 1000 in case of a Mining Permit (quid Tailings Permit). The Titleholder shall pay this right by paying into or arranging a transfer in the name of the Treasury in accordance with the terms and conditions specified in the notification of the approval decision.

Article 372 : Notification and Registration of the Recommendation of the Cadastre

Dès l'émission de l'avis cadastral favorable ou défavorable, le Cadastre Minier central ou provincial procède à : As of the delivery of its positive or negative recommendation, the central or provincial Mines Cadastre shall:

- a) son inscription sur la fiche technique de la demande ; record the recommendation on the data sheet ("fiche technique") of the application;
- b) son affichage dans la salle de consultation publique ; post it in the room for consultation by the public;
- c) sa notification au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable en indiquant en cas favorable, le montant et les modalités de paiement à effectuer au titre de droit d'enregistrement conformément aux dispositions de l'article 179 alinéa 4 du Code Minier. notify it to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means and make mention, in the event of a positive recommendation, of the amount and terms of payment of the registration right / fee pursuant to the provisions of article 179 paragraph 4 of the Mining Code.

La notification à l'amodiant et à l'amodiataire de l'avis favorable du Cadastre Minier doit indiquer le montant dû par l'amodiataire au titre d'enregistrement, soit l'équivalent en Francs Congolais de 500 \$US pour le Permis d'Exploitation de Petite Mine et l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente et soit l'équivalent en Francs Congolais de 1.000 \$US pour le Permis d'Exploitation. L'amodiataire acquitte ce droit par versement ou virement au compte du Trésor Public selon les modalités précisées dans la notification de la décision d'approbation. The notification to the lessor and to the lessee (farmee) of the positive recommendation of the Mines Cadastre has to refer to the amount due by the lessee (farmee) for the registration (of the farm-out transaction) being

the equivalent in Congolese Francs of US \$ 500 in case of a Small Scale Mining Permit and an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations and the equivalent in Congolese Francs of US \$ 1000 in case of a Mining Permit (quid Permit to retreat Tailings). The lessee (farmee) shall pay such right / fee by paying into or transfer in the name of the Treasury in accordance with the terms set forth in the notification of the approval decision.

Le Cadastre Minier central ou provincial notifie l'avis au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et fiable tout en y indiquant le montant et les modalités du paiement à effectuer au titre de droit d'enregistrement fixé conformément aux dispositions de l'article 364 du présent Décret. The central or provincial Mines Cadastre shall notify the recommendation to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means and refer to the amount and terms of payment in respect of the registration right / fee in accordance with the provisions of article 364 of this Decree.

Le Cadastre Minier central ou provincial affiche la conclusion de l'avis cadastral dans la salle de consultation publique. The central or provincial Mines Cadastre shall post the outcome of the recommendation of the cadastre in the room for consultation by the public.

Article 373 : Registration of the farm-out (lease) agreement in the Register of Hypothecations, farm-out (lease) and Option agreements

Sur présentation du récépissé ou de la quittance du paiement du droit d'enregistrement, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit le contrat d'amodiation au registre des hypothèques, des amodiations et des contrats d'option et change, de provisoire en définitif, le report de l'amodiation du droit minier ou de carrières concerné sur la carte de retombes minières. Upon presentation of the acknowledgement of receipt or of the receipt of payment of the registration right / fee, the central or provincial Mines Cadastre shall record the farm-out (lease) agreement in the register of hypothecations, farm-out (lease) and option agreements and alter, from provisional into definitive, the transfer of the farm-out (leasing) of the mining or quarry right concerned onto the permit map.

A défaut d'inscription du contrat d'amodiation par le Cadastre Minier central ou provincial dans le délai imparti, le requérant peut recourir à la procédure de l'inscription par voie judiciaire conformément aux dispositions de l'article 46 du Code Minier. Failing such registration of the farm-out (lease) agreement by the central or provincial Mines Cadastre within the prescribed period, the applicant shall be entitled to recourse by instituting the registration procedure by way of a court order pursuant to the provisions of article 46 of the Mining Code.

CHAPTER II : CESSION (TRANSFER / ASSIGNMENT)

Article 374 : Submission of the Transfer Application

La demande de cession consiste en un formulaire, accompagné de pièces justificatives, de la preuve de la capacité financière du cessionnaire ainsi que de la preuve du paiement des frais de dépôt. The transfer application shall consist of a form together with

supporting documentation, proof of the financial capabilities of the transferor as well as proof of payment of the submission (application) fee.

Le cédant ou le cessionnaire dépose la demande en deux exemplaires au Cadastre Minier central ou provincial. The transferor and the transferee shall submit the application in twofold to the central or provincial Mines Cadastre.

Article 375 : Transfer Form

Le formulaire à retirer au Cadastre Minier central ou provincial prévoit les renseignements suivants : The form to be obtained at the central or provincial Mines Cadastre shall contain the following data:

- a) l'identification et l'adresse du cessionnaire ; identification and address of the transferee;
- b) les références du droit minier ou de carrières dont la cession est sollicitée ; the references of the mineral or quarry right in respect of which the transfer is applied for;
- c) la nature partielle ou entière de la cession ; the type of transfer, being a transfer in total or in part;
- d) en cas de cession partielle, les codes ou les coordonnées géographiques des sommets du périmètre qui fait l'objet du droit à céder ainsi que le nombre des carrés y compris ; in case of a partial transfer, the codes or geographical coordinates of the summits of the permit area being the subject of the right to be transferred as well as the number of squares it is made up of;
- e) l'identité des sociétés affiliées du cessionnaire ; the identity of the affiliated companies of the transferee;
- f) le nombre de Permis de Recherches détenus par le cessionnaire et ses sociétés affiliées ; the number of Exploration Permits held by the transferee and his affiliated companies;
- g) l'engagement du cessionnaire à assumer toutes les obligations du Titulaire vis à vis de l'Etat découlant du droit minier ou de carrières concerné ; the undertaking of the transferee to fulfil all obligations of the Titleholder vis-à-vis the State ensuing from the mineral or quarry right concerned;
- h) une description avec justification de chaque modification que le cessionnaire propose d'effectuer dans les études ou plans soumis par le Titulaire pour appuyer sa demande du droit octroyé initialement. a description together with the reason therefor of any modification that the transferee would like to make in respect of the studies or plans submitted by the Titleholder at the time of his application for the right which was initially granted.

Article 376 : Admissibility of the Transfer Application

Pour être recevable, toute demande de cession contient les éléments prévus aux deux articles précédents. In order to be admissible, any transfer application shall consist of the items referred to in the two preceding articles.

Si la demande est recevable, le Cadastre Minier central ou provincial l'inscrit dans le cahier d'enregistrement général conformément aux dispositions de l'article 70 du présent Décret. In the event of the application being admissible, the central or provincial Mines Cadastre shall record it in the general register pursuant to the provisions of article 70 of this Decree.

Article 377 : Investigation of the Cadastre

Lors de l'instruction de la demande de cession, le Cadastre Minier central ou provincial vérifie : When investigating (examining) the transfer application, the central or provincial Mines Cadastre shall verify:

- a) l'éligibilité du cessionnaire à détenir le droit minier ou de carrières faisant l'objet du contrat de cession ; the eligibility of the transferee to hold the mineral or quarry right being the subject of the transfer agreement;
- b) la conformité des périmètres cédés et retenus aux dispositions de l'article 28 du Code Minier. whether the transferred and retained permit areas are in conformity with the provisions of article 28 of the Mining Code.

Le Cadastre Minier central ou provincial conclut l'instruction de la demande de cession dans un délai maximum de dix jours ouvrables à compter de la date d'inscription de la demande. The central or provincial Mines Cadastre shall complete the investigation of the transfer application within a period not in excess of ten working / business days as of the date of registration of the application.

A l'issue de l'instruction cadastrale, le Cadastre Minier central ou provincial émet un avis cadastral favorable ou défavorable. Upon completion of its investigation, the central or provincial Mines Cadastre shall furnish its positive or negative recommendation.

Article 378 : Registration and Notification of the Recommendation of the Cadastre

Le Cadastre Minier central ou provincial inscrit le résultat de l'avis sur la fiche technique de la demande et notifie une copie de l'avis au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et fiable. The central or provincial Mines Cadastre shall record the outcome of its recommendation on the data sheet ("fiche technique") of the application and serve notification to the applicant of a copy of the recommendation at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means.

En cas d'avis favorable, le Cadastre Minier central ou provincial procède au report provisoire de la cession des droits miniers ou de carrières sur la carte de retombes minières et affiche l'avis cadastral dans la salle de consultation publique. Le Cadastre Minier central ou provincial transmet immédiatement un exemplaire de la demande ainsi que son avis cadastral à la Direction des Mines pour instruction technique. In the event of the recommendation being positive, the central or provincial Mines Cadastre shall

provisionally transfer the transfer of the mineral or quarry rights onto the permit map and post its recommendation in the room for consultation by the public. The central or provincial Mines Cadastre shall forthwith forward a copy of the application and its recommendation to the Directorate of Mines for a technical investigation.

Article 379 : Technical Investigation

L'instruction technique de la demande de cession est réalisée dans un délai de vingt jours ouvrables à compter de la date de réception du dossier lui transmis par le Cadastre Minier. The technical investigation of the transfer application shall be carried out within a period of twenty working / business days as of the date of receipt of the (application) file forwarded to the Directorate of Mines by the Mines Cadastre.

La Direction des Mines vérifie lors de l'instruction la conformité de la demande aux conditions précisées à l'article 185 du Code Minier. The Directorate of Mines shall during its investigation verify the conformity of the application with the conditions set forth in article 185 of the Mining Code.

Conformément à l'instruction technique, la Direction des Mines émet un avis technique favorable ou défavorable qu'elle transmet au Cadastre Minier central ou provincial. Based upon its technical investigation, the Directorate of Mines shall furnish a positive or negative technical recommendation which it will forward to the central or provincial Mines Cadastre.

Le Cadastre Minier central ou provincial affiche l'avis technique dans la salle de consultation publique dans un délai d'un jour ouvrable suivant la réception de l'avis technique et l'inscrit sur la fiche technique de la demande. The central or provincial Mines Cadastre shall post the technical recommendation in the room for consultation by the public within a period of one working / business day following receipt of the technical recommendation and register the recommendation on the data sheet ("fiche technique") of the application.

Le Cadastre Minier notifie une copie de l'avis technique au requérant sans frais par le moyen le plus rapide et fiable. The Mines Cadastre shall serve notification of a copy of the technical recommendation to the applicant at no cost (to the applicant) using the quickest and most reliable means.

Article 380 : Notification and Registration of the Transfer

En cas d'avis cadastral et technique favorables le Cadastre Minier central ou provincial inscrit la cession dans le registre des hypothèques, des amodiations et des contrats d'option. Il inscrit le transfert au dos du titre minier ou de carrières du cédant et le rend au cédant ou au cessionnaire qui l'a déposé. In the event of the recommendation of the cadastre and the technical recommendation being positive, the central or provincial Mines Cadastre shall register the transfer in the register of hypothecations (mortgages), farm-out (lease) and option agreements. It shall record (endorse) the transfer on the back of the mineral or quarry title of the transferor and return the title to the transferor or to the transferee who has submitted the title.

A défaut d'enregistrement de la décision par le Cadastre Minier central ou provincial dans le délai requis, le requérant peut recourir à la procédure de l'inscription par voie judiciaire en vertu des dispositions de l'article 46 du Code Minier. In the event of the central or provincial Mines Cadastre failing to register the decision within the prescribed period, the applicant shall be entitled to institute the registration procedure by way of a decision of the tribunal (court order) by virtue of the provisions of article 46 of the Mining Code.

CHAPTER III : CONVEYANCE

Article 381 : Procedure in respect of the passing of mineral or quarry rights by way of transmission (transfer) (here: passing rights to successors)

La procédure relative à la transmission des droits miniers ou de carrières est la même que pour la cession. The procedure in respect of the passing of mineral or quarry rights shall be the same as for a cession / assignment.

CHAPITRE IV : OPTION AGREEMENT

Article 382 : Application for Registration of an Option Agreement

La demande de l'inscription du contrat d'option est déposée en deux exemplaires au Cadastre Minier central ou provincial. The application for registration of an option agreement shall be submitted in twofold to the central or provincial Mines Cadastre.

La demande consiste en un formulaire dûment rempli et signé, accompagné d'une copie du contrat d'option et des pièces d'identité du bénéficiaire de l'option. The application shall be made using a form duly filled out and signed together with a copy of the option agreement and identity documents of the beneficiary of the option.

Le formulaire à retirer au Cadastre Minier central ou provincial contient : The form, obtained at the central or provincial Mines Cadastre shall consist of:

- a) l'identité et les coordonnées du bénéficiaire de l'option ; the identity and particulars / details of the beneficiary of the option;
- b) les références du droit minier ou de carrières faisant l'objet de l'option. the references of the mineral or quarry right being the subject of the option.

Article 383 : Admissibility of the Application

La demande de l'inscription du contrat d'option est recevable si elle est conforme aux dispositions de l'article précédent. The application for registration of the option agreement shall be admissible provided that it is in compliance with the provisions of the previous article.

Article 384 : Registration of the Option Agreement in the Register of Hypothecations (mortgages), Farm-Out and Option Agreements

En cas de recevabilité de la demande d'inscription du contrat d'option, le requérant s'acquitte du droit d'enregistrement dont le montant est fixé à l'équivalent en Francs Congolais de USD 200. In the event of the application for registration of the option agreement being admissible, the applicant shall pay the registration fee, the amount of which shall be set at the equivalent in Congolese Francs of US \$ 200.

Sur présentation du récépissé du paiement, le Cadastre Minier central ou provincial inscrit le contrat d'option au registre des hypothèques, des amodiations et des contrats d'option. Upon presentation of the receipt of payment, the central or provincial Mines Cadastre shall record the option agreement in the register of hypothecations (mortgages), farm-out and option agreements.

A défaut d'inscription du contrat d'option par le Cadastre Minier central ou provincial dans le délai requis, le requérant peut recourir à la procédure de l'inscription par voie judiciaire en vertu des dispositions de l'article 46 du Code Minier. In the event that the central or provincial Mines Cadastre fails to record the option agreement within the prescribed period, the applicant shall be entitled to recourse by instituting the registration procedure by way of a decision of the tribunal (court order) in terms of the provisions of article 46 of the Mining Code.

TITLE XVII : OBLIGATIONS IN RESPECT OF THE VALIDITY [SUBSISTENCE] OF MINER

CHAPTER I : OBLIGATIONS IN RESPECT OF THE GOOD STANDING [SUBSISTENCE] OF

Article 385 : Proof of [subsistence of] keeping a mineral or quarry right in good standing

En application des dispositions de l'article 196 du Code Minier, le Titulaire d'un droit minier ou de carrières est tenu de fournir dans les délais, conditions et formes requis prévus aux articles 387 à 388, 390 à 392, 399 et 400 ci-dessous, les preuves du : In terms of the provisions of article 196 of the Mining Code, the Holder of a mineral or quarry right shall be required to furnish within the period, conditions and form prescribed in articles 387 to 388, 390 to 392 and 400 here below, proof of :

- a) commencement des travaux dans le délai fixé à l'article 197 du Code Minier et suivant les modalités définies par les dispositions du Chapitre II ci-après ; the commencement of the works within the period prescribed in article 197 of the Mining Code and in accordance with the terms and conditions set forth under the provisions of Chapter II here below;
- b) paiement des droits superficiaires par carré à la date limite fixée à l'article 199 du Code Minier et suivant les modalités de paiement définies par les dispositions du Chapitre II ci-dessous. payment of the surface fees per square by the deadline set in article 199 of the Mining Code and in accordance with the terms and conditions as regards payment determined by the provisions of Chapter II here below.

CHAPTER II : OBLIGATION TO COMMENCE WORK

SECTION I : COMMENCE EXPLORATION

Article 386 : Operations constituting proof of the commencement of exploration in terms of the Exploration Permit

En application des dispositions de l'article 197 du Code Minier, le Titulaire d'un Permis de Recherches doit, dans un délai de six mois de la délivrance de son Certificat de Recherches, réaliser les opérations suivantes : In terms of the provisions of article 197 of the Mining Code, the Holder of an Exploration Permit shall be required, within a period of six months of the delivery of his Exploration Certificate, to carry out the following operations:

- a) le séjour de travail d'au moins trois jours dans le périmètre de recherches par au moins un géologue engagé par le Titulaire ou, alternativement, le repérage géophysique aérien comprenant au moins trois jours de survols du périmètre ; a work related stay of at least one geologist hired by the Titleholder for at least three days in the exploration permit area, or, alternatively, conduct an airborne geophysical survey of at least three days flying the permit area;
- b) l'obtention de l'approbation de son Plan d'Atténuation et de Réhabilitation ; obtain the approval of his (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan;
- c) le dépôt de deux copies de son Plan d'Atténuation et de Réhabilitation approuvé au Cadastre Minier provincial du ressort de son périmètre de recherches ; submission of two copies of his (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan approved by competent the provincial Mines Cadastre in respect of his exploration permit area;
- d) la transmission du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation aux autorités locales à titre d'information et explication des mesures d'atténuation et de réhabilitation prévues ; forwarding of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan to the local authorities for purposes of informing them and explaining to them the planned (environmental risk) mitigation and rehabilitation measures;
- e) la mise en place de la sûreté financière pour assurer ou garantir le coût des mesures d'atténuation et de réhabilitation de l'environnement. put in place a financial security ensuring or guaranteeing the cost of the environmental (risk) mitigation and rehabilitation measures.

Article 387 : Proof of the Commencement of Exploration

Dans le délai prévu à l'article 386 du présent Décret, le Titulaire d'un Permis de Recherches est tenu de fournir au Cadastre Minier Central ou Provincial la preuve du commencement des travaux de recherches suivant une attestation contenant la déclaration écrite sur honneur relative à l'exactitude des renseignements portant sur la réalisation des opérations sus-mentionnées. Within the period set forth in article 386 of this Decree, the Holder of an Exploration Permit shall be required to furnish to the central or provincial

Mines Cadastre proof of the commencement of the exploration workings in accordance with an attestation containing an affidavit in writing in respect of the exactness of the information in respect of the realisation of the operations referred to above.

L'attestation de commencement des travaux comporte notamment les mentions suivantes : The attestation of commencement of the workings shall *inter alia* consist of the following details:

- a) l'identité complète, l'adresse et toutes autres coordonnées du Titulaire ; full identity, address and all other particulars of the Titleholder;
- b) les références du Permis de Recherches et du Certificat de Recherches ; the references of the Exploration Permit and of the Exploration Certificate;
- c) le code et coordonnées géographiques du périmètre de recherches ; the code and geographical coordinates of the exploration permit area;
- d) la date de l'approbation du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation ; the date of approval of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan;
- e) le Cadastre Minier provincial où le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation a été déposé et la date du dépôt ; the provincial Mines Cadastre where the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan has been submitted to and the date of submission;
- f) les noms et adresses des autorités locales auxquelles le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation a été transmis et expliqué, ainsi que les dates des entretiens au regard du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation ; the names and addresses of the local authorities to whom the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan has been submitted and explained as well as the date of the meetings in respect of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan;
- g) la forme, le montant et la date du dépôt ou d'ouverture de la sûreté de réhabilitation ; type, amount and date of submission or establishing the security in respect of the rehabilitation;
- h) les dates, les itinéraires, les noms des participants et le programme de travail réalisé, avec le visa de l'autorité administrative du territoire où le séjour de travail a eu lieu ou de l'autorité administrative de l'aéroport de l'origine des survols. the dates, itineraries, names of participants and work programme carried out with the approval of the administrative authority of the territory where the work related stay has taken place or of the administrative authority of the airport where the flying started.

L'attestation de commencement des travaux de recherches est à retirer au Cadastre Minier. Elle est dûment remplie et signée par le Titulaire du Permis de Recherches. The attestation of commencement of exploration works shall be obtained at the Mines Cadastre. It shall be duly filled out and signed by the Holder of the Exploration Permit.

Le Titulaire joint à son attestation de commencement des travaux les documents ci-après : The Titleholder shall attach to his attestation of commencement of the works the following documentation:

- a) copie de l'arrêté d'octroi du Permis de Recherches ; a copy of the decree granting the Exploration Permit;
- b) copie du Certificat de Recherches ; a copy of the Exploration Certificate;
- c) les accusés de réception du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation signés par chaque autorité locale nommée comme prévu au littéra c ci-dessus. the acknowledgements of receipt of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan signed by each local authority referred to in (c) (wrong reference !) above.

Article 388 : Submission and Registration of the Attestation of Commencement of the workings

Le Titulaire dépose son attestation en trois exemplaires au Cadastre Minier Central ou Provincial qui lui a délivré son Permis de Recherches. Le Cadastre Minier provincial inscrit la date de réception de l'attestation du commencement des travaux dans le registre des droits octroyés et délivre un récépissé au Titulaire qui indique la date du dépôt de l'attestation. The Titleholder shall submit his attestation in threefold to the central or provincial Mines Cadastre which delivered his Exploration Permit. The provincial Mines Cadastre shall record the date of receipt of the attestation of commencement of the workings in the register of granted rights and shall deliver a receipt to the Titleholder showing the date of submission of the attestation.

Article 389 : Assessment or (non-)Certification of the proof of commencement of exploration

Dès réception de l'attestation de commencement des travaux de recherches, le Cadastre Minier Central ou Provincial : As of receipt of the attestation of commencement of exploration workings, the central or provincial Mines Cadastre shall:

- a) vérifie l'approbation du Plan d'atténuation et de réhabilitation et le dépôt des deux exemplaires auprès du Cadastre Minier provincial; verify the approval of the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan and its submission in twofold to the provincial Mines Cadastre;
- b) transmet une copie de l'attestation du Titulaire immédiatement à la Direction de Géologie pour étude du littéra a de l'article 386 du présent Décret ; forward forthwith a copy of the attestation of the Titleholder to the Directorate of Geology for examination (verify compliance with) of the provisions of article 386 (a) of this Decree;
- c) transmet une copie de l'attestation du Titulaire immédiatement à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier pour étude des éléments d et e 386 du présent Décret. forward forthwith a copy of the attestation of the Titleholder to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment for examination of the items referred to in article 386 (d) and (e) of this Decree.

A défaut d'objection écrite de la part de l'un ou l'autre des services cités à l'alinéa précédent avant l'expiration de trente jours ouvrables à compter de la date du dépôt de l'attestation, le Titulaire est censé avoir satisfait à son obligation de commencement des travaux de recherches. L'attestation de commencement des travaux est dûment certifiée par le Cadastre Minier Central ou Provincial. In the event that there is no written objection from any of the departments referred to in the previous paragraph prior to the

lapsing of thirty working / business days as of the date of submission of the attestation, the Titleholder shall be deemed to have satisfied his obligation of commencement of the exploration workings. The attestation of commencement of the workings shall be duly certified by the central or provincial Mines Cadastre.

En cas d'objection écrite de la part de l'un ou l'autre de ces services dans le délai imparti, le service concerné demande les informations complémentaires au Titulaire par lettre envoyée au Cadastre Minier provincial qui la notifie au Titulaire par le moyen le plus rapide et le plus fiable. Dans ce cas, le Titulaire est tenu, dans les douze jours ouvrables à compter de la date de la réception de cette lettre, de fournir le complément d'information demandé. In the event of any of these departments objecting in writing within the prescribed period, the department concerned shall request further information from the Titleholder by way of a letter sent to the provincial Mines Cadastre which will notify it to the Titleholder using the quickest and most reliable means. In such case, the Titleholder shall be required, within twelve working / business days of the date of receipt of this letter, to furnish the additional information requested.

Dans les douze jours ouvrables à dater du dépôt de la réponse du Titulaire, le service concerné doit indiquer et communiquer au Cadastre Minier Central ou Provincial par écrit soit l'établissement de la preuve requise soit l'insuffisance de celle-ci. Within twelve working / business days as of receipt of the reply of the Titleholder, the department concerned has to communicate in writing to the central or provincial Mines Cadastre that either the necessary proof was provided or that insufficient proof was provided.

En cas d'insuffisance de preuve attestant le commencement des travaux pour l'une ou l'autre opération prévue à l'article 386 du présent Décret, le chef du service concerné prépare et transmet un avis écrit au Cadastre Minier Central avec copie à chaque Cadastre Minier Provincial concerné. Le Cadastre Minier Central ne certifie pas le commencement des travaux. In the event of insufficient proof attesting the commencement of the workings in respect of any of the operations provided for under article 386 of this Decree, the head of the department concerned shall draw up and forward a written recommendation to the central Mines Cadastre with a copy to each provincial Mines Cadastre concerned. The central Mines Cadastre shall not certify the commencement of the works.

Il notifie cet avis au Titulaire sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable et procède à son affichage dans la salle de consultation publique et dans celle du Cadastre Minier Provincial concerné. It shall notify such recommendation to the Titleholder at no cost (to the titleholder) using the quickest and most reliable means and shall post it in the room for consultation by the public as well as in the room of the provincial Mines Cadastre concerned.

Dès réception de l'avis technique lui transmis par le Cadastre Minier Central, le Ministre initie la procédure de mise en demeure qui aboutit éventuellement à la déchéance du Titulaire et à l'annulation du droit concerné. As of receipt of the technical recommendation forwarded to him by the central Mines Cadastre, the Minister shall institute the procedure of a formal notice which, as the case may be, might result in the withdrawal (of the mineral rights) and the cancellation of the right concerned.

SECTION II : COMMENCEMENT OF DEVELOPMENT AND CONSTRUCTION

Article 390 : Operations attesting the commencement of development and construction works by vi

En application des dispositions de l'article 197 du Code Minier, le Titulaire d'un Droit Minier d'Exploitation ou d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente doit, selon le cas, dans un délai d'un an ou trois ans à partir de la délivrance de son titre minier, réaliser les opérations suivantes : In terms of the provisions of article 197 of the Mining Code, the Holder of a Mining Right or of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall be required, depending on the case, to carry out, within a period of one or three years as of the delivery of his mining title, the following:

- a) le dépôt de deux copies de son Plan de Gestion Environnementale du Projet approuvé au Cadastre Minier provincial où le périmètre d'exploitation est situé ; submit his approved Environmental Management Plan of the Project in twofold to the provincial Mines Cadastre where the mining permit area is situated;
- b) la transmission d'un sommaire du Plan de Gestion Environnementale du Projet aux autorités locales et l'explication des mesures d'atténuation et de réhabilitation prévues ; forward a summary of the Environmental Management Plan of the Project to the local authorities as well as an explanation of the planned (environmental risk) Mitigation and Rehabilitation measures;
- c) la constitution d'une sûreté financière pour la réhabilitation du périmètre ; the creation of a financial security in respect of the rehabilitation of the permit area;
- d) l'engagement des travaux de développement et de construction pour un montant supérieur à cinq fois le montant des droits superficiaires exigibles pour la première année entière de la durée du Permis d'Exploitation, du Permis d'Exploitation de Petite Mine ou du Permis d'Exploitation des Rejets, selon le cas. the undertaking to conduct development and construction works representing an amount which is more than five times the amount of the surface rights payable in respect of the entirety of the first year of the duration of the Mining Permit, the Small Scale Mining Permit or of the Permit to retreat Tailings, as the case may be.

Un Arrêté du Ministre précisera les travaux qui sont considérés comme des travaux de développement et de construction. A Decree ("arrêté") of the Minister shall set forth (list) the works to be considered as development and construction works.

Article 391 : Proof of Commencement of the Development and Construction Works

Dans le délai prévu à l'article 390 du présent Décret, le Titulaire d'un Droit Minier d'Exploitation ou d'une Autorisation d'Exploitation Permanente est tenu de fournir au Cadastre Minier la preuve du commencement des travaux de développement et de construction suivant une attestation contenant la déclaration écrite sur l'honneur par le Titulaire sur l'exactitude des renseignements portant sur la réalisation des opérations sus-mentionnées. Within a period set forth in article 390 of this Decree ("Arrêté"), the Holder of a Mining Right or of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall

be required to furnish proof to the Mines Cadastre of the commencement of the development and constructions works in accordance with an attestation containing the written affidavit of the Titleholder in respect of the exactness of the information as regards the operations referred to above (below ??).

L'attestation de commencement des travaux de développement et construction comporte notamment les mentions suivantes : The attestation of commencement of the development and construction works shall *inter alia* consist of the following:

- a) l'identité complète, l'adresse et les autres coordonnées du Titulaire ; full identity, address and other particulars of the Titleholder;
- b) les références de l'acte d'octroi du Droit Minier d'Exploitation ou de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente et des certificats y afférents ; the references of the deed/instrument granting the Mining Right or the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations and the certificates in connection with such right or authorisation;
- c) le code et coordonnées géographiques du périmètre d'exploitation de mines ou de carrières ; the code and geographical coordinates of the mining or quarrying permit area;
- d) l'indication du Cadastre Minier provincial où le Plan de Gestion Environnementale du Projet a été déposé et la date du dépôt ; the provincial Mines Cadastre where the Environmental Management Plan of the Project was submitted to and the date of submission;
- e) les noms et adresses des autorités locales auxquelles un sommaire du plan de gestion environnementale du projet a été transmis et expliqué, ainsi que les dates des entretiens au sujet du Plan de Gestion Environnementale du Projet ; the names and addresses of the local authorities to whom was forwarded and explained a summary of the Environmental Management Plan of the Project as well as the dates of the meetings in respect of the Environmental Management Plan of the Project;
- f) la forme, le montant et la date du dépôt ou d'ouverture de la sûreté de réhabilitation ; the type, amount and date of submission or of creation of the security in respect of the rehabilitation;
- g) la description des travaux de développement et de construction engagés. the description of the planned development and construction works.

L'attestation de commencement des travaux de développement et de construction est à retirer au Cadastre Minier. Elle est dûment remplie et signée par le Titulaire. The attestation of commencement of the development and construction works shall be obtained at the Mines Cadastre.

Article 392 : Submission and Registration of the Attestation of Commencement of the Development

Le Titulaire dépose son attestation en trois exemplaires au Cadastre Minier central ou provincial qui lui a délivré son Permis d'Exploitation ou son Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente. Le Cadastre Minier central ou provincial inscrit la date de réception de l'attestation du commencement des travaux au Registre des Droits Octroyés et délivre un récépissé au Titulaire qui indique la date du dépôt de l'attestation. The

Titleholder shall submit his attestation in threefold to the central or provincial Mines Cadastre which delivered his Mining Permit or his Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations. The central or provincial Mines Cadastre shall record the date of receipt of the attestation of commencement of the works in the Register of Granted Rights and deliver a receipt to the Titleholder indicating the date of submission of the attestation.

Le Titulaire joint à son attestation de commencement des travaux : The Titleholder shall attach to his attestation of commencement of the works:

- a) copie de l'Arrêté d'octroi du Droit Minier d'Exploitation ou de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente et copie du certificat y afférent ; a copy of the Decree ("arrêté") granting the Mining Right or the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations and a copy of the ensuing certificates;
- b) copie de la preuve du paiement des droits superficiaires annuels par carré pour la première année de validité du Droit Minier d'Exploitation ; a copy of the proof of payment of the annual surface fees per square in respect of the first year of validity of the Mining Right;
- c) les accusés de réception du sommaire du Plan de Gestion Environnementale du Projet signés par chacune des autorités locales nommées comme prévu au littéra b du premier alinéa de l'article 390 du présent Décret ainsi que les factures correspondantes de chaque matériel, équipement ou service engagé comme travaux de développement et de construction. the acknowledgements of receipt of the summary of the Environmental Management Plan of the Project signed by each of the thereto appointed local authorities referred to in the first paragraph of article 390 (b) of this Decree as well as the invoices in respect of any material, equipment or services hired for the purpose of the development and construction works.

Article 393 : Assessment and (non-)Certification of Proof of Commencement of the Development and Construction Works

Dès réception de l'attestation de commencement des travaux de développement et de construction, le Cadastre Minier Central ou Provincial :As of receipt of the attestation of the commencement of the development and construction works, the central or provincial Mines Cadastre shall:

- a) vérifie le dépôt des deux exemplaires du Plan de Gestion Environnementale du Projet auprès du Cadastre Minier provincial ; verify the submission of the two copies of the Environmental Management Plan of the Project to the provincial Mines Cadastre;
- b) transmet une copie de l'attestation du Titulaire immédiatement à la Direction des Mines pour étude du littéra d de l'article 391 du présent Décret ; forward forthwith a copy of the attestation of the Titleholder to the Directorate of Mines for examination (that the submission took place) in accordance with article 391 (d) of this Decree;
- c) envoie une copie de l'attestation du Titulaire immédiatement à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier pour étude des littéra c et d de l'article 391 du présent Décret. send forthwith a copy of the attestation of the Titleholder to

the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment for examination of article 391 (c) and (d) of this Decree.

A défaut d'objection écrite de la part de l'un ou l'autre des services citées à l'alinéa précédent avant l'expiration de trente jours à compter de la date du dépôt de l'attestation, le Titulaire est censé avoir satisfait à son obligation de commencement des travaux de développement et de construction. Dans ce cas, l'attestation de commencement des travaux est dûment certifiée par le Cadastre Minier Central ou Provincial. In the event that there is no objection in writing from one of the departments referred to in the previous paragraph prior to the lapsing of thirty days as of the date of submission of the attestation, the Titleholder shall be deemed having satisfied his obligation to commence the development and construction works. In such case, the attestation of commencement of the works shall be duly certified by the central or provincial Mines Cadastre.

En cas d'objection écrite de la part de l'un ou l'autre de ces services dans le délai imparti, le service concerné demande les informations complémentaires au Titulaire par lettre envoyée au Cadastre Minier provincial qui la notifie au Titulaire par le moyen le plus rapide et le plus fiable. Dans ce cas, le Titulaire est tenu dans les douze jours ouvrables à compter de la réception de cette lettre de fournir le complément d'information demandé. In the event of an objection in writing from one of these departments within the prescribed period, the department concerned shall request additional information from the Titleholder by way of a letter sent to the provincial Mines Cadastre which will serve it on the Titleholder using the quickest and most reliable means. In such case, the Titleholder shall be required to furnish the additional information requested within twelve working / business days as of receipt of such letter.

Dans les douze jours ouvrables à dater du dépôt de la réponse du Titulaire, le service concerné doit indiquer et communiquer au Cadastre Minier Central ou Provincial par écrit soit l'établissement de la preuve requise, soit l'insuffisance de la preuve. Within twelve working / business days as of the submission of the reply of the Titleholder, the department concerned shall have to indicate and communicate in writing to the central or provincial Mines Cadastre that either the necessary proof was furnished or that there was insufficient proof.

En cas d'insuffisance de preuve attestant le commencement des travaux pour l'une ou l'autre opération prévue à l'article 390 du présent Décret, le chef de service concerné prépare et transmet un avis écrit au Cadastre Minier central avec copie à chaque Cadastre Minier provincial concerné. Le Cadastre Minier Central ne certifie pas l'attestation de commencement des travaux. Il notifie cet avis au Titulaire sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable et procède à son affichage dans la salle de consultation publique et dans celle du Cadastre Minier Provincial concerné. In the event of proof attesting the commencement of the works being insufficient for one of the operations set forth in article 390 of this Decree, the head of the department concerned shall draw up and forward a written recommendation to the central Mines Cadastre together with a copy to each provincial Mines Cadastre concerned. The central Mines Cadastre shall not certify the attestation of commencement of the works. It will notify such recommendation to the Titleholder at no cost (to the Titleholder) using the quickest and most reliable means and post it in the room for consultation by the public and in the one of the provincial Mines Cadastre concerned.

Dès réception de l'avis technique lui transmise par le Cadastre Minier Central, le Ministre initie la procédure de mise en demeure qui aboutira éventuellement à la déchéance du Titulaire et à l'annulation du droit en cause. As of receipt of the technical recommendation forwarded to him by the central Mines Cadastre, the Minister shall institute the procedure of a formal notice which, as the case may be, result in a loss / withdrawal (of the rights) of the Titleholder and a cancellation of the right in question.

CHAPTER III : OBLIGATION TO PAY THE ANNUAL SURFACE FEES PER SQUARE

Article 394 : Terms of Payment of the Annual Surface Fees per Square

En application de l'article 198 alinéa 5 du Code Minier, le Titulaire d'un droit minier ou de carrières à l'exception du Titulaire d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire ou d'un droit minier validé découlant d'une convention minière contenant des clauses de stabilité visée à l'article 340 du Code Minier, est tenu de payer les droits superficiaires annuels par carré selon les modalités suivantes : In terms of article 198 paragraph 5 of the Mining Code, the Titleholder of a mineral or quarry right, with the exception of the Holder of an authorisation to conduct Temporary Quarry Operations or of a valid mineral right resulting from a mining convention containing stability clauses as per article 340 of the Mining Code, shall be required to pay the annual surface fees per square in accordance with the following terms and conditions:

- a) Pour la première année : les droits superficiaires annuels par carré sont payés par le Titulaire *prorata temporis* dans un délai de trente jours à compter de la date de la décision d'octroi aux taux prévus aux articles 395 à 398 du présent Décret selon la formule suivante : For the first year: the annual surface fees per square shall be due by the the Titleholder *prorata temporis* within a period of thirty days as of the date of the decision to grant (the title) at the rates set forth in articles 395 to 398 of this Decree pursuant to the following formula:

$$DSpt = DST \times \frac{n}{N}$$

- b) Pour chaque année entière suivante : les droits superficiaires annuels par carré sont payés par le Titulaire selon le cas aux taux prévus aux articles 395 à 398 du présent Décret au plus tard le 31 mars de l'année concernée. For each following year in its entirety: the annual surface fees per square shall be due by the Titleholder at the rates set forth in articles 395 to 398 of this Decree not later than 31 March of the year in question.
- c) Pour la dernière année de la période de validité : les droits superficiaires annuels par carré sont payés par le Titulaire conformément aux articles 395 à 398 du présent Décret *prorata temporis* selon la formule suivante : For the last year of the validity period: the annual surface fees per square shall be due *prorata temporis* by the Titleholder pursuant to articles 395 to 398 of this Decree in accordance with the following formula:

$$DSpt = DST \times \frac{n'}{N}$$

d) Les variables des formules aux litteras a et c sont définies comme suit :The variables of the formulas in (a) and (c) above shall be defined as follows:

DSpt : droits superficiaires *prorata temporis* surface fees *prorata temporis*

DST : droits superficiaires totaux pour l'année entière total surface fees for the entire year

n' : nombre de jours compris entre la date de la décision d'octroi du

Permis de Recherches ou celle de la décision définitive

d'octroi du Permis d'Exploitation, selon le cas, et le 31

décembre de l'année considérée. number of days between the date of the

decision granting the Exploration Permit) or the date of the definitive decision granting the Mining Permit, as the case may be, and 31 December of the year in question.

n' : nombre de jours écoulés entre le 1^{er} janvier de l'année number of days between 1 January until the date of expiry / lapsing of the rights.

considérée jusqu'à la date d'échéance.

N : nombre de jours dans l'année considérée. number of days of the year in question

En cas de renonciation, les droits superficiaires annuels par carré payés ne sont pas remboursables. In the event of a relinquishment, the annual surface fees per square already paid shall not be reimbursable.

Article 395 : Rates of annual surface fees per square in respect of Exploration Permits

Les taux des droits superficiaires annuels par carré pour le Permis de Recherches sont fixés à l'équivalent en Francs Congolais de : The rates of annual surface fees per square in respect of Exploration Permits shall be set at the equivalent in Congolese Francs of:

- a) USD 2,55 pour chacune des deux premières années de la première période de validité du permis ; US \$ 2,55 of each of the two first year of the first validity period of the permit;
- b) USD 26,34 pour chacune des années de la première période de validité après les deux premières années ; US \$ 26,34 for each of the years of the first validity period following the two first years;
- c) USD 43,33 pour chaque année de la première période de renouvellement ; US \$ 43,33 for each year of the first renewal period;
- d) USD 124,03 pour chaque année de la deuxième période de renouvellement. US \$ 124,03 for each year of the second renewal period.

Article 396 : Rates of annual surface fees per square in respect of Mining Permits

Pour les droits miniers d'exploitation, les taux des droits superficiaires annuels par carré pour chaque année de la validité du permis sans distinction entre la durée initiale et les périodes de renouvellement sont fixés à l'équivalent en Francs Congolais de : As regards mining rights, the rates of the annual surface fees per square for each year of the validity of the permit without any distinction between the initial validity period and the renewal periods shall be set at the equivalent in Congolese Francs of:

- a) USD 424,78 pour le Permis d'Exploitation ; US \$ 424,78 for a Mining Permit;
- b) USD 679,64 pour le Permis d'Exploitation des Rejets ; US \$ 679,64 for a Mining Permit in respect of Tailings;
- c) USD 195,40 pour le Permis d'Exploitation de Petite Mine. US \$ 195,40 for a Small Scale Mining Permit.

Article 397 : Rates of Annual Surface Fees per Square in respect of Authorisations to Explore for Quarry Products

Le taux des droits superficiaires annuels par carré pour l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières est fixé à l'équivalent en Francs Congolais de USD 4,25 pour chaque année de la validité de l'autorisation sans distinction entre la période initiale et la période de renouvellement. The rates of the annual surface fees per square in respect of an Authorisation to Explore for Quarry Products shall be set at the equivalent in Congolese Francs of US \$ 4,25 for each year of the validity of the authorisation without any distinction between the initial validity period and the renewal period.

Article 398 : Rates of Annual Surface Fees per square in respect of Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations

Le taux des droits superficiaires annuels par carré pour les Autorisations d'Exploitation de Carrières Permanente est fixé à l'équivalent en Francs Congolais de USD 169,91 pour chaque année de la validité de l'autorisation sans distinction entre la durée initiale et les périodes de renouvellement. The rate of the annual surface fees per square in respect of Authorisations to conduct Permanent Quarry Operations shall be set at the equivalent in Congolese Francs of US \$ 169,91 for each year of the validity of the authorisation without any distinction between the initial validity period and the renewal periods.

Article 399 : Calculation and Notification of the Annual Surface Fees per square

Le Cadastre Minier central calcule le montant total des droits superficiaires annuels par carré dus pour chaque droit minier et de carrières au cours du mois de janvier de chaque année, établit la note de débit et la communique au Cadastre Minier provincial concerné. Au plus tard à la fin du mois de janvier de chaque année, le Cadastre Minier provincial concerné notifie et transmet à chaque Titulaire du ressort la note de débit des droits superficiaires annuels par carré dus pour l'année en cours et procède à l'affichage de la liste des droits miniers ou de carrières en cours de validité avec le montant total des droits superficiaires annuels par carré dus par chacun. The central Mines Cadastre shall calculate the total amount of annual surface fees due in respect of each mineral and quarry right in the course of the month of January of each year, prepare a debit note and forward it to the provincial Mines Cadastre concerned. Not later than the end of the

month of January of each year, the provincial Mines Cadastre shall notify and forward to each Titleholder in its area the debit note in respect of the annual surface fees per square for the current year and post the list of valid mineral and quarry rights together with the total amount of the annual surface fees per square due by each titleholder.

Il incombe au Titulaire de se présenter au Cadastre Minier provincial qui a délivré son droit en personne ou par mandataire pour retirer sa note de débit. The Titleholder or his representative shall be required to come to the provincial Mines Cadastre which has delivered his (mineral/quarry) right in order to collect his debit note.

Pour les droits miniers et de carrières en existence à la date de promulgation du présent Décret, la note de débit des droits superficiels annuels par carré est délivrée par le Cadastre Minier provincial où se trouve la majorité des carrés du périmètre qui fait l'objet du droit en cause. As regards mineral and quarry rights already existing on the date of promulgation of this Decree, the debit note in respect of the annual surface fees per square shall be delivered by the provincial Mines Cadastre where most of the squares of which the permit area of the right in question is made up of are situated.

Toute réclamation de correction d'une note de débit des droits superficiels annuels par carré dus est présentée par lettre déposée au Cadastre Minier central ou provincial qui a délivré le droit en cause avant la fin du mois de février de l'année en cours. Any complaint / appeal to correct the debit note in respect of the annual surface fees per square shall be submitted in writing to the central or provincial Mines Cadastre which has delivered the right in question prior to the end of the month of February of the current year.

Le Cadastre Minier répondra à chaque lettre de réclamation de corrections par écrit dans un délai de quinze jours ouvrables par le moyen le plus rapide et le plus fiable. Passé ce délai, toute réclamation est d'office irrecevable sauf cas d'erreur matérielle manifeste. The Mines Cadastre shall reply in writing to each letter of complaint / appeal to correct (the debit note) within a period of fifteen working / business days using the quickest and most reliable means. Beyond such period, any complaint / appeal shall automatically not being admissible save for a case of a major manifest error.

Article 400 : Terms and Conditions in respect of the Collection of the Annual Surface Fees per Square

Les droits superficiels annuels par carré sont perçus par le Cadastre Minier central ou provincial conformément aux dispositions des alinéas 2 à 4 ci-dessous et aux modalités de perception fixées par arrêté conjoint des Ministres ayant respectivement les Mines et les Finances et Budget dans leurs attributions selon les modalités précisées dans la facture remise au Titulaire, lesquelles sont conformes aux modalités de perception pertinentes établies par les Ministres ayant les Finances et le Budget de l'Etat parmi leurs attributions et aux dispositions suivantes du présent article. The annual surface fees per square shall be collected by the central or provincial Mines Cadastre in accordance with the provisions of paragraphs 2 to 4 here below and the terms and conditions of collection determined by way of a joint decree ("arrêté") of the Ministers responsible for Mines, Finance and Budget respectively and pursuant to the terms specified in the invoice handed to the Titleholder which have to be in conformity with the terms of collection

determined by the Ministers responsible for Finance and Budget and with the following provisions of this article.

Les droits superficiaires annuels par carré doivent être payés au plus tard le dernier jour ouvrable du mois de mars de chaque année. Payment of the annual surface fees per square shall be due at the latest on the last working / business day of the month of March of each year.

Les droits dus sont censés être perçus par le Cadastre Minier central ou Provincial lorsque : The fees shall be deemed to be collected by the central or provincial Mines Cadastre when:

- a) le paiement par mandat postal, par chèque ou par ordre de virement envoyé par la poste est reçu aux locaux ou à la boîte postale du Cadastre Minier central ou provincial ; payment by money / postal order, by cheque or by transfer through the Post Office shall be sent to the office or at the P.O. Box of the central or provincial Mines Cadastre;
- b) le paiement par virement bancaire est reçu dans le compte du Cadastre Minier central ou provincial ; payment by a bank transfer shall be made into the account of the central or provincial Mines Cadastre.
- c) le paiement est effectué à la caisse du Cadastre Minier central ou provincial. payment shall be effectuated at the counter of the central or provincial Mines Cadastre.

A chaque Titulaire qui effectue le paiement des droits superficiaires annuels par carré dus à la caisse du Cadastre Minier central ou provincial, ce dernier délivre un récépissé ou une quittance indiquant son identité complète, le montant payé, les permis et l'année afférente, la forme et la date du paiement. To each Titleholder effectuating payment of the annual surface fees per square due at its counter, the central or provincial Mines Cadastre shall deliver an acknowledgement of receipt or a receipt indicating the full identity of the Titleholder, the amount paid, the permits and year in question, the type and date of payment.

A chaque Titulaire qui règle les droits superficiaires annuels par carré dus par mandat postal, chèque ou ordre de virement envoyé par la poste, ou virement bancaire au compte du Cadastre Minier central ou provincial, ce dernier envoie par le moyen le plus rapide et le plus fiable un récépissé ou une quittance indiquant son identité complète, le montant payé, les permis et l'année afférente, la forme et la date du paiement. To each Titleholder settling the annual surface fees per square through a postal order, cheque or transfer through the Post Office, bank transfer into the account of the central or provincial Mines Cadastre, the Mines Cadastre shall send using the quickest and most reliable means an acknowledgement of receipt or a receipt indicating the full identity of the Titleholder, the amount paid, the permit and year in question, the type and date of payment.

Article 401 : Recording into the books of account of the proceeds of annual surface fees per square

Le Cadastre Minier central ou provincial prépare un rapport sur la comptabilité des produits des droits superficiaires annuels par carré pour l'année en cours signé par le chef

et l'agent comptable du Cadastre Minier. Chaque Cadastre Minier provincial envoie son rapport au Cadastre Minier central au plus tard le 15 avril. The central or provincial Mines Cadastre shall prepare a report in respect of the proceeds of annual surface fees per square in respect of the current year, signed by the head and the accountant of the Mines Cadastre. Each provincial Mines Cadastre shall send its report to the central Mines Cadastre not later than 15 April.

Le Cadastre Minier central prépare un rapport général sur la comptabilité des produits des droits superficiels annuels par carré. Ce rapport est transmis au plus tard le 30 avril au Ministre et à tous les Cadastres miniers provinciaux qui l'affichent par la suite dans leurs salles de consultation publiques. The central Mines Cadastre shall prepare a general report in respect of the proceeds of the annual surface fees per square. Such report shall be forwarded not later than 30 April to the Minister and to all provincial Mines Cadastres which shall post it in their rooms for consultation by the public.

Article 402 : Distribution / Allocation of the Proceeds of Annual Surface Fees per Square

Le Cadastre Minier central réalise la répartition des produits des droits superficiels annuels par carré dans les trente jours suivant l'établissement du rapport annuel sur la comptabilité desdits produits, conformément à la clé de répartition suivante : The central Mines Cadastre shall carry out the distribution / allocation of the proceeds of the annual surface fees per square within thirty days following the preparation of the annual report in respect of the accounting of such proceeds in accordance with the following distribution / allocation plan:

- Cadastre Minier Mines Cadastre : 50%
- Direction des Mines Directorate of Mines : 8%
- Direction de Géologie Directorate of Geology : 9%
- Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment : 6%
- Direction des Investigations Directorate of Investigations : 3%
- Cellule Technique de Coordination et de Planification Minière "CTCPM" : Technical Unit for Mining Coordination and Planification – CTMP : 3%
- Service d'Assistance et d'Encadrement du Small Scale Mining Department providing Assistance and Training in respect of Small Scale Mining : 16%
dont 10% sont destinés au développement des communautés locales de base où se déroulent les activités minières artisanales et/ou à petite échelle. of which 10 % is destined to the development of the local communities located in areas where artisanal or small scale mining activities are conducted.
- Commission Interministérielle d'Adjudications Interministerial Committee responsible for (tender) Awards : 1,5%

- Commission Interministérielle chargée d'approbation des listes Interministerial Committee responsible for the approval of the lists (re.imports)
: 1,5%
- Comité Permanent d'Evaluation Permanent Evaluation / Assessment Committee :
2%

Article 403 : Special Provisions in respect of the Payment of the Annual Surface Fees per Square

L'obligation de payer les droits superficiaires annuels par carré s'applique aux droits miniers et de carrières octroyés avant la date d'entrée en vigueur du Code Minier et en cours de validité à cette date, à l'exception éventuelle de ceux visés par l'article 340 dudit Code. Sous réserve des dispositions de l'article 342 du Code Minier, l'obligation de payer les droits superficiaires annuels par carré s'applique aux droits existants à partir de la délivrance de leurs titres établis conformément à la procédure de transformation précisée au Titre XXIII du présent Décret. The obligation to pay the annual surface fees per square shall apply to mineral and quarry rights granted prior to the date of coming into effect of the Mining Code and provided that such rights were valid on such date with the possible exception of the ones being the subject of article 340 of that Mining Code. Subject to the provisions of article 342 of the Mining Code, the obligation to pay the annual surface fees per square shall apply to the existing rights on the base of the delivery of their titles established in accordance with the conversion procedure set forth in Title XXIII of this Decree.

TITLE XVIII :

ENVIRONMENTAL OBLIGATIONS

CHAPTER I : ENVIRONMENTAL OBLIGATIONS IN RESPECT OF MINERAL AND QUARRY RIGHTS

SECTION I : ENVIRONMENTAL PLANS REQUIRED

Article 404 : Operations subject to Prior Presentation and Approval of an Environmental Plan

Hormis l'exploitation artisanale, toutes les opérations de recherches et d'exploitation minières et de carrières doivent faire l'objet d'un Plan Environnemental préalablement établi et approuvé conformément aux dispositions prévues par le présent titre. Apart from artisanal mining, all exploration and mining and quarry operations shall be the subject of an Environmental Plan prepared and approved on beforehand in accordance with the provisions of this title.

Article 405 : Environmental Responsibility / Liability of the Titleholder

Le Titulaire n'est responsable des dommages causés sur l'environnement par ses activités que dans la mesure où il n'a pas respecté les termes de son Plan Environnemental approuvé, y compris les modifications au cours du projet, ou a violé l'une des obligations environnementales prévues au présent Titre. The Titleholder shall only be liable for

damage to the environment caused by his activities insofar that he has not observed the terms of his Environmental Plan subject to prior approval, including the changes in the course of the project, or violated one of the environmental obligations provided for under this Title.

En cas de cession, le Cessionnaire et le Cédant d'un droit minier font procéder, conformément aux dispositions de l'article 186 du Code Minier, à un audit environnemental du site d'exploitation concerné par la cession. Cet audit détermine les responsabilités et obligations environnementales du cédant pendant la période où il était Titulaire du droit minier en cause. Les frais et charges y afférents incombent au cédant. In the event of a transfer (assignment, cession), the transferee and the transferor of a mineral right shall have carried out, in accordance with the provisions of article 186 of the Mining Code, an environmental audit of the mining site being the subject of the transfer (cession, assignment). Such audit shall identify the environmental liabilities and obligations of the transferor in respect of the period when he was the Titleholder of the mineral right in question. The costs and charges related (to the title during that period) shall be for the account of the transferor.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent et conformément à l'article 182 du Code Minier, le Titulaire qui acquiert son droit minier ou de carrières par cession assume, pour compte et à charge du cédant, les obligations environnementales vis-à-vis de l'Etat, à moins que le cédant ait obtenu l'attestation de libération de ses obligations environnementales prévue au Chapitre VII du présent Titre. Without prejudice to the provisions of the preceding paragraph and pursuant to article 182 of the Mining Code, the Titleholder acquiring his mineral or quarry right through a cession (assignment, transfer) shall take over, on behalf and at the expense of the transferor, the environmental obligations vis-à-vis the State, unless the transferor has obtained the attestation releasing him from his environmental obligations as described in Chapter VII of this Title.

Le Titulaire qui acquiert son droit minier ou de carrières par octroi n'est pas responsable des dommages et dégâts causés par les personnes qui ont occupé son périmètre avant lui ou travaillé à l'intérieur de celui-ci. Toutefois, il est obligé de tenir compte de ces dommages et dégâts dans son Plan Environnemental et de démontrer que les mesures d'atténuation et de réhabilitation qu'il propose de mettre en oeuvre seront conformes aux dispositions du présent titre et efficaces pour éviter que ses propres opérations aient l'effet d'aggraver les dommages et dégâts existants qui pourraient porter atteinte à la santé et à la sécurité des travailleurs ou des populations ou encore aux milieux sensibles. The Titleholder acquiring his mineral or quarry right through a grant shall not be liable for damage and harm/prejudice cause by the person who occupied or who worked his permit area before him. However, he shall be obliged to take into consideration such damage and harm/prejudice in his Environmental Plan and demonstrate that the (environmental risk) mitigation and rehabilitation measures which he plans to implement are in conformity with the provisions of this title and efficient so as to avoid that his own operations have the effect of making the existing damage and harm/prejudice worse hereby affecting the health and safety of the workers or of the communities or even of sensitive environments.

Article 406 : Operations subject to the Prior Submission and Approval of a (Environmental Risk) N

Les opérations de recherches des mines ou des carrières ainsi que les opérations d'exploitation en vertu d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire doivent faire l'objet d'un Plan d'Atténuation et de Réhabilitation préalablement établi et approuvé conformément aux dispositions du Chapitre IV du présent Titre. Exploration operations in respect of mines and quarries as well as mining operations by virtue of an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations are required to be the subject of a (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan prepared and approved on beforehand in accordance with the provisions of Chapter IV of this Title.

Pour les opérations de recherches minières ou de carrières, le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation est déposé après l'octroi du Permis de Recherches ou de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières. Son approbation par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier est une condition préalable du commencement des opérations de recherches. As regards exploration operations in respect of mines or quarries, the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan shall be submitted following the grant of the Exploration Permit or the Authorisation to conduct Exploration for Quarry Products. Its approval by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall be a condition precedent in respect of the commencement of the exploration operations.

Pour les opérations d'exploitation de carrières temporaire, le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation est déposé en même temps que la demande de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire et son approbation par l'autorité compétente est une condition d'octroi de l'Autorisation. As regards temporary quarrying operations, the (Environmental Risk) Mitigation and Rehabilitation Plan shall be submitted at the same time as the application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations and its approval by the competent authority shall be conditional for granting the Authorisation.

Article 407 : Operations subject to the prior Submission and Approval of an Environmental Impact

A l'exception de l'exploitation de carrières temporaire, toute opération d'exploitation doit faire l'objet d'une Étude d'Impact Environnemental du Projet et d'un Plan de Gestion Environnementale du Projet préalablement établis et approuvés, conformément aux dispositions du Chapitre V du présent titre. With the exception of temporary quarrying, any mining operation shall be required to be the subject of an Environmental Impact Study and of an Environmental Management Plan of the Project prepared and approved on beforehand, in accordance with the provisions of Chapter V of this title.

L'Etude d'Impact Environnemental et le Plan de Gestion Environnementale du Projet doivent être déposés en même temps que la demande du droit d'exploitation. Leur approbation par l'autorité compétente est une condition d'octroi du droit d'exploitation. The Environmental Impact Study and the Environmental Management Plan of the Project are required to be submitted at the same time as the application for the mining right. Their approval by the competent authority is a condition precedent for the grant of the mining right.

Pour ce qui concerne l'Etude d'Impact Environnemental et le Plan de Gestion Environnementale du Projet pour les Autorisations d'Exploitation de Carrière Permanente pour les matériaux de construction d'usage courant, l'autorité compétente est

le Chef de Division Provinciale des Mines conformément aux dispositions de l'article 11, alinéa 4 du Code Minier. As regards the Environmental Impact Study and the Environmental Management Plan of the Project in respect of Authorisations to conduct Permanent Quarry Operations for commonly used construction materials, the competent authority shall be the Head of the Provincial Division / Department of Mines, pursuant to the provisions of paragraph 4 of article 11 of the Mining Code.

Pour tous les autres droits d'exploitation, le Ministre est l'autorité compétente pour approuver l'Etude d'Impact Environnemental et le Plan de Gestion Environnementale du Projet. As regards all other mining rights, the Minister shall be competent authority for the approval of the Environmental Impact Study and the Environmental Management Plan of the Project.

Article 408 : Operations subject to the Prior Submission and Approval of an Environmental Adjust

Les opérations de recherches et d'exploitation en vertu des droits miniers ou de carrières existant à la date de l'entrée en vigueur des dispositions du Code Minier qui sont validés et transformés conformément aux dispositions dudit Code et du présent Décret doivent faire l'objet d'un Plan d'Ajustement Environnemental préalablement élaboré et approuvé conformément aux dispositions du Chapitre VI du présent titre. Exploration and mining operations by virtue of mineral or quarry rights existing on the date of coming into effect of the provisions of the Mining Code and validated and converted in accordance with the provisions of this Mining Code and this Decree are still required to be the subject of an Environmental Adjustment Plan prepared and approved on beforehand in accordance with the provisions of Chapter VI of this Title.

Pour toute opération de recherche, le Plan d'ajustement environnemental doit être déposé par le Titulaire du droit existant dans les six mois suivant la date de la délivrance du titre qui représente son droit transformé conformément aux dispositions transitoires du présent Décret. Il est instruit selon les procédures applicables aux plans d'atténuation et de réhabilitation et approuvé par l'autorité compétente pour l'octroi du droit concerné, conformément aux dispositions du présent Décret. As regards any exploration operations, the Environmental Adjustment Plan shall be submitted by the Titleholder of the existing right within six months following the date of delivery of the title of his right converted in accordance with the interim provisions of this Decree. It shall be investigated / examined pursuant to the procedure applicable to the (environmental risk) mitigation and rehabilitation plan and approved by the authority having the powers to grant the right in question, in accordance with the provisions of this Decree.

Quant aux opérations d'exploitation, le Plan d'Ajustement Environnemental doit être déposé par le Titulaire du droit existant dans les douze mois suivant la date de la délivrance du titre qui représente son droit transformé conformément aux dispositions transitoires du présent Décret. Il est instruit selon les procédures applicables aux Etudes d'Impact Environnemental et Plans de Gestion Environnementale du Projet et approuvé par l'autorité compétente pour l'octroi du droit concerné conformément aux dispositions du présent Décret. As regards the mining operations, the Environmental Adjustment Plan is to be submitted by the Titleholder of the existing right within twelve months following the date of delivery of the title of his right converted in accordance with the interim provisions of this Decree. It shall be investigated / examined pursuant to the procedure applicable to Environmental Impact Studies and Environmental Management Plans of the

Project and approved by the authority having the powers to grant the right in question, in accordance with the provisions of this Decree.

Article 409 : Operations Not Subject to the Prior Submission and Approval of an Environmental P

Les opérations de Prospection et d'Exploitation Artisanale ne sont pas assujetties à l'établissement et à l'approbation d'un Plan Environnemental. Reconnaissance and Artisanal Mining operations shall not be subject to the preparation and approval of an Environmental Plan.

Elles sont réalisées en conformité avec le code de conduite du prospecteur ou le code de conduite de l'exploitant artisanal repris respectivement à l' Annexe III et à l'annexe V du présent Décret. Such operations shall be conducted in accordance with the code of conduct of the holder of the reconnaissance permit or with the code of conduct of the artisanal miner provided for respectively under Annex III and Annex V of this Decree.

SECTION II : FINANCIAL SECURITY OBLIGATION

Article 410 : Financial Security for the Rehabilitation of the Environment

En application de l'article 294 du Code Minier, toute personne effectuant des opérations de recherches ou d'exploitation minière ou de carrières est tenue de constituer une sûreté financière de réhabilitation de l'environnement en vue d'assurer ou de couvrir le coût des mesures de réhabilitation de l'environnement. In terms of article 294 of the Mining Code, any person conducting exploration or mining or quarrying shall be required to provide a financial security for the rehabilitation of the environment so as to guarantee or to cover the cost of environmental rehabilitation measures.

La sûreté financière de réhabilitation de l'environnement est constituée conformément à la Directive sur la Sûreté Financière de Réhabilitation de l'Environnement reprise à l'Annexe II du présent Décret après l'approbation du Plan Environnemental du Titulaire. The financial security for the rehabilitation of the environment shall be provided in accordance with the Directive on the Financial Security for the Rehabilitation of the Environment in Annexe II to this Decree following the approval of the Environmental Plan of the Titleholder.

Les fonds de la sûreté financière de réhabilitation de l'environnement sont mis à la disposition de l'Etat et gérés aux fins de la réhabilitation du site des opérations minières ou de carrières dans les conditions précisées ci-dessous. The funds of the financial security for the rehabilitation of the environment shall be made available to the State and managed for the purpose of rehabilitating the site of the mineral or quarry operations under the terms set forth here below.

Au sens de l'article 294 du Code Minier, on entend par « *la provision correspondante constituée par le Titulaire pour la réhabilitation du site,* » la sûreté financière de réhabilitation de l'environnement. The words "provision made by the Titleholder for the rehabilitation of the site" in the sense of article 294 mean the financial security for the rehabilitation of the environment.

Article 411 : Seizure of the Financial Security for the Rehabilitation of the Environment

En cas d'inexécution ou d'exécution fautive par le Titulaire de ses obligations d'atténuation et de réhabilitation prévues au Plan Environnemental en cours ou à la cessation de ses activités de recherches ou d'exploitation, le tribunal territorialement compétent peut prononcer, à la requête du Ministre ou de son délégué accompagnée de la preuve de la réalisation des procédures préalables exposées aux articles 412 et 413 du présent Décret, la confiscation de la sûreté financière de réhabilitation de l'environnement en faveur de l'Etat, représenté par le Ministre. In the event that the Titleholder fails to fulfil or wrongly fulfils his (environmental risk) mitigation and rehabilitation obligations under the Environmental (Adjustment ?) Plan during the course of or upon termination of his exploration or mining activities, the tribunal which is administratively competent may rule (pronounce a judgement), upon the request of the Minister or of his representative together with evidence of the implementation of the prior procedures set forth in articles 412 and 413 of this Decree, that the financial security for the rehabilitation of the environment be forfeited (seized) to the State, represented by the Minister.

Outre la confiscation des fonds de sûreté financière de réhabilitation de l'environnement, le Titulaire défaillant peut être astreint à d'autres mesures financières ou restrictives conformément aux dispositions de l'article 294 alinéa 2 et 3 du Code Minier. In addition to seizing the funds paid in respect of the financial security for the rehabilitation of the environment, the defaulting Titleholder may suffer other financial or restrictive measures pursuant to the provisions of paragraphs 2 and 3 of article 294 of the Mining Code.

Dans l'intérêt public, le jugement prononcé par le tribunal saisi en cas de la confiscation de la sûreté financière de réhabilitation de l'environnement est limité à un seul recours de la décision à la Cour Suprême de Justice. In the public interest, the decision of the tribunal in the event of a seizure of the financial security for the rehabilitation of the environment shall be subject to legal remedy as described in articles 315 and 316 of the Mining Code.

En cas de confiscation, les fonds de la sûreté financière de réhabilitation sont gérés conformément aux dispositions de l'article 414 du présent Décret. In the event of a seizure, the funds paid in respect of the financial security for the rehabilitation (of the environment) shall be managed pursuant to the provisions of article 414 of this Decree.

Si le coût d'exécution des travaux d'atténuation et de réhabilitation est inférieur à la sûreté financière, le Titulaire a droit à la restitution du trop perçu. In the event of the costs of the implementation of the (environmental risk) mitigation and rehabilitation works being less than the amount of the financial security, the Titleholder shall be entitled to a reimbursement.

Si la sûreté financière de réhabilitation de l'environnement confisquée ne couvre pas les coûts réels du site endommagé, le Ministre ou son délégué peut confier l'exécution des travaux correspondants à un tiers. Le surplus des frais est à la charge du Titulaire défaillant. In the event that the seized financial security for the rehabilitation of the environment does not suffice to cover the actual costs in respect of the damage to the site, the Minister or his representative shall be entitled to confer the execution of the

(rehabilitation) works to a third party. The additional cost shall be charged to the defaulting Titleholder.

Article 412 : Procedure Prior to the Seizure / Forfeiture of the Financial Security for the Rehabilit

Si, au terme de la deuxième prolongation de la période de suspension temporaire prononcée conformément à l'article 570 du présent Décret, le Titulaire n'a pas réalisé les travaux d'atténuation et de réhabilitation prévus dans son Plan Environnemental et envoyé un certificat de délivrance d'obligations environnementales au Ministre, ce dernier peut mettre en œuvre la procédure de confiscation de la portion de la sûreté financière nécessaire soit pour payer un tiers pour réaliser lesdits travaux, soit pour dédommager les ayants droit. In the event that, upon expiry of the second extension of the temporary suspension period ordered in accordance with article 570 of this Decree, the Titleholder has not carried out the (environmental risk) mitigation and rehabilitation works as described in his Environmental Plan and not sent an environmental clearance certificate (relieving him of his environmental obligations) to the Minister, the latter shall be entitled to implement the procedure in respect of the forfeiture / seizure of that portion of the financial security required either to pay a third party for carrying out such (rehabilitation) work or to indemnify the persons entitled thereto.

Article 413 : Procedure Prior to Seizure / Forfeiture of the Financial Security for the Rehabilitation of the Environment in case of Default by the Titleholder upon termination of the mining or quarry activities

Lorsqu'à la cessation des activités minières ou de carrières, le Titulaire n'a pas réalisé les travaux de réhabilitation prévus dans son Plan Environnemental, le Ministre ou son délégué peut enclencher la procédure judiciaire de confiscation du montant de la sûreté financière pour payer un tiers chargé de réaliser lesdits travaux ou pour indemniser les ayants droits, selon la procédure suivante : In the event that, upon termination of the mining or quarrying activities, the Titleholder has not executed the rehabilitation works described in his Environmental Plan, the Minister or his representative shall be entitled to institute legal proceedings for the purpose of confiscating / seizing / forfeiting the financial security so as to pay a third party responsible for executing such (rehabilitation) works or to indemnify the persons entitled thereto, in accordance with the following procedure:

- a) la transmission au Ministre d'une copie du procès-verbal de constat dressé par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier sur l'exécution fautive des travaux de réhabilitation prévus dans son Plan Environnemental ; submission to the Minister of a copy of the minutes recording the default prepared by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment in event that the rehabilitation works described in his Environmental Plan have been wrongly executed.
- b) la transmission par le Ministre, dans un délai de quinze jours de la réception du procès-verbal de non réalisation des travaux, d'une mise en demeure par lettre missive avec accusé de réception au Titulaire défaillant le sommant de réaliser les travaux de réhabilitation prévus dans son Plan Environnemental dans un délai de nonante jours à compter de la réception de la mise en demeure par le Titulaire et de présenter à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier une

attestation de libération des obligations environnementales ; the Minister shall submit within a period of fifteen days as of receipt of the minutes recording the non execution of the works a formal notice in the form of a letter with an acknowledgement of receipt addressed to the defaulting Titleholder requesting him to execute the rehabilitation works described in his Environmental Plan within a period of ninety days as of receipt of the formal notice by the Titleholder and and to present to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment an attestation (certificate) of clearance of the environmental obligations.

- c) la mise en œuvre par le Ministre ou son Délégué de la procédure judiciaire de confiscation à défaut d'avoir reçu l'Attestation de libération des obligations environnementales et humaines au terme de nonante jours et en l'absence de circonstances exceptionnelles. Le Titulaire défaillant peut invoquer des circonstances exceptionnelles qui ont pour effet de proroger de trois à neuf mois, le délai, selon le cas, pendant lequel il devait avoir réalisé ses travaux de réhabilitation. the implementation by the Minister or by his representative of the legal proceedings of forfeiture (seizure / confiscation) in the event that he did not receive the Attestation of clearance of the environmental and human [?? human ??] obligations upon the lapsing of the ninety day period and in the absence of exceptional circumstances. The defaulting Titleholder shall be entitled to invoke exceptional circumstances resulting in the extension between 3 to 9 months of the period, depending on the case, during which he was supposed to have executed his rehabilitation works.

Pour invoquer valablement les circonstances justificatives de non-accomplissement des travaux dans le délai acquis, le Titulaire défaillant doit : In order to validly invoke circumstances justifying the non execution of such (rehabilitation) works within the period granted, the defaulting Titleholder shall have to:

- a) prouver le commencement des travaux de réhabilitation ; provide proof of the commencement of the rehabilitation works;
- b) spécifier les causes justificatives de non-accomplissement des travaux dans le délai requis ; specify the valid reasons for not executing the works within the prescribed period;
- c) présenter un calendrier de réalisation des travaux d'atténuation et de réhabilitation. submit a timetable in respect of the execution of the (environmental risk) mitigation and rehabilitation works.

Article 414 : Management of the Funds paid in respect of the forfeited (seized / confiscated) Financial

Les Ministres ayant respectivement les Mines et le Finances dans leurs attributions fixent par arrêté conjoint, sur proposition de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, les modalités de la gestion des fonds de la sûreté financière confisquée conformément aux dispositions du présent article. The Ministers responsible for Mines and Finance respectively shall determine, by way of a joint decree ("arrêté"), upon a proposal of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, the terms and conditions for managing the funds paid in respect of the forfeited (seized / confiscated) financial security, in accordance with the provisions of this article.

Dans les quinze jours ouvrables qui suivent le prononcé d'une sentence de confiscation de sûreté financière par le tribunal compétent, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier soumet au Ministre une proposition pour la gestion des fonds de la sûreté financière confisquée, compte tenu du type de sûreté financière en cause. Within fifteen working / business days following the ruling of the competent tribunal pronouncing the forfeiture (seizure / confiscation) of the financial security, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall submit to the Minister a proposal in respect of managing the funds of forfeited (confiscated / seized) the financial security, taking into account the kind of financial security in question.

La proposition de gestion doit respecter les principes suivants : The proposal in respect of such management shall have to comply with the following principles:

- a) la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier gère les fonds de la sûreté financière en tant que fiduciaire pour les populations du territoire affecté qui sont les bénéficiaires ; the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall manage the funds of the financial security in its capacity of trustee on behalf of the affected population of the territoire (municipality ?) who are the beneficiaries;
- b) les modalités de la gestion devraient permettre de réaliser le maximum possible des mesures de réhabilitation durables et appropriées à l'environnement concerné ; the terms and conditions in respect of the management (of the funds of the financial security) ought to enable the realisation of as many sustainable and appropriate measures as possible as regards the environment in question;
- c) les autorités locales et les représentants des populations locales seront consultés au préalable sur le choix des modalités de la réhabilitation à effectuer ; the local authorities and the representatives of the local population shall be consulted on beforehand in respect of the choice of rehabilitation measures to be executed;
- d) les travaux de réhabilitation seront engagés sous contrat ; the rehabilitation works shall be carried out by contractor(s);
- e) les paiements seront effectués après contrôle des travaux effectués, sous réserve de la possibilité d'avancer un maximum de 10% du montant d'un contrat contre facture *pro forma* ; payments shall be made following inspection of the work executed, subject to the possibility of paying an advance not in excess of 10 % of the amount of the contract based upon the *pro forma* invoice;
- f) une comptabilité spéciale sera établie pour la gestion des fonds de la sûreté financière confisquée, qui sera soumise aux contrôles de la comptabilité publique. *ad hoc* accounting rules shall be established in respect of the management of the funds of the forfeited financial security and such management shall be subject to inspections by public accountants.

Dès que la proposition est approuvée par le Ministre, il prépare et soumet au Ministre ayant les Finances dans ses attributions un projet d'arrêté interministériel pour son accord. As of the approval by the Minister of the proposal, the Directorate responsible for

the Protection of the Mining Environment shall draw up and submit to the Minister of Finance a draft of an inter-ministerial decree (“arrêté”) for his approval.

L’arrêté interministériel fixant les modalités de la gestion des fonds de la sûreté financière confisquée est publié au Journal Officiel. The inter-ministerial decree (“arrêté”) determining the terms and conditions in respect of the management of the funds of the forfeited (seized / confiscated) financial security shall be gazetted in the Journal Officiel.

CHAPTER II : THE OBLIGATIONS OF THE HOLDER OF A RECONNAISSANCE AUTHORITY

Article 415 : The Code of Conduct of the Holder of a Reconnaissance Authorisation (“Prospecteur”)

Tout prospecteur s’engage à respecter le code de conduite du prospecteur dont le modèle est repris en Annexe III du présent Décret, comme partie de sa déclaration de prospection. Any holder of a reconnaissance permit (“prospecteur”) undertakes to comply the code of conduct of the “prospecteur”, the model of which is set forth in Annex III of this Decree, as part of his reconnaissance declaration.

Le prospecteur minier ne peut réaliser ses opérations de prospection qu’en conformité avec le code de conduite du prospecteur. The holder of a reconnaissance authorisation (“prospecteur”) can conduct his reconnaissance operations only in accordance with the code of conduct of the “prospecteur”.

Le prospecteur qui n’exécute pas les obligations du code de conduite du prospecteur s’expose au retrait éventuel de son attestation de prospection. The holder of a reconnaissance authorisation who does not fulfil the obligations of the code of conduct of the “prospecteur” might suffer as the case may be the withdrawal of his reconnaissance attestation / certificate.

Article 416 : Code of Conduct of the Artisanal Miner

Conformément à l’article 112 du Code Minier, tout exploitant artisanal est tenu de s’engager à respecter le code de conduite de l’exploitant artisanal dont le modèle est repris en Annexe V du présent Décret, comme partie de sa demande de carte d’exploitant artisanal. Pursuant to article 112 of the Mining Code, any artisanal miner has to undertake compliance with the code of conduct of the artisanal miner the model of which is set forth in Annex V of this Decree, as part of his application for an artisanal miner card.

Le détenteur de la carte d’exploitant artisanal ne peut réaliser les opérations d’exploitation que conformément au code de conduite de l’exploitant artisanal. A défaut d’observer ce code de conduite, la carte d’exploitant artisanal lui est retirée. The holder of an artisanal miner card can conduct mining operations only in accordance with the code of conduct of the artisanal miner. In the event of failure to observe such code of conduct, he shall suffer the withdrawal of his artisanal miner card.

Les Services Techniques Spécialisés du Ministère des Mines chargés de l'encadrement de l'artisanat minier assurent la formation des exploitants artisanaux en philosophie et techniques de protection de l'environnement dans le cadre des opérations d'exploitation artisanale des produits des mines et des carrières. The Specialised Technical Services (Departments) of the Ministry of Mines responsible for the supervision / training of artisanal miners shall provide training of the artisanal miners as regards the principles and techniques in respect of the protection of the environment within the framework of artisanal mining and quarrying operations

Article 417 : Contribution of the Artisanal Miner to the Costs of Rehabilitating the Artisanal Mini

En plus de ses obligations définies au code de conduite de l'exploitant artisanal, le détenteur de la Carte d'Exploitant Artisanale est tenu de contribuer au fond de réhabilitation institué en vue de financer la réalisation des mesures d'atténuation et de réhabilitation des zones d'exploitation artisanale, In addition to his obligations defined in the code of conduct of the artisanal miner, the holder of an Artisanal Miner Card shall be required to contribute to the rehabilitation fund created in order to fund the implementation of (environmental risk) mitigation and rehabilitation measures in the artisanal mining areas.

Le taux de cette contribution est fixé à 10% du montant fixé pour l'obtention de la carte d'exploitant artisanal. Such contribution is set at 10 % of the amount determined in respect of the delivery of the artisanal miner card.

CHAPTER III : AUTHORISED ENVIRONMENTAL STUDY BUREAUS

SECTION I : Authorisation (approval) and Qualifications of Environmental Study Bureaus

Article 418 : Qualifications of Authorised Study Bureaus

Seuls les bureaux d'études environnementales agréés par le Ministre sont habilités à : Only environmental study bureaus authorised by the Minister shall be entitled to:

- a) vérifier et certifier pour le compte de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier et/ou du Comité Permanent d'Evaluation dont question au Chapitre V, Section I du présent Titre la conformité des Plans Environnementaux avec la réglementation en la matière ; verify / examine and certify on behalf of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment and / or of the Permanent Assessment / Evaluation Committee referred to in Section I of Chapter V of this Title compliance of the Environmental Plans with the regulations pertaining to the subject matter;
- b) réaliser les audits environnementaux. carry out environmental audits.

En cas de besoin, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier ou le Comité Permanent d'Evaluation peut sous-traiter l'évaluation technique des Plans Environnementaux aux bureaux d'études environnementales agréés. Les bureaux d'études environnementales agréés peuvent être engagés par des Titulaires ou des

requérants des droits miniers ou de carrières pour préparer leurs Plans Environnementaux, mais ces derniers sont toujours soumis pour évaluation et approbation conformément aux dispositions du présent titre. If necessary, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment or the Permanent Assessment / Evaluation Committee are entitled to subcontract the technical assessment / evaluation of the Environmental Plans to authorised environmental study bureaus. The authorised environmental study bureaus can be hired by the Titleholders of or applicants for mineral or quarry rights for the purposes of preparing their Environmental Plans which always need to be submitted for assessment / evaluation and approval in accordance with the provisions of this title.

Le bureau d'études environnementales qui a réalisé les études pour le compte d'un Titulaire ne peut plus être choisi par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier pour évaluer ces études. The environmental study bureau which carried out studies on behalf of a Titleholder can no longer be withheld by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment to assess / evaluate such studies.

Les bureaux d'études environnementales agréés sont engagés par les Titulaires pour réaliser les audits environnementaux conformément aux dispositions du présent Titre. The authorised environmental study bureaus shall be hired by the Titleholders to carry out environmental audits pursuant to the provisions of this Title.

Article 419 : Duration of the Validity of the Authorisation

La durée de la validité de l'agrément comme bureau d'études environnementales est de cinq ans à compter de la date de décision d'agrément, renouvelable selon la procédure d'agrément initial pour la même durée sans limite du nombre de renouvellements. The duration of the validity of the authorisation to operate an environmental study bureau shall be five years as of the date of the approval decision and shall be renewable pursuant to the initial approval procedure for the same duration without any restrictions as regards the number of renewals.

Toutefois, le bureau d'études environnementales agréé qui est condamné soit pour avoir commis une infraction définie au Code Minier ou dans le présent Décret, soit pour avoir aidé à la commission d'une telle infraction, perd son agrément d'office. However, the authorised environmental study bureau found guilty either for having violated the Mining Code or this Decree or for having contributed to such violation shall automatically lose his authorisation (to operate).

En outre, l'agrément d'un bureau d'études environnementales est suspendu ou retiré lorsqu'il cesse de satisfaire l'une des conditions d'agrément à moins qu'il ne démontre qu'il est train de remédier le défaut rapidement et que le défaut temporaire est sans impact négatif sur la qualité de ses travaux. Further, the authorisation to operate an environmental study bureau shall be suspended or withdrawn in the event that it ceases to satisfy one of the conditions for approval unless it demonstrates that it is busy to forthwith remedy such default and that such temporary default situation does not impact in an adverse manner upon the quality of its performance.

Article 420 : Terms of the Authorisation (Approval)

Nul ne peut être agréé comme bureau d'études environnementales ni en exercer les prérogatives s'il ne satisfait aux conditions suivantes : No one can be authorised to operate as an environmental study bureau nor exercising its duties if the following terms and conditions have not been satisfied:

1. être organisé comme bureau d'études environnementales indépendant sans aucun lien financier ou de filiation avec une société minière ; being organised (formally established ?) as an independent environmental study bureau without any financial or organisational ties with a mining company;
2. démontrer l'expertise et l'expérience professionnelles des experts du bureau d'études en matière de protection de l'environnement dans le secteur minier conformément aux critères suivants : demonstrate the professional expertise and experience of the experts of the study bureau in matters of environmental protection in the mining industry in accordance with the following criteria:
 - a) au moins un expert du bureau d'études doit posséder un diplôme des études supérieures en sciences environnementales ; et au moins un expert du bureau doit posséder un diplôme des études supérieures dans un domaine de la science et la technologie de la terre. at least one expert of the study bureau shall be required to hold a degree of higher education in environmental science; and at least one expert of the (study) bureau shall be required to hold a degree of higher education in Earth science.
 - b) au moins deux experts du bureau d'études doivent posséder au minimum un certificat de formation technique en élaboration et évaluation des études d'impact environnemental ou en audit environnemental après avoir suivi un programme de formation d'une durée d'au moins un an à une école supérieure ou un centre de formation technique reconnu comme ayant de l'expertise en la matière. at least two experts of the study bureau shall be required to hold at least a training certificate in the preparation and evaluation / assessment of environmental impact studies or in environmental audit having attended a training programme of at least one year in college or in a training centre recognised for its expertise in the subject matter.
 - c) au moins un membre du bureau d'études doit posséder un minimum de dix ans d'expérience dans l'élaboration et l'évaluation des études d'impact environnemental et dans l'audit environnemental d'un minimum de douze projets miniers concernant des investissements d'un montant supérieur ou égal à l'équivalent en Francs congolais USD 2.000.000 chacun. at least one member (why "member" ? what does it mean: associate, partner, expert, employee ...?) of the study bureau is required to possess an experience of at least 10 years in preparing and assessing / evaluating environmental impact studies and in environmental audit of at least twelve mining projects with an investment of an amount in excess of or equal to the equivalent in Congolese Francs of US \$ 2 M in respect of each project.
 - d) au moins deux experts du bureau d'études doivent posséder au moins trois ans d'expérience dans l'élaboration et l'évaluation des études d'impact

environnemental ou dans l'audit environnemental d'un minimum de six projets miniers concernant des investissements d'un montant supérieur ou égal à l'équivalent en Francs congolais de USD 2.000.000 chacun. at least two experts of the study bureau shall be required to have an experience of at least three years in preparing and assessing / evaluating environmental impact studies or in environmental audit of at least six mining projects with an investment of an amount in excess of or equal to the equivalent in Congolese Francs of US \$ 2 M in respect of each project.

- e) au moins un expert du bureau d'études doit posséder au minimum un certificat de formation technique en évaluation et harmonisation des aspects et impacts sociaux des grands et moyens projets miniers après avoir suivi un programme de formation d'une durée d'au moins un an à une école supérieure ou un centre de formation technique reconnu comme ayant de l'expertise en la matière. at least one expert of the study bureau shall be required to possess at least a training certificate in the evaluation / assessment and harmonisation of social aspects and impacts of big and medium size mining projects having followed a training programme of at least one year at a college or training centre recognised for its expertise in the subject matter.
- f) au moins un expert du bureau d'études doit posséder un minimum de trois ans d'expérience dans l'élaboration et l'évaluation des aspects sociaux des études d'impact environnemental d'un minimum de six projets miniers concernant des investissements d'un montant supérieur ou égal à l'équivalent en Francs congolais de deux millions de dollars américains chacun. at least one expert of the study bureau shall be required to have an experience of at least three years in the preparation and assessment / evaluation of the social aspects of (and) environmental impact studies (it is not the study which has a social impact but the mining operations ! lousy drafting !!) of at least six mining projects with an investment of an amount in excess of or equal to the equivalent in Congolese Francs of US \$ 2 M in respect of each project.

3. justifier d'une conduite professionnelle honorable et d'une bonne moralité. provide proof of honorable professional behaviour and good moral conduct.

Il n'est pas nécessaire que le bureau d'études ait une représentation permanente en République Démocratique du Congo. It is not necessary for the study bureau to have a permanent representation in the Democratic Republic of Congo.

SECTION II : AUTHORISATION (APPROVAL) PROCEDURE

Article 421 : Application for an Authorisation (Approval)

Afin d'obtenir l'agrément au titre de bureau d'études environnementales, le requérant dépose à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier sa demande adressée au Ministre, en langue française. In order to obtain the authorisation (approval / consent) to operate as an environmental study bureau, the applicant shall submit to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment his application addressed to the Minister in French.

La demande d'agrément est accompagnée notamment des documents ci-après : The application for an authorisation (approval / consent) shall be submitted together with the following documentation, *inter alia*:

- a) une copie certifiée conforme des statuts du bureau d'études environnementales; a true certified copy of the memorandum and articles of association of the environmental study bureau;
- b) un fascicule ou autre document descriptif de l'expertise, le personnel et l'expérience du bureau d'études ; a brochure or other document describing the expertise, staff and experience of the study bureau;
- c) le curriculum vitae des experts du bureau d'études environnementales spécialisés en aspects environnementaux et sociaux des opérations minières, avec assez de précision pour permettre la vérification de leurs qualifications et expériences selon les critères exposés à l'article 420 ci-dessus; the resume of the experts of the environmental study bureau specialised in environmental and social aspects of mining operations sufficiently detailed as to allow verification of their qualifications and experience in accordance with the criteria set forth in article 420 above;
- d) une déclaration écrite sur honneur par le Directeur Général du bureau d'études environnementales certifiant que : an affidavit of the General Manager of the environmental study bureau certifying that:
 - le bureau d'études n'est pas sanctionné par une autorité compétente pour mauvaise conduite ou faute grave dans le cadre de la prestation des services professionnels par le bureau d'études, et n'a pas subi une telle sanction dans les dix dernières années; the study bureau has not been sanctioned by a competent authority for inappropriate conduct or negligence in respect of the rendering of professional services by the study bureau and that it has not been sanctioned for the last ten years;
 - le bureau d'études n'est ni en faillite ni en cours de liquidation; the study bureau is not insolvent or in receivership / liquidation;
- e) l'extrait d'acte du casier judiciaire pour les Experts du bureau d'études en cours de validité ; a valid excerpt of the police record for each expert of the study bureau;
- f) la copie certifiée conforme de l'attestation fiscale du bureau d'études. a true certified copy of the tax clearance certificate of the study bureau.

Lors du dépôt de la demande d'agrément, le requérant paie les frais de dépôt dont le montant et les modalités de perception sont fixés par arrêté conjoint des Ministres ayant respectivement les Mines et les Finances dans leurs attributions, contre délivrance d'un récépissé indiquant le nom du requérant, la date et le montant du paiement. Copie du récépissé ou de la quittance est jointe à sa lettre de demande. Upon submission of the application for an authorisation (approval) (to operate), the applicant shall pay the application (submission) fee, the amount and terms of collection of which shall be determined by a joint decree ("arrêté") of the Ministers responsible for Mines and

Finance respectively against the delivery of a receipt indicating the name of the applicant, the date and amount of payment. A copy of the acknowledgement of receipt or of the receipt shall be attached to his application letter.

Article 422 : Admissibility or Non-Admissibility of the Application for an Authorisation (approval / consent)

Dès réception de la demande d'agrément, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier vérifie si elle est recevable. As of receipt of the application for an authorisation (approval / consent), the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall verify / examine whether the application is admissible.

La demande est déclarée recevable si elle comporte les éléments prévus à l'article précédent et la preuve du paiement des frais de dépôt. En cas de recevabilité de la demande d'agrément, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier l'inscrit dans le registre des demandes d'agrément de Bureaux d'études environnementales qu'il tient à jour, et délivre au requérant un récépissé indiquant le jour du dépôt de la demande. The application shall be declared admissible if it comprises the items set forth in the previous article as well as proof of payment of the application (submission) fee. In the event of the application for an authorisation (approval / consent) being admissible, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall record it in the register of applications for an authorisation (approval / consent) (to operate) an environmental study bureau which is kept up to date and deliver to the applicant a receipt indicating the day of submission of the application.

En cas d'irrecevabilité de la demande, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier retourne le dossier de demande au requérant avec indication des motifs du renvoi. In the event of the application not being admissible, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall return the application file to the applicant stating the reasons therefor.

Article 423 : Investigation of the Application for an Authorisation (Approval / Consent)

Lors de l'instruction de la demande d'agrément, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier vérifie que les conditions d'agrément précisées à l'article 420 du présent Décret sont satisfaites. Au cours de l'instruction, ledit service peut consulter d'autres services compétents afin d'obtenir les renseignements complémentaires nécessaires à l'instruction du dossier. Upon investigation of the application for an authorisation (approval / consent), the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall verify / examine whether the terms of the authorisation (approval / consent) set forth in article 420 of this Decree have been satisfied. During the investigation, this Directorate shall be entitled to consult other competent departments in order to obtain further information required for purpose of investigating / examining the application file.

Dans le délai de trente jours ouvrables à compter de la date du dépôt de la demande, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier établit et transmet au Ministre son avis favorable ou défavorable assorti d'un projet d'arrêté portant agrément ou refus d'agrément. Within a period of thirty working / business days as of the date of

submission of the application, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall produce and forward to the Minister its positive or negative recommendation together with a draft of a decree (“arrêté”) granting or rejecting the authorisation (approval / consent).

Il notifie l’avis au requérant par le moyen le plus rapide et le plus fiable et procède à son affichage dans la salle de réception de ses locaux. The Directorate shall notify the recommendation to the applicant using the quickest and most reliable means and post it at the reception of its premises.

Article 424 : Decision Granting or Rejecting the Authorisation (Approval / Consent)

Dans un délai de quinze jours ouvrables à compter de la réception du dossier de la demande avec l’avis de la Direction chargée de la Protection de l’Environnement Minier, le Ministre prend et transmet audit service la décision d’agrément ou de refus d’agrément. Toute décision de refus doit être motivée et donne droit au recours par voie administrative prévue par les dispositions des articles 313 et 314 du Code Minier. Within a period of fifteen working / business days as of receipt of the application file and the recommendation of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, the Minister shall make a decision granting or rejecting the authorisation (approval / consent) and pass it on to that Directorate. Any decision rejecting the authorisation has to be justified and shall give rise to administrative recourse provided for under articles 313 and 314 of the Mining Code.

A défaut de décision du Ministre dans le délai prescrit, l’agrément est réputé accordé ou refusé conformément à l’avis de la Direction chargée de la Protection de l’Environnement Minier. In the event that the Minister fails to make a decision within the prescribed period, the authorisation (approval / consent) shall be deemed granted or rejected in accordance with the recommendation of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

Les délais de transmission du dossier pour décision d’agrément ou de refus d’agrément sont ceux stipulés à l’alinéa 3 de l’article 45 du Code Minier. The time frame for submission of the application file for a decision granting or rejecting the authorisation (approval / consent) shall be the one set forth in paragraph 3 of article 45 of the Mining Code.

Article 425 : Admissibility or Non-Admissibility of the Application for an Authorisation (Approval / Consent) (exactly the same as article 422 !!)

Dès réception de la demande d’agrément, la Direction chargée de la Protection de l’Environnement Minier vérifie si elle est recevable. Re. article 422

La demande est déclarée recevable si elle comporte les éléments prévus à l’article précédent et la preuve du paiement des frais de dépôt. En cas de recevabilité de la demande d’agrément, le Service chargé de la Protection de l’Environnement Minier l’inscrit dans le registre des demandes d’agrément de Bureaux d’études environnementales qu’il tient à jour, et délivre au requérant un récépissé indiquant le jour du dépôt de la demande.

En cas d'irrecevabilité de la demande, le Service chargé de la Protection de l'Environnement Minier retourne le dossier de demande au requérant avec indication des motifs du renvoi.

Article 426 : Investigation of the Application for an Authorisation (Approval / Consent) (exactly the same as article 423 !!)

Lors de l'instruction de la demande d'agrément, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier vérifie que les conditions d'agrément précisées à l'article 420 du présent Décret sont satisfaites. Au cours de l'instruction, ledit service peut consulter d'autres services compétents afin d'obtenir les renseignements complémentaires nécessaires à l'instruction du dossier. Re. article 423

Dans le délai de trente jours ouvrables à compter de la date du dépôt de la demande, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier établit et transmet au Ministre son avis favorable ou défavorable assorti d'un projet d'arrêté portant agrément ou refus d'agrément.

Il notifie l'avis au requérant par le moyen le plus rapide et le plus fiable et procède à son affichage dans la salle de réception de ses locaux.

Article 427 : Decision Granting or Rejecting the Authorisation (Approval / Consent) (exactly the same as article 424 !!)

Dans un délai de quinze jours ouvrables à compter de la réception du dossier de la demande avec l'avis de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, le Ministre prend et transmet audit service la décision d'agrément ou de refus d'agrément. Toute décision de refus doit être motivée et donne droit au recours par voie administrative prévue par les dispositions des articles 313 et 314 du Code Minier. Re. article 424

A défaut de décision du Ministre dans le délai prescrit, l'agrément est réputé accordé ou refusé conformément à l'avis de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier.

Les délais de transmission du dossier pour décision d'agrément ou de refus d'agrément sont ceux stipulés à l'alinéa 3 de l'article 45 du Code Minier.

Article 428 : Recording of the Decision Granting or Rejecting the Authorisation (Approval / Consent)

Dans les deux jours à compter de la réception de la décision d'agrément ou de refus d'agrément et dans le cas où celle-ci est réputée accordée ou refusée ou de l'expiration du délai prescrit sans décision la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier l'inscrit dans le registre des demandes d'agrément des Bureaux d'études environnementales et procède à son affichage dans la salle de réception de ses locaux. Within two days as of receipt of the decision granting or rejecting the authorisation (approval / consent) and in case the authorisation is deemed granted or rejected or upon the lapsing of the prescribed period without a decision (of the Minister), the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall record the decision in the

register of applications for authorisations (to operate) Environmental Study Bureaus and post it at the reception of its premises.

En cas de décision d'agrément, le Service chargé de la Protection de l'Environnement Minier inscrit le nom du Bureau d'études environnementales concerné sur la liste des Bureaux d'études environnementales agréés qu'il tient à jour. In the event that the authorisation (approval / consent) is granted, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall record the name of the environmental study bureau concerned on the list of authorised Environmental Study Bureaus which is kept up to date.

Article 429 : Notification of the Decision Granting or Rejecting the Authorisation (Approval / Consent)

Dans les cinq jours de la réception de la décision rendue par le Ministre, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier notifie au requérant la décision d'agrément ou de refus d'agrément par le moyen le plus rapide et fiable. Within five days of receipt of the decision of the Minister, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall notify the decision granting or rejecting the authorisation (approval / consent) to the applicant using the quickest and most reliable means.

CHAPTER IV : MITIGATION AND REHABILITATION PLAN

SECTION I : Mitigation and Rehabilitation Plan in respect of an Exploration Permit and an Authorisation to Explore for Quarry Products

Article 430 : Model and Directive of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du présent article, le Titulaire du Permis de Recherches ou de l'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières doit en préparer le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, se conformer au modèle et à la directive du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation repris aux Annexes VII et VIII respectivement du présent Décret. Subject to the provisions of paragraph 2 of this article, the Holder of an Exploration Permit or an Authorisation to Explore for Quarry Products shall be required to draw up a Mitigation and Rehabilitation Plan in accordance with the model and the directive in respect of the Mitigation and Rehabilitation Plan set forth respectively in Annexes VII and VIII of this Decree.

Pour les opérations de recherches des produits de carrière, le Ministre est autorisé à mettre en place un modèle simplifié du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, sur avis de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. As regards exploration operations for quarry products, the Minister shall be entitled to provide simplified model of the Mitigation and Rehabilitation Plan upon the recommendation of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

Article 431 : Submission of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Le Titulaire dépose son Plan d'Atténuation et de Réhabilitation en deux exemplaires au bureau du Cadastre Minier qui a délivré le Titre de Recherches après la délivrance du Titre de Recherches. The Titleholder shall submit his Mitigation and Rehabilitation Plan in twofold to the Mines Cadastre which delivered the Exploration title (the rest of the sentence is lousy French drafting and not relevant anyway)

Lors du dépôt du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, le Titulaire est tenu de payer les frais d'institution et d'évaluation du Plan au bureau de Cadastre Minier contre délivrance d'un récépissé ou d'une quittance indiquant son identité et le montant payé. Upon submission of the Mitigation and Rehabilitation Plan, the Titleholder shall be required to pay the cost in respect of establishing (investigating: re. 432) and assessing the Plan to the Mines Cadastre against delivery of an acknowledgement of receipt or a receipt indicating his identity and the amount paid.

Article 432 : Admissibility or Non-Admissibility of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Dès réception du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, le Cadastre Minier vérifie s'il est recevable. As of receipt of the Mitigation and Rehabilitation Plan, the Mines Cadastre shall verify / examine whether it is admissible.

Le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation est recevable s'il est conforme au modèle repris en Annexe VII du présent Décret. En cas de recevabilité du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, le Cadastre Minier délivre au Titulaire, contre paiement des frais d'instruction et d'évaluation, un récépissé indiquant le jour du dépôt et inscrit l'information sur la fiche technique afférente. The Mitigation and Rehabilitation Plan shall be admissible if its in conformity with the model provided for in Annex VII of this Decree. In the event of the Mitigation and Rehabilitation Plan being admissible, the Mines Cadastre shall deliver to the Titleholder, against payment of cost of the investigation and assessment, a receipt indicating the day of submission and record the information on the data sheet therefor.

En cas d'irrecevabilité du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, le dossier est rendu au Titulaire avec mention des motifs de renvoi. In the event of the Mitigation and Rehabilitation Plan not being admissible, the file shall be returned to the Titleholder giving the grounds therefor.

Article 433 : Forward the Mitigation and Rehabilitation Plan to the Directorate responsible for the

Lorsque le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation est déclaré recevable, le Cadastre Minier en transmet un exemplaire à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier pour instruction. In the event that the Mitigation and Rehabilitation Plan is declared admissible, the Mines Cadastre shall forward a copy of it to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment for investigation.

Article 434 : Investigation of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Sous réserve des dispositions du dernier alinéa du présent article, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier instruit et détermine si le contenu du Plan

d'Atténuation et de Réhabilitation est conforme au modèle de l' Annexe VII du présent Décret ainsi qu'aux instructions et mesures de réhabilitation et de restauration de la directive sur le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation reprise à l' Annexe VIII. Subject to the provisions of the final paragraph of this article, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall investigate / examine and determine whether the contents of the Mitigation and Rehabilitation Plan are in conformity with the model provided for in Annex VII to this Decree as well as with the rehabilitation and restoration instructions and measures of the directive in respect of the Mitigation and Rehabilitation Plan provided for in Annex VIII.

Lors de l'instruction du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier vérifie : Upon investigation of the Mitigation and Rehabilitation Plan, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall verify / examine:

- a) la description du milieu ambiant du périmètre en cause ; the description of the ambient environment of the permit area in question;
- b) la description des travaux prévus par le Titulaire du Permis de Recherches ; the description of the works planned by the Holder of the Exploration Permit;
- c) la conformité des mesures d'atténuation et de réhabilitation proposées par le Titulaire avec le modèle Plan d'Atténuation et de Réhabilitation et sa directive ; the conformity of the mitigation and rehabilitation measures proposed by the Titleholder with the model Mitigation and Rehabilitation Plan and its directive;
- d) le caractère suffisant du budget des mesures d'atténuation et de réhabilitation ainsi que de la sûreté financière de réhabilitation du site proposée. the adequacy of the budget in respect of the mitigation and rehabilitation measures as well as the financial security for the rehabilitation of the site.

La Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier peut demander au Titulaire, à deux reprises au maximum, tout complément d'information se rapportant à l'alinéa précédent et nécessaire à l'instruction du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation. The Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall be entitled to request from the Titleholder, but not more than twice, any additional information in respect of the previous paragraph and required for the investigation of the Mitigation and Rehabilitation Plan.

Le Titulaire fournit le complément d'information dans les dix jours ouvrables à compter de la réception de la demande. The Titleholder shall furnish the additional information within ten working / business days as of receipt of the request.

En cas de demande d'informations complémentaires, la période d'instruction du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation est prorogée par le nombre de jours entre la date de la demande d'informations complémentaires et la date du cinquième jour ouvrable suivant le dépôt de la réponse du Titulaire, pour chaque cas. In the event of a request for additional information, the investigation period of the Mitigation and Rehabilitation Plan shall be extended by the number of days between the date of the request for additional

information and the date of the fifth working / business day following the submission of the reply of the Titleholder, for each case (of request for additional information).

A la réception de ce complément d'informations, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier émet un avis favorable ou défavorable Upon receipt of such additional information, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall deliver a positive or negative recommendation.

Article 435 : Approval or Rejection of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Dans un délai de vingt jours ouvrables à compter du dépôt du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier prend une décision d'approbation ou de rejet du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation sur base de l'avis environnemental favorable ou défavorable émis par le Comité Permanent d'Evaluation. Within a period of twenty working / business days as of the submission of the Mitigation and Rehabilitation Plan, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall make a decision approving or rejecting the Mitigation and Rehabilitation Plan based upon the positive or negative recommendation of the Permanent Evaluation / Assessment Committee.

Toute décision de refus est motivée et ouvre droit au recours prévu aux articles 313 à 320 du Code Minier. Any decision constituting a rejection shall be justified and give rise to recourse provided for under articles 313 to 320 of the Mining Code.

A défaut de décision dans le délai prescrit, le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation est réputé selon que l'avis environnemental est favorable ou défavorable, approuvé ou refusé. In the event no decision is made within the prescribed period, the Mitigation and Rehabilitation Plan shall be deemed approved or rejected in accordance with the positive or negative environmental recommendation.

A la demande du Titulaire intéressé, le Cadastre Minier où le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation a été déposé, lui délivre un certificat à cet effet. Upon the request of the interested Titleholder, the Mines Cadastre where the Mitigation and Rehabilitation Plan was submitted to, shall deliver to him a certificate thereto.

Article 436 : Notification and Publication of the Decision Approving or Rejecting the Mitigation and Rehabilitation Plan

Avant l'expiration du délai d'instruction, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier transmet la décision d'approbation ou de rejet du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation à la Direction des Mines, à la Division Provinciale des Mines, aux autorités concernées et au Cadastre Minier. Prior to the lapsing of the investigation deadline, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall forward the decision approving or rejecting the Mitigation and Rehabilitation Plan to the Directorate of Mines, the Provincial Department / Division of Mines, the authorities concerned and to the Mines Cadastre.

Le Cadastre Minier central ou provincial notifie immédiatement cette décision au Titulaire par le moyen le plus rapide et le plus fiable et procède à son affichage dans la salle de consultation publique. Il l'inscrit sur la fiche technique afférente et au registre

des droits octroyés. The central or provincial Mines Cadastre shall forthwith notify such decision to the Titleholder using the quickest and most reliable means and post it in the room for consultation by the public. It shall record the decision onto the data sheet (“fiche technique”) thereto and in the register of granted rights.

En cas de décision de refus d’approbation du Plan d’Atténuation et de Réhabilitation et sous réserve des dispositions du Code Minier, le Titulaire a droit au recours contre ladite décision, dans un délai de trente jours ouvrables à dater de la notification de la décision de refus. In the event of a decision rejecting the approval of the Mitigation and Rehabilitation Plan and subject to the provisions of the Mining Code, the Titleholder shall be entitled to recourse against such decision within a period of thirty working / business days as of the notification of the decision rejecting the approval.

SECTION II : Mitigation and Rehabilitation Plan in respect of an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations

Article 437 : Model and Directive in respect of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Le requérant de l’Autorisation d’Exploitation de Carrières Temporaire doit, en préparant le Plan d’Atténuation et de Réhabilitation, se conformer au modèle et à la directive du Plan d’Atténuation et de Réhabilitation repris respectivement aux Annexes VII et VIII du présent Décret. The applicant for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations shall be required, when drawing up the Mitigation and Rehabilitation Plan, to comply with the model and the directive in respect of the Mitigation and Rehabilitation Plan provided for respectively in Annexes VII and VIII to this Decree.

Article 438 : Submission of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Le Plan d’Atténuation et de Réhabilitation est déposé en deux exemplaires au Cadastre Minier central ou provincial en même temps que la demande d’Autorisation d’Exploitation de Carrières Temporaire. The Mitigation and Rehabilitation Plan shall be submitted in twofold to the central or provincial Mines Cadastre together with the application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations.

Article 439 : (Non-)Admissibility of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Lorsque le Plan d’Atténuation et de Réhabilitation est conforme au modèle en annexe VII au présent Décret, le Cadastre Minier le déclare recevable et délivre au titulaire un récépissé ou quittance indiquant le jour du dépôt et inscrit l’information sur la fiche technique afférente. In the event of the Mitigation and Rehabilitation Plan being in conformity with the model provided for in Annex VII to this Decree, the Mines Cadastre shall declare it admissible and deliver to the titleholder an acknowledgement of receipt or a receipt indicating the day of submission and record such information on the data sheet (“fiche technique”) thereto.

En cas d’irrecevabilité du Plan d’Atténuation et de Réhabilitation, le dossier est rendu au titulaire avec mention écrite des motifs de renvoi. In the event of the Mitigation and Rehabilitation Plan not being admissible, the file shall be returned to the titleholder together with a written statement of the grounds for such return.

Article 440 : Investigation of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Conformément à l'article 160 du Code Minier, et sous réserve des dispositions du dernier alinéa du présent article, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier instruit le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation dans un délai de quinze jours après sa réception. Pursuant to article 160 of the Mining Code and subject to the provisions of the final paragraph of this article, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall investigate / examine the Mitigation and Rehabilitation Plan within a period of fifteen days following its receipt.

Lors de l'instruction du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier vérifie : When investigating / examining the Mitigation and Rehabilitation Plan, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall verify / examine:

- a) la description du milieu ambiant du périmètre en cause ; the description of the ambient environment of the permit area in question;
- b) la description des travaux prévus par le demandeur d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire ; the description of the works planned by the applicant for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations;
- c) la conformité des mesures d'atténuation et de réhabilitation proposées par le demandeur avec le modèle Plan d'Atténuation et de Réhabilitation et sa directive ; the conformity of the mitigation and rehabilitation measures proposed by the applicant with the model of the Mitigation and Rehabilitation Plan and with its directive;
- d) le caractère suffisant du budget devant financer les mesures d'atténuation et de réhabilitation ainsi que de la sûreté financière de réhabilitation du site. the adequacy of the budget in respect of the funding of the mitigation and rehabilitation measures as well as the financial security in respect of the rehabilitation of the site.

Lorsque le besoin de l'instruction l'exige, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier peut demander au requérant, une seule fois, tout complément d'information se rapportant aux éléments repris à l'alinéa précédent et nécessaire à l'instruction du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation. If necessary for the purpose of the inquiry, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall be entitled to request from the applicant, only once, any additional information pertaining to matters in respect of the previous paragraph and required for the investigation / examination of the Mitigation and Rehabilitation Plan.

Le requérant est tenu de fournir le complément d'information dans les dix jours ouvrables à partir de la réception de la demande. Dans ce cas, le délai d'instruction est augmenté d'autant de jours. The applicant shall be required to furnish such additional information within ten working / business days as of receipt of such request. In such case, the deadline of the investigation shall be extended with as many days.

Article 441 : Forwarding and Notification of the Environmental Recommendation

A l'issue de l'instruction, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier transmet l'avis environnemental ainsi que le dossier du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation au Cadastre Minier central ou provincial qui coordonne l'instruction de la demande de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire. Upon completion of the investigation, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall forward the environmental recommendation as well as the file of the Mitigation and Rehabilitation Plan to the central or provincial Mines Cadastre which coordinates the investigation of the application for an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations.

Le Cadastre Minier provincial notifie l'avis environnemental au requérant et le transmet avec le dossier de demande à l'autorité compétente pour décision. The provincial Mines Cadastre shall notify the environmental recommendation to the applicant and forward it together with the application file to the competent authority for a decision.

Article 442 : Decision Approving or Rejecting the Mitigation and Rehabilitation Plan

La décision d'approbation ou de refus d'approbation du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation est prise conformément aux dispositions de l'article 311 du présent Décret. The decision approving or rejecting the Mitigation and Rehabilitation Plan shall be made in accordance with the provisions of article 311 of this Decree.

SECTION III : Joint Provisions in respect of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Article 443 : Allocation of the Proceeds of the Application (Submission) Fee

Les frais de dépôt perçus lors du dépôt d'une demande de Permis de Recherches ou d'Autorisation de Recherches des Produits de Carrières couvrent à la fois les coûts de l'instruction cadastrale et les coûts de l'instruction environnementale du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation dont le dépôt est anticipé dans les six mois suivant l'octroi du droit demandé. The application (submission) fee collected at the time of the submission of an application for an Exploration Permit or an Authorisation to Explore for Quarry Products shall cover the cost of the investigation of the cadastre and the cost of the environmental investigation of the Mitigation and Rehabilitation Plan, the submission of which is expected to take place within six months of the grant of the right applied for.

Le barème des frais de dépôt est fixé par autorités de tutelle sur proposition du Cadastre Minier central après consultation de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. The scale in respect of the application (submission) fee shall be determined by the tutelage authorities upon the recommendation of the central Mines Cadastre following consultation of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

Le Cadastre Minier rétrocède 25% de ces frais à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier pour lui permettre de couvrir partiellement les coûts de l'instruction environnementale du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation. The Mines

Cadastre shall cede back 25 % of these fees to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment so as to enable it to cover in part the costs related to the environmental investigation of the Mitigation and Rehabilitation Plan.

Article 444 : Informing the Local Communities about the Approved Mitigation and Rehabilitation

Le Titulaire dont le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation a été approuvé a l'obligation de transmettre une copie dudit Plan aux autorités locales du ressort où est implanté le projet minier ou de carrières et de leur expliquer les mesures de réhabilitation et d'atténuation en vue d'en informer les populations locales. The Titleholder whose Mitigation and Rehabilitation Plan has been approved shall be obliged to forward a copy of such Plan to the local authorities of the area where the mining or quarry project is located and explain to them the mitigation and rehabilitation measures for the purpose of informing the local communities.

Article 445 : Annual Report in respect of the Exploration Works and / or Mining and Mitigation and Rehabilitation

Dans les quatre vingt dix jours ouvrables suivant la date anniversaire de l'approbation du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, le Titulaire d'un Permis de Recherches est tenu de transmettre à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, par le biais du Cadastre Minier provincial, un rapport annuel sur la réalisation des travaux de recherches et/ou d'exploitation ainsi que les travaux d'atténuation et de réhabilitation. Within ninety working / business days of the first anniversary date of the approval of the Mitigation and Rehabilitation Plan, the Holder of an Exploration Permit shall be required to forward to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, through the provincial Mines Cadastre, an annual report in respect of the execution of the exploration and / or mining works and the mitigation and rehabilitation works.

A la fermeture du site d'exploitation de carrières temporaire, le Titulaire de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Temporaire doit également envoyer un rapport au Cadastre Minier provincial. Upon closure of the temporary quarrying site, the Holder of the Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations shall also be required to send a report to the provincial Mines Cadastre.

Ces rapports doivent décrire sommairement : These reports shall briefly describe:

- a) les travaux de recherches et/ou d'exploitation réalisés et leur impact sur l'environnement. the exploration and / or mining works executed and their impact on the environment;
- b) les travaux d'atténuation et de réhabilitation réalisés ; the mitigation and rehabilitation works carried out;
- c) l'état d'avancement des mesures d'atténuation et de réhabilitation comparativement à celles prévues dans le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation approuvé ; a progress report on the mitigation and rehabilitation measures in comparison with the ones set forth in the approved Mitigation and Rehabilitation Plan;

- d) les frais engagés en rapport avec la mise en œuvre des travaux d'atténuation et de réhabilitation ; the expenditure incurred in respect of the implementation of the mitigation and rehabilitation works.

Conformément au Chapitre III de l'Annexe VIII du présent décret relative à la Directive pour l'élaboration du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, le Titulaire est tenu dans les six mois à compter de la fermeture du site et ensuite dans les douze mois de celle-ci d'envoyer un rapport sur l'évaluation des mesures d'atténuation et de réhabilitation de son Plan d'Atténuation et de Réhabilitation à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier par le biais du Cadastre Minier. Pursuant to Chapter III of Annex VIII of this Decree pertaining to the Directive for the preparation of the Mitigation and Rehabilitation Plan, the Titleholder shall be required within six months as of the closure of the site and then within twelve months of the closure send a report on the assessment of the mitigation and rehabilitation measures of his Mitigation and Rehabilitation Plan to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment through the Mines Cadastre.

Article 446 : Monitoring of the Adequacy of the Mitigation and Rehabilitation Measures

La Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, les autorités provinciales ou tout autre organisme autorisé par la Direction susvisée sont chargés d'étudier l'état de l'environnement et l'évolution des caractéristiques du milieu ambiant où le périmètre est implanté et sont autorisés à effectuer des études, prélèvements et analyses ponctuels ou réguliers sur l'environnement. The Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, the provincial authorities or any other body authorised by the above Directorate shall be responsible for examining the environment and the evolution of the characteristics of the ambient environment where the permit area is situated and shall be authorised to carry out studies, randomly or frequently sample and analyse the environment.

Nonobstant le rapport de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, l'autorité ou l'organisme chargé des opérations de suivi de l'environnement affecté par les opérations de recherche minière ou de carrières et d'exploitation de carrières temporaire rédige son rapport de suivi et en transmet une copie à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, à la Direction de Géologie et au Titulaire dans les trente jours à partir de la fin des opérations de suivi. Notwithstanding the report of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, the authority or body responsible for the monitoring operations in respect of the environment affected by exploration, exploring for quarry products and temporary quarry operations shall prepare its monitoring report and forward a copy to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, the Directorate of Geology and to the Titleholder within thirty days as of the completion of the monitoring operations.

Article 447 : Inspection of the Mitigation and Rehabilitation Works

Les travaux d'atténuation et de réhabilitation réalisés par les Titulaires sont soumis aux inspections effectuées par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier qui vérifie l'état de leur avancement par rapport au calendrier et aux mesures prévues dans le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation. The mitigation and rehabilitation works carried out by the Titleholder shall be subject to inspections of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment which will verify / inspect the progress compared to the timetable and the measures set forth in the Mitigation and Rehabilitation Plan.

Chaque inspection donne lieu à un rapport de contrôle dont une copie est envoyée au Titulaire, à la Direction des Mines et à la Direction de Géologie dans un délai de quinze jours ouvrables. Each inspection shall result in an inspection report of which a copy is sent to the Titleholder, the Directorate of Mines and to the Directorate of Geology within a period of fifteen working / business days.

Article 448 : Review of the Mitigation and Rehabilitation Plan

Le Titulaire d'un droit minier ou de carrières soumis au Plan d'Atténuation et de Réhabilitation est tenu de réviser ce plan initialement approuvé : The Titleholder of a mineral or quarry right subject to the Mitigation and Rehabilitation Plan shall be required to revise such initially approved Plan:

- a) lorsque des changements dans les activités minières justifient une modification du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation ; when changes in the mining activities justify a modification of the Mitigation and Rehabilitation Plan;
- b) lorsqu'un rapport de contrôle et/ou de suivi démontre que les mesures d'atténuation et de réhabilitation prévues dans son Plan d'Atténuation et de Réhabilitation ne sont plus adaptées et qu'il y a un risque important sur l'environnement. when an inspection report and / or monitoring report demonstrate that the mitigation and rehabilitation measures of his Mitigation and Rehabilitation Plan are no longer adequate and that there is a major risk for the environment.

Les procédures de dépôt, de l'instruction et d'approbation du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation révisé suivent celles relatives au Plan d'Atténuation et de Réhabilitation initial. The procedure in respect of the submission, investigation and approval of the revised Mitigation and Rehabilitation Plan shall be the same as the ones for the initial Mitigation and Rehabilitation Plan.

Article 449 : Revision of the Financial Security in respect of the Rehabilitation

La Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier est habilitée à décider de réviser le montant de la sûreté financière de réhabilitation prévue dans le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation si elle n'est plus suffisante ou si elle doit être réduite en raison des coûts prévisibles de la réalisation des mesures d'atténuation et de réhabilitation., La révision de la sûreté financière est décidée à l'initiative de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier ou sur proposition du Titulaire, après avoir entendu l'autre partie intéressée. The Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall be entitled to make a decision in respect of the revision of the amount of the financial security for the rehabilitation described in the

Mitigation and Rehabilitation Plan in the event that such security is no longer adequate or in the event that it needs to be reduced due to the foreseeable (budgeted) expenditure in respect of the implementation of the mitigation and rehabilitation measures. The revision of the financial security shall be decided upon the initiative of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment or upon the proposal of the Titleholder, after having heard the other interested party.

CHAPTER V : ENVIRONMENTAL IMPACT STUDY AND ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

SECTION I : Scope, Objectives and Approval Procedure of the Environmental Impact Study (EIS) and the Environmental Management Plan of the Project (EMPP)

Paragraphe 1 : Scope and Objectives of the EIS / EMPP

Article 450 : Scope of the Environmental Impact Study and Environmental Management Plan of the Project

Conformément à l'article 204 du Code Minier, toutes les opérations d'exploitation hormis l'exploitation de carrières temporaire. doivent faire l'objet d'une Etude d'Impact Environnemental du projet et d'un Plan de Gestion Environnementale du Projet, In accordance with article 204 of the Mining Code, all mining operations with the exception of temporary quarry operations shall be required to be the subject of an Environmental Impact Study and an Environmental Management Plan of the Project.

Le Plan de Gestion Environnementale du Projet constitue le plan de la mise en oeuvre des mesures d'atténuation et de réhabilitation développées au Titre V de l'Etude d'Impact Environnemental conformément à la directive à l' Annexe IX au présent Décret. The Environmental Management Plan of the Project is the plan in respect of the implementation of the mitigation and rehabilitation measures set forth in Title V of the Environmental Impact Study pursuant to the Directive of Annex IX of this Decree.

Toutes les opérations minières résultant d'une activité intégrée, y compris les opérations de concentration, de traitement, et de transport font partie de la même l'Etude d'Impact Environnemental du projet. Any mining operations resulting from an integrated activity, including concentrating, processing / treatment and transportation operations, shall be part of the same Environmental Impact Study.

Article 451 : Objective of the Programme to Consult the Public during the preparation of the Environmental Impact Study

La consultation du public au cours de l'élaboration de l'Etude d'Impact Environnemental du projet doit permettre la participation active des populations locales affectées par le projet de mines ou de carrières à l'élaboration de l'Etude d'Impact Environnemental du projet. The consultation of the public during the preparation of the Environmental Impact Study of the project shall allow for the active involvement of the local communities affected by the mining or quarry project in the preparation of the Environmental Impact Study of the project.

Le programme de consultation du public au cours de l'élaboration de l'Etude d'Impact Environnemental du projet doit prévoir la présentation et l'explication du programme des travaux d'exploitation, des impacts négatifs et positifs produits par le projet et des mesures d'atténuation et de réhabilitation aux populations locales affectées et recueillir leurs réactions, questions et préoccupations. Le représentant de la société minière chargé des relations publiques avec les populations locales devra transmettre aussitôt que possible à l'Administrateur du Territoire, aux représentants de chaque communauté concernée un résumé écrit de l'Etude d'Impact Environnemental du projet ou l'Etude d'Impact Environnemental du projet dans la langue locale qui résumera le programme des travaux d'exploitation, les impacts négatifs et positifs produits par le projet et les mesures de réhabilitation proposées. The public consultation programme during the preparation of the Environmental Impact Study of the project has to provide for the presentation and explanation of the exploitation work programme, the negative and positive impacts resulting from the project and the mitigation and rehabilitation measures to the local communities affected and take note of their reactions, questions and concerns. The representative of the mining company responsible for public relations with the local communities shall be required to submit as quickly as possible to the Administrator of the Territory and to the representatives of each community concerned a summary in writing of the Environmental Impact Study of the project in the local language as regards the exploitation work programme, the negative and positive impacts resulting from the project and the proposed rehabilitation measures.

Le demandeur, en tant que Titulaire d'un droit de recherches minières ou de carrières, doit avoir établi de bonnes relations avec chaque communauté directement affectée par le projet et entrepris notamment les mesures suivantes : The applicant, as Titleholder of a mineral or quarry exploration right, shall be required to establish a good relationship with each community directly affected by the project and have executed the following measures:

- a) connaître les populations concernées, leurs activités principales, leurs valeurs sociales et culturelles ; become acquainted with the communities concerned, their main activities, their social and cultural values;
- b) informer les populations locales du programme des travaux de recherches et des impacts négatifs et positifs du projet de recherches ; inform the local communities of the exploration work programme and the negative and positive impacts of the exploration project;
- c) consulter les populations affectées lors de la détermination du programme des mesures d'atténuation et de réhabilitation ; consult with the communities affected when determining programme in respect of the mitigation and rehabilitation measures;
- d) dédommager les personnes affectées par le projet de recherches. compensate the people affected by the exploration project.

Les mesures établissant les fondements relationnels et visant à la bonne entente entre l'entreprise minière et les populations locales affectées par le Projet qui faisait déjà partie du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation du demandeur devraient être mises en place lors de la préparation de l'Etude d'Impact Environnemental du projet ou Etude

d'Impact Environnemental du Projet. Si, pour une raison quelconque, ces mesures n'ont pas été réalisées lors des travaux de recherches ou s'il existe des points de discordance entre l'entreprise minière ou de carrières et les populations locales, le demandeur doit remédier à ces lacunes avant d'établir son programme de consultation du public au cours de l'élaboration de l'Etude d'Impact Environnemental du projet ou Etude d'Impact Environnemental du projet. The measures establishing the basis of a relationship and aiming at a good understanding between the mining company and the local communities affected by the Project which was already part of the Mitigation and Rehabilitation Plan of the applicant ought to be put in place during the preparation of the Environmental Impact Study of the Project. If for any reason whatsoever such measures have not been implemented during the exploration works or if there are issues of disagreement between the mining or quarry company and the local communities, the applicant shall be required to remedy such problems prior to drawing up his programme of public consultation when preparing his Environmental Impact Study of the project. (official version refers twice to the EIS; typo ? perhaps EIS and EMPP ?)

Article 452 : Objectives in respect of the Preparation of the Environmental Management Plan of th

L'élaboration du Plan de Gestion Environnementale du Projet poursuit les objectifs suivants :The preparation of the Environmental Management Plan of the Project shall pursue the following objectives:

- a) assurer la sûreté du lieu d'implantation pendant et après l'opération minière ou de carrières ; ensure the safety of the site during and after the mining or quarry operation;
- b) réduire les effets nuisibles de l'opération minière ou de carrières sur l'atmosphère et sur les sources et cours d'eau à un niveau acceptable ; reduce to an acceptable level the harmful effects of the mining or quarry operation on the atmosphere and sources of water and rivers;
- c) intégrer la mine ou la carrière et les infrastructures au paysage par des aménagements appropriés pour protéger la faune et la végétation ; integrate the mine or quarry and infrastructure in the landscape by appropriate actions to protect the fauna and vegetation;
- d) réduire l'érosion, les fuites d'eau ou de produits chimiques et les accidents du relief terrestre occasionnés par l'opération minière ou de carrières, ainsi que ses effets nuisibles sur l'habitat des espèces de faune et flore locales ; reduce the erosion, spills of water or chemicals and accidents of the surface of the earth caused by the mining or quarry operation, as well as of the harmful effects on the habitat of local fauna and flora;
- e) améliorer le bien-être des populations locales en mettant en œuvre des programmes de développement économique et social, et en prévoyant l'indemnisation des populations en cas de déplacement de leur lieu d'habitation ; improve the well-being of the local communities through the implementation of economic and social development programmes and by way of indemnifying the communities in the event of relocation away from their homes;

- f) réduire les effets nuisibles de l'opération minière ou de carrières tel que choc, bruit, poussière, etc. sur les activités des populations humaines et animales qui habitent les alentours du lieu ; reduce the harmful effects of the mining or quarry operations such as shocks, noise, dust, etc. on the activities of human and animal populations living near the site;
- g) éviter l'introduction de parasites et de plantes indésirables ainsi que le développement ou la propagation de maladies dans des lieux où ils n'étaient pas présents; et prevent the penetration of undesirable parasites and plants and the development or spreading of diseases in areas where they did not occur previously; and
- h) favoriser la repousse rapide et le renouvellement des espèces végétales indigènes ou compatibles avec l'écosystème de la zone d'implantation. contribute to the quick re-growth and reproduction of indigenous plants or (of plants) compatible with the ecosystem of the project area.

Paragraphe 2 : Approval Procedure of the EIS / EMPP

Article 453 : Request for a Prior Clarification in respect of the Scope of the Environmental Impact

Le requérant d'un droit minier d'exploitation pour lequel une Etude d'Impact Environnemental est exigée peut demander par lettre adressée à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier une clarification de l'envergure de l' Etude d'Impact Environnemental à préparer pour son projet. Le requérant prospectif joint à sa lettre soit une proposition soit des questions auxquelles il demande la réponse de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. The applicant for a mining right requiring an Environmental Impact Study shall be entitled to request by way of a letter addressed to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment a clarification in respect of the scope of the Environmental Impact Study in respect of his project. The applicant shall attach to his letter either a proposal or questions to be answered by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

La lettre de demande de clarification préalable est déposée au Cadastre Minier central. Au moment du dépôt le requérant paie les frais de dépôt et le Cadastre Minier central lui délivre un récépissé signé indiquant son nom, la date, la nature de la demande, le montant et le lieu du paiement. Le Cadastre Minier central transmet la lettre à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, qui la porte à l'attention du Comité Permanent d'Evaluation des Plans Environnementaux dont question à l'article 455 du présent Décret, pour étude et réponse. The letter requesting a prior clarification shall be submitted to the central Mines Cadastre. Upon submission the applicant shall pay the submission fee and the central Mines Cadastre shall deliver to the applicant a receipt duly signed, indicating his name, date, type of request, the amount and the place of payment. The central Mines Cadastre shall forward the letter to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment which will pass it on to the Permanent Evaluation / Assessment Committee of the Environmental Plans referred to in article 455 of this Decree for examination and reply.

Le Comité Permanent d'Evaluation peut inviter le requérant en vue de clarifier la question et conclure avec lui un mémorandum d'accord sur les thèmes, les territoires et les populations qui feront l'objet de l'Etude d'Impact Environnemental. Dans ce cas, le requérant peut considérer qu'il n'est pas obligé de couvrir des questions en dehors des limites ainsi établies ; et son Etude d'Impact Environnemental ne peut pas être rejetée pour défaut de couverture des éléments ainsi exclus. The Permanent Evaluation / Assessment Committee shall be entitled to invite the applicant in order to obtain clarification in respect of his question and enter with him into a memorandum of understanding in respect of the subject matters, areas and communities being the subject of the Environmental Impact Study. In such case, the applicant shall be entitled to consider that he shall not be obliged to cover issues beyond the framework so established; and his Environmental Impact Study cannot be rejected for failing to cover issues which were excluded.

Article 454 : Submission of the Environmental Impact Study

Conformément aux articles 69, 92, 103 et 154 du Code Minier, le requérant dépose, auprès du Cadastre Minier en annexe de sa demande de Permis d'Exploitation, de Permis d'Exploitation de Petite Mine, de Permis d'Exploitation des Rejets et de l'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente, son Etude d'Impact Environnemental du projet et son Plan de Gestion Environnementale du Projet pour le projet en trois exemplaires Pursuant to articles 69, 92, 103 and 154 of the Mining Code, the applicant shall submit in threefold to the Mines Cadastre as an attachment to his application for a Mining Permit, Small Scale Mining Permit, Mining Permit in respect of Tailings and an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations his Environment Impact Study and his Environmental Management Plan for the Project.

Les modalités de la recevabilité de l'Etude d'Impact Environnemental, du paiement des frais de dépôt afférent à l'instruction environnementale et de la transmission de l'Etude d'Impact Environnemental et du Plan de Gestion Environnemental du Projet pour instruction sont déterminées dans les articles du présent Décret relatifs aux procédures d'octroi de chaque type de droit minier ou de carrières d'exploitation. The terms and conditions of admissibility of the Environmental Impact Study, payment of the submission (application) fee in respect of the environmental investigation and the forwarding (administrative procedure) of the Environmental Impact study and of the Environmental Management Plan of the Project for investigation purposes shall be determined in the articles of this Decree pertaining to the procedures in respect of the grant of each type of mining or quarrying right.

Article 455 : Investigation of the Environmental Impact Study and of the Environmental Managem

Pour l'instruction des Etudes d'Impact Environnemental et des Plans de Gestion Environnementale du Projet, il est créé un Comité Permanent d'Évaluation, en sigle CPE, composé de quatorze membres suivants : For the purpose of investigating Environmental Impact Studies and Environmental Management Plans of the Project, a Permanent Evaluation / Assessment Committee consisting of the following fourteen members has been established:

- a) le Directeur de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, plus deux délégués de son service ;the Director of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment together with two of his representatives;
- b) un délégué de la Direction des Mines ;a representative of the Directorate of Mines;
- c) un délégué de la Direction de Géologie ; a representative of the Directorate of Geology;
- d) un délégué de la Cellule Technique de Coordination et de Planification Minière ; a representative of the Technical Unit for the Coordination of Mining Planning;
- e) un délégué de la Direction de l'Aménagement du Territoire du Ministère des Travaux Publics et Aménagement du Territoire ;a representative of the Directorate for Regional Planning of the Ministry of Public Works and Regional Planning;
- f) un délégué de l'Institut Congolais pour la Conservation de la Nature ; a representative of the Congolese Institute for Nature Preservation;
- g) un délégué de la Direction de l'Environnement du Ministère de l'Environnement ; a representative of the Directorate of the Environemnt of the Ministry of Environment;
- h) un délégué de la Direction de la Protection Végétale du Ministère de l'Agriculture ; a representative of the Directorate of Protection of Flora of the Ministry of Agriculture;
- i) un délégué de la Direction de la Protection Animale du Ministère de l'Agriculture ; a representative of the Directorate of Protection of Fauna of the Ministry of Agriculture;
- j) un délégué du Ministère ayant l'élevage et la pêche dans ses attributions ; a representative of the Ministry responsible for (Cattle) raising et Fisheries;
- k) un délégué du Ministère de la Santé Publique ; a representative of the Ministry of Health
- l) un délégué du Service d'Assistance et d'Encadrement du Small Scale Mining « SAESSCAM » a delegate of the Department responsible for Assistance and Training in respect of Small Scale Mining.

Les membres sont désignés, suivant les cas, par leurs Ministres ou Chef des Services respectifs et nommés par arrêté du Ministre en charge des Mines. Le Directeur de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier préside la Commission Permanente d'Evaluation. Son service assure le secrétariat. Its members shall be designated, as the case may be, by their Ministers or Heads of Departments respectively and appointed by way of decree ("arrêté") of the Ministry responsible for Mines. The Director of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall chair the Permanent Evaluation / Assessment Committee.

La Commission Permanente d'Evaluation se réunit sur convocation par son président chaque fois que l'instruction de l'Étude d'Impact Environnemental et du Plan de Gestion Environnementale du Projet s'impose ou chaque fois qu'une demande de clarification préalable l'exige. Elle ne peut siéger valablement que si les trois quarts de ses membres sont présents. Au cas où le quorum requis n'est pas atteint, le président fait dresser un procès verbal de carence et convoque une nouvelle séance dans le troisième jour au moins après la date de la convocation initiale. Les décisions de la Commission Permanente d'Evaluation sont prises à la majorité simple de ses membres. The Permanent Evaluation / Assessment Committee shall meet upon a notification (to attend) of its chairman every time it is required for the purpose of investigating an Environmental Impact Study and Environmental Management Plan of the Project or upon a request for prior clarification. The committee shall validly meet provided that three quarters of its members are present. In the event that the necessary quorum has not

been reached, the chairman shall procure the drawing up of minutes recording that the quorum has not been reached and shall call for a new meeting not earlier than three days following the initial call. The resolutions of the Permanent Evaluation / Assessment Committee shall be made by a majority decision of its members.

La Commission Permanente d’Evaluation peut consulter tout autre Ministère, Service ou Organisme qui peut être concerné par les questions de l’Étude d’Impact Environnemental du projet et du Plan de Gestion Environnementale du Projet. The Permanent Evaluation / Assessment Committee shall be entitled to consult with any other Ministry, Department or Body which might be concerned by questions raised in respect of the Environmental Impact Study or the Environmental Management Plan of the Project.

Lors de l’instruction environnementale, la Commission Permanente d’Evaluation détermine si l’Étude d’Impact Environnemental du Projet et le Plan de Gestion Environnementale du Projet sont conformes à la directive sur l’Étude d’Impact Environnemental du projet. The Permanent Evaluation / Assessment Committee shall, when carrying out the environmental investigation, determine whether the Environmental Impact Study and the Environmental Management Plan of the Project are in conformity with the directive on the Environmental Impact Study of the project.

En cas de besoin, elle peut demander tout complément d’information au requérant de l’Étude d’Impact Environnemental du projet et du Plan de Gestion Environnementale du Projet, et recourir aux services d’un Bureau d’études environnementales agréé pour une contre-expertise. If need be, the committee shall be entitled to request any further information from the applicant in respect of the approval of the Environmental Impact Study and the Environmental Management Plan of the Project and hire the services of an authorised Environmental Study Bureau for a second assessment.

L’instruction environnementale se fait dans un délai qui ne peut excéder cent quatre vingt jours à compter de la transmission de l’Étude d’Impact Environnemental du projet à la Direction chargée de la Protection de l’Environnement Minier. Endéans ce délai, la Commission Permanente d’Evaluation donne son avis. The environmental investigation shall be conducted within a period not in excess of hundred and eighty days as of the forwarding of the Environmental Impact Study to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment. Within such period, the Permanent Evaluation / Assessment Committee shall deliver its recommendation.

A l’issue de l’instruction environnementale, la Direction chargée de la Protection de l’Environnement Minier transmet l’avis environnemental sur l’Étude d’Impact Environnemental du projet et le Plan de Gestion Environnementale du Projet au Cadastre Minier central ou provincial, suivant les cas. Upon completion of the environmental investigation, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall forward its environmental recommendation in respect of the Environmental Impact Study and the Environmental Management Plan of the Project to the central or provincial Mines Cadastre, as the case may be.

Article 456 : Notification and Forwarding of the Environmental Recommendation

Conformément à l'article 42 du Code Minier, dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de l'avis environnemental, le Cadastre Minier central : Pursuant to article 42 of the Mining Code, the Central Mines Cadastre shall within a period of five working / business days as of receipt of the environmental recommendation:

- a) notifie l'avis au requérant par le moyen le plus rapide et le plus fiable ; notify the recommendation to the applicant using the quickest and most reliable means;
- b) procède à l'affichage de l'avis environnemental dans sa salle de consultation publique et le cas échéant dans celle du Cadastre Minier provincial où la demande a été déposée ; post the environmental recommendation in its room for consultation by the public and as the case may be in the room for consultation by the public of the provincial Mines Cadastre where the application was submitted to;
- c) inscrit l'avis environnemental sur la fiche technique de la demande. record the environmental recommendation on the data sheet ("fiche technique") of the application.

Dans le même délai, le Cadastre Minier transmet le dossier de l'Etude d'Impact Environnemental du projet et l'avis environnemental au Ministre ou au Chef de Division Provinciale des Mines, lorsqu'il s'agit d'une demande d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente des matériaux de construction à usage courant, pour décision d'octroi ou de refus d'octroi du droit d'exploitation, y compris l'approbation ou le refus d'approbation de l'Etude d'Impact Environnemental et du Plan de Gestion Environnemental du Projet. Within the same period of time, the Mines Cadastre shall forward the file in respect of the Environmental Impact Study and the environmental recommendation to the Minister or to the Head of the Provincial Division of Mines in case of an application for an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations in respect of commonly used construction materials for a decision granting or rejecting the mining rights including the approval or rejection of the Environmental Impact Study and the Environmental Management Plan of the Project.

Article 457 : Recourse of the Applicant

Dans les quinze jours de la notification de l'avis environnemental défavorable, , le requérant peut exercer un recours judiciaire contre cet avis. Cette procédure suspend la décision définitive du Ministre ou du Chef de la Division Provinciale jusqu'au jugement définitif. Within fifteen days of the notification of a negative environmental recommendation, the applicant shall be entitled to exercise his right of legal recourse in respect of such recommendation. Such procedure shall suspend the definitive decision of the Minister or of the Head of the Provincial Division until a final ruling is made.

SECTION II : Implementation of the Environmental Management Plan of the Project

Article 458 : Annual Report in respect of the Execution of the Mining Works and the Mitigation an

Dans les cent jours qui suivent la date anniversaire de l'approbation de l'Etude d'Impact Environnemental du projet et du Plan de Gestion Environnementale du Projet, le Titulaire est tenu de déposer chaque année, un rapport auprès de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. Within 100 days of the anniversary date of the

approval of the Environmental Impact Study and the Environmental Management Plan of the Project, the Titleholder shall be required to submit every year a report to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

Ce rapport doit décrire sommairement : Such report shall have to furnish a summary description of:

- a) les travaux d'exploitation réalisés et leur impact sur l'environnement ; the mining works executed and their impact on the environment;
- b) les travaux d'atténuation et de réhabilitation qui ont été réalisés ; the mitigation and rehabilitation works which have been carried out;
- c) l'état d'avancement des mesures d'atténuation et de réhabilitation par rapport à celles prévues dans le Plan de Gestion Environnementale du Projet approuvé ; a progress report in respect of the mitigation and rehabilitation measures in comparison to the ones set forth in the approved Environmental Management Plan of the Project;
- d) les frais engagés en relation avec la mise en œuvre de ces travaux d'atténuation et de réhabilitation ; the expenditure incurred in respect of the implementation of such mitigation and rehabilitation works;
- e) l'état d'avancement et les résultats de la mise en œuvre du plan de développement durable. the progress report and results of the implementation of the sustainable development plan.

Article 459 : Environmental Audit

Tous les deux ans à partir de la date d'approbation de l'Etude d'Impact Environnemental du projet initial, le Titulaire d'un droit minier ou de carrières est tenu de faire réaliser, à ses propres frais, un audit par un Bureau d'études environnementales agréé autre que celui qui a élaboré l'Etude d'Impact Environnemental du projet ou le Plan de Gestion Environnemental du Projet. Every two years as of the date of the approval of the Environmental Impact Study of the initial (why "initial") project, the Titleholder of a mineral or quarry right shall be required to have carried out, at its expense, an audit by an authorised Environmental Study Bureau other than the one having prepared the Environmental Impact Study or the Environmental Management Plan of the Project.

L'audit constatera l'avancement des travaux d'atténuation et de réhabilitation par rapport au calendrier prévu, la conformité des impacts sur l'environnement avec les normes techniques de la directive sur l'Etude d'Impact Environnemental du projet et toutes autres observations sur les impacts des activités minières ou de carrières sur l'environnement. Such audit shall consist of a progress report on the mitigation and rehabilitation works in comparison to the planned timetable, the conformity of the impacts on the environment with the technical standards of the Directive in respect of the Environmental Impact Study and any other other remarks in respect of the impacts of the mining or quarry activities on the environment.

Article 460 : Environmental Audit Report

Le Bureau d'études environnementales agréé chargé de l'audit environnemental rédige un rapport et en transmet une copie à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier et une autre au Titulaire dans un délai de nonante jours ouvrables à compter de la date du commencement des travaux d'audit. The authorised Environmental Study Bureau responsible for the environmental audit shall prepare a report and forward a copy of it to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment and another one to the Titleholder within a period of 90 working / business days as of the date of commencement of the audit.

Article 461 : Inspection of the Mitigation and Rehabilitation Works

Les travaux d'atténuation et de réhabilitation réalisés par le Titulaire sont soumis aux inspections effectuées par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier pour vérifier leur état d'avancement par rapport au calendrier prévu et leur conformité par rapport aux mesures prévues dans le Plan de Gestion Environnementale du Projet approuvé. The mitigation and rehabilitation works carried out by the Titleholder shall be subject to inspections carried out by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment in order to verify any progress in comparison to the planned timetable and the conformity of such works with the measures set forth in the approved Environmental Management Plan of the Project.

A l'issue de chaque contrôle, un rapport est dressé en deux copies, dont une est transmise au Titulaire et une autre à la Direction des Mines, dans un délai de trente jours ouvrables à compter de la clôture de l'opération du contrôle. Upon completion of each inspection, a report shall be prepared in twofold of which one shall be forwarded to the Titleholder and another one to the Directorate of Mines within a period of thirty working / business days as of the completion of the inspection.

L'Etat se réserve le droit de diligenter un audit chaque fois que les circonstances l'exigent. The State shall be entitled to carry out an audit whenever the circumstances so require.

Article 462 : Follow Up of the Efficacy of the Mitigation and Rehabilitation Measures

La Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, les autorités provinciales ou tout autre organisme autorisé par la Direction susvisée sont chargés d'étudier l'état de l'environnement et l'évolution des caractéristiques du milieu ambiant de la situation du périmètre et sont autorisés à effectuer des études, des prélèvements et des analyses ponctuels ou réguliers sur l'environnement. The Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, the provincial authorities or any other body authorised by the forementioned Directorate shall be responsible for studying the state of the environment and the evolution of the characteristics of the ambient environment of the permit area and shall be authorised to carry out studies, collect samples and carry out ad hoc or frequent analyses in respect of the environment.

Nonobstant les rapports de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, l'autorité ou l'Organisme chargé des opérations de suivi de l'environnement affecté par les opérations de recherches minières ou de carrières et d'exploitation rédige son rapport de suivi et en transmet une copie à la Direction chargée de la Protection de

l'Environnement Minier, à la Direction de Géologie et au Titulaire dans les vingt jours à compter de la fin des opérations de suivi. Notwithstanding the reports of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, the authority or body responsible for the monitoring of the environment affected by the exploration and mining operations shall prepare its monitoring report and forward a copy of it to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, the Directorate of Geology and to the Titleholder within twenty days as of the completion of monitoring operations.

Article 463 : Revision of the Environmental Impact Study and the Environmental Management Pla

Le Titulaire d'un droit minier ou de carrières soumis à l'Etude d'Impact Environnemental du projet est tenu de réviser son Etude d'Impact Environnemental du projet et Plan de Gestion Environnementale du Projet initialement approuvés et de les signer : The Titleholder of a mineral or quarry right subject to an Environmental Impact Study shall be required to review his initially approved Environmental Impact Study and his Environmental Management Plan of the Project and sign them:

- a) tous les cinq ans ; every five years;
- b) lors du renouvellement de son droit ; upon the renewal of his right;
- c) lorsque des changements dans les activités minières ou de carrières justifient une modification de l'Etude d'Impact Environnemental du projet ; when changes to the mining or quarrying operations justify changes to the project's Environmental Impact study;
- d) lorsqu'un rapport de contrôle et/ou de suivi démontre que les mesures d'atténuation et de réhabilitation prévues dans son Plan de Gestion Environnementale du Projet ne sont plus adaptées et qu'il y a un risque important d'impact négatif sur l'environnement. in the event that the inspection report and / or the monitoring report demonstrate that the mitigation and rehabilitation measures described in the Environmental Management Plan of the Project are no longer appropriate and that there is a major risk of an adverse impact on the environment.

Les procédures de dépôt, de l'instruction et d'approbation de l'Etude révisée d'Impact Environnemental du projet suivent celles relatives à l'Etude initiale d'Impact Environnemental du projet. The procedures in respect of the submission, investigation and approval of the project's revised Environmental Impact Study shall be the same as the ones in respect of the project's initial Environmental Impact Study.

Article 464 : Revision of the Financial Security in respect of the Rehabilitation

La Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier est habilitée à décider, après avis du Comité Permanent d'Evaluation, de réviser le montant de la sûreté financière de réhabilitation afférant à l'Etude d'Impact Environnemental et le Plan de Gestion Environnementale du Projet si elle n'est plus suffisante ou si elle doit être réduite en raison des coûts prévisibles de la réalisation des mesures d'atténuation et de réhabilitation. La révision est décidée à l'initiative de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier ou sur proposition du Titulaire, après avoir entendu l'autre partie intéressée. The Directorate responsible for the Protection of the

Mining Environment shall be entitled to decide, following a recommendation of the Permanent Evaluation / Assessment Committee, that the amount of the financial security in respect of the rehabilitation provided for in the Environmental Impact Study and the Environmental Management Plan of the Project be revised if such security is no longer sufficient or if it requires to be reduced because of foreseeable (budgeted) expenditure in respect of the execution of mitigation and rehabilitation measures. The revision shall be decided upon the initiative of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment or upon a proposal of the Titleholder, after having heard the other interested party.

Article 465 : Assessment Report of the Mitigation and Rehabilitation Measures

Dans les six mois à compter de la fermeture du site et ensuite dans les douze mois et dans les trois ans de celle-ci, le Titulaire envoie un rapport sur l'évaluation des mesures d'atténuation et de réhabilitation de son Plan de Gestion Environnementale du Projet à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. Within six months as of the closure of the site and then within twelve months and within three years of such closure, the Titleholder shall send to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment an assessment report of the mitigation and rehabilitation measures in respect of his Environmental Management Plan of the Project

CHAPTER VI : ENVIRONMENTAL COMPLIANCE OF OPERATIONS IN ACCORDANCE WI

Article 466 : Obligation of Environmental Compliance

Lors de la transformation, conformément aux dispositions de l'article 339 du Code Minier, de leurs droits miniers ou de carrière validés, les Titulaires s'engagent à élaborer, déposer pour approbation conformément aux dispositions du présent chapitre et mettre en oeuvre un Plan d'Ajustement Environnemental. Upon conversion, in accordance with the provisions of article 339 of the Mining Code, of their validated mineral or quarry rights, the Titleholders undertake to prepare, submit for approval in accordance with the provisions of this chapter and implement an Environmental Adjustment Plan.

Dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent Décret, tout Titulaire d'un droit minier ou de carrières d'exploitation existant transformé, dont la durée non échue est supérieure à cinq ans, est tenu de déposer un Plan d'Ajustement Environnemental auprès du Cadastre Minier provincial du ressort où se trouvent ses opérations. Within twelve months following the coming into effect of this Decree, any Titleholder of an existing converted mining or quarrying right the remaining validity of which being in excess of five years shall be required to submit an Environmental Adjustment Plan to the provincial Mines Cadastre of the area where his operations are located.

Dans les six mois suivant l'entrée en vigueur du présent Décret, tout Titulaire d'un droit minier ou de carrières de recherches existant transformé, dont la durée non échue est supérieure à deux ans, est tenu de déposer un Plan d'Ajustement Environnemental auprès du Cadastre Minier provincial du ressort où se trouvent ses opérations. Within six months following the coming into effect of this Decree, any Titleholder of an existing converted mining or quarrying right the remaining validity of which being in excess of two years

shall be required to submit an Environmental Adjustment Plan to the provincial Mines Cadastre of the area where his operations are located.

Article 467 : Environmental Adjustment Plan

Le Plan d'Ajustement Environnemental décrit l'état du lieu d'implantation de l'opération minière ou de carrières et des environs à la date de l'entrée en vigueur du Code Minier ainsi que des mesures déjà prises, ou en cours d'exécution, ou envisagées pour la protection de l'environnement, conformément aux directives et normes environnementales propre à chaque type d'opération minière ou de carrières reprises dans les Annexes au présent Décret. The Environmental Adjustment Plan shall describe the state of the site of the mining or quarrying operations and of the surroundings at the date of the coming into effect of the Mining Code as well as of the measures already taken, or in progress, or envisaged in order to protect the environment, in accordance with the environmental directives and standards suitable for each type of mining or quarry operations provided for in the Annexes to this Decree.

Le Plan d'Ajustement Environnemental prévoit la mise en œuvre progressive des mesures de protection environnementales pendant une période de : The Environmental Adjustment Plan provides for the gradual implementation of environmental protection measures over a period of:

- a) deux ans, pour les opérations de recherches ; 2 years for exploration operations;
- b) cinq ans, pour les opérations d'exploitation sans usine de concentration ou traitement utilisant des méthodes chimiques ; 5 years for mining operations without a concentration or treatment / processing plant using chemicals;
- c) dix ans, pour les opérations d'exploitation avec usine de concentration ou de traitement utilisant des méthodes chimiques. 10 years for mining operations with a concentration or treatment / processing plant using chemicals.

Article 468 : Submission of the Environmental Adjustment Plan

Le Plan d'Ajustement Environnemental est déposé en trois exemplaires au Cadastre Minier central ou provincial, qui délivre au Titulaire un récépissé contre paiement des frais de dépôt et transmet ledit Plan à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier pour instruction conformément aux dispositions du présent Décret qui régissent l'instruction du Plan Environnemental pour le type d'opération en cause. The Environmental Adjustment Plan shall be submitted in threefold to the central or provincial Mines Cadastre which will deliver to the Titleholder a receipt against payment of a submission fee and forward such Plan to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment for investigation in accordance with the provisions of this Decree governing the investigation of the Environmental Plan in respect of the type of operation in question.

Les frais de dépôt afférents à l'instruction environnementale sont perçus conformément aux dispositions du présent Décret qui régissent l'instruction du Plan Environnemental pour le type d'opération en cause, sous réserve qu'ils soient diminués *prorata temporis* de la période échue de la durée totale propre au droit minier ou de carrières. The

submission fee in respect of the environmental investigation shall be collected in accordance with the provisions of this Decree governing the investigation of the Environmental Plan in respect of the type of operation in question, subject to a *prorata temporis* reduction in respect of the lapsed period of total validity period of the mineral or quarry right. (lousy original French text)

Article 469 : Investigation of the Environmental Adjustment Plan

Le Plan d'Ajustement Environnemental est instruit conformément aux dispositions du présent Décret qui régissent l'instruction du Plan Environnemental pour le type d'opération en cause, dans un délai de nonante jours à compter de la date du dépôt. The Environmental Adjustment Plan shall be investigated / examined pursuant to the provisions of this Decree governing the investigation / examination of the Environmental Plan for the type of operations in question, within a period of ninety days as of the date of its submission.

Article 470 : Decision and Notification of the Decision

Les modalités de la décision et de l'inscription et la notification de la décision sont similaires à celles prévues aux dispositions du présent Décret afférentes au type d'opération en cause. The terms and conditions of the decision and the recording (registration) and notification of the decision shall (be similar to) (?) the ones provided for under the provisions of this Decree in respect of the type of operation in question.

Article 471 : Renewal

Lors du renouvellement de leurs titres miniers ou de carrières, les Titulaires déposent une mise à jour de leur Plan d'Ajustement Environnemental pour son instruction conformément aux dispositions du présent Décret afférentes au type d'opération en cause. Upon renewal of their mineral or quarry titles, the Titleholders shall submit an update of their Environmental Adjustment Plan for the purpose of an investigation / examination in accordance with the provisions of this Decree related to the type of operation in question.

CHAPTER VII : DISCHARGE / RELIEVE FROM ENVIRONMENTAL OBLIGATIONS

Article 472: Certificate of Discharge of Environmental Obligations

L'attestation de libération des obligations environnementales dégage le Titulaire d'un droit minier ou de carrières soumis à l'Étude d'Impact Environnemental du projet de son obligation de réhabilitation environnementale vis-à-vis de l'Etat. The certificate of discharge of environmental obligations relieves the Titleholder of a mineral or quarry right subject to an Environmental Impact Study of his obligation of an environmental obligations vis-à-vis the State.

Il en est de même du Titulaire dont les opérations sont soumises à un Plan d'Atténuation et de Réhabilitation, sous réserve que le rapport d'audit spécial diligenté par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier démontre que le Titulaire s'est

acquitté complètement de ses obligations environnementales contenues dans le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation.; The same shall apply in respect of a Titleholder whose operations are subject to a Mitigation and Rehabilitation Plan provided that the audit report requested by the Directorate responsible for the Protection of the Environment demonstrates that the Titleholder has entirely fulfilled his environmental obligations described in the Mitigation and Rehabilitation Plan.

Article 473 : Obligation of an Environmental Audit in case of Closure

Un audit environnemental de fermeture doit être effectué aux frais du Titulaire par un bureau d'études environnementales agréé. Le Titulaire choisit et engage à ses frais le Bureau d'études qui effectue l'audit environnemental de fermeture sous réserve des dispositions de l'article 445 ci-haut. An environmental audit in the event of closure shall be carried out at the expense of the Titleholder by an authorised Environmental Study Bureau. The Titleholder shall select and hire at his expense the Environmental Study Bureau which will conduct the environmental audit, subject to the provisions of article 455 here above.

L'audit environnemental de fermeture détermine si le Titulaire a rempli ses obligations relatives à la fermeture du site des opérations, notamment celles prévues au chapitre VII de son Etude d'Impact Environnementale ainsi que celles reprises dans l'Annexe X au présent Décret. The environmental audit in case of closure shall determine whether the Titleholder has fulfilled his obligations related to the closure of the site of the operations, in particular the ones provided for in Chapter VII of his Environmental Impact Study as well as the ones set forth in Annex X of this Decree.

Article 474 : Environmental Audit Report in case of Closure

Le Bureau d'études environnementales agréé dresse le rapport de son audit en deux exemplaires dont l'un est transmis à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier et l'autre à la Division Provinciale des Mines. The authorised Environmental Study Bureau shall draw up a report of its audit in twofold of which one copie will be forwarded to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment and the other to the Provincial Division / Department of Mines.

Article 475 : Application for a Certificate of Discharge of Environmental Obligations

La demande d'attestation de libération d'obligations environnementales est adressée à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier qui l'instruit. The application for a certificate of discharge of environmental obligations shall be submitted to the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment which shall investigate / examine it.

Dès réception du rapport de l'audit environnemental, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier constate *in situ* l'état d'achèvement de toutes les mesures d'atténuation et de réhabilitation telles que prévues dans le Plan de Gestion Environnementale du Projet. As of receipt of the report of the environmental audit, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall establish *in*

situ the state of the progress made in respect of the mitigation and rehabilitation measures as described in the Environmental Management Plan of the Project.

Elle peut requérir certaines mesures supplémentaires susceptibles d'assurer l'achèvement du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation du Plan de Gestion Environnementale du Projet. The Directorate shall be entitled to request certain additional measures susceptible of ensuring the completion of the Mitigation and Rehabilitation Plan and [?] [original text unclear] the Environmental Management Plan of the Project.

Le Titulaire qui a réalisé son Plan de Gestion Environnementale du Projet n'a pas à effectuer des travaux supplémentaires pour pallier des effets nuisibles de son activité qui n'étaient ni prévus ni prévisibles lors de l'approbation de son Plan de Gestion Environnementale du Projet. Néanmoins, il est tenu de réhabiliter ou de compenser les effets nuisibles de ses activités qui ont eu lieu après la date précisée dans un préavis officiel de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier lui notifiant les effets découverts au cours du contrôle et du suivi de la mise en œuvre de son Plan Environnemental tels que prévus aux articles 461 et 462 du présent décret. The Titleholder who has executed his Environmental Management Plan of the Project shall not be required to carry out further works in order to address the harmful activities of his activity which were not provided for in nor foreseeable at the the time of the approval of his Environmental Management Plan of the Project. Nevertheless, he shall be required to rehabilitate or to compensate for the harmful effects of his activities which took place after the date specified in an official notice of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment informing the titleholder of the effects discovered during an inspection and a monitoring of the implementation of his Environmental Plan as provided for under articles 461 and 462 of this Decree.

Article 476 : Delivery or non-delivery of the Certificate of Discharge of Environmental Obligations

L'attestation de libération d'obligations environnementales d'un projet soumis à l'Etude d'Impact Environnemental du projet n'est octroyée qu'après un audit favorable sur le projet. The certificate of discharge of environmental obligations in respect of a project subject to an Environmental Impact Study shall be delivered only in case of a positive audit of the project.

Dans un délai de trente jours à dater de la demande de l'Attestation de libération environnementale, la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier octroi ou refuse d'octroyer l'attestation de libération environnementale au Titulaire. Within a period of thirty days as of the application for a Certificate of discharge of environmental obligations, the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall deliver or refuse to deliver the certificate of discharge of environmental obligations to the Titleholder.

Tout refus d'octroi doit être motivé. Any refusal to deliver (the certificate) shall state the grounds therefor.

TITLE XIX :

OTHER OBLIGATIONS OF THE TITLEHOLDER

CHAPTER I : RELATIONS OF THE TITLEHOLDER WITH LOCAL COMMUNITIES

Article 477 : Obligations of the Titleholder vis-à-vis the communities affected by the mining project

Le Titulaire d'un droit minier ou de carrières d'exploitation a, vis-à-vis des populations affectées par le projet d'exploitation, les obligations de : The Titleholder of a mineral or quarry exploitation right shall be obliged in respect of the communities affected by the mining project to:

- a) recueillir leurs informations et préoccupations sur les impacts du projet d'exploitation ; collect their information and concerns regarding the impacts of the mining project;
- b) élaborer un plan de leur consultation ; draw up a plan to consult with them;
- c) les informer sur le projet d'exploitation et sur les mesures de réhabilitation et d'atténuation des impacts environnementaux conformément à son Étude d'Impact Environnemental du projet et Plan de Gestion Environnementale du Projet ; inform them about the mining project and the measures to rehabilitate and mitigate the environmental impact in accordance with the Environmental Impact Study and Environmental Management Plan of the Project;
- d) maintenir un dialogue constructif avec elles ; pursue a constructive dialogue with such communities.

Article 478 : Execution Phases of the Plan to Consult with the Communities Affected by the Mining

Le plan de consultation des populations affectées par le projet d'exploitation comprend quatre phases principales : The plan to consult with the communities affected by the exploitation project shall consist of 4 major phases:

- a) la phase de prise de contact, d'explication et d'information ; the phase during which contact is established, explanations and information are furnished;
- b) la phase de présentation des mesures d'atténuation et de réhabilitation proposées par le Titulaire et les réponses et réactions des populations affectées par le projet d'exploitation ; the phase during which are presented the mitigation and rehabilitation measures proposed by the Titleholder and the replies and reactions of the communities affected by the mining project;
- c) la phase de présentation du projet d'Étude d'Impact Environnemental du projet révisée et les réponses et réactions des populations affectées par le projet d'exploitation ; the phase during which the draft of the Environmental Impact Study is presented of the revised [??] project [lousy French drafting] and the replies and reactions of the communities affected by the mining project;

- d) la phase de présentation de l'Étude d'Impact Environnemental du projet finale et transmission d'une copie du résumé de l'Étude d'Impact Environnemental du projet finale écrit dans la langue locale ou le dialecte de chaque population concernée aux représentants des populations affectées par le projet d'exploitation à travers les autorités administratives du ressort. the phase during which is presented the final draft of the Environmental Impact Study and is forwarded, through the channels of the administrative authorities of the area, a summary of the final draft of the Environmental Impact Study, written in the local language or dialect of each community concerned, to the representatives of the communities affected by the mining project.

Article 479 : Terms and Conditions of Execution of the Programme of Consultation of the Commu

Le programme de consultation des populations affectées par le projet d'exploitation dont question à l'article 126 de l'Annexe IX au présent Décret est exécuté selon les modalités suivantes : The programme of consultation of the communities affected by the mining project referred to in article 126 of Annex IX to this Decree shall be executed in accordance with the following terms and conditions:

- a) la transmission aux populations affectées par le projet d'exploitation des prospectus écrits dans la langue ou dialecte des populations concernées expliquant le projet d'exploitation, les travaux entrepris, les impacts produits, et le processus de l'Etude d'Impact Environnemental du projet ;forward to the communities affected by the mining project, summaries written in the language or dialect of the communities concerned explaining the mining project, the work carried out, the impact caused by the project and the process of the project's Environmental Impact Study;
- b) l'élaboration des mécanismes et procédures de récolte des questions et préoccupations des populations concernées et de réponse dans un délai qui ne peut être supérieur à vingt jours ouvrables ; prepare mechanisms and procedures in respect of collecting the queries and concerns of the communities affected as well as the answers thereto within a period not in excess of twenty working / business days;
- c) l'élaboration des mécanismes de rencontres avec les populations concernées comprenant notamment des rencontres individuelles en privé ou avec des groupes de personnes ayant des intérêts communs, des réunions ou audiences publiques, des enquêtes publiques et, au moins, une présentation orale du projet d'exploitation. prepare meeting mechanisms with the affected communities comprising in particular individual meetings in private or with a group of people sharing common interests, public meetings and hearings, public inquiries and at least one oral presentation of the mining project.

Le Titulaire établit son plan de consultation du public au commencement des travaux d'investigation en vue de l'élaboration de l'Etude d'Impact Environnemental du projet. Il dépose une copie à la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier et une copie auprès des autorités locales administrant le territoire des zones où les activités de consultation du public auront lieu. The Titleholder shall prepare his plan to consult the public at the start of his investigation in order to produce the project's Environmental Impact Study. He shall submit a copy thereof to the Directorate responsible for the

Protection of the Mining Environment and one to the local authorities in charge of the areas where the consultation of the public will take place.

Article 480 : Communities affected by the Mining Project

Les populations affectées par le projet d'exploitation sont déterminées notamment au moyen des critères ci-après : Communities affected by the mining project shall be identified using *inter alia* the criteria set forth below:

- a) l'emplacement d'une population sur ou à proximité du site d'exploitation ; the location of a community on or in the vicinity of the mining site;
- b) l'emplacement d'une population sur ou à proximité du réseau routier utilisé ou construit pour les besoins du projet d'exploitation ; the location of a community on or in the vicinity of a road network used or constructed for the purpose of the mining project;
- c) l'emplacement d'une population sur ou à proximité d'une infrastructure importante du projet d'exploitation : centrale électrique, usine de traitement des eaux, aéroport ou port à construire pour le projet ; the location of a community on or in the vicinity of a major infrastructure of the mining project: a power plant, a water treatment plant, airport or port to be constructed for the purpose of the project;
- d) l'existence d'une activité de subsistance de la population sur le site d'exploitation telle que la pêche, la chasse, la cueillette, l'élevage, la culture ; the existence of a subsistence activity of the community on the mining site such as fishery, hunting, gathering, raising cattle, farming;
- e) la présence d'un cours d'eau sur ou à proximité du site d'exploitation utilisé comme source d'approvisionnement en eau potable ou source de subsistance par une population. the presence of a water course on or in the vicinity of the mining site used for drinking water or as a source of subsistence by a community.

CHAPTER II : OPENING AND CLOSURE OF EXPLORATION OR MINING CENTRE

Article 481 : De la présentation du Titulaire

Avant de commencer ses opérations de recherches ou d'exploitation, le Titulaire ou son mandataire est tenu de se présenter auprès du Gouverneur de Province et lui remettre les documents suivants : Prior to commencing his exploration or mining operations, the Titleholder or his representative shall be required to go to the Governor of the Province and hand to him the following documentation:

- a) une copie de la carte d'identité du Titulaire ou du mandataire, de celle(s) de son ou ses associé(s) et de celle de son représentant, le cas échéant ; a copy of the identity card of the Titleholder or of his representative, the one(s) of his associate(s) and of his representative, as the case may be;

- b) une copie du ou des permis minier(s) ou Autorisation de Carrières détenu(s) par le Titulaire dans le ressort de la circonscription ; a copy of the mineral title(s) or Quarry Authorisation(s) held by the Titleholder in the area;
- c) une copie de l'autorisation environnementale afférente aux activités à mener. a copy of the environmental authorisation in respect of the activities to be conducted.

Après l'accomplissement de ces formalités, le Gouverneur de Province du ressort délivre un récépissé au Titulaire, qui le présente aux autorités locales du ou des lieu(x) où est (sont) situé(s) le ou les périmètre(s), en descendant par l'ordre hiérarchique, afin de se faire connaître et de solliciter, le cas échéant, leur assistance dans l'identification des représentants de la population locale et comment les contacter en vue du programme de consultation du public, ainsi que leur intervention éventuelle en cas de différends avec la population locale. Upon completion of these formalities, the Governor of the Province of the area shall deliver a receipt to the Titleholder who will present it to the local authorities of the area(s) where his permit area(s) is (are) located, descending in hierarchical order in order to introduce himself and to request, as the case may be, for their assistance in identifying representatives of the local communities and how to contact them for the purpose of the public consultation programme as well as for their intervention, as the case may be, in the event of a dispute with the local community.

Article 482 : Terms and Conditions of Marking off (the Boundaries)

Le bornage des périmètres miniers ou de carrières prévu à l'article 31 du Code Minier se fait selon les dispositions du présent article. Le Cadastre Minier, informé de la date d'exécution du bornage, fait suivre l'opération par un agent habilité à cet effet. Marking off mining or quarry permit areas provided for under article 31 of the Mining Code shall be done in accordance with the provisions of this article.

Le bornage est effectué sous la direction d'un géomètre assermenté, préposé au Cadastre Minier, qui en dresse procès-verbal avec plan à l'appui, et le transmet à la diligence du Titulaire, en double exemplaire à la Direction des Mines et au Bureau du Cadastre Minier central ou provincial dans un délai qui ne peut dépasser quinze jours. Marking off permit areas shall be carried out under the supervision of a sworn land surveyor, employed at the Mines Cadastre, who will prepare a report together with a map and forward it upon the request of the Titleholder in twofold to the Directorate of Mines and to the central or provincial Mines Cadastre within a period not in excess of fifteen days.

Passé ce délai, le Cadastre Minier met le Titulaire en demeure de transmettre le procès-verbal dans un délai de cinq jours. Beyond such period, the Mines Cadastre shall deliver a formal notice of default for not forwarding the report within a period of five days.

Si malgré la mise en demeure évoquée à l'alinéa précédent, le Titulaire ne s'exécute pas, il lui est fait application des dispositions de l'article 310 du Code Minier. If notwithstanding the formal notice referred to in the previous paragraph the Titleholder fails to comply, the provisions of article 310 of the Mining Code shall apply.

Le poteau permanent dont question à l'alinéa 2 de l'article 31 du Code Minier est placé dans le périmètre minier ou de carrières dans un endroit visible et accessible au public.

The permanent post referred to in paragraph 2 of article 31 of the Mining Code shall be placed in the mining or quarry permit area in a visible manner accessible to the public.

Article 483 : Failure to Mark off (the permit area)

En cas de non bornage dans le délai de deux mois suivant la délivrance d'un titre minier ou de carrières d'exploitation prévu à l'alinéa 1^{er} de l'article 31 du Code Minier, le Titulaire est mis en demeure par le Cadastre Minier de le faire dans un délai de quinze jours. In case of failure to mark off (the permit area) within a period of two months following the delivery of a mining or quarrying title as provided for under paragraph one of article 31 of the Mining Code, the Titleholder shall receive a formal notice of default from the Mines Cadastre requesting him to mark off (the permit area) within a period of fifteen days.

Si après la mise en demeure le bornage n'est pas effectué, il est appliqué au Titulaire la sanction prévue à l'article 293 alinéas 2, 3 et 4 du Code Minier. In the event that no mark off of the permit area has been carried out following the formal notification, the Titleholder shall be sanctioned in accordance with paragraphs 2, 3 and 4 of article 293 of the Mining Code.

Article 484 : Declaration of the Opening or Closure of an Exploration or Mining Area

Avant de commencer ses activités le Titulaire doit, conformément à l'article 218 du Code Minier, faire la déclaration d'ouverture du centre de recherches ou d'exploitation auprès de la Division provinciale des Mines, avec copie à la Direction des Mines. Prior to commencing his activities, the Titleholder shall be required, in accordance with article 218 of the Mining Code, to declare the opening of an exploration or mining area at the Provincial Division / Department of Mines, with a copy for the Directorate of Mines.

A l'appui de la déclaration d'ouverture ou de fermeture, le Titulaire produit les pièces suivantes : The Titleholder shall attach the following documentation to the declaration of opening or closure:

- a) la copie du titre minier ou de carrières ; a copy of the mineral or quarry title;
- b) la copie de l'autorisation environnementale correspondante ; a copy of the corresponding environmental authorisation;
- c) l'identification du ou des carré(s) à l'intérieur duquel ou desquels le centre sera installé ; the identification of the square(s) within which the area shall be located;
- d) le plan d'accès aux sites où sont installés les centres de recherche ou d'exploitation. a map showing the access to the site where the exploration or mining area is located.

Avant l'ouverture des travaux, le Titulaire soumet à l'approbation de la Direction des Mines, avec copie à la Division Provinciale des Mines, notamment le plan topographique du fond où les travaux seraient à entreprendre ou abandonner, le plan des galeries et les techniques à utiliser pour la réalisation des travaux. Prior to commencing the works, the Titleholder shall submit for approval to the Directorate of Mines, together with a copy to

the Provincial Division / Department of Mines, *inter alia* the topographical map of area where the works shall be conducted or abandoned, the map with the galleries and techniques to be used for the execution of the works.

Article 485 : Approval of the Declaration

La Division Provinciale des Mines approuve ou rejette la déclaration faite par le Titulaire dans un délai de douze jours ouvrables suivant la date de réception du dossier de déclaration. Toute décision de non-approbation doit être motivée. The Provincial Division / Department of Mines shall approve or reject the declaration made by the Titleholder within twelve working / business days following the date of receipt of the declaration file. Any refusal decision shall be justified stating the reasons therefor.

En cas de non-approbation de la déclaration, le Titulaire peut procéder au réajustement du plan et le re-soumettre à une nouvelle approbation. If the declaration is not approved, the Titleholder shall be entitled to a readjustment of the (topographical ?) map and resubmit it for a new approval.

En tout état de cause, un plan qui a fait l'objet d'une autorisation environnementale ne peut être rejeté. In any case, a map which was the subject of an environmental authorisation cannot be rejected.

CHAPTER III : SAMPLING

Article 486 : Storage and Archiving (Conservation) of Exploration Samples

Conformément à l'article 50 alinéa 4 du Code Minier, le Titulaire du Permis de Recherches est tenu d'archiver et d'entreposer dans le Territoire National, dans les conditions accessibles aux agents chargés de l'inspection minière, un échantillon témoin de tout échantillon prélevé dans le périmètre couvert par son droit minier. Il en est de même pour le Titulaire d'un droit minier d'exploitation qui effectue des opérations de recherches minières. Pursuant to paragraph 4 of article 50 of the Mining Code, the Holder of an Exploration Permit shall be required to archive and store on the National Territory, in conditions accessible to officials responsible for mining related inspections, a twin sample of any sample collected within the permit area being the subject of his mineral rights. The same shall apply to the Holder of an exploration right conducting exploration operations.

Après avoir archivé les échantillons témoins, le Titulaire dispose librement du reste des échantillons prélevés. Following the archiving of twin samples, the Titleholder shall freely dispose of the rest of the samples collected.

Dans les trente jours de l'expiration, de la renonciation ou de l'annulation du Permis de Recherches sans octroi d'un droit minier d'exploitation sur le même périmètre, l'Etat a un droit de préemption qui lui permet d'enlever et d'entreposer pour son propre compte et à ses propres frais, les échantillons ainsi archivés par le Titulaire du Permis de Recherches. Within thirty days of the expiry, relinquishment or cancellation of an Exploration Permit without granting mining rights in respect of the same permit area, the

State shall have a pre-emptive right so as to remove and store on its own behalf and at its own expense, the samples archived by the Holder of the Exploration Permit.

Passé ce délai de trente jours prévu à l'alinéa précédent sans l'enlèvement des échantillons témoins par l'Etat, l'ancien Titulaire est libre de disposer des échantillons témoins qu'il a archivés. If the State has not removed the twin samples within the thirty day period referred to in the previous paragraph, the Titleholder shall be free to dispose of the twin samples he has archived.

Article 487 : Core Sampling

Pour l'application des dispositions de l'article précédent au sondage carotté, l'échantillon témoin consiste en la moitié longitudinale de chaque carotte de sondage. La Direction de Géologie identifie le lieu, la profondeur et la date de l'extradition de chaque carotte. As regards the implementation of the provisions of the previous article to drill core, the twin sample shall consist of half length-wise [longitudinal section] of each drill core. The Directorate of Geology shall identify the location, depth and date of extraction of each drill core.

Le Titulaire d'un Permis de Recherches qui a besoin des moitiés longitudinales des carottes de sondage archivés pour réaliser des études minérallurgiques ou métallurgiques dans le cadre de son étude de pré-faisabilité ou de faisabilité peut retirer des archives et utiliser à cette fin de tels échantillons témoins après les avoir remplacés conformément aux dispositions du présent article. Il peut être substitué pour les échantillons archivés des échantillons représentatifs et un registre photographique et descriptif des échantillons retirés à condition que l'ensemble des éléments de remplacement soit préparé sous la présence d'un expert de la Direction de Géologie et deux experts privés indépendants qui signent un procès verbal en deux exemplaires de la procédure dont l'un est gardé par le Titulaire avec les échantillons archivés et l'autre aux archives de la Direction de Géologie. The Holder of an Exploration Permit who needs the longitudinal sections of archived drill core for the purpose of mineral or metalurgical studies within the scope of his pre-feasibility or feasibility study shall be entitled to remove such twin samples from the archives and use them for such purposes after having replaced them in accordance with the provisions of this article. Archived samples can be substituted by fair / adequate samples and a photographic and descriptive register of the removed samples provided that the replacement is takes place in the presence of an expert of the Directorate of Geology and two independent private experts who sign a report/minutes of such (replacement) procedure in twofold of which one is kept by the Titleholder together with the archived samples (question: can titleholder still use the removed archived samples or not ?) and the other at the archives of the Directorate of Geology.

Article 488 : Sending off Samples Abroad for Testing

Conformément aux dispositions de l'article 50 alinéa 3 du Code Minier, l'expédition des échantillons à l'étranger pour essais est soumise à la procédure de l'article 23 du présent Décret. In accordance with the provisions of paragraph 3 of article 50 of the Mining Code, the shipment of samples abroad for testing shall be subject to the procedure set forth in article 23 of this Decree.

L'expédition des échantillons en volume suffisante pour des essais industriels est autorisée pour les Titulaires au cours de leurs études de faisabilité, sous réserve du respect des dispositions de l'article 23 du présent Décret. The shipment of bulk samples for the purpose of industrial testing shall be authorised for Titleholders during their feasibility studies, subject to compliance with the provisions of article 23 of this Decree.

CHAPTER IV : PROTECTION DU CULTURAL HERITAGE

Article 489 : Protection and Conservation of Items of the National Cultural Heritage

Le Ministre ayant la Culture, les Arts et les Musées dans ses attributions fixera par arrêté les modalités de : The Minister responsible for Cultural Affairs, the Arts and Musea shall determine by way of decree ("arrêté") the terms and conditions in respect of:

- a) la conservation des indices archéologiques découverts lors des opérations minière ou de carrières, sous réserve de l'indemnisation du Titulaire préjudicié, conformément aux dispositions de l'article 275 du Code Minier ; the conservation of archeological indications discovered during mining or quarrying, subject to compensation of the prejudiced Titleholder, in accordance with the provisions of article 275 of the Mining Code;
- b) la prise en charge par l'autorité compétente des éléments du patrimoine culturel national mis à jour lors des opérations minières ou de carrières. the competent authority bearing the costs in respect of the items belonging to the national cultural heritage discovered during the mining or quarrying operations.

Il fixera également les modalités de remboursement des coûts en faveur du Titulaire qui enlève, sécurise et conserve les éléments du patrimoine culturel national pour le compte de l'Etat conformément aux dispositions de l'article 206 du Code Minier. This Minister shall also determine the terms and conditions in respect of the reimbursement of expenditure incurred by the Titleholder removing, protecting and keeping the items belonging to the national cultural heritage on behalf of the State in accordance with the provisions of article 206 of the Mining Code.

Article 490 : Tax Credit to be credited against / deducted from the Royalty ("Redevance Minière")

A défaut de remboursement des coûts engagés par le Titulaire pour le compte de l'Etat conformément aux dispositions de l'article 206 du Code Minier dans un délai de six mois après le dépôt par le Titulaire d'une demande de remboursement justifiée par des factures auprès du Ministère chargé de la Culture, des Arts et des Musées, le Titulaire a droit à un crédit d'impôt dont le montant est égal au total des dépenses qu'il a effectuées pour enlever, sécuriser, conserver et acheminer les éléments du patrimoine culturel national. Ce crédit d'impôt est à valoir sur la redevance minière, en particulier sur les 60% revenant au Trésor public. In the event of failure to reimburse the expenditure incurred by the Titleholder on behalf of the State in accordance with the provisions of article 206 of the Mining Code within a period of six months following the submission by the Titleholder of a request for reimbursement supported by invoices to the Ministry responsible for Cultural Affairs, the Arts and Musea, the Titleholder shall be entitled to a

tax credit the amount of which equals the total expenditure incurred in respect of the removal, protection, conservation and shipment of items of the national cultural heritage. Such tax credit shall be credited against / deducted from the “redevance minière” (royalty), in particular the 60 % portion to be collected by the Treasury.

Article 491 : Terms and Conditions for Obtaining a Tax Credit

Le Titulaire du droit minier bénéficie du crédit d'impôt prévu à l'article 490 ci-dessus et suivant les modalités ci-après : The Titleholder of a mineral right shall benefit from the tax credit set forth in article 490 above in accordance with the following terms and conditions:

- déposer, sur formulaire ad hoc, une déclaration écrite à la Direction des Mines avec copie à la Direction Générale des Recettes Administratives, Judiciaires, Domaniales et de Participations ; submit, using an *ad hoc* form thereto, a declaration in writing addressed to the Directorate of Mines together with a copy addressed to the “Direction Générale des Recettes Administratives, Judiciaires, Domaniales et de Participations”;
- joindre à cette déclaration photocopie de : attach to such declaration a photocopy of :
 - titre minier ; the mineral title;
 - contrat de vente, facture et bon de livraison dûment notariés et visés par le Service des Mines du ressort. sales agreement, invoice and delivery slip duly notarised (notary public) and stamped by the Department of Mines of the area concerned.

CHAPTER V : SAFETY AND HYGIENE

Article 492 : Special Rules in respect of Safety, Hygiene and Protection of Workers

Conformément à l'article 207 du Code Minier, les normes ainsi que les modalités de sécurité dans le travail, de l'hygiène et de santé applicables aux Titulaires des droits miniers ou de carrières, aux exploitants artisanaux et à toute personne résidant ou travaillant sur le site des opérations minières ou des carrières font l'objet d'une réglementation particulière. Pursuant to article 207 of the Mining Code, the standards as well as the terms and conditions in respect of work related safety, hygiene and health applicable to the Titleholders of mineral or quarry rights, artisanal miners and to any person living or working on the site of the mining or quarry operations shall be the subject of special regulations.

Article 493 : Terms and Conditions of Publication of Safety Instructions

En application de l'article 210 du Code Minier, le Titulaire est tenu de publier les consignes de sécurité au regard des conditions particulières de son exploitation dans les formes approuvées par la Direction de Mines. In terms of article 210 of the Mining Code, the Titleholder shall be required to publish the safety instructions in respect of special conditions related to mining in a manner approved by the Directorate of Mines

Article 494 : Use of Explosives

L'usage des explosifs dans les opérations minières et de carrières doit se conformer aux conditions imposées selon le Plan Environnemental pour l'opération en question ainsi qu'à la réglementation spéciale sur ces produits qui constitue l'annexe XVI au présent décret.

The use of explosives in mining and quarry operations has to comply with the terms and conditions imposed by the Environmental Plan for the operation in question as well as with special regulations in respect of explosives, i.e. Annex XVI to this Decree.

CHAPTER VI : RESTRICTIONS OF ACCESS

Article 495 : Establishment and Duration of Forbidden Areas

Lorsque le Titulaire d'un droit minier d'exploitation ou d'une autorisation d'exploitation de carrières juge que tout ou partie des activités des tiers et/ou leur circulation autour des sites des travaux est/sont de nature à gêner les activités minières ou que celles-ci présentent un danger pour eux, il peut demander une zone d'interdiction attenante à son périmètre. If the Titleholder of a mining right or of an authorisation to conduct quarry operations is of the opinion that all or a portion of the activities of third parties and / or their moving about near the site of the workings is / are likely to hamper the mining activities or dangerous for them, he shall be entitled to apply for a forbidden area adjoining to this permit area.

La demande d'une zone d'interdiction est adressée au Ministre et comprend : The application for a forbidden area shall be addressed to the Minister and consist of:

- a) une lettre de demande an application letter;
- b) une description détaillée tendant à démontrer en quoi les activités des tiers sont gênant et/ou comment les activités minières présentent un danger pour eux. a detailed description demonstrating why the activities of the third parties are hampering and / or why the mining activities constitute a danger for them.

Endéans quinze jours à compter de la réception de la demande, le Ministre diligente une enquête à l'issue de laquelle il institue ou non une zone d'interdiction. Within fifteen days of receipt of the application, the Minister shall request an investigation upon completion of which he will or not establish a forbidden area.

En cas de décision d'institution d'une zone d'interdiction, le Ministre en détermine les limites. In the event of a decision establishing a forbidden area, the Minister shall determine the boundaries of it.

En cas de refus d'instituer une zone d'interdiction, le Titulaire peut exercer les recours conformément à l'article 312 du Code Minier. In the event of a refusal to establish a forbidden area, the Titleholder shall be entitled to exercise his right of recourse pursuant to article 312 of the Mining Code.

La zone d'interdiction est valable pour la durée du Permis d'Exploitation ou de l'Autorisation d'Exploitation des Carrières Permanente dont le périmètre est protégé. Il est renouvelable pour la même période selon les mêmes modalités prévues dans cet article. The forbidden area shall be valid for the duration of the Mining Permit or of the Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations (I fail to understand the purpose of the following words – not translated – “dont le périmètre est protégé”; does not seem relevant to me). It shall be renewable for the same period in accordance with the same terms and conditions set forth in this article.

Article 496 : Procedure pertaining to the Recommendation in respect of Authorised Activities

Le Titulaire d'un droit minier d'exploitation ou d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente est tenu de solliciter auprès du Gouverneur de la Province où sont situés ses périmètres miniers ou de carrières, l'autorisation avant le commencement des activités prévues à l'article 283 du Code Minier. The Titleholder of a mining right or of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall be required to apply to the Governor of the Province where his mining or quarry permit areas are located for an authorisation prior to commencing the activities set forth in article 283 of the Mining Code.

La demande d'autorisation du Titulaire est introduite au Chef de Division Provinciale des Mines de la Province concernée qui émet son avis dans un délai de dix jours ouvrables. The application of the Titleholder shall be submitted to the Head of the Provincial Division / Department of Mines concerned which shall issue its recommendation within ten working / business days.

Dans un délai de cinq jours ouvrables à dater de la réception de la demande d'autorisation, le Chef de Division transmet son avis au Gouverneur de la Province concernée et le notifie au Titulaire avec accusé de réception. Il affiche une copie dudit avis dans la salle de consultation de ses locaux. Within five working / business days as of receipt of the application, the Head of the Provincial Division / Department of Mines shall forward its recommendation to the Governor of the Province concerned and notify its recommendation to the Titleholder with an acknowledgement of receipt. He will post a copy of such recommendation in the room for consultation (by the public) of his premises.

Tout avis défavorable est motivé et ouvre au Titulaire l'exercice d'un droit de recours conformément aux dispositions de l'article 312 du Code Minier. Any negative recommendation shall be justified (state the grounds therefor) and the Titleholder shall be entitled to exercise his right of recourse in accordance with the provisions of article 312 of the Mining Code.

Dans un délai de quinze jours à compter de la réception du dossier de demande avec avis favorable du Chef de Division Provinciale des Mines, le Gouverneur de Province prend et transmet à ce dernier la décision d'autorisation. Within fifteen days as of receipt of the application file together with the positive recommendation of the Head of the Provincial Division / Department of Mines, the Governor of the Province shall make a

decision and forward the decision authorising (the commencement of the authorised activities) to the Head of the Provincial Division / Department of Mines.

Dans ce cas, le Chef de Division Provinciale des Mines notifie ou refuse l'autorisation au Titulaire et procède à son inscription et à son affichage dans ses locaux. In such case, the Head of the Provincial Division / Department of Mines shall notify the authorisation decision or the refusal to the Titleholder, register and post it in its premises.

Passé ce délai, l'autorisation est, selon que l'avis est favorable ou défavorable réputée accordée et le Gouverneur de Province est tenu de l'accorder. Beyond such period of time, the authorisation shall be deemed granted (or rejected), in accordance with the positive or negative recommendation and the Governor shall be obliged to grant the authorisation (the official French text is very badly drafted)

CHAPTER VII : KEEPING REGISTERS AND REPORTS

Article 497 : Registers and Documents

Les journaux, registres et les documents dont la tenue est obligatoire, selon le type d'activité minière ou celui de droit minier ou de carrières, sont notamment : The logs, registers and documents the keeping of which is mandatory, depending on the type of mining activity or on the type of mineral or quarry right, are *inter alia*:

1. pour tout type de permis minier ou d'autorisation de carrières: as regards any type of mineral right or quarry authorisation:

- a) le journal de chantier dans lequel sont consignés les événements survenus à l'intérieur du périmètre minier ou de la zone d'activité minière, notamment les accidents, les visites et inspections administratives ; the log of the workings in which are recorded the events occurred within the permit area or the mining activity area, in particular accidents, visits and administrative inspections;
- b) le journal des travaux de recherches et/ou d'exploitation réalisés ; the log of the exploration and / or mining work carried out;
- c) le registre des présences dans lequel sont portés régulièrement l'identité et les références des employés ; attendance register in which are recorded on a regular basis the identity and details of the employees;
- d) le registre des échantillons pris et expédiés ; the register of samples collected and sent off;
- e) le registre des travaux d'atténuation et de réhabilitation réalisés. the register of the mitigation and rehabilitation works carried out.

2. pour les Permis d'Exploitation, les Permis d'Exploitation des Rejets, les Permis d'Exploitation de Petite Mine et les Autorisations d'Exploitation de Carrières Permanente: as regards Mining Permits, Mining Permits in respect of Tailings, Small Scale Mining Permits and Authorisations for conducting Permanent Quarry Operations:

- a) les journaux et registres prévus au point 1 du présent article; the logs and registers referred to under 1. of this article;

- b) le registre d'extraction ; extraction register;
- c) le registre des ventes ; sales register;
- d) le registre des expéditions et des autorisations d'origine ; register of shipments and original authorisations (thereto);
- e) le registre des exportations des substances minérales pour traitement à l'extérieur, le cas échéant ; register of exports of mineral substances for processing / treatment abroad, as the case may be;
- f) le journal de transformation, en cas de transformation des substances minérales extraites, indiquant s'il y a lieu l'origine, la quantité et la valeur des substances minérales utilisées comme intrants dans la transformation ; log for the processing of mineral substances extracted indicating, if necessary [??] the origin, the quantity and value of the incoming mineral substances being processed;
- g) le plan d'occupation de la surface à une échelle exploitable comprise entre 1/100 et 1/20.000 selon la nature des travaux, qui indique le plan des travaux effectués ; the map of the occupation of the surface at a usable scale between 1:100 and 1:20 000 depending on the type of works, indicating the implementation of the work schedule;
- h) les plans topographiques vertical et horizontal suffisamment détaillés pour permettre de localiser les galeries et tunnels dans les cas de travaux souterrains ; sufficiently detailed vertical and horizontal topographical maps enabling the location of galleries and tunnels in case of underground workings;
- i) le journal où sont consignés tous les faits importants relatif à l'exécution, l'avancement, les renforcements et l'aménagement des travaux souterrains ; log recording all important facts in respect of the execution, progress, reinforcements and development of underground workings;
- j) tout autre registre prévu par le Plan de Gestion Environnemental du Projet approuvé. any other register provided for under the approved Environmental Management Plan of the Project.

Les modèles des différents registres sont définis par arrêté du Ministre. The models of the different registers shall be defined by way of decree ("arrêté") of the Minister.

Article 498 : Keeping of Registers

Les registres sont reliés et cotés par feuillets ou par page à l'aide des numéros d'ordre. Ils sont tenus par ordre de date, sans blanc, lacune ni transport en marge. The registers shall be bound and marked per leaf or page using numbers. They shall be kept by date, without blanks, spaces nor markings in the margin.

Tous les registres sont cotés et paraphés lors de chaque visite d'inspection par les inspecteurs de la Direction des Mines. Les registres concernant les travaux d'atténuation et de réhabilitation sont paraphés lors de chaque visite d'inspection par les inspecteurs de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. All registers shall be marked and initialled upon each inspection by inspectors of the Directorate of Mines. The registers in respect of the mitigation and rehabilitation works shall be initialled upon each inspection by the inspectors of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

Article 499 : Submission of Record / Report / Copy of the Extraction Register

Le Titulaire de droit minier d'exploitation ou d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente remet contre récépissé, ou fait parvenir sous pli recommandé avec avis de réception, à la Direction des Mines avec copie à la Division Provinciale des Mines du ressort, un relevé semestriel du registre d'extraction. The Titleholder of a mining right or of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall deliver against the delivery of a receipt, or send by way of a registered letter with acknowledgement of receipt, to the Directorate of Mines with a copy to the Provincial Division / Department of Mines of the area, a record / copy per semester of the extraction register.

Article 500 : Submission of records / copies of the Register of Shipments and Original Authorisations

Dans le mois qui suit la fin de chaque exercice, le Titulaire de droit minier d'exploitation ou d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente remet contre récépissé ou fait parvenir sous pli recommandé avec avis de réception, à la Direction des Mines avec copie à la Division Provinciale des Mines du ressort, un relevé du registre des expéditions et des autorisations d'origine. Within one month following the end of each financial year, the Titleholder of a mining right or of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall give against a receipt or by way of registered mail with an acknowledgement of receipt addressed to the Directorate of Mines and with a copy for the competent Provincial Division / Department of Mines, a record / copy of the shipments and the (corresponding) original authorisations.

Les doubles des factures établies à l'occasion des ventes de l'exercice, sont joints à ce relevé du registre. Copies of invoices made for the purpose of sales in respect of the financial year shall be attached to the record / copy of the register.

Le défaut ou le refus de communiquer le relevé du registre des expéditions et des autorisations d'origine est assimilé à la tenue irrégulière des documents visée à l'article 293 du Code Minier et sanctionné conformément à cette disposition. Failure or a refusal to communicate the record / copy of the register of shipments and original authorisations shall be considered as keeping irregular documentation referred to in article 293 of the Mining Code and shall be sanctioned pursuant to this provision.

Article 501 : Annual Activity Report

Le Titulaire de droit minier d'exploitation ou d'Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente remet, contre récépissé ou fait parvenir sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, avant le 31 mars de l'année suivant celle considérée, un rapport d'activités en trois exemplaires à la Direction des Mines, avec copies au bureaux du ressort de ladite Direction et de la Division Provinciale des Mines. The Titleholder of a mining right or of an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations shall submit against a receipt or send by registered mail with an acknowledgement of receipt, prior to 31 March of the year following the year in question, an activity report in threefold to the Directorate of Mines with copies for the local office of the Department of Mines and to the Provincial Division / Department of Mines.

Le rapport fait apparaître notamment : The report shall *inter alia* consist of:

- a) l'état d'avancement des travaux ; work in progress;
- b) les résultats de la recherche ; exploration results;
- c) la main-d'œuvre employée ; labourers hired;
- d) le tonnage extrait, transformé et vendu ; tonnage extracted, processed and sold;
- e) les expéditions des produits marchands et leurs prix de vente. shipments of product and selling price;

Le modèle de rapport d'activités est défini par arrêté du Ministre. The model of the activity report shall be determined by way of decree of the ("arrêté") Minister.

CHAPTER VIII : INSPECTIONS

Article 502 : MANDATORY INSPECTIONS

Les opérations de recherches et d'exploitation en vertu des droits miniers ou de carrières sont soumises aux inspections périodiques ou ponctuelles par les Agents et Inspecteurs de la Direction des Mines et de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier pour contrôler leur conformité aux obligations en matière de sécurité, d'hygiène, de santé, de protection de l'environnement, de la tenue des registres de leurs activités, et de véracité des rapports de leurs opérations. Exploration and mining operations carried out by virtue of mineral or quarry rights shall be subject to periodic or *ad hoc* inspections carried out by officials and inspectors of the Directorate of Mines and of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment for the purpose of verifying their compliance with obligations related to safety, hygiene, health, protection of the environment, the keeping of registers in respect of their activities and the accuracy / truthfulness of the reports in respect of the operations.

Article 503 : Inspections Programme

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa 3 du présent article, les opérations de recherches sont inspectées deux fois par an par la Direction des Mines et une fois par année par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. Without any prejudice to the provisions of paragraph three of this article, exploration operations shall be twice a year subject to inspections carried out by the Directorate of Mines and once a year by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa 3 du présent article, les opérations d'exploitation sont inspectées une fois par trimestre par la Direction des Mines et deux fois par an par la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. Without any prejudice to the provisions of paragraph 3 of this article, mining operations shall be once per trimestre subject to inspections carried out by the Directorate of Mines and twice a year by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

Les inspections ponctuelles sont effectuées chaque fois que les circonstances l'exigent. Ad hoc inspections shall be carried out whenever required by the circumstances.

Les agents qui effectuent les inspections informent le Titulaire au préalable des dates, heures et objets de leurs missions d'inspection sauf si cette information est de nature à entraver l'efficacité du contrôle. Officials carrying out the inspections shall inform the Titleholder in advance of the dates, time and subjects of their inspection assignments except for the case where such information would compromise the efficacy of the inspection.

Article 504 : Officials and Inspectors having the Authority to carry out Inspections and Report viol

Les agents de la Direction des Mines et de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier qui effectuent l'inspection des opérations de recherches ou d'exploitation doivent être munis d'un ordre de mission ou de service dûment signé par leur chef de service. The officials of the Directorate of Mines and of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment inspecting exploration and mining operations are required to have an assignment letter duly signed by their superiors.

Les Ingénieurs des Mines, les Géologues de la Direction des Mines ainsi que les agents qualifiés dûment habilités de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier ont le pouvoir d'exercer les inspections des travaux de recherches et d'exploitation, conformément aux dispositions du présent chapitre ~~à l'article 510 du présent Décret~~. Mining engineers, geologists of the Directorate of Mines as well as the qualified officials duly authorised by the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall have the powers to inspect exploration and mining works, pursuant to the provisions of this chapter.

Les Ingénieurs des Mines, les Géologues de la Direction des Mines et de la Direction de Géologie ainsi que les agents de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier, dûment habilités, ont qualité d'Officier de Police Judiciaire pour rechercher et constater sur procès-verbal les infractions du Code Minier et du présent Décret dans le cadre de leurs missions d'inspection. Mining engineers, geologists of the Directorate of Mines and of the Directorate of Geology as well as officials of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment, duly authorised, shall, in their capacity of police officer, be entitled to look for and record violations of the Mining Code and of this Decree within the scope of their inspection assignments.

Article 505 : Terms and Conditions of the Inspections

Les Agents et Inspecteurs en mission d'inspection ont libre accès aux installations techniques et administratives, aux registres et documents, et aux travaux de prospection, de recherches, d'exploitation et de transformation. Officials and inspectors on an inspection assignment shall have free access to the technical and administrative installations, the registers and documents, prospecting, exploration, mining and processing / treatment workings.

Lors de leurs missions, ils se font présenter les plans et registres, et y apposent leur visa. Ils peuvent faire précéder ce visa de toutes observations ou recommandations techniques sur les matières soumises à leur surveillance. Lesdites recommandations sont exécutoires surtout pour le cas de péril imminent, et leur non-observance engage la responsabilité de l'opérateur minier concerné. When on assignment, they will be given plans and registers

and will authenticate (stamp, initial, i.e. approve) them. Prior to authenticating, they shall be entitled to make any technical remarks or recommendations in respect of subject matters inspected by them. Such recommendations shall be enforceable especially in case of an imminent danger and their non-observance shall incur the liability of the mining operator in question.

En outre, les Agents et Inspecteurs en mission d'inspection peuvent prendre ou ordonner, en cas d'urgence, toutes les mesures utiles pour protéger le personnel ou les populations en danger, y compris éventuellement l'arrêt de l'exploitation en cas de danger imminent et grave pour la sécurité du personnel. Further, officials and inspectors on an inspection assignment can take or order, in case of emergency, any useful measures to protect the staff or the communities who are in danger including as the case may be the discontinuation of the mining operations in case of an imminent and serious danger affecting the safety of the staff.

Dans ce cas, les inspections peuvent être faites conjointement par les agents visés à l'article précédent et des représentants d'autres ministères concernés. In such case, inspections can be carried out jointly with the officials referred to in the previous article and with representatives of other ministries concerned.

Article 506 : Inspection Reports

Les Agents et Inspecteurs chargés de missions d'inspection préparent un rapport pour chaque inspection effectuée, qui est transmis selon l'ordre hiérarchique. La Direction des Mines et la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier envoient au Titulaire une lettre de recommandations ou d'observations à la suite de chaque mission d'inspection. Officials and inspectors responsible for inspection assignments shall draw up a report in respect of each inspection carried out and which shall be forwarded through the official channels. The Directorate of Mines and the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall send to the Titleholder a letter containing recommendations and observations following each inspection assignment.

CHAPTER IX : RIGHT OF WAY SERVITUDE

Article 507 : Right of Way in respect of the Permit Area of a Tailings Mining (re-treatment) Permit

Les conditions et modalités de la servitude de passage sur le périmètre qui fait l'objet du Permis d'Exploitation des Rejets en faveur du Titulaire du Permis d'Exploitation ou du Permis d'Exploitation de Petite Mine sur le périmètre duquel le périmètre d'exploitation des rejets est superposé sont les suivantes : The terms and conditions of a right of way in respect of the permit area of a Tailings Mining (re-treatment) Permit which is overlapping with the permit area of the Titleholder of a Mining Permit or of a Small Scale Mining Permit shall be as follows: (original French version very badly drafted !)

- a) pour les voies de passage en place, la continuation de l'utilisation des routes, chemins, voies et infrastructures de transport et de communication de toute nature en place au moment de la création du Permis d'Exploitation des Rejets, jusqu'à la cessation de leur emploi ; as regards existing roads, the continuation to use roads, paths, any type of transportation and communication network and infrastructure

existing at the time of establishing the Tailings Mining (re-treatment) Permit until they are no longer used;

- b) pour l'ouverture de nouvelles voies de passage, as regards the building of new roads,
- ne pas gêner ni les opérations existantes ou planifiées d'exploitation, de traitement, de transformation, d'entreposage et de transport des produits des opérations du Titulaire du Permis d'Exploitation des Rejets ni les infrastructures et installations afférentes ; not hamper the existing or planned mining, treatment, processing, storage operations and transportation of product generated by the operations of the Titleholder of the Tailings Mining (re-treatment) Permit nor cause hindrance to related infrastructure and installations;
 - indemniser le Titulaire du Permis d'Exploitation des Rejets de la valeur marchande de la partie de son périmètre non utilisable du fait de la servitude de passage. indemnify the Holder of the Tailings Mining (re-treatment) Permit for the market value of that portion of his permit area which cannot be used because of the right of way servitude.

Si le bénéficiaire de la servitude et le Titulaire du Permis d'Exploitation des Rejets ne concluent pas un contrat sur le règlement des différends, les litiges résultant de la servitude de passage seront soumis préalablement à la conciliation de la Direction des Mines à partir du jour où il est conclu à l'échec du règlement amiable. In the event that the beneficiary of the servitude and the Titleholder of the Tailings Mining (re-treatment) Permit do not enter into an agreement in respect of the settlement of disputes, then any disputes resulting from the right of way servitude shall be subject to prior conciliation by the Directorate of Mines as of the day that it is decided that an amicable settlement has failed.

Si dans les trente jours suivants l'échec du règlement amiable, la Direction des Mines, saisie par l'une des parties ne donne pas solution par sa médiation, le litige est porté devant les juridictions compétentes du Territoire National. If, within thirty days following the failure to settle the dispute amicably, the Directorate of Mines, to whom the matter has been referred to by one of the parties, does not provide a solution through its mediation effort, the dispute shall be submitted to the competent jurisdictions of the National Territory.

Une copie du contrat portant sur les servitudes de passage est communiquée à la Direction des Mines. A copy of the agreement in respect of right of way servitudes shall be communicated to the Directorate of Mines.

Article 508 : Compensation of the Holder of a Tailings Mining (re-treatment) Permit

L'indemnité à allouer au Titulaire du Permis d'Exploitation des Rejets est fixée librement entre lui et le bénéficiaire de la servitude. The compensation to be allocated to the Holder of the Tailings Mining (re-treatment) Permit shall be freely determined between him and the beneficiary of the servitude.

L'initiative des négociations sur la fixation du montant ou l'indemnité revient au Titulaire du Permis d'Exploitation ou au Titulaire du Permis d'Exploitation de Petites Mines, selon le cas, qui est tenu d'adresser au Titulaire du Permis d'Exploitation des Rejets une lettre mentionnant : The initiative of the negotiations in respect of setting the amount of compensation shall belong, as the case may be, to the Holder of the Mining Permit or to the Holder of the Small Scale Mining Permit who shall be required to address a letter to the Holder of the Mining (re-treatment) Permit for Tailings containing:

- a) la volonté et la nécessité de jouir de la servitude ; his wish and the necessity of benefiting from the servitude;
- b) la nature et la forme de la servitude ; the kind and form of servitude;
- c) la date projetée pour commencer les travaux de la mise en œuvre de la servitude ; the planned date of the commencement of the works in respect of the implementation of the servitude (re. new roads to be built)
- d) le montant à allouer au Titulaire du Permis d'Exploitation des Rejets, le cas échéant, s'il juge que la servitude est de nature à préjudicier les intérêts de ce dernier quant à son activité minière. as the case may be, the amount to be allocated to the Holder of the Tailings Mining (re-treatment) Permit if he is of the opinion that the servitude is likely to cause prejudice to his interests as regards his mining activity.

Le Titulaire du Permis d'Exploitation dispose d'un délai de deux jours ouvrables pour réagir à la notification relativement au caractère préjudiciable de la servitude et au montant de l'indemnité. The Holder of the Mining Permit shall have two working / business days to reply to the notification regarding the prejudice caused by the servitude and the amount of the compensation.

A l'expiration de ce délai, le Titulaire du Permis d'Exploitation des Rejets est sensé acquiescer le montant de l'indemnité proposé dans la lettre de notification, en cas de silence. If there is no reply within the lapsing of such period, the Holder of the Tailings Mining (re-treatment) Permit shall be deemed to accept the amount of the compensation proposed in the notification letter.

Si le Titulaire du Permis d'Exploitation des Rejets réagit dans le délai, les parties disposent d'un délai de vingt huit jours pour convenir le montant d'indemnité ou constater le désaccord sur le montant de l'indemnité. In the event of a reply of the Holder of the Tailings (retreatment) Mining Permit within such period, the parties shall have twenty eight days to agree on the amount of the compensation or to record disagreement as regards the amount of the compensation.

Il y a constat du désaccord dès lors que l'une des parties notifie à l'autre l'intention de ne plus poursuivre les discussions sur le montant de l'indemnité ou en cas d'expiration du délai de vingt huit jours ci-dessous. Disagreement shall be established as of the moment that one of the parties notifies the other party of its unwillingness to pursue any discussions in respect of the amount of compensation or upon the lapsing of the above period of twenty eight days.

En cas de désaccord, l'indemnité est fixée par voie judiciaire si la médiation de la Direction des Mines n'a pas résolu le différend dans les quinze jours ouvrables. In case of disagreement, compensation shall be determined by way of a decision of the tribunal provided that the mediation of the Directorate of Mines has not resolved the dispute within fifteen working / business days.

Elle comprend un libellé clair de ses motifs et surtout les attitudes ou les actes attendus du destinataire pour remédier à ses causes. The tribunal shall formulate its motivation in a clear manner and clearly describe the attitude and actions expected from the beneficiary to remedy the causes of the dispute. (bad drafting of original French text !)

TITLE XX : TAX, CUSTOMS AND EXCHANGE CONTROL REGIMES

CHAPTER I : GENERAL PROVISIONS IN RESPECT OF TAX AND CUSTOMS MATTERS

SECTION I : Tax and Customs Regime in respect of Mines

Article 509 : Exclusive Tax and Customs Regime

Conformément aux dispositions de l'article 220 du Code Minier et sous réserve des dispositions des articles 222, 226 alinéas 2 à 4, 235 à 239 et 244 à 246 dudit Code, le Titulaire, ses sociétés affiliées et sous-traitants sont soumis, pour leurs activités minières uniquement au régime fiscal et douanier préférentiel défini au Titre IX du Code Minier. Pursuant to the provisions of article 220 of the Mining Code and subject to the provisions of articles 222, 226 paragraphs 2 to 4, 235 to 239 and 244 to 246 of the Mining Code, the Titleholder, his affiliated companies and sub-contractors shall be subject, only as far as their mining activities (general term: exploration and actual mining) are concerned, to the tax and customs regime set forth in Title IX of the Mining Code.

A l'exclusion des impôts, droits de douanes, taxes, redevances et autres droits dus au Trésor Public, prévus à l'article 220 alinéa 2 du Code Minier et qui leurs sont applicables, le Titulaire, ses sociétés affiliées et sous-traitants sont exonérés de toutes autres formes d'imposition qui sont ou seront établies en relation avec leurs activités minières par toute autorité administrative nationale, provinciale ou municipale en République Démocratique du Congo. With the exception of the taxes, customs duties and levies, fees and other rights payable to the Treasury, set forth in paragraph 2 of article 220 of the Mining Code and applicable to them, the Titleholder, his affiliated companies and sub-contractors shall be exempt from any other current or future forms of taxation in respect of their mining (general term: exploration and actual mining) activities levied by any national, provincial or municipal administrative authority of the Democratic Republic of Congo.

En application des dispositions du littéra b de l'article 220 du Code Minier, le Titulaire, ses sociétés affiliées et sous-traitants sont notamment exonérés de toutes redevances et frais en rémunération des services rendus à l'importation des biens, du matériel, de l'équipement et des consommables, y compris le carburant et les lubrifiants, directement

liés aux activités minières pour lesquelles le Titulaire détient un droit minier en cours de validité. In terms of the provisions of article 220 (b) of the Mining Code, the Titleholder, his affiliated companies and sub-contractors shall *inter alia* be exempt from any levies / fees and any remuneration for services rendered upon importation of goods, materials, equipment and consumables, including fuel and lubricants, directly related to mining activities (general term: exploration and actual mining) in respect of which the Titleholder has a valid mineral title.

Conformément aux dispositions du littéra d de l'alinéa 2 de l'article 220 du Code Minier et sans préjudice des dispositions du présent Décret sur les droits superficiaires annuels par carré, le Titulaire, ses sociétés affiliées et ses sous-traitants sont exonérés de toutes redevances et taxes rémunératoires qui contribuent aux frais de fonctionnement des administrations publiques et des services publics personnalisés de tous niveaux, à l'exception de : Pursuant to the provisions of paragraph 2 (d) of article 220 of the Mining Code and without prejudice to the provisions of this Decree in respect of the annual surface fees per square, the Titleholder, his affiliated companies and sub-contractors shall be exempt from any levies / fees and taxes on services rendered contributing to the funding of the working costs of the civil service and public utility companies with the exception of:

- a) celles applicables à l'exportation des produits marchands, sous réserve des dispositions de l'article 234 du Code Minier telles qu'appliquées conformément au présent Décret ; the ones applicable in respect of exports of product, subject to the provisions of article 234 of the Mining Code as applicable pursuant to this Decree;
- b) celles applicables à leurs activités autres que les activités minières en vertu du droit minier du Titulaire ; the ones applicable to their activities other than mining activities in respect of which the Titleholder has a mineral right;
- c) celles applicables aux activités minières assujetties au régime fiscal et douanier de droit commun. the ones applicable to mining activities subject to the statutory tax and customs regime.

Au sens du présent article, les activités minières comprennent, outre celles précisées dans la définition du terme à l'article 1^{er}, littéra 2 du Code Minier, toutes activités de transport, d'entreposage, de chargement ou autres en relation avec l'approvisionnement du projet de recherches ou d'exploitation minière ou la commercialisation des produits marchands du Titulaire. In the context of this article, mining activities shall consist of, in addition to the ones specified in the definition of the word in article 1.2 of the Mining Code, any transport, storage, loading or other activities related to supplying the exploration or mining project or related to the marketing of products of the Titleholder.

Pour l'application des dispositions du dernier alinéa de l'article 220 du Code Minier, dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent Décret, un arrêté du Ministre des Finances précisera les taux et les modalités en vigueur en date du 11 juillet 2002 pour les contributions dont question aux articles 235 à 239, 244 à 246, littéra a et b non inclus, et 259, alinéa 4, du Code Minier. As regards the implementation of the provisions of the final paragraph of article 220 of the Mining Code, a decree of the Minister of Finance shall, within three months following the coming into effect of this Decree, specify the rates and terms and conditions in force at the date of 11 July 2002 in

respect of the taxes referred to in articles 235 to 239, 244 to 246 [save for (a) and (b), and paragraph 4 of article 259 of the Mining Code.

Article 510 : More Attractive / Favourable Tax and Customs Provisions

Pour l'application des dispositions de l'article 222 du Code Minier, sont considérées comme des dispositions fiscales ou douanières plus favorables, celles qui, appliquées conformément aux textes qui les instituent dans leur intégralité, ont l'effet de diminuer les charges fiscales et douanières du Titulaire, de ses sociétés affiliées ou de ses sous-traitants exerçant les activités minières, ou d'alléger la procédure fiscale. As regards the implementation of the provisions of article 222 of the Mining Code, shall be considered as being more attractive / favourable tax or customs provisions, the ones which result, upon implementation in their entirety in accordance with the texts putting such more favourable provisions in place, in a decrease of the tax and customs charges due by the Titleholder, his affiliated companies or his sub-contractors carrying out mining activities or in simplifying the tax procedures.

Les Titulaires, leurs sociétés affiliées, et les sous-traitants peuvent se prévaloir de toute disposition fiscale ou douanière plus favorable à tout moment sans autre formalité. Toutefois, ils sont tenus de respecter l'entière de la législation ou la réglementation qui institue la mesure plus favorable, y compris les aspects moins favorables qui pourront accompagner les dispositions plus favorables. The Titleholders, their affiliated companies and sub-contractors shall be entitled to avail themselves of any more attractive / favourable tax or customs provision at any time without any other formalities. However, they shall be required to comply with the entirety of the laws or regulations putting in place such more attractive / favourable measure, including the less favourable aspects which may accompany the more attractive / favourable measures.

Des circulaires du Ministre des Finances et des régies financières de l'Etat informeront le public de toute modification des dispositions fiscales et douanières du droit commun. Une copie de chaque circulaire sera transmise au Cadastre Minier central qui assurera son affichage dans la salle de consultation publique et dans celles des Cadastres Miniers provinciaux et sur l'Internet dès que c'est disponible. Memos of the Ministry of Finance and of State bodies having financial authority shall inform the public of any changes to the statutory tax and customs provisions. A copy of each memo shall be forwarded to the central Mines Cadastre which will post it in the room for consultation by the public and the ones of the provincial Mines Cadastres and on the internet when available.

Section II : Tax and Customs Regime in respect of Quarry Activities

Article 511 : Tax and Customs Regime for Quarry Operations

Le régime fiscal et douanier du droit commun s'applique au Titulaire d'un droit de carrières et aux activités en vertu de son droit. the statutory tax and customs regime shall apply to the Titleholder of a quarry right and to the activities carried out by virtue of his quarry right.

CHAPTER II : IMPLEMENTATION MEASURES IN RESPECT OF THE SPECIAL CUSTOMS

Section 1: Approval of the List of Goods / Assets falling under the Privileged Customs Regime

Article 512 : Application for Approval of the List of Goods / Assets to be Imported

Conformément aux dispositions de l'alinéa premier de l'article 225 du Code Minier, le bénéfice du régime douanier privilégié est subordonné à la présentation d'une demande d'approbation de la liste des biens mobiliers, des équipements, des véhicules, des substances minérales et d'autres intrants à importer. Pursuant to the provisions of the first paragraph of article 225 of the Mining Code, the benefit of the privileged customs regime shall be subject to the submission of an application for the approval of the list of movable goods (assets), equipment, vehicles, mineral substances and other items to be imported.

La demande d'approbation, adressée au Ministre des Mines, est établie en double exemplaire par le Titulaire ou son mandataire en mines et carrières et déposée au Secrétariat de la Commission Interministérielle d'approbation des listes. Copie de la demande est adressée au Ministre ayant les Finances dans ses attributions. The application for the approval of such list shall be addressed to the Minister of Mines and shall be made in twofold by the Titleholder or his mines or quarry representative and submitted to the Office of the Interministerial Committee for approval. A copy of the application shall be addressed to the Minister responsible for Finance.

La lettre de demande d'approbation comprend : The application for the approval (of the list) shall consist of:

- a) la liste des catégories des biens qu'il est proposé de faire bénéficier du régime douanier privilégié, avec indication de la quantité et de la valeur approximative par unité de chaque catégorie de bien, et de la phase du projet pour laquelle chaque catégorie de bien sera importée ; the list of classes of good (assets) which are to benefit from the privileged customs regime together indicating the approximate quantity and value per unit of each class of goods (assets), as well as the phase of the project in respect of which each class of goods (assets) is imported for;
- b) la copie certifiée de l'arrêté d'octroi du titre minier ; a true certified copy of the decree ("arrêté") granting the mineral title;
- c) la copie certifiée du titre minier ; a true certified copy of the mineral title;
- d) la description du projet, avec le programme des travaux et le budget en détail suffisant pour permettre d'apprécier le lien entre les importations projetées et le projet minier, surtout pour les consommables, y compris le carburant, les réactifs et produits d'entretien ; a description of the project together with the work programme and budget sufficiently detailed in order to be capable of assessing the relationship between planned imports and the mining project, especially as regards consumables, including fuel, reagents and maintenance items;
- e) la justification du besoin d'importation en termes de ne pas avoir pu trouver les mêmes biens à quantité, qualité et prix égal ainsi qu'à des conditions de livraison et de paiement équivalentes sur le marché national. justification of the need to import in

terms of not being capable of finding locally the same quantity and quality of goods (assets) at the same price, terms of delivery and payment.

Lors du dépôt de la demande, le secrétariat de la Commission Interministérielle inscrit la demande au registre des demandes d'approbation des listes des biens bénéficiant du régime privilégié qu'il tient à jour et délivre au Titulaire ou à son mandataire un récépissé signé par le secrétaire permanent et par le Titulaire ou son mandataire. L'inscription et le récépissé indiquent l'identité du Titulaire, la référence des droits miniers concernés, la date du dépôt, et les pièces justificatives jointes à la demande. Upon submission of the application, the office of the Interministerial Committee shall record the application in the register of applications for the approval of the lists of goods (assets) falling under the privileged (customs) regime which is kept up to date and deliver to the Titleholder or to his representative a receipt signed by the permanent official and by the Titleholder or his representative. The registration and the receipt shall make mention of the identity of the Titleholder, the reference of the mineral rights in question, the date of submission and the supporting documentation attached to the application.

Article 513 : Investigation of the List of Goods (Assets) to be Imported

La Commission Interministérielle vérifie : The Interministerial Committee shall examine / verify:

a) la régularité et la validité du droit minier du requérant ; the lawfulness and the validity of the mineral right of the applicant;

b) la nature des biens à importer en rapport avec les spécifications de l'article 225 du Code Minier notamment : the type of goods (assets) to be imported pursuant to the specifications of article 225 of the Mining Code, particularly:

- la qualité des matériels, des biens et équipements non obsolètes ; the quality of non obsolete material, goods (assets) and equipment;

- la phase des travaux à laquelle les matériels, les biens et les équipements sont destinés ; the phase of workings for which such material, goods (assets) and equipment are to be used;

- les provisions en consommables, réactifs et celles en produits d'entretien qui sont exclus de la liste des biens bénéficiant du régime privilégié ; consumables, reagents and maintenance items excluded from the list of goods (assets) falling under the privileged (customs) regime.

c) la régularité des factures pro-formats et les prix des matériels, des biens et équipements à importer the lawfulness of the pro forma invoices and of the price of material, goods (assets) and equipment to be imported;

Après examen, la Commission Interministérielle émet son avis favorable ou défavorable et prépare un projet d'arrêté interministériel d'approbation ou de refus d'approbation que le Président de la Commission transmet au Ministre des Mines. Following the investigation, the Interministerial Committee shall make a positive or negative recommendation and draw up a draft of an interministerial decree ("arrêté") approving or rejecting (the itemised list) which shall be forwarded by the Chairman of the Committee to the Minister of Mines.

Article 514 : Decision Approving or Rejecting the List of Goods to be Imported

Dès réception du dossier de la demande d'approbation de la liste des biens à importer avec l'avis favorable ou défavorable de la Commission Interministérielle d'approbation des listes des biens à importer et endéans les trente jours ouvrables suivant la date du dépôt de la demande d'approbation, les Ministres en charge des Mines et des Finances prennent et transmettent à ladite Commission l'Arrêté Interministériel portant approbation ou refus d'approbation de la liste des biens bénéficiant du régime douanier privilégié. Upon receipt of the application file in respect of the approval of the list of goods (assets) to be imported together with the positive or negative recommendation of the Interministerial Committee and within thirty working / business days following the date of submission of the application for approval, the Ministers responsible for Mines and Finance shall issue the interministerial decree ("arrêté") approving or rejecting the list of goods (assets) falling under the privileged customs regime and forward it to the Committee.

Article 515 : Registration and Notification of the Decision Approving or Rejecting the Approval

Dans un délai de trois jours ouvrables suivant la réception de l'Arrêté Interministériel signé et dans le cas où la liste des biens à importer est réputée approuvée ou non approuvée, le Secrétaire Permanent de la Commission Interministérielle inscrit la liste approuvée ou non approuvée dans le registre des listes approuvées ou non approuvées des biens bénéficiant du régime douanier privilégié. Within three working / business days following receipt of the signed interministerial decree and in the event that the list of goods (assets) to be imported is deemed approved or not, the Permanent Secretary of the Interministerial Committee shall record the approved or not approved list in the register of approved or non approved lists of goods falling under the privileged customs regime.

Dans le même délai, le Secrétaire Permanent notifie la décision au Titulaire ou à son mandataire en mines ou carrières par le moyen le plus rapide et le plus fiable, en précisant le livre et les pages du registre où la liste approuvée ou non approuvée est inscrite et lui transmettant un exemplaire de l'Arrêté Interministériel signé. Within the same period of time, the Permanent Secretary shall notify the decision to the Titleholder or to his representative using the quickest and most reliable means, specifying the book / volume and the pages of the register in which the approved or non approved list was recorded and pass on to him a copy of the signed Interministerial Decree.

L'arrêté d'approbation de la liste ou l'extrait officiel de l'inscription de liste approuvée font foi vis à vis de tout contrôle d'importation des biens qui figurent sur la liste. The decree approving the list or the official excerpt of the recording of the approved list shall authenticate the validity in case of to any verification of the importation of goods (assets) listed.

Article 516 : Changes to the List of Goods (Assets) falling under the Privileged Customs Regime

Le Titulaire qui désire ajouter aux catégories ou aux quantités des biens qui figurent sur la liste après son approbation peut soumettre un avenant à la liste pour approbation. Dans ce cas, la procédure précisée aux articles 512 à 514 du présent Décret s'applique mutatis mutandis à cet avenant. The Titleholder wishing to add items to the classes or to the quantities of goods (assets) being the subject of an approved list shall be entitled to

submit an amendment to such list for approval. In this case, the procedure set forth in articles 512 to 514 of this Decree shall apply *mutatis mutandis* to such amendment.

A défaut d'Arrêté Interministériel dans le délai prescrit au premier alinéa, la liste soumise par le Titulaire ou son mandataire est, selon que l'avis de la Commission Interministérielle est favorable ou défavorable, réputée approuvée ou non approuvée, conformément aux dispositions de l'article 225 du Code Minier. Failing such Interministerial Decree within the period referred to in the first paragraph, the list submitted by the Titleholder or his representative shall, depending on the recommendation of the Interministerial Committee being positive or not, be deemed approved or not, pursuant to the provisions of article 225 of the Mining Code.

Dans ce cas, le Secrétaire Permanent prépare en même temps un projet d'arrêté d'approbation ou de refus d'approbation de la liste que le Président de la Commission Interministérielle transmet dans les deux jours ouvrables suivant la date de l'inscription aux Ministres des Mines et des Finances pour régulariser la situation conformément aux dispositions de l'article 225 alinéa 2. In such case, the Permanent Secretary shall draw up at the same time a draft of a decree ("arrêté") approving or rejecting the list which shall be forwarded by the Chairman of the Interministerial Committee within two working / business days following the date of registration to the Ministers of Mines and Finance so as to regularise the situation in accordance with the provisions of paragraph 2 of article 225 of the Mining Code.

Section II : Interministerial Committee responsible for the Approval of the List of Goods (Assets) to be Imported under the Privileged Customs Regime

Article 517 : Duties of the Interministerial Committee

La Commission Interministérielle chargée de l'approbation des listes prévue à l'article précédent a pour mission de : The duties of the Interministerial Committee responsible for approving the lists referred to in the previous article shall be as follows:

- a) veiller à ce que la liste des biens pour lesquels le Titulaire sollicite le bénéfice du régime douanier privilégié ne comprenne que les biens à vocation strictement minière prévus à chaque phase du projet conformément aux dispositions de l'article 225 alinéa 4 du Code Minier et qui sont non-obsolètes et susceptibles de contribuer au développement du projet minier du Titulaire ; ensure that the list of goods (assets) which are to fall under the privileged customs regime upon application by the Titleholder shall consist of items destined for mining purposes only during any phase of the project in accordance with the provisions of paragraph 4 of article 225 of the Mining Code, without being obsolete and likely to contribute to the development of the mining project of the Titleholder.
- b) émettre les avis sur l'importation des biens repris sur les listes dont question à l'article précédent. make recommendation in respect of imports of goods (assets) enumerated on the lists referred to in the previous article.

Article 518 : Composition of the Interministerial Committee

La Commission Interministérielle est composée de 13 membres nommés par un Arrêté Interministériel des Ministres ayant les Mines et les Finances dans leurs attributions, sur proposition des Ministères et Services suivants :The Interministerial Committee shall consist of 13 members appointed by an Interministerial Decree of the Ministers responsible for Mines and Finance, upon a proposal of the following Ministries and Departments:

- a) un délégué du Cabinet du Président de la République ; a representative of the Cabinet of the President of the Republic;
- b) six délégués du Ministère des Mines dont trois pour la Direction des Mines, y compris le Directeur, un pour la Direction de Géologie, un pour la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier et un pour le Service d'Assistance et de l'Encadrement de Small Scale Mining ; six representatives of the Ministry of Mines of which three of the Directorate of Mines, including the Director, one of the Directorate of Geology, one of the Directorate responsible for the Protection of the Environment and one of the Department responsible for Assistance and Training related to Small Scale Mining Operations.
- c) un délégué du Ministère des Finances ; a representative of the Ministry of Finance;
- d) un délégué de l'Office des Douanes et Accises ; an OFIDA representative (Customs & Excise Office)
- e) un délégué du Service de la logistique du Ministère de la Défense Nationale ; a representative of the Logistics Department of the Ministry of Defense;
- f) un délégué de la Banque Centrale du Congo ; a representative of the Central Bank of Congo;
- g) un délégué de l'Office Congolais de Contrôle ; a representative of the Congolese Office of (Quality) Control (re. SGS/Bureau Veritas);
- h) un délégué de l'Agence Nationale de Promotion et des Investissements. a representative of the National Agency for the Promotion of Investments;

Un suppléant est nommé pour chaque délégué de la Commission Interministérielle. A deputy shall be appointed for each representative of the Interministerial Committee.

Article 519 : Organisation and Operation of the Interministerial Committee

La Commission Interministérielle est présidée par le Directeur des Mines, es qualité. Le membre de l'Office des Douanes et Accises en est le secrétaire rapporteur. The Director of Mines shall chair the Interministerial Committee. The OFIDA representative shall be the recording secretary.

La Direction des Mines assure le secrétariat permanent de la commission interministérielle. The Directorate of Mines shall be in charge of the permanent secretariat/office of the Interministerial Committee.

La Commission Interministérielle se réunit sur convocation de son Président. Le Président convoque la Commission Interministérielle dans les cinq jours qui suivent chaque dépôt d'une demande d'approbation d'une liste selon les dispositions de l'article 512 du présent Décret, et pour autant que de besoin. The Chairman shall call the meeting of the Interministerial Committee. The Chairman shall call the meeting of the Interministerial Committee within five days following each submission of an application for the approval of a list in accordance with the provisions of article 512 of this Decree and whenever needed.

La Commission Interministérielle ne peut siéger valablement que si les deux tiers de ses membres ou leurs suppléants sont présents. Elle délibère à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, celle du Président est prépondérante. The Interministerial Committee shall validly meet provided that two thirds of its members or deputy members are present. It will resolve matters upon a simple majority decision. When the voting for and against is equally divided, the Chairman shall have a casting vote.

Pour autant que de besoin, la Commission peut solliciter les avis de l'Administration des Mines ou de toute autre entité publique concernée par la liste des biens bénéficiant du régime privilégié. Ces avis sont consultatifs. If need be, the Committee shall be entitled to request the recommendations of the Mines Administration or of any other state body concerned by the list of goods (assets) falling under the privileged (customs) regime. Such recommendations are advisory opinions only.

La fin des délibérations est sanctionnée par un procès-verbal et un avis signés par le Président et le secrétaire rapporteur de la commission interministérielle. Toute modification de la liste soumise avec la demande est motivée. Ces documents sont transmis aux Ministres des Mines et des Finances avec un projet d'arrêté conjoint auquel est joint la liste dont l'approbation est proposée dans les dix jours ouvrables de la convocation de la commission interministérielle. Passé ce délai, l'avis est réputé favorable à l'approbation de la liste soumise par le Titulaire ou son mandataire. Une copie de l'avis est notifiée au Titulaire par le moyen le plus rapide et fiable par la commission interministérielle. Upon completion of the deliberations minutes and a recommendation shall be drawn up and signed by the Chairman and the recording secretary of the Interministerial Committee. Any modification of the list submitted together with the application shall state the reasons therefor. These documents shall be forwarded to the Ministers of Mines and Finance together with a draft of a joint decree ("arrêté") to which is attached the list in respect of which the approval is proposed within ten working / business days as of the call for the Interministerial Committee to meet. Beyond such period of time, the recommendation shall be deemed to be in favour of the approval of the list submitted by the Titleholder or by his representative. The Interministerial Committee shall notify a a copy of the recommendation to the Titleholder using the quickest and most reliable means.

Un règlement d'ordre intérieur adopté par la Commission Interministérielle et approuvé par le Ministre détermine les autres modalités de fonctionnement de la Commission. A set of in-house rules adopted by the Interministerial Committee and approved by the Minister shall determine the other terms and conditions of operation of the Committee.

Les membres de la Commission Interministérielle reçoivent un jeton de présence pour chaque réunion à laquelle ils participent. The members of the Interministerial Committee shall receive an attendance fee for each meeting they attend to.

Article 520 : Du plafonnement de la redevance et des frais à la sortie

Dans un délai de trois mois de l'entrée en vigueur qui suivent l'entrée en vigueur du présent Décret, un arrêté du Ministre des Finances précisera les modalités d'application des dispositions du dernier alinéa de l'article 234 du Code Minier. Ledit arrêté établira : Within a period of three months following the coming into effect of this Decree, a decree ("arrêté") of the Minister of Finance shall set forth the terms and conditions in respect of the implementation of the final paragraph of article 234 of the Mining Code. Such decree ("arrêté") shall establish:

- a) un guichet unique pour le paiement des redevances et frais en rémunération des services rendus à l'exportation ; a one-stop-shop for payment of levies and fees for services rendered upon exportation;
- b) la clé de répartition des redevances et frais rémunérateurs perçus ; the distribution of levies and fees for services rendered collected;
- c) le mécanisme de crédit d'impôt à valoir sur les redevances et frais rémunérateurs ultérieurs en cas de paiement au-delà du plafond fixé à l'article 234 du Code Minier the tax credit mechanism to be deducted from future levies and fees for services rendered in the event of payment beyond the ceiling established in article 234 of the Mining Code;

Au sens de l'article 234 du Code Minier et du présent article, on entend par : In terms of article 234 of the Mining Code and this article, the following shall mean:

- a) « droits de douane et autres contributions, de quelque nature que ce soit » toutes impositions perçues par les Services de l'Etat ; "customs duties and other contributions of any type whatsoever": any taxes collected by the Departments of the State;
- b) « redevances et frais en rémunération des services rendus à l'exportation » toute charge de quelque nature que ce soit réclamée par un Service de l'Etat, d'une Province ou d'une Municipalité pour compenser des services rendus en relation avec l'exportation des produits marchands ou des biens à l'exportation temporaire pour perfectionnement, y compris leur chargement, transport et entreposage ; "fees and charges for services rendered upon exportation": any charge whatsoever claimed by a Department of the State, a Province or a Municipality for payment of services rendered pertaining to the exportation of product or items exported temporarily for perfecting (i.e. repairs, improvement) purposes, including handling, transportation and warehousing.
- c) « la valeur des produits marchands ou des biens à l'exportation temporaire pour perfectionnement, » selon le cas, le prix de vente des produits marchands après déduction des frais conformément à l'article 530 présent Décret ou le prix de vente des biens perfectionnés après déduction de tous les frais liés au transport et à

l'exportation temporaire pour perfectionnement, au perfectionnement lui-même et à la réimportation des biens perfectionnés, sans préjudice tel que précisé par la législation douanière. "the value of products or items exported temporarily for perfecting (i.e. repairs, improvements) purposes" shall mean, as the case may be, the price of sale of product after deduction of costs pursuant to article 530 [??] [in my opinion: not this type of deductions: nothing to do with losses incurred in previous financial years !!!] of this Decree or the price of sale of perfected items after deduction of all expenditure incurred for transport and temporary exportation for perfecting purposes, for the perfection itself and for the reimportation of the items so perfected, without prejudice to the customs legislation.

CHAPTER III : IMPLEMENTATION OF THE PREFERENTIAL / PRIVILEGED FISCAL AND

SECTION I : TAXES on REAL (movable / immovable) ASSETS

Article 521 : Immovable Property Exempt from Property Tax

En vertu des dispositions de l'article 236 du Code Minier, seuls les immeubles situés à l'intérieur de la superficie des concessions minières assujetties à la contribution réelle y afférente sont exonérés de la contribution foncière. In terms of the provisions of article 236 of the Mining Code, only immovable property situated within the permit areas of mineral permits subject to property tax (badly drafted: ought to read as follows: permit areas of mineral permits subject to surface fees) shall be exempt from property tax.

Article 522 : Vehicles exempt from Vehicle Tax and Special Road Tax

Conformément aux dispositions des articles 237 et 239 du Code Minier, seuls les véhicules ayant bénéficié à l'importation du régime douanier préférentiel et qui sont utilisés exclusivement dans l'enceinte du projet minier sont exonérés de la contribution sur les véhicules et de la taxe spéciale de circulation routière. Pursuant to the provisions of articles 237 and 239 of the Mining Code, only vehicles imported under the preferential customs regime and used only on the site of the mining project shall be exempt from the Vehicle Tax and Special Road Tax.

Article 523 : Drawing up and Submission of the Declaration of Origin and Sale of Product

Dans les cinq jours après la vente à l'intérieur du Territoire National ou deux jours avant toute exportation, le Titulaire de droit minier établit en quatre exemplaires une déclaration de l'origine et de vente des produits marchands suivant le formulaire à retirer à la Direction des Mines. Within five days following the sale within the National Territory or two days prior to each exportation, the Titleholder of a mineral right shall produce 4 copies of a declaration of origin and sale of product using a form to be obtained at the Directorate of Mines.

La Déclaration d'origine et de vente comporte notamment les mentions suivantes : The declaration of origin and sale shall consist *inter alia* of the following:

- a) l'identité complète du Titulaire ; full identity of the Titleholder;

- b) les références de son droit minier concerné ; the references of his mineral right in question;
- c) la nature et l'origine des produits marchands ; the type and origin of product;
- d) la quantité, qualité et prix par unité et totale des produits marchands vendus ; the quantity, quality, the unit price and the total price of product sold;
- e) l'identité des acheteurs ; the identity of the buyers;
- f) les modalités de règlement du prix de vente ; the terms and conditions of settlement of the selling price;
- g) les frais déductibles ; deductible charges;
- h) le montant du crédit d'impôt établi en application de l'article 243 du Code Minier, le cas échéant. as the case may be, the amount of the tax credit determined in terms of article 243 of the Mining Code.

Dûment remplie et signée par le Titulaire des droits minier, la déclaration d'origine et de vente est déposée à la Direction des Mines ou au Service des Mines du ressort qui la vise et la retourne à ce dernier. Duly filled out and signed by the Titleholder of the mineral rights, the declaration of origin and sale shall be submitted to the Directorate of Mines or to the Department of Mines of the area in question for approval and returned to the Titleholder.

Dès réception de la déclaration d'origine et de vente visée, le Titulaire du droit minier envoie une copie de la déclaration visée au Gouverneur de la province concernée et à l'Administrateur du Territoire du lieu d'extraction. As of receipt of the approved declaration of origin and sale, the Titleholder of the mineral right shall send a copy of such declaration to the Governor of the province in question and to the Administrator of the Territory of the place where the extraction takes place.

Pour obtenir la déduction des charges lors du calcul de la redevance minière, le Titulaire de droit minier doit joindre à sa déclaration, les pièces justificatives les frais de transport, les frais d'analyse se rapportant au contrôle de qualité du produit marchand à la vente, les frais d'assurance et les frais de commercialisation. Il peut faire les analyses dans un laboratoire de son choix sans préjudice des limitations prévues par la loi. In order to be able to deduct expenditure incurred when calculating the royalty ("*redevance minière*"), the Titleholder shall be required to attach to his declaration the supporting documentation in respect of transportation, analysis in respect of quality control of product destined for sale, insurance and marketing costs. He shall be entitled to have the analyses effectuated in a laboratory of his choice without prejudice to any restrictions provided for by law.

Pour obtenir le crédit d'impôt dont question à l'article 243 du Code Minier, le Titulaire de droit minier doit l'indiquer lorsqu'il s'agit d'une vente des produits marchands à une entité de transformation établie sur le Territoire National. Ce fait doit en outre apparaître clairement dans la déclaration de l'origine et de vente des produits marchands. In order to benefit from a tax credit as set forth in article 243 of the Mining Code, the Titleholder shall be required to indicate this in the event of a sale of product to a treatment / processing plant established within the National Territory. Further, this fact has to appear clearly on the declaration of origin and sale of product.

Article 524 : Verification of the Basis of Assessment of the Royalty ("*Redevance Minière*")

En application des dispositions du premier alinéa de l'article 240 du Code Minier et de l'article 217 du présent Décret, la Direction des Mines apprécie et contrôle l'assiette de la redevance minière. In terms of the provisions of the first paragraph of article 240 of the Mining Code and article 217 of this Decree, the Directorate of Mines shall assess and verify the basis of assessment of the royalty ("redevance minière").

A cet effet, elle vérifie : Thereto, the Directorate shall verify:

- a) les prix de vente vis-à-vis des prix du marché pour des produits marchands se trouvant dans des conditions comparables ; the selling price vis-à-vis the market price as regards products in comparable circumstances;
- b) les modalités de règlement du prix de vente vis-à-vis de la pratique du marché ; the terms of settlement of the selling price in comparison to the market practice;
- c) la conformité des quantités et qualités des produits marchands avec les opérations du Titulaire ; the conformity of quantities and qualities of product with the operations of the Titleholder;
- d) la justification des frais déductibles ; the supporting documentation of the deductible charges;
- e) la justification du crédit d'impôt, le cas échéant. as the case may be, justification of the tax credit.

Au cas où la Direction des Mines émet une objection ou conteste certains éléments de la déclaration, elle procède, par le biais des inspecteurs des Mines au contrôle desdits éléments. Le contrôle est fait *a posteriori* et n'empêche pas l'expédition des produits marchands sauf en cas de découverte d'indice d'une opération de vente frauduleuse. In the event that the Directorate of Mines objects to or disagrees with certain items of the declaration, it will, through its Inspectors, verify such items. The verification shall take place *a posteriori* and shall not hamper the shipment of product except when an indication of a fraudulent selling transaction is discovered.

En cas de contestation dûment motivée, le Titulaire a un droit de réponse et la procédure de droit commun en matière des recettes administratives, judiciaires, domaniales et de participations s'applique au règlement de la contestation. In the event of a duly justified disagreement, the Titleholder shall have a right to reply and statutory law in respect of revenue generated by the administration, the judiciary, the domain and shareholdings (held by the State) shall apply as regards the settlement of the disagreement.

A défaut de contestation motivée, la Direction des Mines ou le Service des Mines du ressort établit à charge du Titulaire une note de débit indiquant les quotes-parts revenant aux différents bénéficiaires prévus à l'article 242 du Code Minier. In the event that there is no such duly justified disagreement, the Directorate of Mines or the Department of Mines of the area in question shall establish a debit note for payment by the Titleholder indicating the portions to which the various beneficiaries, set forth in article 242 of the Mining Code, are entitled.

Article 525 : Time of Sale of Product and Payment of the Royalty ("Redevance Minière")

Pour l'application du dernier alinéa de l'article 240 du Code Minier, la vente des produits marchands tant à l'étranger qu'à l'intérieur du pays intervient lors du transfert de propriété desdits produits à l'acheteur. As regards the implementation of the final

paragraph of article 240 of the Mining Code, the sale of product, either abroad or within the country, shall take place at the time of transfer of ownership of such product to the buyer.

En cas de vente à l'extérieur, ce transfert doit s'opérer dans les soixante jours à dater de l'exportation des produits marchands tandis que pour la vente à l'intérieur la vente à l'intérieur, ce transfert doit s'opérer dans ce délai à dater de l'expédition desdits produits du périmètre d'exploitation. In the event of a sale abroad, such transfer of ownership is required to take place within sixty days as of the exportation of product and in the event of a local sale, such transfer is required to take place within the same period of time as of the shipment of such product from the mining permit area.

Passé ce délai, la vente sera réputée réalisée et le montant de la redevance sera dû. Beyond such period of time, the sale shall be deemed executed and the amount of the royalty ("redevance minière") shall be due.

Sous réserve de ce qui est exposé à l'alinéa suivant, la redevance minière doit être réglée dans les trente jours qui suivent la date de la vente. Subject to the provisions of the following paragraph, the royalty ("redevance minière") has to be settled within thirty days following the date of the sale.

Si les recettes de la vente à l'exportation sont encaissées dans le compte principal du Titulaire à l'étranger conformément aux dispositions des articles 267 et 269 à 271 du Code Minier, le paiement de la redevance minière intervient au plus tard le 15^{ème} jour après le rapatriement des devises conformément à l'article 269. If the proceeds from the sale upon exportation are paid into the main bank account abroad of the Titleholder, in accordance with the provisions of articles 267 and 269 to 271 of the Mining Code, payment of the royalty ("redevance minière") shall take place not later than the 15th day following the repatriation of proceeds in accordance with article 269.

Article 526 : Collection of the Royalty ("Redevance Minière")

La note de débit établie par la Direction des Mines ou le Service des Mines du ressort donne lieu à l'établissement d'une note de perception ordonnancée par le préposé de la Direction Générale des Recettes Administratives, Judiciaires, Domaniales et de Participations, en sigle DGRAD et qui est transmise au Titulaire dans les cinq jours ouvrables du dépôt de sa déclaration d'origine et de vente des produits marchands. The debit note prepared by the Directorate of Mines or by the Department of Mines of the territory/area in question shall result in a billing from the DGRAD and shall be forwarded to the Titleholder within five working / business days as of the submission of his declaration of origin and sale of product.

Le Titulaire effectue le paiement de la redevance minière au sous-compte du compte général du Trésor dans le délai prévu à l'article précédent, et ce, conformément à la procédure en vigueur et contre acquit libératoire. The Titleholder shall effectuate payment of the royalty ("redevance minière") into the sub-account of the general account of the Treasury within the prescribed period set forth in the previous article, in accordance with the procedure in force and effect and against the delivery of a receipt discharging the Titleholder.

Article 527 : Distribution of the Proceeds of the Royalty (“Redevance minière”)

Avant le quinzième jour du mois suivant celui du paiement de la redevance minière par le Titulaire, le Ministre des Finances, Ordonnateur Général du budget de l’Etat, vérifie le paiement effectué et ordonne la répartition des recettes à raison de 60% pour le Trésor public, 25% pour la province où se trouve le projet et 15% pour la ville ou le Territoire dans le ressort duquel s’opère l’exploitation minière. Prior to the 15th day of the month following the one in which payment of the royalty (“redevance minière”) was effectuated by the Titleholder, the Minister of Finance shall verify the payment and shall authorise the distribution of the proceeds on the following basis: 60 % to the Treasury, 25 % to the Province where the project is situated and 15 % to the town or the Territory of the mining operations.

En cas de chevauchement des carrés du périmètre d’exploitation sur deux ou plusieurs provinces, villes ou territoires, la répartition des quotités leur revenant se fait conformément aux dispositions de l’article 40 du présent Décret. In the event that squares of the mining permit area are overlapping with two or more provinces, towns or Territories, the distribution of the portions they are entitled to shall be made in accordance with the provisions of article 40 of this Decree.

SECTION II : Taxes on Income

Paragraph 1 : (Withholding) Tax on Income from Liquid Assets (“Contributions sur les Revenus M

Article 528 : Exemption from Withholding Tax on Income from Liquid Assets (dividends, interest, ...)

En application des dispositions de l’article 246 du Code Minier, sont seuls exonérés de la contribution mobilière sous réserve du respect des conditions requises : In terms of the provisions of article 246 of the Mining Code, are only exempt from the withholding tax on income from liquid assets subject to compliance of the following terms and conditions:

- les intérêts payés par le Titulaire au titre des emprunts contractés en devise à l’étranger ;
interest paid by the Titleholder in respect of foreign loan agreements in foreign currency;

~~—les dividendes et autres distributions versées par le Titulaire à ses actionnaires ;~~

- Les intérêts d’emprunt et les dividendes et autres distributions ne sont exonérés que si :
interest on loans and dividends and other distributions shall only be exempt provided that:

- l’emprunt est contracté en devise et à l’étranger ; it is a foreign debt in a foreign currency;

- l’emprunt en devises contracté par le Titulaire, personne physique est exclusivement affecté au projet minier ; the debt in foreign currency of the Titleholder, being a natural person [??][what about legal persons entering into a loan agreement ?], shall have to be entirely used for the mining project;

- les taux d'intérêt et des autres conditions d'emprunt contractés par le Titulaire auprès des affiliés sont aussi favorables ou meilleurs que ceux des bailleurs de fonds qui ne sont pas des affiliés ; the interest rates and other terms of the loan agreement entered into between the Titleholder and his affiliated companies have to be as favorable or even more attractive than the ones offered by non-affiliated (third party) lenders;

- les actionnaires bénéficiaires des dividendes et autres distributions versées par le Titulaire sont assujettis à la contribution mobilière au taux de 10%. the shareholders to whom dividends are paid as well as other distributions by the Titleholder shall be subject to a withholding tax at the rate of 10 %.

Sont exclus du bénéfice de l'exonération les intérêts provenant des : Cannot benefit from the exemption, interest generated by:

- emprunts en devises contractés localement ; foreign currency loans arranged locally;
- emprunts contractés en monnaie nationale ; loans in local currency;
- emprunts contractés par le Titulaire, personne physique, affectés partiellement ou non affectés au projet minier ; loans obtained by the Titleholder, being a natural person,[as above][??] and partly allocated or not at all to the mining project;
- emprunts contractés auprès des affiliés et dont les taux et autres conditions sont plus onéreux que ceux des emprunts contractés auprès des bailleurs de fonds non affiliés. loan agreements entered into with affiliated companies with rates and other terms and conditions which are more costly than the ones entered into with non-affiliated (third party) lenders.

Paragraphe 2 : Profits Tax (“*Contribution Professionnelle sur les Bénéfices*”)

Article 529 : Capital Gains and Losses in respect of the Assignment / Cession of Mineral Titles

Pour l'application de l'article 253 du Code Minier, les dépenses de développement comprennent notamment toutes dépenses pour la construction des immeubles par incorporation situés dans le périmètre minier ainsi que pour l'achat des immeubles par destination affectés à l'exploitation minière, réalisées avant ou après la mise en exploitation de la mine. For the purpose of the implementation of article 253 of the Mining Code, development expenditure shall include *inter alia* any expenditure incurred prior to or following the commencement of the actual mining operations in respect of the construction and the acquisition of immovables by accession located within the permit area and used for the exploitation of the mine.

Article 530 : Carry Forward of Losses

L'autorité fiscale compétente répond dans un délai de trente jours à une demande de déduction des pertes professionnelles réalisées dans un exercice comptable antérieure des bénéfices réalisées au cours des exercices comptables suivants, déposée conformément aux dispositions de l'Article 251 du Code Minier. Passé ce délai, l'approbation de la déduction est censée acquise. The competent tax authority shall reply within a period of thirty days to an application for deductibility of business losses incurred in an accounting year prior to profits made in the following accounting years, submitted in accordance with the provisions of article 251 of the Mining Code. Beyond such period, the approval of the deductibility shall be deemed obtained.

Article 531 : Justification of Payment made to Affiliated Companies for Goods and Services

Les sommes versées par le Titulaire à ses sociétés affiliées pour des biens ou prestations de service ne sont admises comme charges professionnelles déductibles qu'à la triple condition que : Payments made by the Titleholder to his affiliated companies in respect of goods or services shall be admitted as deductible business charges provided that the following three conditions are fulfilled:

- a) la qualité du service ou la matérialité du bien soit clairement démontrée ;the quality of the service or the delivery of the goods has been clearly demonstrated;
- b) le service ou le bien ne peut être obtenu ou rendu sur le Territoire National à égalité de qualité, prix et conditions ; the service could not have been rendered by a local company or the goods could not have been acquired locally for the same quality, price and conditions;
- c) la somme versée doit correspondre à la valeur réelle du bien ou du service rendu. the amount paid has to correspond to the actual value of the good or of the service rendered.

Si la société affiliée est installée à l'étranger, les sommes versées pour les biens ou prestations de service ne sont admises comme charges professionnelles que si elles remplissent les conditions prévues à l'article 264 alinéa 1 a du Code Minier. In the event that the affiliated company is established abroad, the payments made for the goods or the services rendered shall only be deductible as business charges if they fulfil the conditions set forth in paragraph 1 (a) of article 264 of the Mining Code.

Article 532 : Justification of Payments made in respect of the Reimbursement of Loans from Affil

Les sommes payées par le Titulaire à ses sociétés affiliées et actionnaires, ou aux actionnaires des sociétés affiliées, au titre des intérêts et autres charges afférant aux emprunts contractés auprès desdites personnes ne sont admises comme charges professionnelles déductibles qu'à la condition que le Titulaire démontre que les conditions d'emprunt ne lui sont pas moins favorables que les termes d'un marché entre parties non-affiliées. The monies paid by the Titleholder to his affiliated companies and shareholders or to the shareholders of affiliated companies in terms of interests and other charges in respect of loans obtained from such persons shall be admissible as deductible charges provided that the Titleholder demonstrates that the terms of the loan agreement are not less favourable than the terms of a transaction between non-affiliated companies.

Article 533 : Deductible Business Charges

Outre les dépenses prévues à l'article 532 ci-dessus, sont également considérées comme dépenses professionnelles déductibles des revenus imposables, les charges professionnelles prévues à l'article 256 du Code Minier. In addition to the expenditure set forth in article 532 above, are also treated as business charges / expenditure deductible from taxable revenue / income, the business charges set forth in article 256 of the Mining Code.

SECTION III : Local Turnover Tax (“CCA à l’Intérieur”) (similar to VAT but not recoverable)

Article 534 : Exemptions in respect of Local Turnover Tax (“CCA à l’Intérieur”)

Pour l’application des dispositions de l’alinéa 2 de l’article 259 du Code Minier, le Ministre ayant les Finances dans ses attributions fixe par voie d’arrêté, les modalités d’exemption à la contribution sur le chiffre d’affaires à l’intérieur pour les ventes des produits à une entité de transformation située sur le territoire national. As regards the implementation of the provisions of the second paragraph of article 259 of the Mining Code, the Minister responsible for Finance shall determine by way of decree (“arrêté”) the terms and conditions of the exemption from the local turnover tax (“CCA à l’Intérieur”) in respect of the sale of product to a processing / treatment unit situated within the DRC.

Article 535 : Preferential Rates in respect of the Local Turnover Tax (“CCA à l’Intérieur”)

En application des dispositions de l’alinéa 5 de l’article 259 du Code Minier, seules les prestations des services directement liées à l’objet social du Titulaire d’un droit minier sont imposables à la contribution sur le chiffre d’affaires au taux préférentiel de 5%, les autres prestations de service sont imposées au taux du droit commun. In terms of the provisions of paragraph 5 of article 259 of the Mining Code, only the rendering of services directly related to the objects of the Titleholder of a mineral right shall be subject to the local turnover tax (“CCA à l’intérieur”) at the preferential rate of 5 %; all other services rendered shall be taxed at the statutory rate.

De même, seuls les achats de biens produits localement directement liés à l’activité minière sont imposables à la contribution sur le chiffre d’affaires à l’intérieur au taux préférentiel de 3%, les autres achats des biens produits localement sont imposés au taux de droit commun. Similarly, only the acquisition of items produced locally, and provided they are directly related to the mining activity, shall be subject to the local turnover tax (“CCA à l’intérieur”) at the preferential rate of 3 %; all other acquisitions of locally produced items shall be taxed at the statutory rate.

Article 536 : Justification of the Price of Goods and Services furnished by Affiliated Companies

Les sommes versées par le Titulaire à ses sociétés affiliées pour des biens ou prestations de service ne sont admises comme charges professionnelles déductibles qu’à la triple condition que : Payments made by the Titleholder to his affiliated companies in respect of goods or the provision of services shall be admissible as deductible business charges only upon fulfilment of the following three conditions:

- d) la qualité du service ou la matérialité du bien soit clairement démontrée ; the quality of the service provided or the delivery of the items has to be clearly demonstrated;

- e) le service ou le bien ne peut être obtenu ou rendu sur le Territoire National à égalité de qualité, prix et conditions ; the rendering of the service or the acquisition of the item cannot take place in the DRC on equal terms of quality, price and conditions;
- f) la somme versée doit correspondre à la valeur réelle du bien ou du service rendu. the payment made has to correspond to the actual value of the item or of the service rendered.

Si la société affiliée est installée à l'étranger, les sommes versées pour les biens ou prestations de service ne sont admises comme charges professionnelles que si elles remplissent les conditions prévues à l'article 264 alinéa 1 a du Code Minier. In the event that the affiliated company is established abroad, the payments made in respect of items or services rendered shall be admissible as business charges only if they fulfil the terms and conditions set forth in paragraph 1(a) of article 264 of the Mining Code.

CHAPTER IV : IMPLEMENTATION OF THE CUSTOMS, TAX AND PARA-FISCAL REGIMI

Article 537 : Tax and Customs Regime applicable to Artisanal Miners, Traders / Merchants and Au

Sous réserve des dispositions de l'article 538 ci-dessous, le régime douanier, fiscal, et parafiscal applicable aux exploitants artisanaux, aux négociants ainsi qu'aux comptoirs agréés porte sur les contributions, impôts, taxes et redevances suivantes : Subject to the provisions of article 538 here below, the customs, fiscal and para-fiscal regime applicable to artisanal miners, traders / merchants and authorised buying offices shall pertain to the following contributions, imposts, taxes and levies:

- a) pour les exploitants artisanaux : as regards artisanal miners:
 - le droit d'entrée et la CCA à l'importation pour le petit matériel, équipements, liés à l'exploitation artisanale, import duties and CCA upon importation in respect of small material and equipment destined for artisanal mining purposes;
 - le droit d'entrée pour réactifs, import duties in respect of reagents;
 - la taxe rémunératoire sur la carte d'exploitant artisanal ; tax on services rendered in respect of the artisanal miner card.
- b) pour les négociants : as regards traders / merchants:
 - la taxe rémunératoire sur la carte de négociant ; tax on services rendered in respect of the trader / merchant card.
- c) Pour les comptoirs agréés : as regards authorised buying offices:
 - la redevance annuelle anticipative à payer au trésor public, lors de l'agrément du comptoir et du renouvellement de celui-ci ; advance payment to the Treasury of the annual fee in respect of the authorisation to operate as a buying office and in respect of its renewal;
 - la caution à payer lors de l'agrément ; payment of the bond / guarantee in respect of such authorisation (to operate);

- la taxe ad valorem, les droits de sortie, la CCA, les taxes rémunératoires pour les services intervenants ; the ad valorem tax, exit (export) duties, CCA (turnover tax), taxes for services rendered;
- la taxe d'intérêt commun de 1% sur les transactions d'or et de diamant ; 1 % public interest tax on gold and diamond transactions;
- les impôts et taxes pour lesquels les comptoirs agréés sont des redevables légaux ; imposts and taxes due by law by authorised buying offices;
- la taxe rémunératoire sur la carte de travail d'étranger ; tax for services rendered in respect of the work (permit) card for foreigners.

La taxe d'intérêt commun visé au point c, 4^{ème} tiret de l'alinéa 1^{er} peut être étendue à d'autres substances minérales de production artisanale par voie d'arrêté interministériel des Ministres ayant les Mines et les Finances dans leurs attributions. The 1 % public interest tax referred to in item 4 of (c) here above can be extended by way of an inter-ministerial decree ("arrêté") of the Ministers responsible for Mines and Finance to other mineral substances mined in an artisanal manner.

Les Ministres ayant les Mines et les Finances dans leurs attributions fixent par voie d'Arrêté Interministériel conjointement le taux, l'assiette et les modalités de perception des contributions, droits, taxes et redevances relevant du régime douanier, fiscal et parafiscal applicables à l'exploitation artisanale ainsi que les sanctions applicables en cas de contravention. The Ministers responsible for Mines and Finance shall determine by way of a joint inter-ministerial decree ("arrêté") the rate, the basis of assessment and the terms and conditions of the collection of contributions, duties, taxes and levies of the customs, fiscal and para-fiscal regimes applicable to artisanal mining as well as the sanctions / penalties in case of breach thereof.

En ce qui concerne les comptoirs agréés, l'Arrêté Interministériel susvisé détermine également : As regards the authorised buying offices, the Inter-ministerial Decree referred to above shall also determine:

- les valeurs minimales des achats annuels et les quotités trimestrielles d'achat des substances minérales précieuses ; annual minimum purchases and quarterly purchase levels of precious mineral substances;
- le montant de la caution à payer lors d'agrément du comptoir ; amount of the bond / guarantee to be paid upon delivery of the authorisation (to operate as) of the buying office;
- le montant de la redevance annuelle anticipative à verser au compte du Trésor, lors de l'agrément et le renouvellement de celui-ci ; advance payment of the annual fee to the Treasury upon delivery of the approval (to operate) and of its renewal;
- le taux de la taxe ad valorem à payer à chaque exportation ; the rate of the ad valorem tax to be paid upon each exportation;
- le montant de la taxe sur la carte de travail d'étranger ; the amount of the tax of the work (permit) card for foreigners;
- les modalités de la caution et de la perception des redevances et taxes visées. the terms and conditions in respect of the bond / guarantee and the collection of above levies and taxes.

Article 538 : Customs, Fiscal and Para-Fiscal Regimes applicable to Artisanal Mining

Le régime douanier, fiscal et parafiscal applicable à l'exploitation artisanale ne soustrait pas les exploitants artisanaux, les négociants et les comptoirs agréés de leurs obligations douanières, fiscales et parafiscales et du paiement des autres contributions, impôts, droits, taxes ou redevances prévus par la législation douanière, fiscale et parafiscale. The customs, tax and para-fiscal regimes applicable to artisanal mining shall not relieve the artisanal miners, traders / merchants and authorised buying offices from their customs, fiscal and para-fiscal obligations and of payment of other contributions, imposts, duties, taxes or levies provided for in terms of customs, fiscal and para-fiscal legislation.

CHAPTER V : CUSTOMS AND TAX REGIME APPLICABLE TO SMALL SCALE MINING

Section I: Implementation of the Customs Regime applicable to Small Scale Mining

Article 539 : Taxation

En application des prescrits de l'article 262 du Code Minier, les dispositions prévues aux articles 509 à 531 du présent Décret s'appliquent *mutatis mutandis* à l'exploitation minière à petite échelle. In terms of the provisions of article 262 of the Mining Code, the provisions set forth in articles 509 to 531 of this Decree shall apply *mutatis mutandis* to small scale mining.

Section II : Implementation of the Single Tax Regime applicable to Small Scale Mining

Article 540 : Contributions and Levies included in the Single Tax Regime

En application des dispositions des alinéas 2 et 4 de l'article 262 du Code Minier, le régime fiscal de taxation unique établi pour l'exploitation minière à petite échelle en rapport avec les activités minières du Titulaire du droit minier concerne les contributions et redevances suivantes : In terms of the provisions of paragraphs 2 and 4 of article 262 of the Mining Code, the single tax regime in respect of small scale mining in respect of the mining activities of the Titleholder of a small scale mining permit shall pertain to the following contributions and levies:

- la contribution mobilière ; withholding tax on liquid assets (interest, dividends, etc.)
- la contribution professionnelle sur le bénéfice ; profits tax (corporation tax);
- la contribution exceptionnelle sur les rémunérations des expatriés ; exceptional tax on wages of expatriates ("*CERE*")
- la contribution sur le chiffre d'affaires à l'intérieur ; local turnover tax ("*CCA à l'intérieur*")
- la redevance minière. royalty ("*redevance minière*")

Article 541 : Terms and Conditions in respect of the Fiscal Regime Option of the Titleholder of a Si

En application des dispositions de l'alinéa 8 de l'article 262 du Code Minier, le Titulaire du Permis d'exploitation de petite mine est tenu, avant de commencer ses activités d'exploitation, de notifier à l'administration fiscale et à la Direction des Mines, l'option du régime fiscal lui applicable. La lettre de notification du régime fiscal doit être déposée au moins trente jours avant le commencement de la prochaine année fiscale du Titulaire. En tout cas, l'option ne prendra effet qu'au premier jour de la prochaine année fiscale qui commence au moins trente jours après la date du dépôt de la lettre. Toute option faite est irrévocable. In terms of the provisions of paragraph 8 of article 262 of the Mining Code, the Holder of a Small Scale Mining Permit shall be required, prior to commencing his mining activities, to notify to the tax authorities and to the Directorate of Mines, his choice as regards the tax regime he will be subject to. The notification letter in respect of the (choice of) tax regime shall be submitted at least thirty days prior to the commencement of the next financial year of the Titleholder. In any case, the option shall only come into effect as of the first day of next financial year commencing not earlier than thirty days following the date of submission of the letter.

Pour autant que le Titulaire soit soumis au régime de l'imposition forfaitaire, le service technique spécialisé du Ministère des Mines chargé de l'assistance et de l'encadrement, sur terrain, de la petite mine assiste le Titulaire concerné pour : Insofar that the Titleholder is subject to the all inclusive (flat rate) taxation, the Specialised Technical Service / Department of the Ministry of Mines responsible for providing assistance and training, on site, in respect of small scale mining shall assist the Titleholder concerned with:

- remplir des formulaires appropriés de la Direction Générale des Impôts ; filling out the appropriate forms of the tax authorities ("*Direction Générale des Impôts*")
- joindre à ces formulaires les pièces justificatives. attaching to such forms any supporting documentation.

Pour tous les autres contributions, impôts, droits, taxes et redevances non cités ci-dessus, le Titulaire du Permis d'Exploitation de petite mine est soumis au régime de droit commun. As far as all other contributions, imposts, duties, taxes and levies not referred to here above are concerned, the Holder of a Small Scale Mining Permit shall be subject to the statutory (tax) regime.

Article 542 : Collection of the Flat-Rate Tax Regime

Les modalités et mécanismes du recouvrement de l'imposition forfaitaire sont fixés par Arrêté Interministériel des Ministres ayant respectivement les Finances et les Mines dans leurs attributions. The terms and conditions and mechanisms in respect of the collection of the flat rate tax regime shall be determined by way of an Inter-ministerial Decree ("*arrêté interministériel*") of the Ministers responsible for Finance and Mines, respectively.

L'arrêté dont question précise le domaine de collaboration entre le Service Technique du Ministère des Mines chargé de l'encadrement de la petite mine et la Direction Générale des Impôts. The Decree ("*arrêté*") in question shall specify the kind of cooperation between the Specialised Technical Service / Department of the Ministry of Mines

responsible for providing (assistance and) training to small scale mining and the tax authorities (“*Direction Générale des Impôts*”).

CHAPTER VI : EXCHANGE CONTROL REGIME

Section I : General Provisions

Paragraph I : Loan Agreements entered into with Foreign Third Party Lenders

Article 543 : Conclusion of Loan Agreements with Foreign Third Party Lenders

Pour ses besoins de financement, le Titulaire de droit minier est autorisé à conclure avec un ou plusieurs des bailleurs de fonds étrangers des conventions d’emprunt dans les conditions et termes similaires ou plus favorables que ceux pratiqués sur le marché. In the event that finance has to be raised, the Titleholder of a mineral right shall be authorised to enter into loan agreements with one or more foreign third party lenders provided that the terms and conditions of such agreements are similar or more attractive than the ones provided under (normal) market conditions.

Article 544 : Submission of Loan Agreements with Foreign Third Party Lenders

Dans les dix-huit jours ouvrables suivant la signature de toute convention d’emprunt avec un ou des bailleurs de fonds étrangers, le Titulaire de droit minier est tenu de déposer auprès de la Direction des Mines trois exemplaires de la convention d’emprunt ainsi que trois exemplaires d’un plan d’investissement des fonds reçus en emprunt. Within eighteen working / business days following the signature any loan agreement with one or more foreign third party lenders, the Titleholder of a mineral right shall be required to submit to the Directorate of Mines three copies of the loan agreement as well as three copies of the investment plan in respect of the monies lent.

La Direction des Mines réserve à la Banque Centrale du Congo et à la Direction Générale des Contributions une copie de la convention d’emprunt pour les besoins de leur contrôle respectif. The Directorate of Mines shall furnish a copy to the Central Bank of Congo and to the tax authorities (“*Direction Générale des Contributions*”) a copy of the loan agreement for verification purposes.

Article 545 : Verification of the terms of the loan agreement entered into with Foreign Third Party Lenders

Dès réception de toute convention d’emprunt et dans le délai de quinze jours ouvrables suivant le dépôt de la convention d’emprunt, la Direction des Mines vérifie et émet un avis sur la concordance ou la discordance des conditions et termes de la convention d’emprunt avec ceux pratiqués sur le marché. As of receipt of a loan agreement and within fifteen working / business days following the submission of the loan agreement, the Directorate of Mines shall verify whether the terms and conditions of the loan

agreement match the market's terms and conditions and make a recommendation in this respect.

Paragraph 2 : Imports and Exports of Goods and Services

Article 546 : Subscription and Validation of Declarations of Import or Export of Goods and Service

Conformément aux dispositions des articles 264 littera a et b, et 266 alinéa 2, du Code Minier, les Titulaires de droits miniers doivent, pour leurs opérations d'importation et d'exportation de biens et services, souscrire et faire valider auprès d'une banque agréée, des déclarations modèles « IB » et « EB ». Pursuant to the provisions of articles 264 (a) and (b) and paragraph 2 of article 266 of the Mining Code, the Titleholders are required, as regards their import and export transactions of goods and services, to subscribe for "IB" and "EB" model declarations with an authorised bank and have them validated (stamped).

Pour éviter la multiplication des documents de change, les Titulaires des droits miniers sont autorisés à souscrire des modèles IB et EB dits « Formule globale » pour autant que : In order to avoid a multitude of exchange control documents, Titleholders shall be authorised to subscribe for "IB" and "EB" declarations, named "*Formule Globale*" (comprehensive, global document) provided that:

- les importations proviennent du même fournisseur et sont de même origine et de même provenance ; imports originate from the same supplier and are of the same type / class and origin;
- les exportations des produits miniers sont destinées aux mêmes acheteurs étrangers. exports of mineral product is destined for the same foreign buyers.

En vue de permettre à la Banque Centrale du Congo d'établir les statistiques relatives à la balance des paiements, les Titulaires des droits miniers sont tenus d' instruire leurs banquiers de transmettre trimestriellement un tableau des importations et des exportations réalisées sous la formule globale reprenant les données suivantes : In order to enable the Central Bank of Congo to prepare statistics in respect of the balance of payment, Titleholders shall be required to instruct their bankers to communicate on a quarterly basis a table of imports and exports effectuated by virtue of the "*Formule Globale*" with the following data:

- nature exacte des biens importés ou exportés ; exact type of items imported or exported;
- numéro du tarif douanier de ces biens ; number of the customs tariff of such items;
- quantité ; quantity;
- valeur FOB ; FOB value;
- coût du fret ; freight charges;
- n° B/L : number of the bill of lading;
- coût de l'assurance ; insurance costs;
- pays d'origine et de provenance ou de destination. country of origin, country where the items were shipped from or country of destination;

Article 547 : Compliance with Competition Provisions

La Banque Centrale du Congo ainsi que l'Office Congolais de Contrôle veilleront, conformément à leur normes et procédures, au respect par les Titulaires des droits miniers des dispositions de change relatives à la compétitivité des biens et services faisant l'objet d'importation par rapport au marché local. The Central Bank of Congo as well as the OCC (Office Congolais de Contrôle – re. Bureau Veritas, SGS – quality control) shall ensure, pursuant to their standards and procedures, that Titleholders comply with exchange control provisions in respect of the competitiveness of imported items and services compared to such items and services provided locally.

Toutefois et sans préjudice des compétences légales de ces organismes publics l'importation des biens et services par les Titulaires ne peut en aucun cas être conditionnée par l'obligation d'en justifier les prix et le bien fondé. Le contrôle de ces éléments s'effectuera à posteriori sur base des documents justificatifs usuels en matière de commerce international et des dispositions réglementaires en vigueur en République Démocratique du Congo. However and without prejudice to the legal authority of such state bodies, the importation of goods and services by Titleholders shall in no way be made conditional upon the obligation of justifying the price and necessity of such imports. The verification of such elements (price / necessity) shall be carried out post facto on the basis of the usual supporting documentation used in international trade and the regulations on the subject matter in force and effect in the DRC.

Article 548 : Disagreement in respect of Imports and / or Exports of Goods and Services

Sous réserve de cas de fraude, toute contestation relative aux importations et/ou aux exportations de biens et services réalisées par les Titulaires de droit minier sera portée à l'attention de la Banque Centrale du Congo et de l'Office Congolais du Contrôle pour décision dans un délai maximum de quinze jours. With the exception of fraud, any dispute / disagreement in respect of imports and / or exports of goods and service effectuated by Titleholders shall be communicated to the Central Bank of Congo and to the OCC (“Office Congolais du Contrôle” – re. Veritas / SGS) for a decision within a period not in excess of 15 days.

Paragraph 3 : Exchange Control Levy

Article 549 : Payment of the Exchange Control Levy

Le Titulaire du droit minier est tenu de payer à la Banque Centrale du Congo ou à toute personne mandatée par elle, une redevance de contrôle de change de 2 ‰ (deux pour mille) sur tout paiement vers ou en provenance de l'étranger à l'exception : The Titleholder shall be required to pay to the Central Bank of Congo or to any person authorised thereto by the Central Bank of Congo, an exchange control levy of 2 ‰ (two per thousand) in respect of any payment to or from abroad with the exception of:

- des rapatriements des recettes provenant du Compte Principal ; repatriation of proceeds coming from the Principal / Main Account;
- des virements en faveur des comptes de service de la dette étrangère réalisés à partir du Compte Principal ; transfers to bank accounts for the purpose of foreign debt service effectuated from the Principal / Main Account;

- des paiements du service de la dette étrangère réalisée à partir des comptes pour le service de la dette ouverts auprès d'une banque étrangère ; foreign debt service payments effectuated from bank accounts opened with a foreign bank for the service of the debt.

Le Titulaire du droit minier est tenu d'instruire son banquier pour calculer la redevance de change suivant les modalités fixées par la Banque Centrale du Congo et d'en virer le montant au profit du compte indiqué par cette dernière. The Titleholder shall be required to instruct his banker to calculate the exchange control levy in accordance with the terms and conditions of the Central Bank of Congo and to transfer the amount of the levy to the bank account indicated by the Central Bank.

Article 550 : Repatriation and Management of the Proceeds from Exports

Les recettes d'exportation doivent être reçues par le Titulaire dans les quarante cinq jours à dater de l'embarquement des biens. The Titleholder is required to receive the proceeds from exports within forty five days of shipment of the goods (product).

Les Titulaires des droits miniers sont autorisés à garder : The Titleholders shall be authorised to retain:

- 60 % des recettes d'exportation dans le Compte Principal ouvert auprès d'une banque à l'étranger ; 60 % of the proceeds from exports in the Principal / Main Account with a bank abroad;
- 40 % dans le Compte National Principal tenu dans une banque agréée située dans le Territoire National. Le montant représentant ces 40 % doivent être reçus dans ce compte dans les quinze jours de leur encaissement dans le Compte Principal. 40 % in the Local Principal / Main Account of an authorised bank established in the DRC. Such 40 % is required to be lodged in this account within fifteen days as of the receipt in the Principal / Main Account.

Article 551 : Management of the Proceeds paid into the Principal Account

Le Titulaire de droit minier est autorisé à gérer la part des recettes reçues dans son Compte Principal pour le service de la dette conformément aux modalités dans les conventions d'emprunt conclues entre l'emprunteur et les bailleurs de fonds étrangers. The Titleholder shall be authorised to manage the portion of the proceeds paid into his Principal Account for the purpose of servicing the debt in accordance with the terms and conditions set forth in the loan agreements entered into between the borrower and the foreign third party lenders.

SECTION II : Verification of Transfers of Funds paid to Affiliated Companies of the Titleholder

Article 552 : Supporting Documentation in respect of Transfers of Funds paid to Affiliated Companies

En application des dispositions de l'article 265 du Code Minier, le Titulaire du droit minier est tenu de : In terms of the provisions of article 265 of the Mining Code, the Titleholder shall be required to:

- déposer auprès de la Direction des Mines, dans les dix jours ouvrables après sa signature, une copie certifiée conforme de tout contrat conclu avec une société affiliée ; submit to the Directorate of Mines, within ten working / business days following his signature, a true certified copy of any agreement entered into with an affiliated company;
- transmettre, dans les quinze jours suivant la fin de chaque mois à la Banque Centrale du Congo et à la Direction des Mines, le rapport mensuel retraçant le transfert de fonds effectué au bénéfice des sociétés affiliées en paiement des biens fournis ou des services rendus dûment appuyés par les pièces justificatives requises. forward, within fifteen days following the end of each month, to the Central Bank of Congo and to the Directorate of Mines, the monthly report in respect of transfers of funds to affiliated companies for payment of the provision of goods / items or services rendered duly supported by the necessary documentation.

Article 553 : Elements of Justification

Tout marché des fournitures des biens ou des prestations des services ou tout prêt entre un affilié et le Titulaire doit faire l'objet d'un contrat. Any transaction regarding the provision of goods / items or services or any loan between an affiliated company and the Titleholder has to be the subject of an agreement.

En justification des conditions et termes du contrat déposé à la Direction des Mines, le Titulaire fournit à cette dernière l'un des éléments suivants : In order to provide proof of the terms and conditions of the contract submitted to the Directorate of Mines, the Titleholder shall furnish to the latter one of the following things:

- a) si le contrat a été conclu à la suite d'un appel d'offres, il dépose auprès de la Direction des Mines une copie certifiée conforme de l'appel d'offres comportant les termes de référence ainsi qu'une copie certifiée conforme de toutes les offres reçues ; if the contract has been entered into following a call for tenders, the Titleholder shall submit to the Directorate of Mines a true certified copy of the terms of reference of the call for tenders as well as a true certified copy of all tender proposals
- b) il fournit la preuve de deux autres contrats exécutés entre personnes non affiliées comportant des termes et conditions similaires pour des biens ou prestations similaires ; he shall furnish evidence of two other contracts executed between non-affiliated persons containing similar terms and conditions for similar goods / items or services;
- c) il justifie le prix des biens ou prestations des services ou les taux d'intérêt ou autres conditions d'emprunt prévus dans le contrat avec son affilié, en l'absence des éléments de justification sus-visés. in the event that the above elements of justification [i.e. (a) and (b)] cannot be furnished, the Titleholder shall justify the price of the items / goods or of the services rendered or the interest rates or other terms set forth in the loan agreement with his affiliated company.

Au rapport mensuel retraçant les transferts des fonds effectués au bénéfice des sociétés affiliées sont jointes les pièces justificatives. Supporting documentation shall be attached to the monthly report on transfers of funds to affiliated companies.

Article 554 : Verification of the Justifications in respect of Transfers to Affiliated Companies and the Justified Recommendation of the Directorate of Mines

Le contrôle des transferts au bénéfice des sociétés affiliées par la Direction des Mines est à posteriori. L'approbation préalable des paiements au bénéfice des sociétés affiliées n'est pas requise. Verification of transfers to affiliated companies shall be carried out post facto by the Directorate of Mines.

Dans un délai de quinze jours ouvrables à partir de la réception des justifications du Titulaire et sous réserve des demandes d'informations complémentaires au Titulaire, de fourniture des biens ou des prestations des services ou du contrat d'emprunt, la Direction des Mines vérifie les informations et justifications fournies par le Titulaire et émet : Within fifteen working / business days as of receipt of the justifications from the Titleholder and subject to requests for further information addressed to the Titleholder in respect of the provision of goods or services or of a loan agreement, the Directorate of Mines shall verify the information and justifications furnished by the Titleholder and shall make:

- a) soit un avis considérant les conditions et termes du contrat de fourniture des biens ou des prestations des services ou du contrat d'emprunt entre le Titulaire et son affilié comme justifiés par rapport à ceux du marché pour les biens, services ou capitaux similaires ; either a recommendation considering the terms and conditions of the contract for the supply of goods or for the rendering of services or of the loan agreement between the Titleholder and his affiliated company as justified compared with market terms and conditions in respect of similar goods, services or finance;
- b) soit un avis considérant les conditions et termes du contrat entre le Titulaire et son affilié non justifiés par rapport à ceux pratiqués sur le marché pour les bien, les services ou capitaux similaires en indiquant les conditions excessives ou léonines. or a recommendation considering the terms and conditions of the contract entered into between the Titleholder and his affiliated company as not justified compared to market terms and conditions in respect of similar goods, services or capital by indicating the excessive or non equitable terms and conditions.

La vérification des informations et justifications fournies par le Titulaire consiste à constater la concordance ou la discordance entre les conditions et termes fixés dans le contrat entre le Titulaire et une société affiliée d'une part et ceux pratiqués sur le marché pour les biens, services ou capitaux similaires. The verification of the information and justifications furnished by the Titleholder shall consist of establishing whether or not the terms and conditions of the contract between the Titleholder and an affiliated company are in agreement with market terms and conditions for similar goods, services or capital.

Article 555 : Possibility of the Directorate of Mines conducting an Investigation

La Direction des Mines peut mener de sa propre initiative toute enquête s'il n'existe aucune concordance entre les conditions et termes du contrat et ceux pratiqués sur le marché pour les biens et services similaires, ou par les marchés des capitaux ou si les éléments de justification ou d'explication ne démontrent pas que les conditions et termes sur le marché sont similaires aux prix qui sont librement négociés entre parties non-affiliées pour des biens, services ou capitaux similaires dans les mêmes conditions de livraison, de prestation ou d'octroi. The Directorate of Mines shall be entitled to conduct upon its own initiative any investigation in the event that there is no concordance between the terms and conditions of the contract and the market terms and conditions in respect of similar goods and services, the capital markets or in the event that the elements of justification or explanation do not demonstrate that the market terms and conditions are similar to prices freely negotiated between non-affiliated parties in respect of the provision of similar goods, the rendering of services or the raising of capital.

Article 556 : Notification to the Titleholder and Forwarding to the Minister of the Justified Recommendation of the Directorate of Mines

Dans un délai de quinze jours ouvrables à compter de la date du dépôt de la copie du contrat avec les preuves fournies par le Titulaire, la Direction des Mines notifie son avis motivé au Titulaire sans frais par le moyen le plus rapide et le plus fiable. Within a period of fifteen working / business days as of the date of submission by the Titleholder of a copy of the contract together with proof, the Directorate of Mines shall notify its justified recommendation to the Titleholder at no cost (to the Titleholder) using the quickest and most reliable means.

Au cas où la Direction des Mines demande des informations complémentaires au Titulaire au cours de la procédure de vérification, le délai pour la notification de l'avis est étendu par le nombre de jours entre la date de délivrance de la demande et la date de la réponse du Titulaire, qui ne peut pas excéder quinze jours. In the event that the Directorate of Mines requests further information from the Titleholder in the course of the verification procedure, the deadline for notifying the recommendation shall be extended by the number of days between the date of receipt of the request (for further information) and the reply of the Titleholder without exceeding fifteen days.

La Direction des Mines transmet une copie de l'avis motivé au Ministre des Mines avec le projet de lettre de mise en demeure de régulariser les conditions et termes du contrat. The Directorate of Mines shall forward a copy of the justified recommendation to the Minister of Mines together with the draft of a letter officially requesting the regularisation of the terms and conditions of the contract.

Article 557 : Minister's Notice to Regularise/Remedy

Dans le délai de trois mois à compter de la date de notification de l'avis motivé de la Direction des Mines, le Ministre met, s'il juge l'avis motivé de la Direction des Mines justifié, le Titulaire en demeure de régulariser les termes et conditions du contrat. Le Ministre envoie une copie de la mise en demeure à la Direction Générale des Impôts. Within a period of three months as of the date of notification of the justified recommendation of the Directorate of Mines, the Minister shall, provided that he is of the opinion that the recommendation of the Directorate of Mines is justified, address a

formal notice to the Titleholder requesting him to have the terms and conditions of the contract regularised. The Minister shall forward a copy of such formal notice of regularisation to the tax authorities (*“Direction Générale des Impôts”*).

Si dans un délai de trente jours à compter de la date de la réception de l’avis de la Direction des Mines, le Ministre ne réagit pas, les paiements effectués ou à effectuer en faveur de l’affilié sont réputés conformes aux termes et conditions pratiqués sur le marché. If within a period of thirty days as of the date of receipt of the recommendation of the Directorate of Mines, the Minister does not act, payments effectuated or to be made to the affiliated company shall be deemed to be in conformity with market terms and conditions.

Article 558 : Sanction

A défaut pour le Titulaire de régulariser la situation dans les trois mois de la notification de la mise en demeure, l’excédent des paiements à la société affiliée est considéré comme avantage anormal et bénévole qu’il consent à cette dernière et qui est par conséquent à ajouter à ses propres bénéfices imposables à la contribution professionnelle conformément à l’article 31 bis de l’Ordonnance-Loi n°69-009 du 10 février 1969 relative aux contributions cédulaires sur les revenus. In the event that the Titleholder fails to regularise the situation within three months of the formal notice requesting such regularisation, the surplus (i.e. the amount paid too much) payments made to the affiliated company shall be considered as an abnormal and voluntary advantage granted to the affiliated company and shall consequently be added to the Titleholder’s taxable profits in accordance with article 31 bis of the Ordinance-Law no. 69-009 of 10 February 1969 on income tax.[art. 31 bis: *“Lorsqu’une entreprise établie au Zaïre se trouve directement ou indirectement dans les liens quelconques d’interdépendance à l’égard d’une entreprise établie à l’étranger, tous avantages anormaux ou bénévoles qu’en raison de ces liens elle consent à cette dernière ou à des personnes et entreprises ayant avec celle-ci des intérêts communs, sont ajoutés à ses propres bénéfices”*]

SECTION III : Verification of Movements of the Proceeds from Exports

Article 559 : Bank Accounts

Pour les besoins de son exploitation, le Titulaire de droit minier est tenu d’ouvrir des comptes bancaires notamment : For the purpose of his business, the Titleholder of a mining right shall be required to open bank accounts as follows:

- un compte en devises dit « Compte Principal » auprès d’une banque étrangère de réputation internationale et entretenant des relations d’affaires avec une banque agréée locale ; a bank account in foreign currency named Principal / Main Account with a bank abroad of international reputation having a business relationship with an authorised local bank;
- un ou plusieurs comptes pour le service de la dette auprès d’une banque à l’étranger ; one or more bank accounts for servicing the debt with a bank abroad;
- un compte en devises dit « Compte National Principal » auprès d’une banque agréée située dans le Territoire National. a foreign currency bank account named (National / Local Principal / Main Account) with an authorised bank based in the DRC.

Dans les trente jours suivant l'ouverture du compte à l'étranger, le Titulaire de droit minier est tenu de communiquer à la Banque Centrale du Congo, à la Direction des Services Etrangers, les références y relatives à savoir : Within thirty days of the opening of the bank account abroad, the Titleholder of a mining right shall be required to communicate to the "*Direction des Services Etrangers*" of the Central Bank of Congo, the references of such bank account, namely:

- le nom et les coordonnées de la banque à l'étranger ; the name and details of the bank abroad;
- le numéro du compte principal ; the number of the principal / main account;
- le nom du principal contact du Titulaire de droit minier auprès de cette banque étrangère. the name of the main contact of the Titleholder of the mining right at this bank abroad.

Article 560 : Monthly Report in respect of the Movements of Funds

Dans les quinze jours suivant la fin de chaque mois, le Titulaire de droit minier est tenu de transmettre à la Banque Centrale du Congo/Direction des Services Etrangers et à la Direction des Mines en cinq exemplaires le rapport mensuel retraçant les mouvements des fonds passés dans le Compte Principal. Within fifteen days following the end of each month, the Titleholder of a mining right shall be required to forward to the "*Direction des Services Etrangers*" of the Central Bank of Congo and to the Directorate of Mines five copies of a monthly report on the movements of funds in respect of the Principal / Main Account.

TITLE XXI : SANCTIONS / PENALTIES IN CASE OF THE TITLEHOLDER FAILING TO FU

CHAPTER I : LOSS / WITHDRAWAL/ FORFEITURE OF MINERAL AND QUARRY RIGHTS

Article 561 : Notification to the Titleholder of the Reasons for or of the Decision to Withdraw (min

Dans le délai légal prescrit, le Cadastre Minier central ou provincial notifie au Titulaire par le moyen le plus rapide et le plus fiable: Within the legally prescribed period of time, the central or provincial Mines Cadastre shall serve notification upon the Titleholder using the quickest and most reliable means as regards:

- a) le non-paiement des droits superficiaires annuels par carré, constatés conformément aux dispositions de l'article 287 du Code Minier ;non-payment of the annual surface fees per square, in accordance with the provisions of article 287 of the Mining Code;
- b) le défaut de commencer les travaux dans le délai légal constaté, conformément aux dispositions de l'article 288 du Code Minier ; failure to commence work within the legally prescribed period, in accordance with the provisions of article 288 of the Mining Code;

- c) la décision de déchéance prise par le Ministre, conformément aux dispositions de l'article 289 du Code Minier. the decision of the Minister to withdraw (mineral / quarry rights), in accordance with the provisions of article 289 of the Mining Code.

Les créanciers hypothécaires enregistrés sont notifiés de la même façon. The creditors-mortgagess who have been registered shall be notified in the same manner.

Le Titulaire concerné dispose d'un délai de quarante cinq jours à dater de l'affichage du constat des manquements sus visés pour présenter ses moyens de défense, conformément aux dispositions des articles 287, alinéa 2, et 288, alinéa 3 du Code Minier ~~sans préjudice des dispositions de l'article 312 du Code Minier~~. The Titleholder shall have forty five days as of the posting of the above breaches to present his means of defence, in accordance with the provisions of paragraph 2 of article 287 and paragraph 3 of article 288 of the Mining Code.

Il dispose d'un délai de trente jours à dater de l'affichage de la décision de déchéance au bureau du Cadastre Minier du ressort pour exercer le recours arbitral.

He shall have thirty days as of the posting of the withdrawal decision at the office of the Mines Cadastre of the area in question to exercise his right of recourse by way of arbitration.

Article 562 : Registration of the Withdrawal Decisions and Recourse

Toute décision de déchéance ou à défaut de recours dans le délai de trente jours qui suivent l'affichage de la décision de déchéance dans le bureau du Cadastre Minier du ressort, ce dernier procède à l'inscription de cette décision dans le registre des titres annulés et publication en est faite au journal officiel. The competent Mines Cadastre shall record in the register of cancelled titles any withdrawal decision or any non-exercise of a right of recourse within the period of thirty days following the posting of the withdrawal decision at its office and this will be published in the Gazette (Journal Officiel).

Article 563 : Cancellation of Mineral and Quarry Rights

L'annulation des droits miniers et de carrières est faite conformément aux dispositions de l'article 290 du Code Minier. Mineral and quarry rights shall be cancelled pursuant to the provisions of article 290 of the Mining Code.

A cet effet, le Cadastre Minier central prépare un projet d'arrêté d'annulation qu'il soumet à la signature du Ministre lorsqu'il s'agit d'un droit minier et/ou d'une Autorisation d'Exploitation de carrières Permanente portant sur des matériaux autres que ceux de construction à usage courant. The central Mines Cadastre shall thereto draw up a draft of a decree (« arrêté ») cancelling (the mineral or quarry rights) which will be submitted to the Minister for signature in the event of a mineral right and / or an Autorisation to conduct Permanent Quarry Operations in respect of materials other than the ones which are commonly used for construction purposes.

En cas d'annulation d'une Autorisation d'Exploitation de Carrières Permanente ou Temporaire de matériaux de construction à usage courant, le Cadastre Minier

Provincial prépare un projet de décision d'annulation qu'il soumet à la signature du Chef de Division Provinciale du ressort. In the event of a cancellation of an Authorisation to conduct Permanent or Temporary Quarry Operations in respect of materials commonly used for construction purposes, the provincial Mines Cadastre shall draw up a draft of a decision of cancellation which will be submitted to the Head of the Provincial Division / Department (of Mines) of the area in question.

Article 564 : Failure to Notify the Cessation of (an Event of) Force Majeure

En cas de non déclaration de la cessation du cas de force majeure, la période de prorogation de la validité des droits miniers ou de carrières est réduite de moitié. If no declaration is made of the cessation of an event of force majeure, the period extending the validity of the mineral or quarry rights shall be reduced by half.

CHAPTER II : SUSPENSION OF WORK FOR REASON OF MATERIAL BREACH

Article 565 : Material Breach

Sans préjudice aux dispositions de l'article 569 du présent Décret, commet une faute grave et s'expose ainsi à la suspension de ses travaux, le Titulaire qui manque gravement aux obligations lui imposées par le Code Minier et le présent Décret notamment lorsqu'il : Without prejudice to the provisions of article 569 of this Decree, the Titleholder who is in material breach of his obligations by virtue of the Mining Code and this Decree shall be liable for material breach and may suffer a suspension of this workings, particularly when:

- a) cause aux populations locales ou aux autres Titulaires intentionnellement un préjudice matériel ou moral pendant ou à l'occasion de l'exécution de ses activités autorisées ; causing to the local communities or to other Titleholders a wanton material or moral prejudice during the performance of his authorised activities;
- b) compromet la sécurité des employés, des tiers ou des populations locales voisines ; compromising the safety of his employees, third parties or of neighbouring local communities;
- c) omet de prendre les mesures nécessaires visant la sécurité et la santé du personnel, la sécurité et la salubrité publiques, la solidité des édifices publics et privés, ou la conservation des voies de communication et des autres mines. omitting to take the necessary measures in respect of the safety and health of the staff, public safety and health, the solidity of public and private buildings or the preservation of the means of communication and of other mines.

Article 566 : Formal Notice (of material breach)

Sauf dérogation prévue dans le Code Minier et dans d'autres dispositions du présent Décret, toute mesure de suspension des travaux pour faute grave est précédée d'une mise en demeure. Unless otherwise provided for in the Mining Code or in other provisions of

this Decree, any measure to suspend the workings because of material breach shall be subject to a prior formal notification.

La mise en demeure est faite par écrit et est notifiée au Titulaire sur support papiers. Elle comprend un libellé clair de ses motifs et surtout les attitudes ou les actes attendus du Titulaire pour remédier à ses causes. The formal notice shall be effectuated in writing and notified to the Titleholder. It shall consist of a clear description of the reasons and particularly of the attitude or actions expected from the Titleholder in order to remedy / cure the cause(s) (of such material breach).

En cas de manquement lésant un Titulaire, une société affiliée, un sous traitant, un amodataire ou toute autre personne privée intervenant dans l'exécution des obligations incombant au Titulaire, la mise en demeure est faite par l'huissier de justice sur demande de la personne intéressée. In case of breach causing prejudice to a (other) Titleholder, an affiliated company, a subcontractor, a lessee / farmee or to any other private person involved in the performance of the obligations for which the Titleholder is liable, the formal notice shall be served by a bailiff upon request of the interested party.

Article 567 : Duration of the Suspension of the Workings because of Material Breach

La décision de suspension immédiate des travaux prise par le Ministre fixe la durée de suspension en fonction de la gravité de la faute commise. The decision of immediate suspension of the workings taken by the Minister shall determine the duration of the suspension which shall depend on the importance / seriousness of the error committed.

Dans tous les cas, la durée de suspension des travaux ne peut excéder un an. La suspension peut être levée à tout moment lorsque le Titulaire a satisfait aux conditions de rectification dont question à l'article suivant. In any case, the duration of the suspension of the workings cannot be in excess of one year. The suspension may be lifted at any time when the Titleholder has satisfied the terms and conditions of rectification / redress referred to in the next article.

Article 568 : Rectification / Redress of the terms and conditions justifying the Suspension of the Workings

La décision de suspension impose au Titulaire les travaux à réaliser pour rectifier les dommages causés par sa faute grave. The decision to suspend the workings shall oblige the Titleholder to perform the works to rectify / redress the prejudice caused due to his material breach.

La Division provinciale des Mines du ressort est chargée de veiller à la réalisation de ces travaux et d'en faire un rapport au Ministre The Provincial Division of Mines of the area in question shall be responsible for ensuring that such works are performed and shall provide the Minister with a report.

En cas de rapport non concluant, le Ministre peut confier la réalisation des travaux à un tiers au frais du Titulaire. In the event of a negative report, the Minister shall be entitled to entrust the performance of the works to a third party at the expense of the Titleholder.

CHAPTER III :SANCTIONS FOR NON COMPLIANCE WITH ENVIRONMENTAL OBLIGATIONS

Article 569 : Establishing and Investigation of Failure to comply / Default in respect of Environmental Obligations

Les manquements aux obligations relatives à la réglementation environnementale sont constatés et notifiés au Titulaire par les Inspecteurs et Agents de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier immédiatement en cas de danger imminent ou dans un délai n'excédant pas dix jours pour les autres cas. Non-compliance with obligations in respect of environmental regulations shall be established and notified to the Titleholder by the Inspectors and Officials of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment forthwith in case of imminent danger or within a period not in excess of ten days in all other cases.

Le Titulaire dispose d'un délai de dix jours à dater de la notification pour présenter ses moyens de défense, sans préjudice de l'exercice du recours administratif ~~des dispositions de l'article 312 du Code Minier.~~ The Titleholder shall have ten days as of the notification to present his means of defence, without prejudice to exercising his right of administrative recourse.

Article 570 : Suspension of the Mining or Quarry Operations

Sans préjudice des dispositions de l'article 292 du Code Minier, toute personne qui, sans justification de force majeure, contrevient à ses obligations environnementales telles que décrites au Titre XVIII du présent Décret et contenues dans son plan environnemental est soumise à la procédure et aux sanctions suivantes : Without prejudice to the provisions of article 292 of the Mining Code, any person who, without relying on force majeure, is in default in respect of his environmental obligations as described in Title XVIII of this Decree and as set forth in his Environmental Plan shall be subject to the following procedure and sanctions:

- (a) le manquement est notifié au Titulaire du droit minier ou de carrières avec mention du délai de quatre vingt dix jours pour y remédier sous peine de suspension des opérations minières ; the default / non-compliance shall be notified to the Titleholder of the mineral or quarry right indicating the period of ninety days to remedy such default under penalty of suspension of the operations;
- (b) si, à l'issue de ce délai de quatre vingt dix jours, le Titulaire du droit minier ou de carrières n'a pas remédié au manquement, l'Inspecteur ou l'Agent -de la ordonne la suspension des activités minières ou de carrières pendant trente jours. if the Titleholder has not cured the default within such ninety day period, the Inspector or the Official shall order the suspension of the mining or quarrying activities for a thirty day period;
- (c) si le Titulaire du droit minier ou de carrières n'a pas tenté de remédier au manquement pendant les trente jours de la suspension, la suspension des opérations minières ou de carrières est prorogée de soixante jours et la pénalité initiale est doublée ; if the Titleholder of the mineral or quarry right has not tried to cure the default during the thirty day suspension, the suspension of the mineral or quarry

operations shall be extended for another sixty days and the initial penalty shall be doubled;

- (d) si, à l'issue des soixante jours, le Titulaire du droit minier ou de carrières n'a toujours pas remédié au manquement, la suspension des opérations minières ou de carrières est prorogée de quatre vingt dix jours et la pénalité initiale est triplée ; if the Titleholder of the mineral or quarry right has still not cured the default during these sixty days, the suspension of the mineral or quarry operations shall be extended for ninety days and the initial penalty shall be tripled;
- (e) si, à l'issue des quatre vingt dix jours, le Titulaire du droit minier ou de carrières persiste dans le manquement, soit la suspension des opérations minières ou de carrières est prorogée de quatre vingt dix jours et la pénalité initiale est quadruplée, soit les opérations minières ou de carrières sont définitivement suspendues pour les cas graves. if the Titleholder of the mineral or quarry right continues not to cure the default within these ninety days, either the suspension of the mineral or quarry operations shall be extended for another ninety days and the initial penalty shall be quadrupled, or the mineral or quarry operations shall be definitively suspended as far as serious cases are concerned.

Pour tout manquement mettant directement en danger la vie ou la santé d'une ou plusieurs personnes, le Ministre peut immédiatement, dès sa constatation, suspendre temporairement les opérations minières ou de carrières, pour le temps nécessaire à la mise en place des mesures adéquates pour sauvegarder la vie et la santé. Should any default put the life or health of one or more persons directly in danger, the Minister shall be entitled to forthwith temporarily suspend the mineral or quarry operations for as long as necessary until the adequate measures for the protection of the life and health have been put in place.

Article 571 : Forfeiture of the Financial Security in respect of the Rehabilitation of the Environmen

En cas de manquement aux obligations environnementales incombant au Titulaire, il est procédé à la confiscation de la sûreté financière de réhabilitation de l'environnement conformément aux dispositions des articles 411 à 414 du présent Décret. In the event of the Titleholder failing to comply with his environmental obligations, the financial security in respect of the rehabilitation of the environment shall be forfeited in accordance with the provisions of articles 411 to 414 of this Decree.

TITLE XXII : MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 572 : Provincial Administrative Recourse

Pour l'application des dispositions de l'article 314 du Code Minier, la réclamation préalable du requérant qui demande de rapporter ou modifier un acte du Chef de Division Provinciale des Mines est introduite auprès du Gouverneur de la province concernée. In order to implement the provisions of article 314 of the Mining Code, the prior (i.e. prior to exercising a right of administrative recourse brought before an administrative tribunal)

complaint of the applicant requesting the rescission or a modification of an act of the Head of the Provincial Division / Department of Mines shall be submitted to the Governor of the province concerned.

Article 573 : Adjustment Procedure of Amounts

Les montants exprimés en dollars américains dans le Code Minier sont ajustés en fonction des fluctuations dans la valeur du dollar américain. L'ajustement est annoncé chaque année en décembre pour l'année civile suivante. L'ajustement est effectué en multipliant chaque montant exprimé en dollars par le ratio « I_n / I_0 » dans lequel : Amounts expressed in US Dollars in the Mining Code shall be adjusted depending on fluctuations of the value of the US dollar. The adjustment shall be announced annually in the month of December in respect of the next calendar year. The adjustment shall be made by multiplying each dollar amount by the ratio " I_n / I_0 " in which:

- a) « I » représente l'indice du taux d'échange effectif nominal du dollar américain, tel que publié mensuellement par le Fonds Monétaire International, séries **neu**; "I" represents the actual nominal exchange rate of the American dollar – new series, as published each month by the IMF;
- b) « I_n » représente la valeur de l'indice « I » pour le mois le plus récent pour lequel le Fonds Monétaire International l'a publié au moment de l'ajustement ; " I_n " represents the value of "I" for the most recent month as published by the IMF at the time of the adjustment;
- c) « I_0 » représente la valeur de l'indice « I » pour le mois de juillet 2002, tel que publié par le Fonds Monétaire International le plus récemment par rapport au moment de l'ajustement. " I_0 " represents the value of "I" in respect of the month of July 2002 as most recently published by the IMF in comparison to the time of the adjustment.

Le Cadastre Minier central fixe les montants ajustés conformément aux dispositions du présent article par décision motivée. La décision est affichée dans les salles de consultation publique du Cadastre Minier central et des Cadastres Miniers provinciaux et publiée sur papier ou électroniquement dans le Journal Officiel, le journal du Cadastre Minier, le cas échéant, et des revues spécialisées de l'industrie minière. The central Mines Cadastre shall determine the adjusted amounts in accordance with this article upon a decision stating the reasons for such adjustment. The decision shall be posted in the rooms for consultation by the public of the central and provincial Mines Cadastre and published in writing or electronically in the Gazette (Official Journal), the journal of the Mines Cadastre as the case may be and in mining journals/magazines.

Article 574 : Working / Business Days

Dans la détermination des délais précisés au présent Décret, le samedi compte comme jour ouvrable. For the purpose of determining the periods / deadlines set forth in this Decree, Saturday shall be considered as being a working / business day.

Article 575 : Ban on the use Mercury in Artisanal Mining

L'utilisation du mercure par les exploitants artisanaux est interdite. The use of mercury by artisanal miners shall be forbidden.

En revanche, l'utilisation de toutes les méthodes de valorisation des minerais notamment par séparation gravimétrique et de procédés faisant usage des réactifs qui ne causent pas de préjudices graves aux écosystèmes, est autorisée. However, the use of any methods for the purpose of the beneficiation of ore, namely by way of gravimetric separation and methods requiring the use of reagents which do not cause serious prejudice to ecosystems shall be authorised.

Article 576 : Schedules / Annexes to this Decree

Les dispositions des annexes au présent Décret font partie intégrante de celui-ci. Sont considérées annexes au présent Décret : The provisions of the schedules / annexes to this Decree are an integral part of this Decree. Are considered as annexes / schedules to this Decree:

- a) Annexe I : Autorités compétentes pour l'institution des zones de restriction Annex / Schedule I : Competent authorities for the establishment of restricted areas;
- b) Annexe II : Directive sur la sûreté financière de réhabilitation de l'environnement Annex / Schedule II : Directive on the financial security in respect of the rehabilitation of the environment;
- c) Annexe III : Code de conduite du Prospecteur Annex / Schedule III: Code of conduct of the Prospector;
- d) Annexe IV : Réglementation sur les sites d'entreposage des produits miniers et de carrières Annex / Schedule IV: Regulations on storage sites of mineral and quarry products;
- e) Annexe V : Code de conduite de l'exploitant artisanal Annex / Schedule V: Code of conduct of the artisanal miner;
- f) Annexe VI : Déclaration de l'exploitant artisanal Annex / Schedule VI: Declaration of the artisanal miner;
- g) Annexe VII : Le Plan d'Atténuation et de Réhabilitation (PAR) Annex / Schedule VII: Mitigation and Rehabilitation Plan ("PAR");
- h) Annexe VIII: Directive pour l'élaboration du Plan d'Atténuation et de Réhabilitation Annex / Schedule VIII: Directive for preparing / drawing up the Mitigation and Rehabilitation Plan;
- i) Annexe IX : Directive sur l'Etude d'Impact Environnementale (EIE) Annex / Schedule IX: Directive on the Environmental Impact Study (EIS);
- j) Annexe X : Les mesures de fermeture du site des opérations Annex / Schedule X: Closing measures of the site of operations;
- k) Annexe XI : De la classification des rejets des mines et leurs caractéristiques Annex / Schedule XI: Classification of tailings and their characteristics;
- l) Annexe XII : Les milieux sensibles Annex / Schedule XII: Sensitive Environments;
- m) Annexe XIII : Méthode de mesure du bruit Annex / Schedule: Method to measure noise;
- n) Annexe XIV: De la stabilité structurale des aires d'accumulation des rejets miniers Annex / Schedule XIV: Structural stability of locations where tailings are accumulated;
- o) Annexe XV : Glossaire Annex / Schedule XV: Glossary;

- p) Annexe XVI :Réglementation spéciale sur les produits explosifs Annex / Schedule XVI: Special regulations in respect of explosives in particular Ordinance no. 43/266 of 8 August 1955 on manufacturing, transportation, storage, use, sale and imports of explosives, amended and updated (B.A. no. 50 of 10 December 1955 and B.A. no. 45 of 9 November 1957)

Les annexes environnementales précisées dans le Titre XVIII au présent Décret peuvent être modifiées par arrêté du Ministre, sur avis technique de la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier. The environmental annexes / schedules referred to in Title XVIII of this Decree can be amended by way of decree ("arrêté") of the Minister upon a technical recommendation of the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment.

Article 577 : Forms and Documents

Les formulaires, registres et autres documents prévus dans le présent Décret utilisés par le Cadastre Minier sont établis par le Cadastre Minier central. The forms, registers and other documents provided for in this Decree used by the Mines Cadastre shall be prepared / drawn up by the central Mines Cadastre.

Les formulaires, registres et d'autres documents prévus dans le présent Décret utilisés par la Direction de Géologie, la Direction des Mines et la Direction chargée de la Protection de l'Environnement Minier sont établis par arrêté du Ministre. The forms, registers and other documents provided for in this Decree used by the Directorate of Geology, the Directorate of Mines and the Directorate responsible for the Protection of the Mining Environment shall be prepared / drawn up by way of decree ("arrêté") of the Minister.

TITLE XXIII : INTERIM PROVISIONS

CHAPTER I : GENERAL PROVISIONS

Article 578 : Temporary Suspension of the Admissibility of Applications for Mineral or Quarry Rig

Afin de permettre la mise en conformité des droits miniers ou de carrières validés prévus par l'article 340 du Code Minier, sous réserve des dispositions du présent titre, aucune demande de droit minier ou de carrières ne sera recevable auprès du Cadastre Minier pendant une période d'au moins trois mois à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Décret. In order to allow for the bringing in conformity (with the new mining code) of mineral or quarry rights which have been validated as set forth in article 335 of the Mining Code, subject to the provisions of this title, no (new) application for a mineral or quarry right submitted to the Mines Cadastre shall be admissible for a period of at least three months as of the date of the coming into effect of this Decree.

La période de suspension de recevabilité se terminera d'office quatre mois après la date d'entrée en vigueur du Règlement Minier ou le jour antérieur à cette date fixée par arrêté du Ministre affiché dans la salle de consultation du public de toutes les agences du Cadastre Minier au moins une semaine avant le dernier jour de la période de suspension de recevabilité. The period during which the admissibility (of applications for mineral /

quarry rights) is suspended shall automatically lapse four months after the date of the coming into effect of the Mining Regulations or on the day prior to such date as determined by decree (“arrêté”) of the Minister posted in the room for consultation by the public of all Mines Cadastres at least one week before the last day of the period suspending the admissibility (of the applications).

Article 579 : Submission (Application) fees

Pour être recevable, une demande de transformation ou de mise en conformité du périmètre déposée conformément aux dispositions du présent titre doit être accompagnée de la preuve du paiement des frais de dossier suivant au compte ou à la caisse du Cadastre Minier central : In order for an application for the conversion of a permit area or for bringing the permit area in conformity submitted in accordance with the provisions of this Title to be admissible, such application has to be submitted together with proof of payment of the following dossier charges into the account of or in cash to the central Mines Cadastre

Pour les demandes de transformation : As regards applications for the conversion (of the permit area):

- | | |
|--|----------------------|
| a) en Permis de Recherches : | USD 0,05 par carré ; |
| into an Exploration Permit: US \$: 0,05 per square; | |
| b) en Permis d’Exploitation : | USD 0,50 par carré ; |
| into a Mining Permit: US \$ 0,50 per square; | |
| c) en Permis d’Exploitation des Rejets : | USD 1,00 par carré ; |
| into a Mining Permit for Tailings: US \$ 1,00 per square; | |
| d) en Permis d’Exploitation de Petite Mine : | USD 0,25 par carré ; |
| into a Small Scale Mining Permit: US \$ 0,25 per square; | |
| e) en Autorisation de Recherches des Produits de Carrières : | USD 0,10 par carré ; |
| into an Authorisation to Explore for Quarry Products: US \$ 0,10 per square; | |
| f) en Autorisation d’Exploitation de Carrières Temporaires : | USD 0,20 par carré ; |
| into an Authorisation to conduct Temporary Quarry Operations: US \$ 0,20 per square; | |
| g) en Autorisation d’Exploitation de Carrières Permanente : | USD 0,30 par carré ; |
| into an Authorisation to conduct Permanent Quarry Operations: US \$ 0,30 per square. | |

Pour les demandes de mise en conformité : La moitié des frais de dépôt pour les demandes de transformation afférentes au droit correspondant. As regards applications for the bringing in conformity (of the permit area with the Mining Code)

Les demandes reformulées pour les octrois, les renouvellements et les transformations visées au Chapitre II du présent titre paient les frais de dépôt qui correspondent normalement au droit ou à l’opération en cause. Applications for the grant, renewal and conversion (of mineral / quarry rights) which have been re-submitted, referred to in Chapter II of this Title, shall be subject to payment of submission (application) fees which normally correspond to the right or transaction in question.

CHAPTER II : OBLIGATION AND OPTION TO CONVERT, BRING IN CONFORMITY OR R

Article 580 : Obligation to Convert Validated Rights

Sous réserve des dispositions de l'article 340 du Code Minier, les Titulaires des droits miniers et de carrières validés conformément aux dispositions de l'article 339 du Code Minier et de l'arrêté ministériel N° 195/CAB/MINES-HYDRO/01/2002 du 26 août 2002 pris en son application, sont tenus de déposer une demande visant leur transformation conformément aux dispositions du Chapitre III du présent Titre avant l'expiration de trois mois à compter de la date de l'entrée en vigueur du présent Décret. Subject to the provisions of article 340 of the Mining Code, the Titleholders of mineral and quarry rights which have been validated in accordance with the provisions of article 339 of the Mining Code and the decree of the minister no. 195/CAB/MINES-HYDRO/01/2002 of 26 August 2002 shall be required to submit an application for the conversion of such rights in accordance with the provisions of Chapter III of this Title prior to the lapsing of the three month's period as of the date of the coming into effect of this Decree.

La transformation au sens de l'article 339 du Code Minier veut dire le remplacement du droit minier ou de carrières octroyé en vertu des dispositions légales antérieures et en cours de validité par le droit minier ou de carrières correspondant selon le Code Minier, sous réserve des dispositions suivantes : The conversion in the sense of article 339 of the Mining Code means that the mineral or quarry right granted by virtue of previous legal provisions and which are currently still valid shall be replaced by a mineral or quarry right in conformity with the Mining Code, subject to the following provisions:

- a) les droits de recherches des mines et de carrières validés sont transformés respectivement en Permis de Recherches et en Autorisation de Recherches des Produits de Carrière ; the exploration mineral and quarry rights which have been validated shall be converted respectively into Exploration Permits and Authorisations to Explore for Quarry Products;
- b) les droits miniers d'exploitation validés sont transformés en Permis d'Exploitation, en Permis d'Exploitation des Rejets ou en Permis d'Exploitation de Petite Mine conformément aux dispositions de l'article 581 du présent Décret ; mining rights which have been validated shall be converted into Mining Permits, Mining Permits for Tailings or into Small Scale Mining Permits, pursuant to the provisions of article 581 of this Decree.
- c) les droits d'exploitation de carrières validés dont la durée initiale dépasse un an sont transformés en Autorisations d'Exploitation de Carrières Permanente tandis que les droits d'exploitation des carrières validés dont la durée initiale ne dépasse pas un an sont transformés en Autorisations d'Exploitation de Carrières Temporaire ; quarrying rights which have been validated and of which the initial duration is in excess of one year shall be converted into Authorisations to conduct Permanent Quarry Operations whilst quarrying rights which have been validated and of which the initial duration does not exceed one year shall be converted into Authorisations to conduct Temporary Quarry Operations;
- d) dans le cadre de la transformation des droits validés, les conditions d'octroi du Code Minier pour le droit minier ou de carrières en cause ne s'appliquent pas, sauf les conditions concernant les dimensions, l'orientation et l'emplacement des périmètres. Le Titulaire d'un droit validé qui demande sa transformation au droit correspondant pour le périmètre équivalent conformément aux dispositions du présent Titre a droit à la délivrance du certificat et l'inscription du droit minier ou de carrières demandé ; as

regards the conversion of rights which have been validated, the terms of grant of the Mining Code in respect of the mineral or quarry right in question shall not apply except for the terms regarding the size, orientation and location of the permit areas. The Titleholder of a right which has been validated and who applies for its conversion into a corresponding right over the equivalent permit area pursuant to the provisions of this Title shall be entitled to the delivery of the certificate and the registration of the mineral or quarry right applied for;

- e) si la durée de validité non-échue du droit minier validé est plus longue que la durée de validité du droit correspondant selon le Code Minier, la période de validité du droit qui lui est délivré en vertu de la transformation sera équivalente à la période non-échue de la durée de validité de son droit initial ; in the event that the duration of the remainder of the validity period of a mineral right is longer than the duration of the validity of the corresponding right provided under the Mining Code, then the validity period of the right granted to the Titleholder by virtue of the conversion shall be the equivalent of the duration of the remaining validity period of his initial right;
- f) pour le maintien de la validité des droits existants validés, l'obligation de commencer les travaux, prévue à l'article 196 du Code Minier n'est pas d'application. Les droits transformés sont soumis uniquement à l'obligation de payer les droits superficiaires à partir de la délivrance du nouveau titre pour maintenir la validité du droit ; as regards the keeping in good standing of the validity of existing rights which have been validated, the obligation to commence the workings, set forth in article 196 of the Mining Code, shall not apply. The converted rights shall only be subject to the obligation to pay the surface fees as of the delivery of the new title if the validity of such rights are to be maintained.
- g) les requérants des droits transformés sont tenus de s'engager, et les Titulaires des droits transformés seront engagés, à respecter les dispositions du Chapitre VI du Titre XVIII du présent Décret visant la mise en conformité environnementale des opérations en vertu des droits existants validés et transformés. the applicants for the conversion of rights shall be required to undertake compliance with, and the Titleholders of converted rights shall be required to comply with, the provisions of Chapter VI of Title XVIII of this Decree in respect of the environmental compliance of the operations carried out by virtue of existing rights which have been validated and converted.

Article 581 : Option to Convert Rights which have been Validated into Multiple Exploration or Min

Les Titulaires des Permis de Recherches miniers validés peuvent les transformer en multiples Permis de Recherches à condition de respecter les dispositions du présent Décret concernant les limitations et la forme, l'orientation et l'emplacement des périmètres précisés au Chapitre V du Titre IV du présent Décret. Holders of Exploration Permits which have been validated shall be entitled to have them converted into multiple Exploration Permits provided that they comply with the provisions of this Decree in respect of restrictions and shape, orientation and location of the permit areas specified in Chapter V of Title IV of this Decree. [art. 134-141]

Les Titulaires des droits miniers d'exploitation validés peuvent les transformer en un seul ou plusieurs des droits miniers suivants, à condition de respecter les dispositions du

présent Décret concernant les limitations et la forme, l'orientation et l'emplacement des périmètres : The Holders of validated mining rights shall be entitled to have them converted into the following single or multiple mining rights, provided that they comply with the provisions of this Decree in respect of restrictions and shape, orientation and location of the permit areas:

- a) Permis d'Exploitation, Mining Permit,
- b) Permis d'Exploitation des Rejets, Mining Permit for Tailings,
- c) Permis d'Exploitation de Petite Mine, à condition de satisfaire aux critères précisés à l'article 204 du présent Décret. Small Scale Mining Permit provided fulfilment of the criteria set forth in article 204 of this Decree.

Article 582 : Option to Convert the Rights ensuing from Mining Conventions

Les Titulaires des droits découlant des conventions dont il est question à l'article 340 du Code Minier peuvent également transformer leurs droits existants en droits miniers ou de carrières correspondants prévus par les dispositions du présent Décret. Pour ce faire, ils doivent déposer une demande visant la transformation de leurs droits conformément aux dispositions du Chapitre III du présent titre avant l'expiration de neuf mois à compter de la date de l'entrée en vigueur du présent Décret. The Titleholders of rights ensuing from the conventions referred to in article 340 of the Mining Code shall also be entitled to convert their existing rights into corresponding mineral or quarry rights provided for by the provisions of this Decree. In order to do this, the Titleholders shall be required to submit an application for the conversion of their rights in accordance with the provisions of Chapter III of Title XXIII prior to the lapsing of the nine month period as of the date of the coming into effect of this Decree.

Article 583 : Obligation of Conformity of the Mineral and Quarry Permit Areas

Dans le cadre de la transformation de leurs droits validés, les Titulaires doivent conformer leurs périmètres miniers ou de carrières aux dispositions des Articles 28 et 29 du Code Minier et aux Articles 39 et 40 du présent Décret. As regards the conversion of their validated rights, the Titleholders shall be required to bring in conformity their mineral or quarry permit areas with the provisions of articles 28 and 20 of the Mining Code and with articles 39 and 40 of this Decree.

Les Titulaires des droits découlant des conventions dont il est question à l'article 340 du Code Minier doivent également conformer leurs périmètres miniers ou de carrières aux dispositions des Articles 28 et 29 du Code Minier et aux Articles 39 et 40 du présent Décret, avant l'expiration de trois mois à compter de la date de l'entrée en vigueur du présent Décret. Pour ce faire, ils doivent déposer une demande visant la mise en conformité des périmètres qui font l'objet de leurs droits conformément aux dispositions du Chapitre IV du présent Titre. The Titleholders of rights ensuing from conventions referred to in article 340 of the Mining Code shall also be required to bring in conformity their mineral or quarry permit areas with the provisions of articles 28 and 29 of the Mining Code and with articles 39 and 40 of this Decree prior to the lapsing of the three month period as of the date of the coming into effect of this Decree. In order to do this, they shall be required to submit an application for the bringing in conformity of their permit areas which are the subject of their rights, in accordance with the provisions of Chapter IV of Title XXIII referred to in article 582 hereabove.

Les Titulaires des droits en question doivent consulter les cartes de retombes minières tenues par le Cadastre Minier central et les Cadastres Miniers provinciaux et étendre ou diminuer les limites de leurs périmètres afin de les conformer à des polygones composés de carrés contigus. Lorsque les périmètres de deux ou plusieurs Titulaires occupent des différentes parties du même carré, il leur est recommandé de convenir de la disposition du carré à un seul périmètre. The Titleholders of the rights in question shall be required to consult the permit maps kept by the central Mines Cadastre and by the provincial Mines Cadastres and extend or reduce the boundaries of their permit areas in order to bring them in conformity with polygones made up of contiguous squares. If the permit areas of two or more Titleholders cover different parts of the same square, it is recommended that they agree on the disposal of that square in favour of one single permit area.

Au cas où plusieurs Titulaires réclament le même carré dans leurs demandes de transformation, le Cadastre Minier affectera le carré en cause selon les priorités suivantes : In the event of several Titleholders claiming the square in their conversion applications, the Mines Cadastre shall allocate the square in question according to the following priorities:

- a) au Titulaire qui a installé des équipements ayant la plus de valeur à l'intérieur du carré ; to the Titleholder who has installed equipment having the highest value within the boundaries of the square;
- b) au Titulaire qui est le plus avancé dans ses travaux de recherches ou de développement sur le carré ; to the Titleholder who has made the most progress as regards exploration or the development of the square.
- c) au Titulaire dont le périmètre antérieurement établi occupe la plus grande partie du carré. to the Titleholder whose previous permit area occupies the biggest part of the square.

Article 584 : Obligation to Re-submit Pending Applications for the Grant, Renewal and Conversion

Conformément aux dispositions de l'article 328 du Code Minier, les requérants qui ont déposé des demandes d'octroi des droits miniers ou de carrières en instance à la date de la promulgation du Code Minier doivent les reformuler et les déposer conformément aux dispositions du présent Décret avant l'expiration de trois mois à compter de la date de son entrée en vigueur afin de garder leur priorité établie à la date du dépôt initial de la demande prouvée. Pursuant to the provisions of article 328 of the Mining Code, the applicants having submitted applications for the grant of the mineral or quarry rights which were pending at the date of promulgation of the Mining Code shall be required to re-apply and submit their application in accordance with the provisions of this Decree prior to the lapsing of the three month period as of the date of the coming into effect of this Decree in order for them to keep their priority, established at the date of the initial submission of the application.

Il en est de même pour les demandes de renouvellement et de transformation en instance dont question à l'article 329 du Code Minier. Au sens de l'article 329 du Code Minier, « transformation » signifie convertir un droit de recherches en droit d'exploitation. The same shall apply in respect of pending applications for the renewal and conversion (of mineral / quarry rights), referred to in article 329 of the Mining Code. In the sense of

article 329 of the Mining Code, “conversion” shall mean the conversion of an exploration right into a mining right.

Toute demande en instance reformulée doit être conforme aux dispositions du présent Décret régissant le dépôt et la recevabilité d’une demande pour le droit ou l’opération en cause, y compris les règles en matière de forme, d’orientation et d’emplacement des périmètres. Les requérants joignent à leurs demandes toute preuve de la date initiale du dépôt de la demande reformulée. Any pending application which has been re-submitted shall be required to be in conformity with the provisions of this Decree governing the submission and admissibility of an application for the right or operation in question, including the regulations regarding the shape, orientation and location of the permit areas. The applicants shall attach to their applications any proof of the initial date of submission of the application.

Article 585 : Personal Reconnaissance Authorisations which are still Valid

Nonobstant les dispositions de l’article 578 du présent Décret, les personnes qui détiennent des Autorisations Personnelles de Prospection en cours de validité à la date de la promulgation du Code Minier ont le droit de déposer, avant l’expiration de trois mois à compter de la date de l’entrée en vigueur du présent Décret, des demandes de Permis de Recherches pour des périmètres situés dans le territoire couvert par leurs Autorisations. Les demandes doivent être conformes aux dispositions du Titre IV, Chapitre I^{er} du présent Décret. Notwithstanding the provisions of article 578 of this Decree, the persons who are holders of Personal Prospecting Authorisations which were still valid at the date of the promulgation of the Mining Code shall be entitled to submit, prior to the lapsing of the period of three months as of the date of the coming into effect of this Decree, applications for Exploration Permits in respect of permit areas situated within the territory covered by their Authorisations. The applications shall be required to be in conformity with the provisions of Title IV, Chapter 1 of this Decree.

Toutes les demandes ainsi déposées seront réputées déposées au même moment la veille de l’ouverture du Cadastre Minier pour les nouvelles demandes et auront la même priorité lors de l’instruction cadastrale. En cas de multiples demandes pour le même carré ou groupe de carrés, s’il y a intérêt, ils seront octroyés selon la procédure d’appel d’offres prévue au Titre III, Chapitre III du présent Décret. Any applications so submitted shall be deemed to be submitted at the same time on the day before the opening of the Mines Cadastre for the receipt of new applications and shall have the same priority during the investigation by the cadastre. In the event of multiple applications in respect of the same square or groupe of squares, and if need be, they shall be granted in accordance with the tender procedure set forth in Title III, Chapter III of this Decree.

Article 586 : Validated Existing Rights Not Converted within the Prescribed Period

Les droits validés pour lesquels aucune demande de transformation n’est déposée dans le délai prescrit seront considérés renoncés. The validated rights in respect of which no application for conversion was submitted within the prescribed period shall be deemed to be relinquished.

Article 587 : Existing Rights being the Subject of Dispute

Le délai de trois mois, requis pour la transformation des droits existants faisant l'objet de contentieux signalés à la Direction des Mines conformément aux dispositions de l'Arrêté Ministériel N° 195/CAB/MINES/HYDRO/01/2002, ne commence à courir qu'à partir de la date de la résolution de leur cas. Entre temps, leurs droits et obligations sont en suspens et les carrés sur lesquels se trouve le périmètre concerné ne peuvent faire l'objet d'une nouvelle demande de droit minier ou de carrières. The three month's period required for the conversion of existing rights being the subject of disputes which have been brought to the attention of the Directorate of Mines in accordance with the provisions of the Ministerial Decree no. 195/CAB/MINES/HYDRO/01/2002 above shall only commence as of the date on which the dispute has been resolved. In the meantime, their rights and obligations shall be suspended and the squares in respect of the permit area in question cannot be the subject of a new application for a mineral or quarry right.

Article 588 : Existing Rights in a Force Majeure Situation

Conformément aux dispositions de l'Article 342 du Code Minier, les obligations de transformation et de mise en conformité des droits miniers et de carrières se trouvant en cas de force majeure sont suspendues pour la durée de l'évènement constituant la force majeure. Pursuant to the provisions of article 342 of the Mining Code, the obligations to convert and to bring in conformity the mineral and quarry rights in a force majeure situation shall be suspended for the duration of the event of force majeure.

Toutefois, les Titulaires de ces droits sont tenus d'observer les procédures du Titre III, Chapitre VI du présent Décret sur la prorogation de la validité des droits miniers et de carrières pour la durée des cas de force majeure et doivent déposer la notification de cas de force majeure prévue par l'article 83 du présent Décret avant l'expiration de trois mois à compter de la date de son entrée en vigueur. A défaut, le cas de force majeure sera considéré levé. The Titleholders of such rights, however, shall be required to observe the procedures set forth in Title III, Chapter VI of this Decree in respect of the extension of the validity of the mineral and quarry rights for the duration of the events of force majeure and to submit the notification of the event of force majeure set forth in article 83 of this Decree prior to the lapsing of the period of three months as of the date of its coming into effect failing which the case of force majeure shall be considered to have ceased.

CHAPTER III : PROCEDURE IN RESPECT OF THE CONVERSION OF MINING AND QUARRY RIGHTS

Article 589 : Conversion Application

La demande de transformation est établie sur un formulaire à retirer au Cadastre Minier central, dûment rempli, qui prévoit des renseignements sur l'identité du requérant, son droit validé, l'identification des carrés du périmètre demandé, son élection de domicile, toute preuve de sa priorité à un carré sur lequel un autre requérant pourrait réclamer des droits, son engagement à respecter les dispositions du Chapitre VI du Titre XVIII du présent Décret concernant les obligations environnementales applicables à son droit, et la preuve du paiement des frais de dossier conformément à l'article 582 du présent Décret. The conversion application shall be made using a form to be obtained at the central Mines Cadastre, duly filled out, providing data in respect of the identity of the applicant, his right which was validated, the identification of the squares of the permit area applied

for, his domicile, any proof of his priority over a square in respect of which another applicant may claim rights, his undertaking to observe the environmental obligations applicable to his right and proof of payment of the application fee, in accordance with article 582 of this Decree.

Le Titulaire paie les frais de dépôt y afférents et dépose sa demande de transformation en deux exemplaires, avec l'original de son titre minier ou de carrières dont la transformation est demandée, au bureau du Cadastre Minier central ou provincial. The Titleholder shall pay the submission (application) fee thereto and submit his conversion application in twofold, together with the original of his mineral or quarry title in respect of which the conversion is applied for, to the central or provincial Mines Cadastre.

Le Cadastre Minier inscrit chaque demande de transformation recevable dans le cahier d'enregistrement général et délivre au requérant ou à son mandataire un récépissé conformément aux dispositions de l'article 70 du présent Décret. The Mines Cadastre shall record each admissible conversion application in the general register and deliver to the applicant or to his representative a receipt in accordance with the provisions of article 70 of this Decree.

Article 590 : Investigation of the Cadastre in respect of the Conversion Application

Dans un délai de dix jours ouvrables suivant la date du dépôt, le Cadastre Minier vérifie si : Within a period of ten working / business days following the date of submission, the Mines Cadastre shall verify whether:

- a) le droit existant est validé ; the existing right has been validated;
- b) le ou les droits transformés demandés correspondent au droit validé conformément aux dispositions des articles 580 et 581 du présent Décret ; the converted right(s) applied for correspond with the validated right(s) in accordance with the provisions of articles 580 and 581 of this Decree;
- c) les périmètres demandés sont conformes aux dispositions des articles 28 et 29 du Code Minier et des articles 39 et 40 du présent Décret ; the permit areas applied for are in conformity with the provisions of articles 28 and 29 of the Mining Code and articles 39 and 40 of this Decree;
- d) les dispositions des articles 30 et 40, deuxième alinéa, du Code Minier sont respectées, en appliquant les règles de priorité précisées à l'article 583 du présent Décret pour régler des différends entre Titulaires sur l'affectation d'un carré ; the provisions of articles 30 and 40, paragraph two, of the Mining Code have been observed when applying the rules of priority specified in article 583 of this Decree in order to settle disputes between Titleholders as regards the allocation of a square;
- e) le Titulaire a fait une déclaration valable de domicile en République Démocratique du Congo ; the Titleholder has made a valid declaration of his domicile in the DRC;
- f) le Titulaire s'est engagé à respecter les dispositions du Chapitre VI du Titre XVIII du présent Décret concernant les obligations environnementales. the Titleholder has

undertaken to observe the provisions of Chapter VI of Title XVIII of this Decree in respect of environmental obligations.

Ni l'éligibilité du Titulaire, ni sa capacité financière, ni les autres conditions normales d'octroi pour le permis ou autorisation en cause ne sont considérés. Il n'y a ni instruction technique ni instruction environnementale des demandes de transformation déposées conformément aux dispositions du présent chapitre. Neither the eligibility of the Titleholder, nor his financial capabilities nor the other normal terms of grant in respect of the permit or the authorisation in question shall be taken into consideration.

Les dispositions de l'article 40, troisième alinéa, du Code Minier et de l'article 103 du présent Décret, telles que complétées par celles de l'article 583 du présent Décret, régissent le cas de réforme du périmètre lorsqu'il y a des empiètements. The provisions of paragraph three of article 40 of the Mining Code and of article 103 of this Decree, supplemented by the provisions of article 583 of this Decree shall govern the alteration of the permit area in case of overlaps.

A l'issue de l'instruction cadastrale, le Cadastre Minier émet son avis cadastral qu'il notifie au Titulaire par le moyen le plus rapide et fiable et affiche dans la salle de consultation conformément aux dispositions du présent Décret. Il inscrit provisoirement le périmètre, ou modifie provisoirement son inscription existante, sur la carte de retombes minières. Upon completion of its investigation, the Mines Cadastre shall make his recommendation and notify it to the Titleholder using the quickest and most reliable means and post it in the room for consultation in accordance with the provisions of this Decree. It will provisionally record the permit area, or provisionally alter the existing recording, onto the permit map.

Le Cadastre Minier prépare le projet d'arrêté d'octroi du permis transformé conformément aux dispositions des articles 580 et 581 du présent Décret et le transmet avec son avis cadastral au Ministre pour décision. The Mines Cadastre shall prepare a draft of a decree ("arrêté") granting the permit converted pursuant to the provisions of articles 580 and 581 of this Decree and forward it together with its recommendation to the Minister for a decision.

Article 591 : Grant and Notification

Le Ministre signe l'arrêté d'octroi du permis transformé dans un délai de trente jours à compter de la date de sa réception du dossier transmis par le Cadastre Minier, et le délivre au Cadastre Minier central dans les deux jours ouvrables suivant la date de la signature. The Minister shall sign the decree ("arrêté") granting the conversion of the permit within a period of thirty days as of the date of receipt of the file / dossier forwarded by the Mines Cadastre and communicate it to the central Mines Cadastre within two working / business days following the date of signature.

Le Cadastre Minier central notifie l'acte d'octroi au Titulaire conformément aux dispositions de l'article 107 du présent Décret. The central Mines Cadastre shall notify the instrument granting (the conversion of the permit) to the Titleholder in accordance with the provisions of article 107 of this Decree.

Article 592 : Delivery of the Certificates

Les dispositions des articles 108 et 109 du présent Décret sur le paiement des droits superficiaires annuels par carré et la délivrance des certificats qui représentent les nouveaux droits s'appliquent dans le cadre de la transformation des droits validés, sous réserve que le nouveau certificat porte la mention de l'engagement du Titulaire à respecter les dispositions du Chapitre VI du Titre XVIII du présent Décret visant la mise en conformité environnementale des opérations en vertu des droits existants validés et transformés. The provisions of articles 108 and 109 of this Decree in respect of payment of the annual surface fees per square and the delivery of certificates representing the new (mineral / quarry) rights shall apply with regard to the conversion of the validated (mineral / quarry) rights, subject to the new certificate bearing the indication of the undertaking of the Titleholder to observe the provisions of Chapter VI of Title XVIII of this Decree in respect of the environmental compliance/conforming of the operations carried out by virtue of the existing rights which have been validated and converted.

CHAPTER IV : CONFORMING PROCEDURE

Article 593 : Application in respect of Conforming the Permit Area

Le Titulaire du droit découlant d'une convention qui cherche à conformer son périmètre sans transformer son droit dépose, en deux exemplaires, une demande de mise en conformité établie sur un formulaire similaire à celui pour la demande de transformation, auprès du Cadastre Minier central et paie les frais de dépôt y afférents. Toutefois, l'élection de domicile et l'engagement environnemental ne sont pas requis. The Titleholder of a right ensuing from a (mining) convention who would like to conform his permit area without converting his right shall submit in twofold an application for the conforming of his permit area using a form similar to the one in respect of a conversion application to be obtained at the central Mines Cadastre and shall pay the submission (application) fee thereto. However, the choice of domicile and the environmental undertaking are not necessary.

Article 594 : Investigation of the Cadastre

L'instruction cadastrale est faite conformément aux dispositions de l'article 590, premier alinéa, lettres a, c et d, troisième et quatrième alinéas, du présent Décret. The investigation of the cadastre shall be carried out in accordance with the provisions of the first paragraph, bullets (a), (c) and (d), the third and the fourth paragraphs of article 590 of this Decree.

Le Cadastre Minier prépare le projet d'arrêté portant modification du droit existant uniquement pour la mise en conformité du périmètre qu'il transmet au Ministre pour décision. The Mines Cadastre shall draw up a draft of the decree ("arrêté") modifying the existing right only for the purpose of conforming the permit area and forward it to the Minister for a decision.

Article 595 : Grant and Notification

Le Ministre signe l'arrêté dans un délai de trente jours à compter de la date de sa réception du dossier transmis par le Cadastre Minier et le transmet au Cadastre Minier central dans les deux jours ouvrables suivant la date de la signature. The Minister shall sign the decree ("arrêté") within a period of thirty days as of the date of receipt of the dossier forwarded by the Mines Cadastre and return it to the central Mines Cadastre within two working / business days following the date of signature.

Le Cadastre Minier central notifie l'acte de modification au Titulaire conformément aux dispositions de l'article 107 du présent Décret. The central Mines Cadastre shall notify the instrument of the modification to the Titleholder pursuant to the provisions of article 107 of this Decree.

Article 596 : Delivery of the Certificates

Le Cadastre Minier délivre sans frais les certificats modifiés qui reflètent le périmètre conforme au Titulaire dans un délai de dix jours au maximum suivant la date de la signature de l'arrêté du Ministre. The Mines Cadastre shall deliver to the Titleholder at no cost (to the Titleholder) the modified certificates representing a permit area in conformity within a period of maximum ten days following the date of signature of the decree ("arrêté") of the Minister.

TITLE XXIV : FINAL PROVISIONS

Article 597 : Coming into Effect of this Decree

This Decree shall enter into effect as of the date of its signature.

Kinshasa, 26 March 2003

JOSEPH KABILA